

### Isihlabelelo 1

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Uyabusiwa umuntu<br>Ongahambi ngalo<br>Icebo labo ababi<br>Lenhlanganwen' yabo.<br><br>Ongem' endleleni yabo<br>Abayiz' izoni,<br>Engahlal' esihlalweni<br>Esabagconayo.    | 1 WELGELUKZALIG is<br>de man die niet wandelt in<br>den raad der goddelozen,<br>noch staat op den weg der<br>zondaren, noch zit in het<br>gestoelte der spotters.              |
| 2 | Kodw' ukujabula kwakhe<br>Kukuwo umthetho<br>WeNkosi ewukhumbula<br>Emini leb'suku.   | 2 Maar zijn lust is in des<br>HEEREN wet, en hij<br>overdenkt Zijn wet dag en<br>nacht.  |
| 3 | Uzaba njengesihlahla<br>'Simil' emfuleni<br>'Sithel' izithelo zaso<br>Ngesikhathi saso.<br><br>Amahlamvu aso wona<br>Awayikubuna,<br>Konke akwenzayo yena<br>Kuzaphumelela. | 3 Want hij zal zijn als een<br>boom, geplant aan<br>waterbeken, die zijn<br>vrucht geeft op zijn tijd en<br>welks blad niet afvalt; en<br>al wat hij doet, zal<br>welgelukken. |
| 4 | AbangelaNkulunkulu<br>Kabanjalo bona,<br>Kodwa banjengamakhoba<br>Amuka lomoya.   | 4 Alzo zijn de goddelozen<br>niet, maar als het kaf dat<br>de wind heendrijft.   |
| 5 | Kant' ababi kabasoze<br>Bem' ekwahluleni,<br>Lezoni emhlanganweni<br>Wabalungileyo.   | 5 Daarom zullen de<br>goddelozen niet bestaan<br>in het gericht, noch de<br>zondaars in de<br>vergadering der<br>rechtvaardigen.   |

6 Ngob' iNkosi iyayazi  
Indlela yabo nje  
Abalungileyo kodwa  
Eyababi yofa.

6 Want de HEERE kent  
den weg der  
rechtvaardigen, maar de  
weg der goddelozen zal  
vergaan.

## Isihlabelelo 2

1 Kungani abahedeni  
Sebexokozela,  
Labantu bekhumbula nje  
Khona okuyize.

1 WAAROM woeden de  
heidenen, en bedenken de  
volken ijdelheid?

2 Amakhos' omhlaba ema  
Lababusi benza,  
Icebo ngayo iNkosi  
Kuy' umgcotshwa wakhe.

2 De koningen der aarde  
stellen zich op, en de  
vorsten beraadslagen  
tezamen, tegen den  
HEERE en tegen Zijn  
Gezalfde, zeggende:

3 Bethi asephule zona  
Izibopho zabo,  
Sizilahle kude lathi  
Izintambo zabo.

3 Laat ons Hun banden  
verscheuren en Hun  
touwen van ons werpen.

4 Yena ohlez' ezulwini  
Mpela uyohleka,  
iNkosi yona iyaku-  
bahleka usulu.

4 Die in den hemel woont,  
zal lachen; de Heere zal  
hen bespotten.

5 Khona ezakubakhuza  
Esethukuthele,  
Abethuse ngokuvutha  
Kwal' ulaka lwakhe.

5 Dan zal Hij tot hen  
spreken in Zijn toorn, en  
in Zijn grimmigheid zal  
Hij hen verschrikken.

6 Kodwa ngibekil' iNkosi  
Yami eZiyoni,  
Entabeni yami khona  
Yona eyingcwele.

6 Ik toch heb Mijn  
Koning gezalfd over Sion,  
den berg Mijner  
heiligheid.

### Isihlabelelo 150

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Idumise ye iNkosi<br>Dumisan' uThixo<br>Kungcwele lasemkathini<br>Owamandla akhe.        | 1 HALLELUJAH. Looft<br>God in Zijn heiligdom;<br>looft Hem in het<br>uitspannel Zijner sterkte.       |
| 2 | Mdumiseni ngaz' izenzo<br>Zamandl' amakhulu<br>Mdumiseni ngobukhulu<br>Bobukhosi bakhe.  | 2 Looft Hem vanwege<br>Zijn mogendheden; looft<br>Hem naar de<br>menigvuldigheid Zijner<br>grootheid. |
| 3 | Mdumiseni ngokukhala<br>Komsindo wophondo<br>Limdumise langechacho<br>Law' umhubhe wenu. | 3 Looft Hem met geklank<br>der bazuin; looft Hem met<br>de luit en met de harp.                       |
| 4 | Mdumiseni ngezigubhu<br>Langakh' ukusina<br>Limdumise ngomqangala<br>Langemihlanga-ke.   | 4 Looft Hem met de<br>trommel en fluit; looft<br>Hem met snarenspeel en<br>orgel.                     |
| 5 | Mdumiseni ngezincence<br>Ezihlokomayo<br>Mdumiseni ngezincence<br>Yenz' umsind' omkhulu. | 5 Looft Hem met<br>helklinkende cimbale;<br>looft Hem met cimbale<br>van vreugdegeluid.               |
| 6 | Konk' okuphefumulayo<br>Kakuyidumise<br>iNkosi kakuy'dumise.<br>Dumisan' iNkosi.         | 6 Alles wat adem heeft,<br>love den HEERE.<br>Hallelujah.   |

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 7  | Ngizakwazis' isimiso<br>'Nkosi yangitshela,<br>Uyindodana yam' wena<br>Lamhla ngikuzele.  | 7 Ik zal van het besluit<br>verhalen: de HEERE<br>heeft tot Mij gezegd: Gij<br>zijt Mijn Zoon, heden heb<br>Ik U gegenereerd.   |
| 8  | Cela kimi ifa lakho<br>Ngikuphe izizwe,<br>Lemikhawulo yomhlaba<br>Ibe 'mfuyo yakho.  | 8 Eis van Mij, en Ik zal de<br>heidenen geven tot Uw<br>erfdeel, en de einden der<br>aarde tot Uw bezitting.  |
| 9  | Uzabephula ngentonga<br>Eyensimbi yona,<br>Ubaphahlaze njengalo<br>Udiwo lombumbi.  | 9 Gij zult hen verpletteren<br>met een ijzeren scepter,<br>Gij zult hen in stukken<br>slaan als een<br>pottenbakkersvat.  |
| 10 | Ngakho-ke hlananiphani<br>Lina makhos' onke,<br>Lina lonke abehluli<br>Bezwe lilayeke.  | 10 Nu dan, gij koningen,<br>handelt verstandiglijk;<br>laat u tuchtigen, gij<br>rechters der aarde.   |
| 11 | Ikhonzenini iNkosi<br>Ngokwesaba yona<br>Thokoza ngok'thuthumela<br>Khonzanin' iNkosi.  | 11 Dient den HEERE met<br>vreze, en verheugt u met<br>beving.   |
| 12 | Yanganini iNdodana<br>Hlez' ithukuthele,<br>Litshabalal' endleleni<br>Laph' ithukuthela.<br><br>Lapho olwayo ulaka<br>Luvutha kancane,<br>Bayabusiwa labo-ke<br>Abathemba kuye. | 12 Kust den Zoon, opdat<br>Hij niet toorne, en gij op<br>den weg vergaat, wanneer<br>Zijn toorn maar een<br>weinig zou ontbranden.<br>Welgelukzalig zijn allen<br>die op Hem betrouwen. |

### Isihlabelelo 3

*Isihlabelelo sikaDavida, lapho ebalekela ubuso bukaAbisalomu indodana yakhe.*

- |   |  |   |   |   |   |  |
|---|--|---|---|---|---|--|
| 1 | Nkosi hay' ukwanda kwabangihluphayo mina!<br>Banengi kakhulu abavukelana lami.         | 1 EEN psalm van David, als hij vlood voor het aangezicht van zijn zoon Absalom.                   | 3 | Kabadumise ibizo<br>Layo ngokusina<br>Bamhayele ngezigubhu<br>Langemiqangala.         | 3 | Dat zij Zijn Naam loven op de fluit; dat zij Hem psalmzingen op de trommel en harp.                          |
| 2 | Banengi bona abathi<br>Kumphefum'lo wami:<br>Kakukho usizo lwakhe<br>Kuy' uNkulunkulu. | 2 O HEERE, hoe zijn mijn tegenpartijders vermenigvuldigd! Velen staan tegen mij op.               | 4 | Ngob' iNkos' iyathokoza<br>Ngabantu abayo,<br>Yocecisa abamnene<br>Ngalo usindiso.    | 4 | Want de HEERE heeft een welgevallen aan Zijn volk; Hij zal de zachtmoedigen versieren met heil.              |
| 3 | Kodwa wena Nkosi yami<br>Ulihawu lami<br>Lodumo lomphakamisi<br>Welami ikhanda.        | 3 Velen zeggen van mijn ziel: Hij heeft geen heil bij God. Sela.                                  | 5 | Kabajabul' abangcwele<br>Belalo udumo<br>Kabahlabele kakhulu<br>Em'bhedeni yabo.      | 5 | Dat Zijn gunstgenoten van vreugde opspringen om die eer; dat zij juichen op hun legers.                      |
| 4 | Ngakhala kuyo iNkosi<br>Ngalo izwi lami,<br>Yangizwa isentabeni<br>Yayo eyingcwele.    | 4 Doch Gij, HEERE, zijt een Schild voor mij, mijn Eer, en Die mijn hoofd opheft.                  | 6 | Indumiso ezinkulu<br>ZikaNkulunkulu<br>Kazib' emlonyeni wabo<br>Lomhedl' esandleni.   | 6 | De verheffingen Godes zullen in hun keel zijn, en een tweesnijdend zwaard in hun hand;                       |
| 5 | Ngangilele ubuthongo<br>Ngabuya ngavuka,<br>Ngenxa yokuthi iNkosi<br>Yangilondoloza.   | 5 Ik riep met mijn stem tot den HEERE, en Hij verhoorde mij van den berg Zijner heiligheid. Sela. | 7 | Ukubek' impindiselo<br>Phezu komhedeni<br>Lazo zon' izijeziso<br>Phezu kwab' abantu.  | 7 | Om wraak te doen over de heidenen, en bestraffingen over de volken;  |
| 6 | Angesab' inkulungwane<br>Ezilitshumi-ke<br>'Zabantu abayizitha<br>Abangihanqayo.       | 6 Ik lag neder en sliep; ik ontwaakte, want de HEERE ondersteunde mij.                            | 8 | Ukuboph' amakhos' abo<br>Ngaw' amaketane<br>Langezinsimbi abophe<br>Izikhulu zabo.    | 8 | Om hun koningen te binden met ketenen, en hun achtbaren met ijzeren boeien;                                  |
|   |  | 7 Ik zal niet vrezen voor tienduizenden des volks, die zich rondom tegen mij zetten.              | 9 | Ukubenzel' isigwebo<br>Esilotshiweyo,<br>Lol' ludumo kubangcwele.<br>Dumisan' iNkosi. | 9 | Om het beschreven recht over hen te doen. Dit zal de heerlijkheid van al Zijn gunstgenoten zijn. Hallelujah. |

12 Lonke majaha amatsha  
Lani-ke zintombi  
Lina bantu abadala  
Lani-ke bantwana.

12 Jongelingen en ook  
maagden; gij ouden met  
de jongen.

13 Kababong' ibizo leNkos'  
Eliphakem' lodwa,  
Udumo lwayo luphezu  
Kwezulu lomhlaba.

13 Dat zij den Naam des  
HEEREN loven; want  
Zijn Naam alleen is  
hoogverheven; Zijn  
majesteit is over de aarde  
en den hemel.

14 Njalo iyaphakamisa  
Uphondo lwabayo  
Lona udumo lwabayo  
Bona abangcwele,

14 En Hij heeft den hoorn  
Zijns volks verhoogd, den  
roem al Zijner  
gunstgenoten, der  
kinderen Israëls, des volks  
dat nabij Hem is.  
Hallelujah.

Ngitsh' olwabo abantwana  
BakaIsrayeli,  
Abant' abaduze layo.  
Dumisan' iNkosi.

#### Isihlabelelo 149

1 Dumisanini iNkosi  
Lihlabel' ingoma  
Entsha lodum' ebandleni  
Labangcwele bayo.

1 HALLELUJAH. Zingt  
den HEERE een nieuw  
lied; Zijn lof zij in de  
gemeente Zijner  
gunstgenoten.

2 Kajabul' uIsrayeli  
Kuy' umenzi wakhe,  
AbeZiyoni bathabe  
Kuy' iNkosi yabo.

2 Dat Israël zich verblijde  
in Dengene Die hem  
gemaakt heeft; dat de  
kinderen Sions zich  
verheugen over hun  
Koning.

7 Vuka ngisindise Nkosi  
Nkulunkulu wami,  
Ngoba uzitshay' im'hlathi  
Zonk' izitha zami.

8 Sta op, HEERE, verlos  
mij, mijn God; want Gij  
hebt al mijn vijanden op  
de kinnebak geslagen; de  
tanden der goddelozen  
hebt Gij verbroken.

Uwephulile-ke wona  
Amazinyo abo  
Bon' abantu abazonda  
Yen' uNkulunkulu.

8 Usindiso ngolweNkosi  
Ngolwayo kuphela,  
Izibusiso phezulu  
Kwabantu bakho qha.

9 Het heil is des  
HEEREN; Uw zegen is  
over Uw volk. Sela.

#### Isihlabelelo 4

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeNeginothi. Isihlabelelo  
sikaDavida.*

1 Ngilalele Nkosi yami  
Uba ngikubiza,  
Wena Nkulunkulu wami  
Wokulunga kwami.

1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester, op  
Neginôth.

Wangivuselela mina  
Nxa ngangidanile  
Ngihawukele uwuzwe  
Umthandazo wami.

2 Als ik roep, verhoor  
mij, o God mijner  
gerechtigheid. In  
benauwdheid hebt Gij mij  
ruimte gemaakt; zijt mij  
genadig en hoor mijn  
gebed.

- |   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <p>2 Lina madodan' abantu<br/>Koze kube nini,<br/>Liphendul' udumo lwami<br/>Lilwenza ihlazo.</p> <p>Koze kube nini lina<br/>Lithanda ubuze<br/>Njalo lidinga amanga<br/>Kokuphela njalo.</p> | <p>3 Gij mannen, hoe lang<br/>zal mijn eer tot schande<br/>zijn? Hoe lang zult gij de<br/>ijdelheid beminnen, de<br/>leugen zoeken? Sela.</p> | <p>5 Kakulibonge ibizo<br/>Layo yon' iNkosi<br/>Ngoba yalaya ngelizwi<br/>Njalo kwadaleka.</p>     | <p>5 Dat zij den Naam des<br/>HEEREN loven; want als<br/>Hij het beval, zo werden<br/>zij geschapen.</p>                                      |
| <p>3 Kodwa yazini ukuthi<br/>iNkos' ikhethile<br/>Olungileyo. Yongizwa<br/>Nxa ngibiza kuyo.</p>  | <p>4 Weet toch dat de<br/>HEERE Zich een<br/>gunstgenoot heeft<br/>afgezonderd; de HEERE<br/>zal horen als ik tot Hem<br/>roep.</p>           | <p>6 Ukumisile-ke khona<br/>Kume kokuphela<br/>Wenzile-ke isimiso<br/>Esingadluliyo.</p>           | <p>6 En Hij heeft ze<br/>bevestigd voor altoos in<br/>eeuwigheid; Hij heeft ze<br/>een orde gegeven, die<br/>geen van hen zal overtreden.</p> |
| <p>4 Yimani lithuthumele<br/>Lingoni lizindle,<br/>Ngenhliziyo embhedeni<br/>Lithule lithi zwi.</p>   | <p>5 Zijt beroerd en zondigt<br/>niet; spreekt in ulieder<br/>hart op uw leger, en zijt<br/>stil. Sela.</p>                                   | <p>7 Dumisani yon' iNkosi<br/>Likhon' emhlabeni,<br/>Zilo ezesabekayo<br/>Lina nziki lonke.</p>    | <p>7 Looft den HEERE, van<br/>de aarde; gij walvissen en<br/>alle afgronden.</p>  |
| <p>5 Nikelan' iminikelo<br/>Yakho ukulunga,<br/>Libeke ithemba lenu<br/>Ngakuyo iNkosi.</p>   | <p>6 Offert offeranden der<br/>gerechtigheid, en<br/>vertrouwt op den HEERE.</p>  | <p>8 Mlilo laso isiqhotho<br/>Liqhwa lay' inkungu<br/>Lesivunguzan' esenza<br/>Elayo ilizwi.</p>   | <p>8 Vuur en hagel, sneeuw<br/>en damp; gij stormwind,<br/>die Zijn woord doet.</p>   |
| <p>6 Baneng' abathi: Ngubani<br/>Os'bonis' okuhle?<br/>Nkosi khanyisa ubuso<br/>Bakho phezu kwethu.</p>   | <p>7 Velen zeggen: Wie zal<br/>ons het goede doen zien?<br/>Verhef Gij over ons het<br/>licht Uws aanschijns, o<br/>HEERE.</p>                | <p>9 Lina-ke lonke zintaba<br/>Lani-ke maqaqa,<br/>Zihlahla ezithelayo,<br/>Masedari lonke.</p>    | <p>9 Gij bergen en alle<br/>heuvelen; vruchtbomen en<br/>alle cederbomen.</p>   |
|   |   | <p>10 Nyamazana lezinkomo<br/>Lezihahabayo<br/>Njalo-ke lani zinyoni<br/>Zon' eziphaphayo.</p>     | <p>10 Het wild gedierte en<br/>alle vee; kruipend<br/>gedierte en gevleugeld<br/>gevogelte.</p>   |
|   |   | <p>11 Lina makhosi omhlaba<br/>Labo bonk' abantu,<br/>Bagwebi bawo umhlaba<br/>Lani makhosana.</p> | <p>11 Gij koningen der aarde<br/>en alle volken; gij vorsten<br/>en alle rechters der aarde.</p>  |

19 Utshengisa izwi lakhe  
Kuye uJakobe  
Lezimiso lezigwebo  
Zakh' kuIsrayeli.

19 Hij maakt Jakob Zijn  
woorden bekend, Israël  
Zijn inzettingen en Zijn  
rechten.

20 Akazange asiphathe  
Ngokunjalo sona  
Isizwe loba yisiphi  
Sona-ke isizwe.

20 Alzo heeft Hij geen  
volk gedaan;

Mayelana lezigwebo  
Zakhe abazange  
Ke bazazi lakancane.  
Dumisan' iNkosi.

en Zijn rechten,  
die kennen zij niet.  
Hallelujah.

#### Isihlabelelo 148

1 Yidumise ye iNkosi  
Dumisan' iNkosi  
Emazulwini libonge  
Yona engqongeni.

1 HALLELUJAH. Looft  
den HEERE uit de  
hemelen, looft Hem in de  
hoogste plaatsen.

2 Yibongenini-ke yona  
Zingilosi zayo  
Yibongenini yona bo  
Lonke m'khosi yayo.

2 Looft Hem, al Zijn  
engelen; looft Hem, al  
Zijn heirscharen.

3 Mdumiseni lina langa,  
Nyanga, mdumiseni  
Lonke lina zinkanyezi  
Ezikhanyisayo.

3 Looft Hem, zon en  
maan; looft Hem, alle gij  
lichtende sterren.

4 Lina mazul' amazulu  
Kalibonge kuye  
Manzi khonale phezulu  
Awabonge kuye.

4 Looft Hem, gij hemelen  
der hemelen; en gij  
wateren die boven de  
hemelen zijt.

7 Ufakile ukuthaba  
Kweyam' inhliziyi  
Okwedlula iwayini  
Lamabele abo.

8 Gij hebt vreugde in mijn  
hart gegeven, meer dan  
ten tijde als hun koren en  
hun most  
vermenigvuldigd zijn.

8 Ngizalala ngokuthula  
Ngilal' ubuthongo,  
Ngoba wena Nkosi yami  
Ungilondoloza.

9 Ik zal in vrede tezamen  
nederliggen en slapen;  
want Gij, o HEERE,  
alleen zult mij doen zeker  
wonen.

#### Isihlabelelo 5

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeNehilothe. Isihlabelelo  
sikaDavida.*

1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester, op de  
Nechilôth.

1 Zwana 'mazwi ami Nkosi  
Njalo yemukela,  
Yon' imikhumbulo yami  
Lezizindlo zami.

2 O HEERE, neem mijn  
redenen ter ore, versta  
mijn overdenking.

2 Ulalele elizwini  
Lokukhala kwami,  
Nkulunkulu Nkosi yami  
Ngothandaza kuwe.

3 Merk op de stem mijns  
geroepts, o mijn Koning  
en mijn God; want tot U  
zal ik bidden.

3 Ilizwi lami ye Nkosi  
Wena uzalizwa  
Khona ekuseni mpela  
Wolizwa bo Nkosi.

4 Des morgens, HEERE,  
zult Gij mijn stem horen;  
des morgens zal ik mij tot  
U schikken en wacht  
houden.

Ekuseni ngowukhomba  
Ngakuw' umthandazo  
Owami ngawuthandaza  
Ngibheke phezulu.

4 Ngoba wena kawusuye UNkulunkulu bo Othand' okubi, omubi Kay'kuhlala lawe.	5 Want Gij zijt geen God Die lust heeft aan goddeloosheid; de boze zal bij U niet verkeren.	12 Ibonge yona iNkosi O Jerusalema Ubonge lawe Ziyoni 'Nkulunkulu wakho.	12 O Jeruzalem, roem den HEERE; o Sion, loof uw God.
5 Iziwula kazisoze Zime phambi kwakho, Uyazonda bonk' abenza Okungalungile.	6 De onzinnigen zullen voor Uw ogen niet bestaan; Gij haat alle werkers der ongerechtigheid.	13 Ngoba useqinisile Amasango akho, 'Bantwan' bakho abakuwe Ubabusisile.	13 Want Hij maakt de grendelen uwer poorten sterk; Hij zegent uw kinderen binnen in u.
6 Uzabhubhis' abaqamba Amanga, o Nkosi Umbulali lomkhohlisi Wen' uyabenyanya.	7 Gij zult de leugensprekers verdoen; van den man des bloeds en bedrogs heeft de HEERE een gruwel.	14 Ukuthula ukwenzile Kumingcele yakho Ukugcwalisile wena Ngengqoloyi enhle.	14 Die uw landpalen in vrede stelt; Hij verzadigt u met het vette der tarwe.
7 Kodwa mina ngizangena Kuyo indlu yakho Ngakho ukwanda okwaso Isihawu sakho.  Ekwesabeni okwakho Ngizakukukhonza Ngikhangel' ethempelini Lakho elingcwele	8 Maar ik zal door de grootheid Uwer goedertierenheid in Uw huis ingaan; ik zal mij buigen naar het paleis Uwer heiligheid, in Uw vreze.	15 Uthumil' umlayo wakhe Khona emhlabeni Izwi lakhe ligijima Khona masinyane.	15 Hij zendt Zijn bevel op aarde; Zijn woord loopt zeer snel.
8 Nkosi ngenxa yezitha zam' Ngikhokhela ngoku- lunga kwakho uyenze i- qond' indlela yakho.	9 HEERE, leid mij in Uw gerechtigheid, om mijner verspieders wil; richt Uw weg voor mijn aangezicht.	16 Iqhwa elikhithikayo Wehlis' njengewulu Njengongqwaqwan' amkhithize Sangathi ngumlotha.	16 Hij geeft sneeuw als wol, Hij strooit den rijm als as.
		17 Uphosela isiqhotho Sakhe njengez'gaqa Ngubani-ke yen' ongema Kowakhe umqando?	17 Hij werpt Zijn ijs heen als stukken; wie zou bestaan voor Zijn koude?
		18 Uthumel' ilizwi lakhe Ancibilikise Umoya wakh' uphaphetha Amanz' ageleze.	18 Hij zendt Zijn woord, en doet ze smelten; Hij doet Zijn wind waaien, de wateren vloeien heen.



5	INkosi yethu inkulu Lamandl' ayo futhi Lolwazi lwayo lukhulu Ngoba alupheli.	5 Onze Heere is groot en van veel kracht; Zijns verstands is geen getal.	9 Ngoba emlonyeni wazo Kakulathembeko, Lakho ngaphakathi kwazo Zigwele ububi.	10 Want in hun mond is niets rechts, hun binnenste is enkel verderving, hun keel is een open graf, met hun tong vleien zij.
6	INKos' izaphakamisa Bona abamnene, Ibawise phansi bona Abakhohlakali.	6 De HEERE houdt de zachtmoedigen staande; de goddelozen vernedert Hij tot de aarde toe.	Umphimbo wazo lingewaba Elivuliweyo Ziyakhohlisa impela Ngal' ulimi lwazo.	
7	Hlabelela eNkosini Uyibonge yona Hlabel' ubonge ngechacho Kuy' iNkosi yethu.	7 Zingt den HEERE bij beurten met dankzegging, psalmzingt onzen God op de harp.	10 Zibhubhise zona wena OnguNkulunkulu Yenza ziwele kuwona Amacebo azo.	11 Verklaar hen schuldig, o God, laat hen vervallen van hun raadslagen; drijf hen heen om de veelheid hunner overtredingen, want zij zijn wederspanning tegen U.
8	Isibekela umkhathi Ngawo amayezi Izulu line lotshani Bumil' entabeni.	8 Die de hemelen met wolken bedekt, Die voor de aarde regen bereidt; Die het gras op de bergen doet uitspruiten;	Ziphosele phandle ngenxa Yezeduko zazo Ngokuba zikuvukele Wena isibili.	
9	Inyamazan' iyinika Khon' ukudla kwayo Lamawabayi amatsha Wona akhalayo.	9 Die het vee zijn voeder geeft, aan de jonge raven als zij roepen.	11 Kabathabe bonke labo Abakuthembayo Bajabule bamemeze Ngayo intokozo.	12 Maar laat verblijd zijn allen die op U betrouwen; laat hen tot in eeuwigheid juichen, omdat Gij hen overdekt; en laat in U van vreugde opspringen die Uw Naam liefhebben.
10	Kathokozi kuw' amandla Awalo ibhiza Kathokozi futhi kuyo Im'lenze yomuntu.	10 Hij heeft geen lust aan de sterkte des paards, Hij heeft geen welgevallen aan de benen des mans.	Ngoba uyabavikela Abalithandayo Ibizo lakho impela Bajabule kuwe.	
11	INKos' ithokoza kubo Abayesabayo Lakulabo abathemba Isihawu sayo.	11 De HEERE heeft een welgevallen aan hen die Hem vrezten, die op Zijn goedertierenheid hopen.	12 Ngoba wena Nkosi uya- basis' olung'leyo Wena umhanqa ngomusa Njengesihlangu bo.	13 Want Gij, HEERE, zult den rechtvaardige zegenen; Gij zult hem met goedgunstigheid kronen als met een rondas.

**Isihlabelelo 6 L.M.**

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeNeginothi, ngeSheminithi.  
Isihlabelelo sikaDavida.*

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | O Nkosi ungangisoli<br>Nxa wena uthukuthele,<br>Ungangitshayi ngolaka<br>Olwakho nxa seluvutha.     | 1 | EEN psalm van David,<br>voor den<br>opperzangmeester, op<br>Neginôth, op de<br>Scheminîth.<br>2 O HEERE, straf mij niet<br>in Uw toorn, en kastijd<br>mij niet in Uw<br>grimmigheid. |
| 2 | Ngihawukele o Nkosi<br>Ngoba ngibuthakathaka,<br>Ngelapha Nkosi ngokuba<br>Amathamb' athuthumele.   | 3 | Zijt mij genadig,<br>HEERE, want ik ben<br>verzwakt; genees mij,<br>HEERE, want mijn<br>beenderen zijn verschrikt;   |
| 3 | Lomphefum'lo wami wona<br>Uhluphekile kakhulu,<br>Kodwa wena Nkulunkulu<br>Hawu Nkosi koba nini?    | 4 | Ja, mijn ziel is zeer<br>verschrikt; en Gij,<br>HEERE, hoe lange?  |
| 4 | Buya Nkosi ungisize<br>Hlenga umphefum'lo wami,<br>O ngisindisa bo ngenxa<br>Yawo won' umusa wakho. | 5 | Keer weder, HEERE;<br>red mijn ziel; verlos mij<br>om Uwer<br>goedertierenheid wil.  |
| 5 | Ngoba ekufeni khona<br>Akukho ukukhumbula,<br>Elibeni ngubani na<br>Ozakubonga wena na?             | 6 | Want in den dood is<br>Uwer geen gedachtenis;<br>wie zal U loven in het<br>graf?   |

Kodwa-ke yona indlela  
Yabo bon' ababi  
Iyayimbokotha yona  
Iyihlanekele.

maar der  
goddelozen weg keert Hij  
om.

- 10 INkosi yobusa njalo,  
Ngitsh' uThixo wakho  
Ziyoni, enzalwen' yonke.  
Bonganin' iNkosi.

10 De HEERE zal in  
eeuwigheid regeren; uw  
God, o Sion, is van  
geslacht tot geslacht.  
Hallelujah.

**Isihlabelelo 147**

- 1 Dumisanini iNkosi  
Ngoba kuhle khona  
Ukuhlabelela kuyo  
Izingoma zayo.

1 LOOFT den HEERE,  
want onzen God te  
psalmzingen is goed,

Kuhle ukumbonga yena  
'Nkulunkulu wethu  
Ngoba kumnandi sibili  
Kuhle ukubonga.

dewijl Hij lieflijk is; de  
lof is betamelijk.

- 2 UJehova uyayakha  
IJerusalema  
Abahlwa ko'Srayeli  
Bon' uyababutha.

2 De HEERE bouwt  
Jeruzalem; Hij vergadert  
Israëls verdrevenen.

- 3 Inhliziy' edabukile  
Yen' uyayelapha  
Aphinde abophe lawo  
Amanxeba abo.

3 Hij geneest de  
gebrokenen van hart, en  
Hij verbindt hen in hun  
smarten.

- 4 Uyabala lon' inani  
Lazo inkanyezi  
Azibize zona zonke  
Ngamabizo azo.

4 Hij telt het getal der  
sterren; Hij noemt ze alle  
bij namen.

- |   |   |   |  |    |   |    |   |
|---|---|---|--|----|---|----|---|
| 3 | Lingathembi izikhulu<br>Kumbe indodana<br>Yomuntu, okungekho-ke<br>Kuyo lon' usizo.       | 3 | Vertrouwt niet op<br>prinsen, op des mensen<br>kind, bij hetwelk geen<br>heil is.  | 6  | Ngidiniwe mina ngakho<br>Ukububul' ebusuku,<br>Ngimanzisile umbheda<br>Wami ngazo inyembezi.        | 7  | Ik ben moede van mijn<br>zuchten; ik doe mijn bed<br>den gansen nacht<br>zwemmen; ik doornat<br>mijn bedstede met mijn<br>tranen.             |
| 4 | Umoya way' uyaphuma<br>Ubuy' emhlabeni,<br>Ngalelolang' im'khumbulo<br>Yayo iyabhubha.    | 4 | Zijn geest gaat uit, hij<br>keert weder tot zijn aarde;<br>te dienzelven dage<br>vergaan zijn aanslagen.                 | 7  | Ilihlo lami lidliwe<br>Lusizi lwami impela,<br>Lona liyaguga ngazo<br>Zonke zon' izitha zami.       | 8  | Mijn oog is doorknaagd<br>van verdriet, is veroud<br>vanwege al mijn<br>tegenpartijders.  |
| 5 | Uyathaba osizwa ngu-<br>Thixo kaJakobe,<br>Othembela-ke kuyona<br>'Nkos' uMlimu wakhe.    | 5 | Welgelukzalig is hij die<br>den God Jakobs tot zijn<br>Hulp heeft, wiens<br>verwachting op den<br>HEERE zijn God is;     | 8  | Sukani kimi lina bo<br>Abasebenzi bobubi,<br>Ngoba iNkosi izwile<br>Ilizwi lokulila kwam'.          | 9  | Wijkt van mij, alle gij<br>werkers der<br>ongerechtigheid; want de<br>HEERE heeft de stem<br>mijns geweens gehoord.                           |
| 6 | Owenz' izulu lomhlaba<br>Lolwandle lakho konk'<br>Okukhona-ke, agcine<br>'Qiniso phakade. | 6 | Die den hemel en de<br>aarde gemaakt heeft, de<br>zee en al wat in dezelve<br>is; Die trouwe houdt in<br>der eeuwigheid; | 9  | INKosi isikuzwile<br>Ukuncenga kwami khona,<br>INKosi isemukela<br>Wona umthandazo wami.            | 10 | De HEERE heeft mijn<br>smeking gehoord; de<br>HEERE zal mijn gebed<br>aannemen.   |
| 7 | Owenza ukwahlulela<br>Kwabahlutshiweyo<br>Oph' abalambil' ukudla.<br>Akhuph' izibotshwa.  | 7 | Die den verdrukten<br>recht doet, Die den<br>hongerigen brood geeft;<br>de HEERE maakt de<br>gevangenen los.             | 10 | Zonk' izitha zam' kazibe<br>Lezinhloni zihlupheke,<br>Kazibuyele ngenhloni<br>Zidane ngokuphangisa. | 11 | Al mijn vijanden<br>zullen zeer beschaamd en<br>verbaasd worden; zij<br>zullen terugkeren, zij<br>zullen in een ogenblik<br>beschaamd worden. |
| 8 | INKos' ivula amehlo<br>Azo iziphofu<br>Ivus' abakhothemeyo<br>Ithand' abalungi.           | 8 | De HEERE opent de<br>ogen der blinden; de<br>HEERE richt de<br>gebogenen op; de HEERE<br>heeft de rechtvaardigen lief.   |    |   |    |   |
| 9 | INKosi ilondoloza<br>Bona abemzini<br>Ikhulule intandane<br>Lay' umfelwakazi.             | 9 | De HEERE bewaart de<br>vreemdelingen; Hij houdt<br>den wees en de weduwe<br>staande;                                     |    |   |    |   |

#### **Isihlabelelo 7**

*IShigayoni kaDavida, ayihlabelela  
iNkosi, ngamazwi kaKushi  
umBenjamini.*

1 DAVIDS Schiggajôn,  
dat hij den HEERE  
gezongen heeft, over de  
woorden van Cusch, den  
zoon van Jemini.

- 1 Nkosi Nkulunkulu wami  
Ngithembela kuwe,  
Kubo abangihluphayo  
Ngihleng' ungisize.
- 2 HEERE mijn God, op U  
betrouw ik; verlos mij van  
al mijn vervolgers en red  
mij;
- 2 Hlez' ahlephul' umphefum'lo  
Wami sangonyama  
Ewenz' iziqa kungekho  
Ongikhululayo.
- 3 Opdat hij mijn ziel niet  
rove als een leeuw,  
verscheurende, terwijl er  
geen verlosser is.
- 3 Nkosi Nkulunkulu wami  
Uba ngenze lokhu  
Uba kukhona okubi  
Ezandleni zami.
- 4 HEERE mijn God,  
indien ik dat gedaan heb,  
indien er onrecht in mijn  
handen is,
- 4 Uba ngimphindisel' 'kubi  
Obengalwi lami  
Yebo mina ngimkhulule  
Olwa lami ngeze.
- 5 Indien ik kwaad  
vergouden heb dien die  
vrede met mij had (ja, ik  
heb gered dien die mij  
zonder oorzaak  
benauwde),
- 5 Yenza ukuthi isitha  
Sami siwuhluphe  
Umphefum'lo wami wona  
Njalo siwuthathe.
- 6 Zo vervolg de vijand  
mijn ziel en achterhale ze,  
en vertrede mijn leven ter  
aarde, en doe mijn eer in  
het stof wonen. Sela.
- Yebo yenz' anyathelele  
Phans' impilo yami  
Abeke phansi udumo  
Lwami othulini.

- 18 Useduze uJehova  
Kubo bonk' abambizayo  
Bonke labo ababiza  
Kuye ngalo iqiniso.
- 18 Koph. De HEERE is  
nabij allen die Hem  
aanroepen, allen die Hem  
aanroepen in der waarheid
- 19 Uzagewalis' isifiso  
Sabo abamesabayo,  
Uzakuzwa ukukhala  
Njalo uzabasindisa.
- 19 Resch. Hij doet het  
welbehagen dergenen die  
Hem vrezen, en Hij hoort  
hun geroep en verlost hen.
- 20 INkosi yon' iyalonda  
Bonke abayithandayo  
Kodwa izikhohlakali  
Izazibhubhisa zona.
- 20 Schin. De HEERE  
bewaart al degenen die  
Hem liefhebben, maar Hij  
verdelgt alle goddelozen.
- 21 Wotshumayel' umlomo wam'  
Udumo lweNkos', inyama  
Yonke kayibong' ibizo  
Lay' elingcwele phakade.
- 21 Thau. Mijn mond zal  
den prijs des HEEREN  
uitspreken; en alle vlees  
zal Zijn heiligen Naam  
loven in der eeuwigheid  
en altoos.
- Isihlabelelo 146**
- 1 Dumisani yon' iNkosi.  
Uboyidumisa  
Yona iNkosi wena-ke  
Mphefumulo wami.
- 1 HALLELUJAH. O  
mijn ziel, prijs den  
HEERE.
- 2 Ngisaphil' ngizadumisa  
'Nkosi, ngihlabele  
Udumo kuNkulunkulu  
Wami ngisekhona.
- 2 Ik zal den HEERE  
prijzen in mijn leven; ik  
zal mijn God  
psalmzingen, terwijl ik  
nog ben.

- |    |   |  |    |   |    |  |
|----|---|--|----|---|----|--|
| 11 | Bona bazakukhuluma<br>Ngobukhosi obombuso<br>Wakho, bazakukhuluma<br>Ngawo won' amandla akho.   | 11 Caph. Zij zullen de<br>heerlijkheid Uws<br>Koninkrijks vermelden,<br>en Uw mogendheid zullen<br>zij uitspreken;           | 6  | Vuka Nkosi ulolaka<br>Ziphakamise bo<br>Ngenxa yal' ulaka lwazo<br>Zon' izitha zami.  | 7  | Sta op, HEERE, in Uw<br>toorn, verhef U om de<br>verbolgenheden mijner<br>benauwers, en ontwaak<br>tot mij; Gij hebt het<br>gericht bevolen.                   |
| 12 | Ukwazis' amadodana<br>Abantu izenzo zakho<br>Ezilamandla, lodumo<br>Lobukhosi law' umbuso.      | 12 Lamed. Om des<br>mensen kinderen bekend<br>te maken Zijn mogendheden,<br>en de eer der heerlijkheid<br>Zijns Koninkrijks. | 7  | Ngakh' umhlangano wabantu<br>Uzakukhanqa<br>Ngenxa yabo buya wena<br>Khonale phezulu.   | 8  | Zo zal de vergadering<br>der volken U omsingelen;<br>keer dan boven haar<br>weder in de hoogte.  |
| 13 | Owakho wona umbuso<br>Ungumbus' ongapheliyo,<br>Ubukhosi bakho boba<br>Kuzizukulwana zonke.     | 13 Mem. Uw Koninkrijk<br>is een Koninkrijk van alle<br>eeuwen, en Uw<br>heerschappij is in alle<br>geslacht en geslacht.     | 8  | INKosi yogweba 'bantu<br>Ngiqondise Nkosi<br>Ngokulunga lobuqotho<br>Obukhona kimi.   | 9  | De HEERE zal den<br>volken recht doen; richt<br>mij, HEERE, naar mijn<br>gerechtigheid, en naar<br>mijn oprechtheid, die bij<br>mij is.                        |
| 14 | INKosi iyasekela<br>Bonke labo abawayo,<br>Iyalulamisa labo<br>Bona abathobileyo.               | 14 Samech. De HEERE<br>ondersteunt allen die<br>vallen, en Hij richt op alle<br>gebogenen.                                   | 9  | Bona ububi bababi<br>Abuphele mpela<br>Kodwa ubamise labo<br>Abalungileyo.<br><br>Nkulunkul' olungileyo<br>Uyazihlola bo<br>Izinhliziyo zona bo<br>Njalo laz' izinso. | 10 | Laat toch de boosheid<br>der goddelozen een einde<br>nemen, maar bevestig den<br>rechtvaardige, Gij, Die<br>harten en nieren beproeft,<br>o rechtvaardige God. |
| 15 | Amehl' abo bona bonke<br>Akhangela ngakuwena<br>Uyabaph' ukudla kwabo<br>Ngesikhath' esifanele. | 15 Ain. Aller ogen<br>wachten op U, en Gij<br>geeft hun hun spijze te<br>zijner tijd.  | 10 | KuNkulunkul' inqaba yam'<br>Wena ohlengayo<br>Labo abaqondileyo<br>Enhliz'yweni yabo.   | 11 | Mijn schild is bij God,<br>Die de oprechten van hart<br>behoudt.   |
| 16 | Uvula isandla sakho<br>Usuthisa isifiso<br>Sazo zona lezo zonke<br>Izinto eziphilayo.           | 16 Pe. Gij doet Uw hand<br>open, en verzadigt al wat<br>er leeft naar Uw<br>welbehagen.                                      |    |   |    |  |
| 17 | UJehova ulungile<br>Kuzindlela zakhe zonke<br>Njalo ungewe kuyona<br>Yonk' imisebenzi yakhe.    | 17 Tsade. De HEERE is<br>rechtvaardig in al Zijn<br>wegen, en goedertieren in<br>al Zijn werken.                             |    |   |    |  |

11	'Nkulunkul' uyabagweba Abalungileyo INkos' izondel' ababi Izinsuku zonke.	12 God is een rechtvaardige Rechter, en een God Die allen dag toornt.	4	Isizukulwana siza- dumis' im'sebenzi yakho Kwesinye, sitshumayele 'Zenzo zakh' ezilamandla.	4 Daleth. Geslacht aan geslacht zal Uw werken roemen, en zij zullen Uw mogendheden verkondigen.
12	Nxa yena engaphenduki Uzalol' inkemba, Ugobisile umtshoko Uwulungisile.	13 Indien hij zich niet bekeert, zo zal Hij Zijn zwaard wetten; Hij heeft Zijn boog gespannen en dien bereid,	5	Ngizakhuluma ngodumo Lwabo ubukhosi bakho Layo im'sebenzi yakho Yona emangalisayo.	5 He. Ik zal uitspreken de heerlijkheid der eer Uwer majesteit, en Uw wonderlijke daden.
13	Njalo usemlungisele 'Zikhali zokufa, Uqondisa imitshoko Yakhe kubahluphi.	14 En heeft dodelijke wapenen voor Zich gereedgemaakt; Hij zal Zijn pijlen tegen de hittige vervolgers tewerkstellen.	6	Abantu bazakhuluma Ngamandla ezenzo zakho Ezesabekayo, njalo Ngoland' ubukhulu bakho.	6 Vau. En zij zullen vermelden de kracht Uwer vreselijke daden; en Uw grootheid, die zal ik vertellen.
14	Khangela uyahelwa Yibubi umithi, Usekhulelwe ngokona Wazala amanga.	15 Zie, hij is in arbeid van ongerechtigheid en is zwanger van moeite, hij zal leugen baren.	7	Bazakhuluma kakhulu Ngomkhumbul' wobuhle bakho Obukhulu njalo baza- hlabel' ukulunga kwakho.	7 Zain. Zij zullen de gedachtenis der grootheid Uwer goedheid overvloediglijk uitstorten; en zij zullen Uw gerechtigheid met gejuich verkondigen.
15	Uwenzile won' umgodi Wawugebha yena, Usewele emgelweni Awugebhileyo.	16 Hij heeft een kuil gedolven en dien uitgegraven, maar hij is gevallen in de groeve die hij gemaakt heeft.	8	INkosi yon' ilomusa Njalo igcwele uzwelo, Iphuz' ukuthukuthela Ilesihaw' esikhulu.	8 Cheth. Genadig en barmhartig is de HEERE, lankmoedig en groot van goedertierenheid.
16	Ububi bakhe behlele Khon' ekhanda lakhe, Lesihluku simehlele Khon' ekhanda lakhe.	17 Zijn moeite zal op zijn hoofd wederkeren, en zijn geweld op zijn schedel nederdalen.	9	Ilungile yon' iNkosi Kubo bonke, njalo zona Izihawu zay' ziphezu Kwem'sebenzi yayo yonke.	9 Teth. De HEERE is aan allen goed, en Zijn barmhartigheden zijn over al Zijn werken.
			10	Izakudumisa wena Yonk' imisebenzi yakho, Nkosi, njalo abangcwele Bakho bazakukubonga.	10 Jod. Al Uw werken, HEERE, zullen U loven, en Uw gunstgenoten zullen U zegenen.

- Zizale inkulungwane  
Njalo-ke zizale  
Izinkulungwane ezi-  
litshum' emangweni.
- 14 Ukuze inkabi zethu  
Ziqine ukuze  
Zingadinw' emsebenzini.  
Kungafohlelwa-ke
- Lob' ukufohlela phandle  
Ukuze kungabi  
Lokukhala okukhulu  
Ez'taladen' zethu.
- 15 Bayathab' abant' abanje  
Yebo bayathaba  
Abantu uNkulunkulu  
Wabo oyiNkosi.

dat onze kudde bij  
duizenden werpen, ja, bij  
tienduizenden op onze  
hoeven  
vermenigvuldigen.  
14 Dat onze ossen  
welgeladen zijn; dat geen  
inbreuk, noch uitval, noch  
gekrijst zij op onze straten.

dat onze kudde bij  
duizenden werpen, ja, bij  
tienduizenden op onze  
hoeven vermenigvuldigen.

15 Welgelukzalig is het  
volk dien het also gaat;  
welgelukzalig is het volk  
welks God de HEERE is.

#### **Isihlabelelo 145 L.M.**

*Ingoma yendumiso, ekaDavida.*

- 1 Ngizakukuphakamisa  
Nkulunkulu wami Nkosi,  
Ngodumis' ibizo lakho  
Kuze kube nini nini.
- 2 Wena ngizakudumisa  
Nsuku zonke, ngidumise  
Lona elakho ibizo  
Kuze kub' ephakadeni.
- 3 Inkulu yona iNkosi  
Kayidunyiswe kakhulu  
Njalo ubukhulu bayo  
Kabusozwe bahloleka.

1 EEN lofzang van David.  
Aleph. O mijn God, Gij  
Koning, ik zal U  
verhogen, en Uw Naam  
loven in eeuwigheid en  
altoos.

2 Beth. Te allen dage zal  
ik U loven, en Uw Naam  
prijzen in eeuwigheid en  
altoos.

3 Gimel. De HEERE is  
groot en zeer te prijzen,  
en Zijn grootheid is  
ondoorgegrondelijk.

- 17 Ngizadumisa iNkosi  
Ngokulunga kwayo,  
Ngihlabelele igama  
Lakh' oPhezukonke.

18 Ik zal den HEERE  
loven naar Zijn  
gerechtigheid, en den  
Naam des HEEREN, des  
Allerhoogsten,  
psalmzingen.

#### **Isihlabelelo 8**

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeGithithi. Isihlabelelo  
sikaDavida.*

- 1 O Nkosi o Nkosi yethu  
Hay' ubuhle balo,  
Lona elakho ibizo  
Emhlabeni wonke!

1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester, op de  
Gittith.  
2 O HEERE, onze Heere,  
hoe heerlijk is Uw Naam  
op de ganse aarde!

Wena ulumisile bo  
Olwakho udumo  
Ngaphezulu kwawo wona  
Amazulu wonke.

Gij, Die Uw majesteit gesteld  
gesteld hebt boven de  
hemelen.

- 2 Emlonyeni wezingane  
Njalo lowalabo  
Abamunyayo wena u-  
sumise amandla.

3 Uit den mond der  
kinderkens en der  
zuigelingen hebt Gij  
sterkte gegrondvest om  
Uwer tegenpartijen wil;  
om den vijand en  
wraakgierige te doen  
ophouden.

Ngenxa yezakho izitha  
Ukuze wena-ke  
Uthulise son' isitha  
Lay' umphindiseli.

3 Nxa ngikhangel' amazulu Umsebenzi wayo Iminwe yakho, umise 'Nyanga lenkanyezi.	4 Als ik Uw hemel aanzie, het werk Uwer vingeren, de maan en de sterren, die Gij bereid hebt:	9 Ngizahlabelel' ingoma Entsha ngakuwe o Nkulunkulu, ngal' ichacho Lemihubhe layo	9 O God, ik zal U een nieuw lied zingen; met de luit
4 Umuntu ubeyini na Ukuth' umkhumbule? Lendodana yakh' umuntu Ukuyihambela?	5 Wat is de mens, dat Gij zijner gedenkt, en de zoon des mensen, dat Gij hem bezoekt?	Elazo-ke izintambo Zon' ezilithumi, Ngizahlabelela zona Izibongo kuwe.	en het tiensnarig instrument zal ik U psalmzingen.
5 Umenzile wasilela Kancane kulazo Ingilosi, umthwese nge- nkazim'lo lodumo.	6 En hebt hem een weinig minder gemaakt dan de engelen, en hebt hem met eer en heerlijkheid gekroond?	10 Uph' amakhos' usindiso, Okhuph' uDavida 'Nceku yakhe engozini Yayo yon' inkemba.	10 Gij Die den koningen overwinning geeft, Die Zijn knecht David ontzet van het boze zwaard;
6 Wamenza wabusa phezu Kwem'sebenz' yezandla, Konke wakubeka phansi Kwezinyawo zakhe.	7 Gij doet hem heersen over de werken Uwer handen; Gij hebt alles onder zijn voeten gezet:	11 Ngophula kub' abezizwe Bakhuluma ize, 'Sandla sabo sokunene Singesaw' amanga.	11 Ontzet mij en red mij van de hand der vreemden, welker mond leugen spreekt; en hun rechterhand is een
7 Zonk' izimvu lezinkomo Yebo lazo zonke Izinyamazana zonke Ezasehlathini.	8 Schapen en ossen, die alle; ook mede de dieren des velds,	12 Ukuze amadodana Wona ethu abe Njengamahlumel' akhula Ebutsheni bawo.	12 Opdat onze zonen zijn als planten welke groot geworden zijn in hun jeugd; onze dochters als hoekstenen, uitgehouwen
8 Izinyoni zemoyeni Lenhlanzi zolwandle Lakho konke 'kudlulayo Kundlela zolwandle.	9 Het gevogelte des hemels en de vissen der zee; hetgeen de paden der zeeën doorwandelt.	Ukuz' amadodakazi Ethu afanane Lamatshe engonsi khona Njengesigodlweni.	naar de gelijkenis van een paleis.
9 O Nkosi o Nkosi yethu Hay' ubuhle balo, Lona elakho ibizo Emhlabeni wonke!	10 O HEERE, onze Heere, hoe heerlijk is Uw Naam op de ganse aarde!	13 Ukuze-ke iziphala Zethu zon' zigwale Yonke imihlobo yakho, Ukuze izimvu	13 Dat onze winkels vol zijnde, den enen voorraad na den anderen uitgeven;



3	Nkosi uyini umuntu Ukuthi umazi Lob' indodana yomuntu 'Kuth' uyinakane.	3 O HEERE, wat is de mens, dat Gij hem kent? Het kind des mensen, dat Gij het acht?
4	Umuntu unjengeze nje, Izinsuku zakhe Zifana lethunzi lona 'Lizedlulelayo.	4 De mens is der ijdelheid gelijk; zijn dagen zijn als een voorbijgaande schaduw.
5	Gob' izulu lakho Nkosi Wehle khona phansi, Uzithinte izintaba Zizathunq' intuthu.	5 Neig Uw hemelen, HEERE, en daal neder; raak de bergen aan, dat zij roken.
6	Phazimisa-ke umbane Ubachithachithe, Tshoka imithshoko yakho Ubhubhise bona.	6 Bliksem bliksem en verstrooi hen, zend Uw pijlen uit en verdoe hen.
7	Yelula isandla sakho Khona ngaphezulu, Njal' ungisindise mina Njal' ungikhulule  Emanzini amanengi Esandleni sona Sabo abantwana bona 'Bangabasemzini.	7 Steek Uw handen van de hoogte uit; ontzet mij en ruk mij  uit de grote wateren, uit de hand der vreemden;
8	'M'lomo yab' ikhulum' ize Lesandla-ke sabo Sokunene siyisandla Sayo inkohliso.	8 Welker mond leugen spreekt; en hun rechterhand is een rechterhand der valsheid.

**Isihlabelelo 9**

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeMuthi-labheni. Isihlabelelo  
sikaDavida.*

1	Ngizakubong' Nkosi ngayo 'Nhliziyo yam' yonke, Ngitshengise yonke yakho 'Msebenz' esimanga.	1 EEN psalm van David, voor den opperzangmeester, op Mûth-Labben. 2 Ik zal den HEERE loven met mijn ganse hart, ik zal al Uw wonderen vertellen.
2	Ngizathaba ngijabule Kuwe ngihlabele Indumiso ebizweni Lakh' oPhezukonke.	3 In U zal ik mij verblijden en van vreugde opspringen; ik zal Uw Naam psalmzingen, o Allerhoogste;
3	Nxa abayizitha zami Bebuyel' emuva Bayakuwa 'babhubhele 'Bukhoni bakho.	4 Omdat mijn vijanden achterwaarts gekeerd, gevallen en vergaan zijn van Uw aangezicht.
4	Ngoba wena umisile Ilungelo lami Wahlala esihlalweni Ugweba ngok'qonda.	5 Want Gij hebt mijn recht en mijn rechtszaak afgedaan; Gij hebt gezet op den troon, o Rechter der gerechtigheid.
5	Wakhuza abahedeni Wabulal' ababi Wachitha ibizo labo Lingaze laziwa.	6 Gij hebt de heidenen gescholden, den goddeloze verdaan, hun naam uitgedelgd tot in eeuwigheid en altoos.
6	Sitha! kuphelile konke Ukuchithakala Uyichithile imizi Lokwaziwa kwayo.	7 O vijand, zijn de verwoestingen voleind in eeuwigheid, en hebt gij de steden uitgerooid? Hunlied gedachtenis is met hen vergaan.

- 7 Kodw' iNkosi izahlala  
Ngokungapheliyo  
Ulungisil' isihlalo  
Sayo sokugweba.
- 8 INkos' iyokwehlulela  
Ngokulunga izwe  
Izakutheth' amacala  
Abo ngeqiniso.
- 9 INkosi yoba yinqaba  
Eyabahlutshwayo  
Isiphephelo ngensuku  
Ezokuhlupheka.
- 10 Abazi ibizo lakho  
Bazathemba kuwe  
Ngoba Nkos' awutshiyanga  
Abakufunayo.
- 11 Hlabelani eNkosini  
Ehlezi' eZiyoni  
Limemezel' ebantwini  
Ezakhe izenzo.
- 12 Lapho ebuza ngegazi  
Uyabakhumbula  
Kakakhohlwa ukukhala  
Kwabachumileyo.
- 8 Maar de HEERE zal in  
eeuwigheid zitten; Hij  
heeft Zijn troon bereid ten  
gerichte.
- 9 En Hij Zelf zal de  
wereld richten in  
gerechtigheid, en de  
volken oordelen in  
rechtmatigheden.
- 10 En de HEERE zal een  
hoog Vertrek zijn voor  
den verdrukten; een hoog  
Vertrek in tijden van  
benauwdheid.
- 11 En die Uw Naam  
kennen, zullen op U  
vertrouwen, omdat Gij,  
HEERE, niet hebt  
verlaten degenen die U  
zoeken.
- 12 Psalmzingt den  
HEERE, Die te Sion  
woont; verkondigt onder  
de volken Zijn daden.
- 13 Want Hij zoekt de  
bloedstortingen, Hij  
gedenkt derzelve; Hij  
vergeet het geroep der  
ellendigen niet.

- 10 Ngifundis' intando yakho  
Ngoba uyiNkosi yami,  
Ulungil' umoya wakho  
Ngisa ezwen' lokuqonda.
- 11 Ngiphilise Nkosi ngenxa  
Yebizo lakho langenxa  
Yokulunga kwakho, khupha  
Umphefum'lo wam' kuhlupho.
- 12 Ngesihawu sakho chitha  
Ezam' izitha, bhubhisa  
Bonk' abahluph' umphefum'lo  
Ngoba ngiyinceku yakho.
- 10 Leer mij Uw  
welbehagen doen, want  
Gij zijt mijn God; Uw  
goede Geest geleide mij  
in een effen land.
- 11 O HEERE, maak mij  
levend om Uws Naams  
wil; voer mijn ziel uit de  
benauwdheid om Uw  
gerechtigheid.
- 12 En roei mijn vijanden  
uit om Uw  
goedertierenheid, en  
breng hen om, allen die  
mijn ziel beangstigen;  
want ik ben Uw knecht.

#### Isihlabelelo 144

*EsikaDavida.*

- 1 Bong' iNkos', amandla ami  
Efundis' izandla  
Zami empini, leyami  
Iminwe ukulwa.
- 2 Ubuhle lenqaba yami  
'Mphotshongo omude  
Njalo ungumkhululi wam'  
Isihlangu sami
- Njalo ngithembele kuye  
Yena bo onguye  
Othoba abantu bami  
Khona phansi kwami.

1 EEN psalm van David.  
Gezegend zij de HEERE,  
mijn Rotssteen, Die mijn  
handen onderwijst ten  
strijde, mijn vingeren ten  
oorlog;

2 Mijn Goedertierenheid  
en mijn Burcht, mijn hoog  
Vertrek en mijn Bevrijder  
voor mij; mijn Schild,

en op Wien ik mij betrouwe;  
Die mijn volk aan mij  
onderwerpt.

- |   |  |  |    |  |  |
|---|--|--|----|--|--|
| 5 | Ngikhumbula izinsuku<br>Ezendulo, nginakana<br>Ngem'sebenzi yakho yonke<br>Mina ngizizindla ngayo.   | 5 Ik gedenk aan de dagen<br>vanouds; ik overleg al Uw<br>daden; ik spreek bij<br>mijzelfen van de werken<br>Uwer handen.   | 13 | Woba lesihawu kimi<br>Nkosi ukhangele<br>Zon' izinhlupheko zami<br>Zabangizondayo.<br><br>Wen' ongiphakamisayo<br>Emnyango yokufa<br>Ukuze ngizwakalise<br>Indumiso yakho. | 14 Zijt mij genadig,<br>HEERE, zie mijn ellende<br>aan, van mijn haters mij<br>aangedaan, Gij, Die mij<br>verhoogt uit de poorten<br>des doods;  |
| 6 | Ngelulele kuw' ezami<br>Izandla, umphefumulo<br>Wami uwomele wena<br>Njengomhlab' owomileyo.   | 6 Ik breid mijn handen uit<br>tot U; mijn ziel is voor U<br>als een dorstig land. Sela.  | 14 | Emasangweni entombi<br>EyaseZiyoni<br>Ngizakuthokoza kulo<br>Usindiso lwakho.  | 15 Opdat ik Uw gansen<br>lof in de poorten der<br>dochter Sions vertelle; dat<br>ik mij verheuge in Uw<br>heil.                                  |
| 7 | Ngizwa ngokutshetsha mina<br>O Nkosi yami-ke wena,<br>Umoya wam' uyaphela<br>Wona uthi dedelele.<br><br>Ungangifihlel' ubuso<br>Bakho wena, hlezi ngibe<br>Njengalabo abawela<br>Phansi khona emgodini.    | 7 Verhoor mij haastelijk,<br>HEERE, mijn geest<br>bezwijkt; verberg Uw<br>aangezicht niet van mij;<br>want ik zou gelijk worden<br>dengenen die in den kuil<br>dalen.        | 15 | Izizwe zitshone kuwo<br>'Mgod' eziwenzile<br>Zabanjwa ngumgibinyawo<br>Abawufihlayo.   | 16 De heidenen zijn<br>gezonken in de groeve die<br>zij gemaakt hadden;<br>hunlieder voet is<br>gevangen in het net dat zij<br>verborgen hadden. |
| 8 | Ngenza ngizwe isihawu<br>Lothando lwakh' ekuseni,<br>Ngoba ngithembela kuwe<br>Ngenza ukuthi ngiyazi<br><br>Indlel' engihamba ngayo<br>Ngoba ngiphakamisela<br>Owami umphefumulo<br>Ngakuwe wena wedwa bo. | 8 Doe mij Uw<br>goedertierenheid in den<br>morgenstond horen, want<br>ik betrouw op U; maak<br>mij bekend den weg dien<br>ik te gaan heb, want ik hef<br>mijn ziel tot U op. | 16 | INKosi iyazwakala<br>Ngokugweba kwayo<br>Isigangi sibanjiwe<br>'Msebenzini waso.   | 17 De HEERE is bekend<br>geworden, Hij heeft recht<br>gedaan; de goddeloze is<br>verstrikt in het werk zijner<br>handen. Higgajon, Sela.         |
| 9 | Ngikhulule Nkosi kuzo<br>Ezami izitha ngoba<br>Ngigijimela ngakuwe<br>Ukuthi ngicatshe kuwe.   | 9 Red mij, HEERE, van<br>mijn vijanden; bij U<br>schuil ik.  | 17 | Ababi bazaphoselwa<br>Khon' esihogweni<br>Futhi izizwe zonk' ezi-<br>khohlw' uNkulunkulu.  | 18 De goddelozen zullen<br>terugkeren naar de hel toe,<br>alle God vergetende<br>heidenen.   |

- 18 Ngoba abayanga abasoze balitshalwa  
Ithemba labaswelayo  
Aliyikubhubha.
- 19 Vuka Nkosi ungavumi  
Umuntu ehlule  
Kazehlulelwe izizwe  
Khona phambi kwakho.
- 20 Uzesabise-ke Nkosi  
Zon' izizwe zonke  
Ukuze zizazi zingabantukazana nje.
- 19 Want de nooddrufte zal niet voor altoos  
vergeten worden, noch de  
verwachting der  
ellendigen in eeuwigheid  
verloren zijn.
- 20 Sta op, HEERE, laat  
den mens zich niet  
versterken; laat de  
heidenen voor Uw  
aangezicht geoordeeld  
worden.
- 21 O HEERE, jaag hun  
vrees aan; laat de  
heidenen weten dat zij  
mensen zijn. Sela.

#### Isihlabelelo 10

- 1 Umeleni khatshana bo  
O Nkosi yini na?  
Ucatshelan' ezikhathin'  
Zokuhlupheka na?
- 2 Ekuzindleni komubi  
Uhlupha ompofu  
Kababanjwe kumacebo  
Abawacebile.
- 3 Omub' uyazibula ngezifis' enhliz'yweni  
Ubusisa olomhawu  
Onengwa yiNkosi.
- 1 O HEERE, waarom  
staat Gij van verre?  
Waarom verbergt Gij U in  
tijden van benauwdheid?
- 2 De goddeloze vervolgt  
hittiglijk in hoogmoed  
den ellendige; laat hen  
gegrepen worden in de  
aanslagen die zij bedacht  
hebben.
- 3 Want de goddeloze  
roemt over den wens  
zijner ziel; hij zegent den  
gierigaard, hij lastert den  
HEERE.

Abalungileyo bona  
Bazakungihanqa  
Ngoba uzakungiphatha  
Kakuhle kakhulu.

de rechtvaardigen zullen  
mij omringen, wanneer Gij  
wel bij mij zult gedaan  
hebben.

#### Isihlabelelo 143 L.M.

*Isihlabelelo sikaDavida.*

- 1 Zwana umthandazo wami  
Nkosi lalela ezami  
Izicelo, kuthembeko  
Lokulunga ngiphendule.
- 2 Ungangen' ekwahluleni  
Leyakho inceku ngoba  
Emehlweni akho kakho  
'Philay' olungisiswayo.
- 3 Ngoba isitha sihluphe  
Owami umphefumulo  
Sicindezelele phansi  
Yona eyami impilo.
- Usengenze-ke ngahlala  
Ngaphakathi kobunyama  
Njengabo labo bona-ke  
Asebafa kudala bo.
- 4 Ngakho-ke umoya wami  
Phakathi uyehluleka  
Layo inhliziyoyami  
Isididekile mpela.

1 EEN psalm van David.  
O HEERE, hoor mijn  
gebed, neig de oren tot  
mijn smekingen; verhoor  
mij naar Uw waarheid,  
naar Uw gerechtigheid.

2 En ga niet in het gericht  
met Uw knecht; want  
niemand die leeft, zal  
voor Uw aangezicht  
rechtvaardig zijn.

3 Want de vijand vervolgt  
mijn ziel, hij vertreedt  
mijn leven ter aarde; hij  
legt mij in duisternissen,  
als degenen die overlang  
dood zijn.

4 Daarom wordt mijn  
geest overstelpt in mij,  
mijn hart is verbaasd in  
het midden van mij.

3	<p>Nxa umoya wami wona Wawudidekile Ngaphakathi kwami, wazi Ukuhamba kwami.</p> <p>Kundlel' engihamba ngayo Bangithiyile m'na Ngobuqili bangithiya Ngawo umjibila.</p>	4	<p>Als mijn geest in mij overstelt was, zo hebt Gij mijn pad gekend. Zij hebben mij een strik verborgen op den weg dien ik gaan zou.</p>	4	<p>Omubi ngokuziqhenya Akading' iNkosi iNkosi kayikho kuyo Im'khumbulo yakhe.</p>	4	<p>De goddeloze, gelijk hij zijn neus omhoogsteekt, onderzoekt niet; al zijn gedachten zijn dat er geen God is.</p>
4	<p>Ngakhangela esandleni Sami sokunene Ngakhangela angabona 'Muntu ongaziyo.</p> <p>Isiphephelo saphutha. Mina-ke ngamswela Umuntu onanza ngawo Umphefum'lo wami.</p>	5	<p>Ik zag uit ter rechterhand, en zie, zo was er niemand die mij kende, er was geen ontvlieden voor mij; niemand zorgde voor mijn ziel.</p>	5	<p>Izindlela zakhe zona Zicunula njalo Izigwebo zakho, belo, Zikhatshana laye.</p> <p>Zingaphezulu kwamehlo Akhe kaziboni Uyaziklolodela bo Zonk' izitha zakhe.</p>	5	<p>Zijn wegen maken te allen tijde smart; Uw oordelen zijn een hoogte, ver van hem; al zijn tegenpartijders, die blaast hij aan.</p>
5	<p>Ngakhalela kuwe Nkosi Ngathi: Wena uyi- nqaba lesabelo sami Kwelabaphilayo.</p>	6	<p>Tot U riep ik, o HEERE; ik zeide: Gij zijt mijn Toevlucht, mijn Deel in het land der levenden.</p>	6	<p>Uth' enhliziyweni yakhe Angiyikususwa Ngoba ngingasoze ngibe Khon' ebunzimeni.</p>	6	<p>Hij zegt in zijn hart: Ik zal niet wankelen; want ik zal van geslacht tot geslacht in geen kwaad zijn.</p>
6	<p>Lalel' ukukhala kwami Ngehliselwe phansi. Ngihlenge kubahluphi bam' Ngob' bayangelhula.</p>	7	<p>Let op mijn geschrei, want ik ben zeer uitgeteerd; red mij van mijn vervolgers, want zij zijn machtiger dan ik.</p>	7	<p>Umlomo wakhe ugcwele 'Nhlamba lenkohliso Lobuqili phans' kolimi Kulobubi leze.</p>	7	<p>Zijn mond is vol van vloek en bedriegerijen en list; onder zijn tong is moeite en ongerechtigheid.</p>
7	<p>Khupha umphefum'lo wami Kuyo intolongo Ukuze ngilidumise Elakho ibizo.</p>	8	<p>Voer mijn ziel uit de gevangenis, om Uw Naam te loven;</p>	8	<p>Uhlez' ikusithekeni Kundawo zemizi Ukuze ababulale Abangelamlandu.</p> <p>Amehlo akh' akhangele Ngobubi umyanga Emquthele sangonyama Ebhalwini lwayo.</p>	8	<p>Hij zit in de achterlage der hoeven, in verborgen plaatsen dooft hij den onschuldige;</p> <p>zijn ogen verbergen zich tegen den arme.</p>

- 9 Umquthele ukumbamba  
Qotho uyambamba  
Ompofu uyambamba nje  
Embuleni lakhe.
- 10 Uhahab' azithobise  
Ukuze ompofu  
Awiswe yilabo bakhe  
Abalaw' amandla.
- 11 Uthe enhliz'yweni yakhe  
iNkos' ikhohliwe  
Ifihlil' ubuso bayo  
Kasoz' ikubone.
- 12 Nkosi vuka Nkulunkulu  
Phakamis' isandla  
Sakho ungakhohlwa yibo  
Abachumileyo.
- 13 Yin' omubi edelela  
'Nkulunkulu ethi  
Kunhliziyo yakhe yena,  
Kawuyikufuna.
- 9 Hij legt lagen in een  
verborgen plaats, gelijk  
een leeuw in zijn hol; hij  
legt lagen om den  
ellendige te roven; hij  
rooft den ellendige, als hij  
hem trekt in zijn net.
- 10 Hij duikt neder, hij  
buigt zich; en de arme  
hoop valt in zijn sterke  
poten.
- 11 Hij zegt in zijn hart:  
God heeft het vergeten;  
Hij heeft Zijn aangezicht  
verborgen, Hij ziet niet in  
eeuwigheid.
- 12 Sta op, HEERE God,  
hef Uw hand op, vergeet  
de ellendigen niet.
- 13 Waarom lastert de  
goddeloze God? zegt in  
zijn hart: Gij zult het niet  
zoeken?

- 7 Ahlakazek' emlonyeni  
Wengcwab' amathambo ethu  
Njengodabula inkuni  
Phezu kwawo umhlabathi.
- 8 Kodwa mina amehl' ami  
Akuwe o Thixo Nkosi  
Likuwe ithemba lami,  
Ungaswel' umphefum'lo wam'.
- 9 Ngivikel' em'jibileni  
Abangibekela yona  
Njalo lakuz' izithiyo  
Zabenzi babo ububi.
- 10 Kabathi bona ababi  
Bawele emambuleni  
Abo, kuthi-ke mina bo  
Ngiphunyuke kuwo wonke.
- 7 Onze beenderen zijn  
verstrooid aan den mond  
des grafs, gelijk of  
iemand op de aarde iets  
gekloofd en verdeeld had.
- 8 Doch op U zijn mijn  
ogen, HEERE Heere, op  
U betrouw ik, ontbloot  
mijn ziel niet.
- 9 Bewaar mij voor het  
geweld des striks dien zij  
mij gelegd hebben, en  
voor de valstrikken der  
werkers der  
ongerechtigheid.
- 10 Dat de goddelozen elk  
in zijn garen vallen,  
tezamen, totdat ik zal zijn  
voorbijgegaan.

### Isihlabelelo 142

*IMasikili kaDavida, umkhuleko  
esebhalwini.*

- 1 Ngakhalela kuy' iNkosi  
Ngelami ilizwi  
Ngenza isicelo sami  
Kuyo yon' iNkosi.
- 2 Ngithulule phambi kwayo  
Isicelo sami,  
Ngiyitshengisile lona  
Olwami uhlupho.
- 1 EEN onderwijzing van  
David, een gebed, als hij  
in de spelonk was.
- 2 Ik riep met mijn stem  
tot den HEERE, ik  
smeeke tot den HEERE  
met mijn stem.
- 3 Ik stortte mijn klacht uit  
voor Zijn aangezicht, ik  
gaf te kennen voor Zijn  
aangezicht mijn  
benauwdheid.

- |   |  |  |    |   |  |
|---|--|--|----|---|--|
| 2 | Kawumisw' umthandazo wam'<br>Phambi kwakho njengemphepha<br>Lokuphakama kwezandla<br>Komnikelo wakusihlwa.   | 2 Mijn gebed worde<br>gesteld als reukwerk voor<br>Uw aangezicht, de<br>opheffing mijner handen<br>als het avondoffer.   | 14 | Usukubonile khona<br>Ngoba uyabona<br>Umona layo inzondo<br>Wokuphindisela<br><br>Ngesandla sakho. Umyanga<br>Woziletha kuwe.<br>Wena ungumsizi wazo<br>Zona intandane. | 14 Gij ziet het immers,<br>want Gij aanschouwt de<br>moeite en het verdriet,<br>opdat men het in Uw hand<br>geve; op U verlaat zich de<br>arme, Gij zijt geweest een<br>Helper van den wees. |
| 3 | Nkosi bekela umlomo<br>Wona owami umlindi,<br>Kawugcine won' umnyango<br>Wazo izindebe zami.   | 3 HEERE, zet een wacht<br>voor mijn mond, behoed<br>de deur mijner lippen.   | 15 | Yephul' ingalo yomubi<br>Lay' ongalungile<br>Ding' inkohlakalo yakhe<br>Uz' ungayitholi.  | 15 Breek den arm des<br>goddelozen en bozen;<br>zoek zijn goddeloosheid,<br>totdat Gij haar niet vindt.  |
| 4 | Ungayisi inhliziyu<br>Yami kokubi ukuze<br>Ngenz' im'sebenzi emibi<br>Ngilabo bona abantu<br><br>Bona abasebenzayo<br>Zona-ke iziphambeko<br>Njalo ngingaze ngadla bo<br>Izibiliboco zabo.         | 4 Neig mijn hart niet tot<br>een kwade zaak, om<br>enigen handel in<br>goddeloosheid te<br>handelen met mannen die<br>ongerechtigheid werken;<br>en dat ik niet ete van hun<br>lekkernijen.                                    | 16 | UJehova uyiNkosi<br>Emiyo phakade<br>Bapheli' abahedeni<br>Elizweni lakhe.  | 16 De HEERE is Koning<br>eeuwiglijk en altoos; de<br>heideneen zijn vergaan uit<br>Zijn land.  |
| 5 | Kangitshay' olungileyo,<br>Kuzakuba yiw' umusa,<br>Kangisole, kuzakuba<br>Yiwo amafuth' amahle<br><br>Angasayikulephula<br>Lona elami ikhanda,<br>Lomthandazo wami uza-<br>kuba enhlutshweni zabo. | 5 De rechtvaardige sla<br>mij, het zal weldadigheid<br>zijn; en hij bestraffe mij,<br>het zal olie des hoofds<br>zijn, het zal mijn hoofd<br>niet breken; want nog zal<br>ook mijn gebed voor hen<br>zijn in hun tegenspoeden. | 17 | Nkosi uzwil' ukufisa<br>Kwabamnene, uza-<br>lungis' inhliziyu yabo,<br>Wenz' indleb' yakh' izwe.  | 17 HEERE, Gij hebt den<br>wens der zachtmoedigen<br>gehoord; Gij zult hun hart<br>sterken, Uw oor zal opmerken   |
| 6 | Nxa ababo abehluli<br>Bewiselwe ematsheni<br>Bazakuzw' amazwi ami<br>Ngokuba wona amnandi.   | 6 Hun rechters zijn aan de<br>zijden der steenrots<br>vrijgelaten geweest, en<br>hebben gehoord mijn<br>redenen, dat zij<br>aangenaam waren.   | 18 | Ukugweba intandane<br>Labahlutshiweyo<br>Khon' umuntu owomhlaba<br>Angaphind' ahluphe.  | 18 Om den wees en<br>verdruchte recht te doen,<br>opdat een mens van de<br>aarde niet meer voortvare<br>geweld te bedrijven.   |

### Isihlabelelo 11

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
EsikaDavida.*

1 Ngithembela eNkosini,  
Ngani lithi: Phapha  
Sanyon' entabeni yenu,  
Kumphefum'lo wami?

2 Ngob' ababi bakhombela  
Ngemitshoko yabo  
Beyilungisa phezulu  
Kwezintambo zayo.

Ukuze bathi-ke bona  
Ngobuqili babo  
Bamcibe olungileyo  
Kunhliziyo yakhe.

3 Nxa kambe izisekelo  
Zidilizwe zonke  
Yikuthi bangeze njani  
Abalungileyo?

4 INkos' iphakathi kwalo  
'Thempel' elingwele  
Isihlalo say' iNkosi  
Sisemazulwini.

Amehl' ayo ayabona  
Inkophe zihlole  
Inzalo yabantu bonke  
Ayiqedisise.

1 EEN psalm van David,  
voor den opperzangmeester.  
Ik betrouw op den HEERE;  
hoe zegt gijlieden tot mijn  
ziel: Zwerft heen naar  
ulieder gebergte als een  
vogel?

2 Want zie, de  
godelozen spannen den  
boog, zij schikken hun  
pijlen op de pees, om in  
donker te schieten naar de  
oprechten van hart.

3 Zekerlijk, de  
fundamenten worden  
omgestoten; wat heeft de  
rechtvaardige bedreven?

4 De HEERE is in het  
paleis Zijner heiligheid,  
des HEEREN troon is in  
den hemel; Zijn ogen  
aanschouwen, Zijn  
oogleden proeven de  
mensenkinderen.

9 Lon' ikhanda labo bona  
'Bangihanqileyo,  
'Nkohliso yomlomo wabo  
Ibasibekele.

10 Akuthi won' amalahle  
Wona avuthayo  
Awele phezulu kwabo.  
Kabaphoselwe-ke

Baphoselwe emlilweni,  
Kuyo imigodi  
Ejulileyo ukuze  
Bangaphind' bavuke

11 Umunt' ololim' olubi  
Angem' emhlabeni  
Okubi kuzazingela  
Omub' ukumwisa.

12 Ngiyazi ukuth' iNkosi  
Izakubamela  
'Bahlutshwayo, lelungelo  
Labo abayanga.

13 Mpela abalungileyo  
Bazabong' ibizo  
Abaqotho bazahlala  
Ebusweni bakho.

10 Aangaande het hoofd  
dergenen die mij  
omringen, de overlast  
hunner lippen overdekte  
hen.

11 Vurige kolen moeten  
op hen geschud worden;  
Hij doe hen vallen

in het  
vuur, in diepe kuilen, dat  
zij niet weder opstaan.

12 Een man van kwade  
tong zal op de aarde niet  
bevestigd worden; een  
boos man des gewelds,  
dien zal men jagen, totdat  
hij geheel verdreven is.

13 Ik weet dat de HEERE  
de rechtszaak des  
ellendigen en het recht der  
nooddruftigen zal  
uitvoeren.

14 Gewisselijk, de  
rechtvaardigen zullen Uw  
Naam loven; de oprechten  
zullen voor Uw  
aangezicht blijven.

### Isihlabelelo 141 L.M.

*Isihlabelelo sikaDavida.*

1 Nkosi ngikhalela kuwe  
Phangisa uze ngakimi,  
Lalela ilizwi lami  
Nxa ngikhalela ngakuwe.

1 EEN psalm van David.  
HEERE, ik roep U aan,  
haast U tot mij; neem  
mijn stem ter ore, als ik  
tot U roep.



- 4 Ngivikele wena Nkosi  
Kuzandla zababi  
Ungivikele kundoda  
Yon' elesihluku.  
  
Bona sebekucebile  
Befuna ukuthi  
Bawisele phansi khona  
Ukuhamba kwami.
- 5 Bona abaziqhenyayo  
Sebengifihlele  
Imijibila lentambo  
Bendlale imbule,  
  
Bakwenza lokh' eceleni  
Kwayo indlela-ke,  
Bona sebengibekele  
Zona izithiyo.
- 6 Ngakhuluma eNkosini:  
UnguThixo wami  
Zwan' ilizwi lokuncenga  
Kwami Nkosi yami.
- 7 Nkulunkulu Nkosi, Mandla  
Osindiso lwami,  
Ufihlil' ikhanda lami  
Osukwini lwempi.
- 8 Nkosi akungavumeli  
'Zifiso zababi.  
Ungakhulis' cebo labo  
Hlezi bazibule.
- 5 Bewaar mij, HEERE,  
van de handen des  
goddelozen; behoed mij  
van den man alles  
gewelds, van hen die mijn  
voeten denken weg te  
stoten.
- 6 De hovaardigen hebben  
mij een strik verborgen,  
en koorden; zij hebben  
een net uitgespreid aan de  
zijde des wegs;  
valstrikken hebben zij mij  
gezet. Sela.
- 7 Ik heb tot den HEERE  
gezegd: Gij zijt mijn God;  
neem ter ore, o HEERE,  
de stem mijner  
smekingen.
- 8 HEERE Heere, Sterkte  
mijns heils, Gij hebt mijn  
hoofd bedekt ten dage der  
wapening.
- 9 Geef, HEERE, de  
begeerten des goddelozen  
niet; bevorder zijn kwaad  
voornemen niet; zij  
zouden zich verheffen. Sela.

- 5 INkos' ilinga ongcwele  
Kodwa umphefum'lo  
Wakhe uzonda omubi  
Othanda umsindo.
- 6 Kuzoni wothel' umlilo  
Sibabul' siphepho  
Lokhu koba yisabelo  
Seyabo inkezo.
- 7 Ngob' iNkos' elungileyo  
Ithand' ukulunga  
Ubuso bayo bubuka  
Yen' oqondileyo.
- 5 De HEERE proeft den  
rechtvaardige; maar den  
goddeloze en dien die  
geweld liefheeft, haat Zijn  
ziel.  
6 Hij zal op de  
goddelozen regenen  
strikken, vuur en zwavel;  
en een geweldige  
stormwind zal het deel  
huns bekens zijn.  
7 Want de HEERE is  
rechtvaardig, Hij heeft  
gerechtigheden lief; Zijn  
aangezicht aanschouwt  
den oprechte.

### Isihlabelelo 12

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeSheminithi. Isihlabelelo  
sikaDavida.*

- 1 Siza Nkosi uyaphela  
Umnt' olungileyo  
Lothembekileyo kuyo  
Inzalo yabantu.
- 2 Umuntu lomakhelwane  
Bakhuluma ize  
Ngolim' olulalisayo  
Ngenhliziyombili.
- 1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester, op de  
Scheminith.  
2 Behoud, o HEERE,  
want de goedertierene  
ontbreekt; want de  
getrouwen zijn weinig  
geworden onder de  
mensenkinderen.  
3 Zij spreken valsheid,  
een ieder met zijn naaste,  
met vleierende lippen; zij  
spreken met een dubbel  
hart.

- 3 INkosi iyakuquma  
'Ndeb' elalisayo  
Lolimi olukhuluma  
'Zinto ezinkulu.
- 4 De HEERE snijde af  
alle vleierende lippen, de  
grootsprekende tong,
- 4 Labo abathe: Ngolimi  
Lwethu sizanqoba,  
Indebe lezi ngezethu,  
Inguban' iNkosi?
- 5 Ngokuhlutshwa kwabampofu  
Lok'bubula kwabo  
Abasweleyo, khathesi  
Mina ngizavuka.
- 6 'Mazw' eNkosi mahle njenge-  
siliva ehlolewe  
Ezikeneni law' umlilo  
'Cengwe kas'khombisa.
- 7 Uzakubagcina Nkosi  
Ubalondolozela  
Kulesisizukulwana  
Ngokungapheliyo.
- 8 Izikhohlakali zona  
Zihamb' inxa zonke,  
Lapha ababi abantu  
Bephakanyisiwe.
- 5 Die daar zeggen: Wij  
zullen de overhand  
hebben met onze tong;  
onze lippen zijn onze; wie  
is heer over ons?
- 6 Om de verwoesting der  
ellendigen, om het  
kermen der  
nooddriftigen, zal Ik nu  
opstaan, zegt de HEERE;  
Ik zal in behoudenis  
zetten dien hij aanblaast.
- 7 De redenen des  
HEEREN zijn reine  
redenen, zilver, gelouterd  
in een aarden smeltkroes,  
gezuiverd zevenmaal.
- 8 Gij, HEERE, zult hen  
bewaren; Gij zult hen  
behoeden voor dit  
geslacht, tot in  
eeuwigheid.
- 9 De goddelozen draven  
rondom, wanneer de  
snoodsten van des mensen  
kinderen verhoogd worden.

- 22 Ngiyabazonda ngenzondo  
Yon' ephelileyo  
Ngibabala njengezitha  
Izitha ezami.
- 23 Ng'hlola, Nkulunkulu, wazi  
Inhliziyo yami,  
Ngilinga, uqedisise  
Im'khumbulo yami.
- 24 Ubone uba kukhona  
Indlela yobubi  
Kimi, ungiholele-ke  
Kundlel' ephakade.
- 22 Ik haat hen met  
volkomen haat, tot  
vijanden zijn zij mij.
- 23 Doorgrond mij, o God,  
en ken mijn hart; beproef  
mij en ken mijn  
gedachten.
- 24 En zie of bij mij een  
schadelijke weg zij; en  
leid mij op den eeuwig  
weg.
- Isihlabelelo 140**  
*Kumqondisi wokuhlabelela.*  
*Isihlabelelo sikaDavida.*
- 1 Ngikhulule wena Nkosi  
Kumuntu omubi  
Akungigcine kundoda  
Yon' elesihluku.
- 2 Bona abakhumbulayo  
'Bub' enhliziyweni  
Bahlangana kokuphela  
Besilwa yon' impi.
- 3 Balola ulimi lwabo  
Njengayo inyoka  
Ubuhlungu bebululu  
Buphansi kolimi.
- 1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester.  
2 Red mij, HEERE, van  
den kwaden mens; behoed  
mij voor den man alles  
gewelds;
- 3 Die veel kwaad in het  
hart denken, allen dag  
samenkomen om te  
oorlogen.
- 4 Zij scherpen hun tong  
als een slang; heet  
addervergift is onder hun  
lippen. Sela.

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 16 | Amehl' akho alibona<br>Lon' ibumba lami<br>Kodwa lingakapheleli.<br>Encwadini yakho<br><br>Wonke amalunga ami<br>Abaliwe kuyo,<br>'Nsuku zokubunjwa kwawo<br>Engakabi khona. | 16 | Uw ogen hebben mijn<br>ongeformeerden klomp<br>gezien; en al deze dingen<br>waren in Uw boek<br>geschreven, de dagen als<br>zij geformeerd zouden<br>worden, toen nog geen<br>van die was. |
| 17 | Iigugu im'khumbulo<br>Eyakho ngakimi<br>Nkulunkulu, bunganani<br>Ubunengi bayo!  | 17 | Daarom, hoe kostelijk<br>zijn mij, o God, Uw<br>gedachten; hoe machtig<br>veel zijn haar sommen!   |
| 18 | Uba ngiyibal' idlula<br>Lon' itshebetshebe<br>Ngobunengi, nxa ngivuka<br>Ngilokhu ngilawe.   | 18 | Zou ik ze tellen? Harer<br>is meer dan des zands;<br>word ik wakker, zo ben ik<br>nog bij U.   |
| 19 | Impela uzambulala<br>Omubi o Nkosi,<br>Ngakho sukanini kimi<br>Madoda egazi.   | 19 | O God, dat Gij den<br>goddeloze ombracht; en<br>gij mannen des bloeds,<br>wijkt van mij;   |
| 20 | Ngokuba bayakhuluma<br>Kubi ngawe Nkosi,<br>Izitha zakho ziphatha<br>'Bizo lakho ngeze.  | 20 | Die van U schandelijk<br>spreken, en Uw vijanden<br>ijdelijk verheffen.  |
| 21 | Nkosi kangibazondi na<br>Abakuzondayo?<br>Kanginengwa yibo yini<br>'Bakuhlubukayo?   | 21 | Zou ik niet haten,<br>HEERE, die U haten? En<br>verdriet hebben in<br>degenen die tegen U<br>opstaan?  |

**Isihlabelelo 13**

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo sikaDavida.*

- 1 Wongikhohlwa kube nini?  
O Nkosi phakade?  
Koba nini Nkos' ufihla  
'Buso bakho kimi?
- 2 Koba nini ngizindla na  
Phakathi kowami  
Umphefum'lo ngilusizi  
Enhliz'yweni yami?  
  
Kuzakuba nini sona  
Isitha sami-ke  
Siphakhanyisiwe khona  
Ngaphezulu kwami?
- 3 Khumbula njalo ungizwe  
Nkosi 'Nkulunkul' wam'  
Khanyis' amehlo ngingabi  
Lobuthong' bokufa.
- 4 Hlez' isitha sami sithi  
Sengimehlulile  
Bathabe abahluphayo  
Ngizanyazanyiswe.
- 5 Kodwa ngithembile mina  
Emuseni wakho  
'Nhliziyo yam' ijabule  
Kusindiso lwakho.

- 1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester.  
2 Hoe lang, HEERE, zult  
Gij mij steeds vergeten?  
Hoe lang zult Gij Uw  
aangezicht voor mij  
verbergen?  
3 Hoe lang zal ik  
raadslagen voornemen in  
mijn ziel, droefenis in  
mijn hart bij dag? Hoe  
lang zal mijn vijand over  
mij verhoogd zijn?  
4 Aanschouw, verhoor  
mij, HEERE mijn God;  
verlicht mijn ogen, opdat  
ik in den dood niet  
ontslape;  
5 Opdat niet mijn vijand  
zegge: Ik heb hem  
overmocht; mijn  
tegenpartijders zich  
verheugen, wanneer ik  
zou wankelen.  
6 Maar ik vertrouw op  
Uw goedertierenheid;  
mijn hart zal zich  
verheugen in Uw heil; ik  
zal den HEERE zingen,

6 Sengizakuhlabelela  
ENkosini yami  
Ngokuba okuhle kwakhe  
Uhlal' engenzela.

omdat Hij aan mij  
welgedaan heeft.

12 Yebo ubunyama kuwe  
Abufihli lutho  
Kodwa ubusuku bona  
Buyakhanya kuwe.

12 Ook verduistert de  
duisternis voor U niet,  
maar de nacht

#### **Isihlabelelo 14**

*Kumqondisi wokuhlabelela.*  
*EsikaDavida.*

1 Isiwula sesitshilo  
Enhliz'yweni yaso  
Ukuthi kakho sibili  
Yen' uNkulunkulu.

1 EEN psalm van David,  
voor den opperzangmeester.  
De dwaas zegt in zijn hart:  
Er is geen God.

Bonakele bona bonke  
Benzile okubi  
Njalo akukho loyedwa  
Owenz' ukulunga.

Zij verderven het, zij maken  
het gruwelijk met hun  
werk; er is niemand die  
goed doet.

2 INkosi isezulwini  
Yakhangela phansi  
Ebantwaneni babantu  
Ukubon' ukuthi

2 De HEERE heeft uit  
den hemel nedergezien op  
de mensenkinderen, om te  
zien of iemand verstandig  
ware, die God zocht.

Ngaba ukhona yini-ke  
Ngitsho yen' oyedwa  
Owaziyo njal' ofuna  
UNkulunkulu bo.

3 Baphambukile bon' bonke  
Bangcolile kanye  
Owenz' okulungileyo  
Akakho loyedwa.

3 Zij zijn allen  
afgeweken, tezamen zijn  
zij stinkende geworden; er  
is niemand die goed doet,  
ook niet één.

Buyakhanya njengemini,  
Ubusuku kuwe  
Bufanana lay' imini  
Ngokukhanya kwabo.

licht als de  
dag; de duisternis is als  
het licht.

13 Ngokuba wena wazenza  
Zon' izinso zami  
Wangigoqel' esiswini  
Esakhe umama.

13 Want Gij bezit mijn  
nieren, Gij hebt mij in  
mijner moeders buik  
bedekt.

14 Ngizakubonga ngokuba  
Ngadalwa ngendlela  
Eyesabekayo futhi  
Eyisimanga-ke.

14 Ik loof U, omdat ik op  
een heel vreselijke wijze  
wonderbaarlijk gemaakt  
ben; wonderlijk zijn Uw  
werken; ook weet het  
mijn ziel zeer wel.

Iyamangalisa yona  
Im'sebenzi yakho,  
Lokho umphefum'lo wami  
Ukwazi kakhulu.

15 Ibumba lami-ke lona  
Lingekucatshale  
Lapho ngabunjwa ngasese  
Ekusithekeni.

15 Mijn gebeente was  
voor U niet verholen, als  
ik in het verborgene  
gemaakt ben, en als een  
borduursel gewrocht ben  
in de nederste delen der  
aarde.

Ngadalwa ngendlela mina  
Emangalisayo  
Ngabekwa khona ngaphansi  
Kundawo zomhlaba.

- 5 Ungihanqe ngasemuva  
Lakho ngaphambili  
Ubekil' isandla sakho  
Khona phezu kwami.
- 5 Gij bezet mij van  
achteren en van voren, en  
Gij zet Uw hand op mij.
- 6 Lokh' ukwazi kusimanga  
Esingehlulayo  
Kuphakeme kakhulu-ke  
Ngingekufikele.
- 6 De kennis is mij te  
wonderbaar; zij is hoog,  
ik kan er niet bij.
- 7 Ngingayaphi ngicatshela  
UMoya wakho na?  
Ngibubalekele ngaphi  
Ubuso obakho?
- 7 Waar zou ik heengaan  
voor Uw Geest, en waar  
zou ik heenvlieden voor  
Uw aangezicht?
- 8 Nxa ngenyukel' ezulwini  
Lalapho ukhona  
Ngendlal' umbhed' egehena  
Lalapho ukhona.
- 8 Zo ik opvoer ten hemel,  
Gij zijt daar; of bedde ik  
mij in de hel, zie, Gij zijt  
daar.
- 9 Nxa ngithatha amaphiko  
Awokusa ngiye-  
kuhlal' emikhawulweni  
Yalo lon' ulwandle.
- 9 Nam ik vleugelen des  
dageraads, woonde ik aan  
het uiterste der zee,
- 10 Lalapho isandla sakho  
Sizangikhokhela,  
Isandla sakho sokudla  
Sizakungibamba.
- 10 Ook daar zou Uw hand  
mij geleiden, en Uw  
rechterhand zou mij  
houden.
- 11 Nxa ngisithi, ubunyama  
Qotho bongimboza  
Kanti ubusuku bona  
Buzakhanya kimi.
- 11 Indien ik zeide: De  
duisternis zal mij immers  
bedekken; dan is de nacht  
een licht om mij.

- 4 'Benzi bobub' abazi na?  
Abadl' abantu bam'  
Njengalokhu bedl' isinkwa,  
Kababiz' iNkosi.
- 4 Hebben dan alle  
werkers der  
ongerechtigheid geen  
kennis, die mijn volk  
opeten alsof zij brood  
aten? Zij roepen den  
HEERE niet aan.
- 5 Balokwesab' okukhulu  
Ngob' uNkulunkulu  
Usesizukulwaneni  
Sabalungileyo.
- 5 Aldaar zijn zij met  
vervaardheid vervaard,  
want God is bij het  
geslacht des  
rechtvaardigen.
- 6 Liliyangisil' icebo  
Labo abayanga  
Ngokuba iNkosi iyi-  
siphephelo sabo.
- 6 Gijlieden beschaamt  
den raad des ellendigen,  
omdat de HEERE zijn  
Toevlucht is.
- 7 Sengathi nga usindiso  
LukaIsrayeli  
Lungafika luvelela  
Khona eZiyoni.
- 7 Och, dat Israëls  
verlossing uit Sion  
kwame ! Als de HEERE  
de gevangenen Zijns  
volks zal doen  
wederkeren, dan zal zich  
Jakob verheugen, Israël  
zal verblijd zijn.
- UJehova ebuyisa  
Abathunjwa bakhe  
Uzakuthab' uJakobe  
Athab' 'Israyeli.
- Isihlabelelo 15 L.M.**  
*Isihlabelelo sikaDavida.*
- 1 O! Nkosi ngubani oza-  
kuhlala endlini yakho?  
Ngubani ozakwakha na  
Entabeni yakh' engcwele?
- 1 EEN psalm van David.  
HEERE, wie zal verkeren  
in Uw tent? Wie zal  
wonen op den berg Uwer  
heiligheid?

- 2 Yen' ohamba ngobuqotho  
Owenzayo ukulunga  
Ekhuluma iqiniso  
Kuyo inhliziyo yakhe.
- 2 Die oprecht wandelt en  
gerechtigheid werkt, en  
die met zijn hart de  
waarheid spreekt;
- 3 Kahlebi ngalo ulimi  
Akoni umakhelwane  
Kaphakamisi ihlazo  
Kuy' umakhelwane wakhe.
- 3 Die met zijn tong niet  
achterklapt, zijn metgezel  
geen kwaad doet, en geen  
smaadrede opneemt tegen  
zijn naaste;
- 4 Kumehl' akhe uyenyanya  
Umuntu ongalunganga  
Kodwa uyabadumisa  
Abayesabay' iNkosi.
- 4 In wiens ogen de  
verworpene veracht is,  
maar hij eert degenen die  
den HEERE vrezen; heeft  
hij gezworen tot zijn  
schade, evenwel verandert  
hij niet;
- 5 Nxa yena esefungile  
Loba kuzakumlimaza  
Akaphenduki lakanye  
Kanik' imali ngenzuzo.
- 5 Die zijn geld niet geeft  
op woeker en geen  
geschenk neemt tegen den  
onschuldige. Die deze  
dingen doet, zal niet  
wankelen in eeuwigheid.
- Akemukeli isipho  
Kuye ongelal' icala  
Yena okwenzayo lokho  
Kayikuzanyanyiswa.

### Isihlabelelo 16

*IMikitami kaDavida.*

- 1 Ngilondoloze-ke mina  
Nkulunkulu wami  
Ngilibekile kuwena  
Elami ithemba.
- 1 EEN gouden kleinood  
van David. Bewaar mij, o  
God, want ik betrouw op  
U.

- Isandla sakho kulaka  
Lwezami izitha,  
Isandla sakh' sokunene  
Sizangisindisa.
- tegen  
den toorn mijner vijanden,  
en Uw rechterhand  
behoudt mij.
- 8 INkos' izaphelelisa  
Okumayelana  
Lami, umusa owakho  
Nkulunkulu umi,  
Umi-ke ephakadeni.  
Akungayitshiyi  
Imisebenzi yezakho  
Zona-ke izandla.
- 8 De HEERE zal het voor  
mij voleinden; Uw  
goedertierenheid,  
HEERE, is in eeuwigheid;  
laat niet varen de werken  
Uwer handen.

### Isihlabelelo 139

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo sikaDavida.*

- 1 O! Nkosi wena usungi-  
hlolele wangazi.  
Uyakwazi ukuhlala  
Kwami khona phansi
- 1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester.  
HEERE, Gij doorgrondt  
en kent mij.
- 2 Lakh' ukuvuka okwami.  
Uyaqedisisa  
Yona im'khumbulo yami  
Isesehatshana.
- 2 Gij weet mijn zitten en  
mijn opstaan, Gij verstaat  
van verre mijn gedachte.
- 3 Uyahanq' indlela yami  
Lokulala phansi  
Uyazaz' indlela zami  
Zonk' uzejwayele.
- 3 Gij omringt mijn gaan  
en mijn liggen, en Gij zijt  
al mijn wegen gewend.
- 4 Ngoba alikho ilizwi  
Elimini lwami  
Bheka Nkosi uyalazi  
Wena lonkana nje.
- 4 Als er nog geen woord  
op mijn tong is, zie,  
HEERE, Gij weet het  
alles.

	Ngothand' leqiniso lakho, Ngob' uphakamise Izwi lakho phezu kwalo Lonk' ibizo lakho.	om Uw goedertierenheid en om Uw waarheid; want Gij hebt vanwege Uw gansen Naam Uw woord groot gemaakt.	2 Usutshilo eNkosini, UyiNkosi yami Lokhukulunga okwami Kakufiki kuwe	2 O mijn ziel, gij hebt tot den HEERE gezegd: Gij zijt de Heere; mijn goedheid raakt niet tot U,
3	Kusuk' engakhala kuwe Wen' ungiphendule Wangiqinisa ngamandla Emphefum'lweni wam'.	3 Ten dage als ik riep, zo hebt Gij mij verhoord; Gij hebt mij versterkt met kracht in mijn ziel.	3 Kodwa kubangcwel' labahle Abasemhlabeni Kulapho ikhona yona Eyam' injabulo.	3 Maar tot de heiligen die op de aarde zijn, en de heerlijken, in dewelke al mijn lust is.
4	Wonk' amakhosi omhlaba Azakudumisa O Nkosi nxa esesizwa 'Mazw' omlomo wakho.	4 Alle koningen der aarde zullen U, o HEERE, loven, wanneer zij gehoord zullen hebben de redenen Uws monds.	4 Zizakwanda izinsizi Zabo abaphanga Abanye onkulunkulu. Anginikeli-ke  Enathwayo eyegazi. Angiyikuphatha Wona amabizo abo Ngezindebe zami.	4 De smarten dergenen die een anderen god begiftigen, zullen vermenigvuldigd worden; ik zal hun drankoffers van bloed niet offeren, en hun namen op mijn lippen niet nemen.
5	Azahlabela ngendlela EzikaJehova Ngoba bukhul' ubukhosi Obayo iNkosi.	5 En zij zullen zingen van de wegen des HEEREN, want de heerlijkheid des HEEREN is groot.		
6	Lanxa yena uJehova Ephakeme, kodwa Bon' abathobekileyo Uyabakhumbula.	6 Want de HEERE is hoog, nochtans ziet Hij den nederige aan,	5 INkosi iyisabelo Selami ilifa Lesenkezo yam'. Ulonda Esam' isabelo.	5 De HEERE is het Deel mijner erve en mijns bekers; Gij onderhoudt mijn lot.
	Kodwa-ke bona abantu Abazigqajayo UJehova uyabazi Ekhatshana labo	en den verhevene kent Hij van verre.	6 Zingehlele izabelo Endawen' ezinhle Yebo ngilalo ilifa Elilungileyo.	6 De snoeren zijn mij in lieflijke plaatsen gevallen; ja, een schone erfenis is mij geworden.
7	Lanxa ngihamb' esizini Olukhulukazi Wongivuselela wena. Uzaselulela	7 Als ik wandel in het midden der benauwdheid, maakt Gij mij levend; Uw hand strekt Gij uit	7 Ngizabonga iNkosi bo Engiqondisayo 'Zinso zam' zingiqondisa Khona ebusuku.	7 Ik zal den HEERE loven, Die mij raad heeft gegeven; zelfs bij nacht onderwijzen mij mijn nieren.

- 8 Ngiyibekile iNkosi  
Njalo phambi kwami  
Ngoba ingakwesokudla  
Ngingenyikinyeke.
- 8 Ik stel den HEERE  
geduriglijk voor Mij;  
omdat Hij aan Mijn  
rechterhand is, zal Ik niet  
wankelen.
- 9 Ngakho inhliziyi yami  
Ithab' ludumo lwam'  
Inyama yami layo yo-  
phumul' ethembeni.
- 9 Daarom is Mijn hart  
verblijd en Mijn eer  
verheugt zich; ook zal  
Mijn vlees zeker wonen.
- 10 Ungatshiyi umphefum'lo  
Wam' esihogweni  
Njal' ungavumel' oNgcwele  
Wakh' abon' 'kubola.
- 10 Want Gij zult Mijn ziel  
in de hel niet verlaten; Gij  
zult niet toelaten dat Uw  
Heilige de verderving zie.
- 11 Uzangibonisa yona  
Indlela yempilo  
Kubukho bakho kugcwele  
Yona injabulo.
- 11 Gij zult Mij het pad  
des levens bekendmaken;  
verzadiging der vreugde  
is bij Uw aangezicht;  
lieflijkheden zijn in Uw  
rechterhand, eeuwiglijk.
- Kuso esakho isandla  
Son' esokunene  
Kukhona izinjabulo  
Ezingapheliyo.

### Isihlabelelo 17

*Umkhuleko kaDavida.*

- 1 Zwana khona ukulunga  
Nkosi ulalele  
Kukho ukukhala kwami  
Beka indlebe bo
- Emithandazweni yami  
Yona engaphumi  
Kuzo izindebe zona  
'Zigcwel' inkohliso.

1 EEN gebed van David.  
HEERE, hoor de  
gerechtigheid, merk op  
mijn geschrei, neem ter  
ore mijn gebed, met  
onbedrieglijke lippen  
gesproken.

- 7 Khumbula o wena Nkosi  
Abantwana bakhe  
UEdoma ngal' usuku  
LweJerusalema,
- 7 HEERE, gedenk aan de  
kinderen van Edom, aan  
den dag van Jeruzalem,  
die daar zeiden: Ontbloot  
ze, ontbloot ze, tot haar  
fundament toe.
- Abathi: Lidilizeni  
Dilizani lona  
Kuze kufik' ematsheni  
Awesisekelo.
- 8 Ntombi yaseBabiloni  
Ozakubhujiswa,  
Wobusiswa okuphatha  
Njengaw' usiphethe.
- 8 O dochter van Babel,  
die verwoest zult worden,  
welgelukzalig zal hij zijn  
die u uw misdaad  
vergelden zal, die gij aan  
ons misdaan hebt.
- 9 Uyakubusiswa yena  
Othath' abantwana  
Bakho abasakazele  
Khona ematsheni.
- 9 Welgelukkig zal hij zijn  
die uw kinderkens grijpen  
en aan de steenrots  
verpletteren zal.

### Isihlabelelo 138

*EsikaDavida.*

- 1 Ngokubonga ngenhliziyi  
Yami yonke yona  
Phambi kwabonkulunkulu  
Ngizakudumisa.
- 2 Ngizakhonza ngikhangele  
Kuthempeli lakho  
Elingcwele, ngidumise  
Lon' ibizo lakho

1 EEN psalm van David.  
Ik zal U loven met mijn  
gehele hart; in de  
tegenwoordigheid der  
goden zal ik U  
psalmzingen.  
2 Ik zal mij nederbuigen  
naar het paleis Uwer  
heiligheid, en ik zal Uw  
Naam loven,



2	Sayiphanyek' imihube Yonale eyethu Eminyezaneni khona Ephakathi kwayo.	2	Wij hebben onze harpen gehangen aan de wilgen die daarin zijn.	2	Kasivele phambi kwakho Isigwebo sami Amehl' akho kawabone Okulungileyo.	2	Laat mijn recht van voor Uw aangezicht uitgaan, laat Uw ogen de billijkheden aanschouwen
3	Ngokuba lapho labo-ke Abasithathayo Besithumbile bafuna Sihlabel' ingoma  Lalabo abasimotsha Bafuna ingoma Bethi: Sihlabelel' enye 'Ngoma yeZiyoni.	3	Als aldaar die ons gevangen hielden, de woorden eens lieds van ons begeerden, en zij die ons overhoop geworpen hadden, vreugde, zeggende: Zingt ons een van de liederen Sions.	3	Usuyihlolile yona Inhliziyo yami Wangethekelela mina Khona ebusuku.  Mina usungihlolile Kawathola lutho Ngizimisele-ke mina Ngingoni ngomlomo.	3	Gij hebt mijn hart geproefd, des nachts bezocht, Gij hebt mij getoetst, Gij vindt niets; hetgeen ik gedacht heb, overtreedt mijn mond niet.
4	Singahlabela kanjani Ingoma yeNkosi Thina sihlezi ezweni Elabasemzini?	4	Wij zeiden: Hoe zouden wij een lied des HEEREN zingen in een vreemd land?	4	Ngemisebenzi yabantu Ngizigcinile m'na Ngelizwi lendebe zakho Endlolen' zomchithi.	4	Aangaande de handelingen des mensen, ik heb mij naar het woord Uwer lippen gewacht voor de paden des inbrekers;
5	Nxa ngikukhohlw' Jerusalem', Esami isandla Sokunene kasikhohlwe Ubuciko baso.	5	Indien ik u vergete, o Jeruzalem, zo vergete mijn rechterhand zichzelve;	5	Londa ukuhamba kwami Kuzindlela zakho Ukuz' amanyathelo am' Angaz' atshelela.	5	Houdende mijn gangen in Uw sporen, opdat mijn voetstappen niet zouden wankelen.
6	Uba ngingakukhumbuli Akuthi ulimi Lwami lunamathelane Lolwanga lomlomo.  Nxa ngingayikethi yona IJerusalema Ngaphezulu kwenjabulo Eyami enkulu.	6	Mijn tong kleve aan mijn gehemelte, zo ik aan u niet gedenke, zo ik Jeruzalem niet verheffe boven het hoogste mijner blijdschap.	6	Nkulunkulu ngakhal' kuwe Ngoba uzangizwa Bek' indlebe yakho kimi Uzw' amazwi ami.	6	Ik roep U aan, omdat Gij mij verhoort, o God; neig Uw oor tot mij, hoor mijn rede.

- |    |   |  |                         |   |  |
|----|---|--|-------------------------|---|--|
| 7  | Tshengis' isihawu sakho<br>'Simangalisayo<br>Wen' osindisa ngesandla<br>Sakhe sokunene<br><br>Ngesandla esokunene<br>Labo abathemba<br>Kuwe uyabavikela<br>Kwabavukelayo. | 7 Maak Uw<br>weldadigheden<br>wonderbaar, Gij, Die<br>verlost degenen die op U<br>betrouwen, van degenen<br>die tegen Uw rechterhand<br>opstaan. | 21                      | Yapha ilizwe elabo<br>Libe-ke yilifa<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo.     | 21 En heeft hun land ten<br>erve gegeven; want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.               |
| 8  | Nggicine sanhlamvu yalo<br>Elakho ilihlo<br>Ungifihle emthunzini<br>Wamaphiko akho.   | 8 Bewaar mij als het<br>zwart des oogappels,<br>verberg mij onder de<br>schaduw Uwer vleugelen,  | 22                      | Lelifa kuIsrayeli<br>Oyinceku yayo<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo.       | 22 Ten erva aan Zijn<br>knecht Israël; want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.                  |
| 9  | Kwabakhohlakeleyo-ke<br>Abangihluphayo<br>Kuzitha ezilengozi<br>Ezing'hanqileyo.  | 9 Voor het aangezicht der<br>goddelozen die mij<br>verwoesten, mijner<br>doodsvijanden, die mij<br>omringen.                                     | 23                      | Yon' eyasikhumbulayo<br>Lapho sisephansi<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo. | 23 Die aan ons gedacht<br>heeft in onze nederheid;<br>want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.   |
| 10 | Bazingelezelwe kuwo<br>Amafutha abo<br>Ngomlomo wabo bayatsho<br>Okokuziqqaja.  | 10 Met hun vet besluiten<br>zij zich, met hun mond<br>spreken zij hovaardiglijk.   | 24                      | Njalo yon' isihlengile<br>Ezitheni zethu<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo. | 24 En Hij heeft ons onzen<br>tegenpartijders ontruk;<br>want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid. |
| 11 | Sebesihanqile manje<br>Thin' ekuhambeni<br>Bakhangele ngamehl' abo<br>Phansi bekhothome.  | 11 In onzen gang hebben<br>zij ons nu omsingeld, zij<br>zetten hun ogen op ons,<br>ter aarde nederbukkende.                                      | 25                      | Epha ukudla kuyona<br>Inyama yonke nje<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo.   | 25 Die allen vlees spijs<br>geeft; want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.                      |
| 12 | Sangonyama ephangayo<br>Khon' ukudla kwayo<br>Ingonyam' entsh' iquthile<br>Endawen' ensitha.  | 12 Hij is gelijk als een<br>leeuw, die begeert te<br>roven, en als een jonge<br>leeuw, zittende in<br>verborgen plaatsen.                        | 26                      | O bongan' uNkulunkulu<br>Yen' owamazulu<br>Ngoba isihawu sakhe<br>Simi njalo njalo. | 26 Looft den God des<br>hemels; want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.                         |
|    |   |  | <b>Isihlabelelo 137</b> |   |  |
|    |   |  | 1                       | Emfulen' yeBabiloni<br>Sahlala phansi, ye<br>Salila nxa sikhumbula<br>Yona iZiyoni. | 1 AAN de rivieren van<br>Babel, daar zaten wij, ook<br>weenden wij, als wij<br>gedachten aan Sion.             |

- 14 Yamchaphis' uIsrayeli  
Phakathi kwalo ngqo  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.
- 14 En voerde Israël door  
het midden van dezelve;  
want Zijn goedertierenheid  
is in der eeuwigheid
- 15 Yachith' uFaro lebutho  
KuLwandl' oluBomvu  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.
- 15 Hij heeft Farao met  
zijn heir gestort in de  
Schelfzee; want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.
- 16 Kuyo eyahol' abantu  
Bayo kwelenhlane  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.
- 16 Die Zijn volk door de  
woestijn geleid heeft;  
want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.
- 17 Kuy' eyatshay' amakhosi  
Wona amakhulu  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.
- 17 Die grote koningen  
geslagen heeft; want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.
- 18 Yabulala amakhosi  
Won' adumileyo  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.
- 18 En heeft heerlijke  
koningen gedood; want  
Zijn goedertierenheid is in  
der eeuwigheid.
- 19 USihoni oyinkosi  
EyamaAmori  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.
- 19 Sihon, den  
Amoritischen koning;  
want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.
- 20 Laye uOgi inkosi  
EyaseBashane  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.
- 20 En Og, den koning van  
Basan; want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.

- 13 Vuka Nkosi umdanise  
Umwisele phansi  
Khulula umphefum'lo wam'  
Kom'bi, 'nkemba yakho.
- 13 Sta op, HEERE, kom  
zijn aangezicht voor, vel  
hem neder; bevrijd mijn  
ziel met Uw zwaard van  
den goddeloze,
- 14 Kubantu, abayisandla  
Sakho, Nkos', kubantu  
Bomhlab', osabelo sabo  
Sikule impilo
- 14 Met Uw hand van de  
lieden, o HEERE, van de  
lieden die van de wereld  
zijn, welker deel in dit  
leven is, welker buik Gij  
vervult met Uw verborgen  
schat; de kinderen  
worden verzadigd, en zij  
laten hun overschot hun  
kinderkens achter.
- Ogcwalisa izisu-ke  
Zabo ngenoth' yakho  
Ngenotho eligugu-ke  
Efihlakeleyo
- Bona bagcwel' abantwana  
Njalo bayatshiya  
Eyabo yona inotho  
Kuzinsane zabo
- 15 Mina ngizabon' ubuso  
Bakho ek'lungeni  
Ngonele lapho ngivuka  
Ngilesimo sakho.
- 15 Maar ik zal Uw  
aangezicht in  
gerechtigheid  
aanschouwen, ik zal  
verzadigd worden met  
Uw beeld, als ik zal  
opwaken.

## Isihlabelelo 18

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
EsikaDavida, inceku yeNkosi,  
eyakhuluma eNkosini amazwi  
alelihubo mhla iNkosi imkhulula  
esandleni sezitha zakhe zonke  
lesandleni sikaSawuli. Wasesithi:*

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Mina ngizakukuthanda<br>Wena oyiNkosi,<br>Yebo eyami yona-ke<br>Ungamandla ami.   | 1 | VOOR den<br>opperzangmeester, een<br>psalm van David, den<br>knecht des HEEREN, die<br>de woorden dezès lieds tot<br>den HEERE gesproken<br>heeft, ten dage als hem de<br>HEERE gered had uit de<br>hand van al zijn vijanden<br>en uit de hand van Saul. |
| 2 | iNkos' ilidwala lami<br>Lay' inqaba yami,<br>iNkosi ngumkhululi wam'<br>Lamandla awami.<br><br>Kuyo ngizathemba mina<br>Isihlangu sami<br>Lophondo losindiso lwam'<br>Inqaba yam' ende. | 2 | Hij zeide dan: Ik zal U<br>hartelijk liefhebben,<br>HEERE, mijn Sterkte.  |
| 3 | Ngizakubiza iNkosi<br>Efanel' udumo<br>Besengisindiswa kuzo<br>Ezami izitha.  | 3 | De HEERE is mijn<br>Steenrots en mijn Burcht<br>en mijn Uithelper, mijn<br>God, mijn Rots, op<br>Welken ik betrouw; mijn<br>Schild en Hoorn mijns<br>heils, mijn hoog Vertrek.  |
| 4 | Izinsizi ezokufa<br>Zangihanqa mina,<br>Amabutho ababi bo<br>Angesabisayo.  | 4 | Ik riep den HEERE aan,<br>Die te prijzen is, en werd<br>verlost van mijn vijanden.  |
|   |   | 5 | Banden des doods<br>hadden mij omvangen, en<br>beken Belials verschrikten<br>mij.   |

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 7  | Kuyo eyenz' izibane<br>Ezinkulukazi<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo.       | 7  | Dien Die de grote<br>lichten heeft gemaakt;<br>want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.                         |
| 8  | Ilang' ukuze libuse<br>Ngayo-ke imini<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo.     | 8  | De zon tot heerschappij<br>in den dag; want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.                                 |
| 9  | Inyanga lezinkanyezi<br>'Kubus' ebusuku<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo.   | 9  | De maan en sterren tot<br>heerschappij in den nacht;<br>want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.                |
| 10 | Kuy' eyatshay' iGibithe<br>Kumazibul' abo<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo. | 10 | Dien Die de<br>Egyptenaars geslagen<br>heeft in hun<br>eerstgeborenen; want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid. |
| 11 | Yamkhupha uIsrayeli<br>Phakathi kwabo nje<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo. | 11 | En heeft Israël uit het<br>midden van hen<br>uitgebracht; want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.              |
| 12 | Ngesandla esilamandla<br>Lengal' eluliwe<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo.  | 12 | Met een sterke hand en<br>met een uitgestreken<br>arm; want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.                 |
| 13 | Kuy' eyaquma kabili<br>ULwandl' oluBomvu<br>Ngoba isihawu sayo<br>Simi njalo njalo.  | 13 | Dien Die de Schelfzee<br>in delen deelde; want Zijn<br>goedertierenheid is in der<br>eeuwigheid.                              |

21 Kayibongwe yon' iNkosi  
Ekuy' iZiyoni  
Ehleze' eJerusalema  
Dumisan' iNkosi.

21 Geloofd zij de HEERE  
uit Sion, Die te Jeruzalem  
woont. Hallelujah.

5 Izinsizi zesihogo  
Zangizingelesa  
Lemijibila yokufa  
Yangivimbezela.

6 Banden der hel  
omringden mij, strikken  
des doods bejegenden mij.

### Isihlabelelo 136

1 O bonganini iNkosi  
Ngoba ilungile  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.

1 LOOFT den HEERE,  
want Hij is goed; want  
Zijn goedertierenheid is in  
der eeuwigheid.

2 O bonganini uThixo  
Wazo izithixo  
Ngoba isihawu sakhe  
Simi njalo njalo.

2 Looft den God der  
goden; want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.

3 O bonganini iNkosi,  
'Nkosi yamakhosi  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.

3 Looft den Heere der  
heren; want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.

4 Kuyo yodwa eyenzayo  
Imimangaliso  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.

4 Dien Die alleen grote  
wonderen doet; want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.

5 Kuyo eyenza izulu  
Ngokwayo ukwazi  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.

5 Dien Die de hemelen  
met verstand gemaakt  
heeft; want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.

6 Kuyo eyendlal' umhlaba  
Phezu kwaw' amanzi  
Ngoba isihawu sayo  
Simi njalo njalo.

6 Dien Die de aarde op het  
water uitgespannen heeft;  
want Zijn goedertierenheid  
is in der eeuwigheid.

6 Kuzo izinhlupho zami  
Ngabiza iNkosi  
Futhi ngakhalela kuye  
'Nkulunkulu wami.

7 Als mij bange was, riep  
ik den HEERE aan en riep  
tot mijn God; Hij hoorde  
mijn stem uit Zijn paleis,  
en mijn geroep voor Zijn  
aangezicht kwam in Zijn  
oren.

Wasizw' isililo sami  
Kwelakh' ithempeli  
Kweza khona phambi kwakhe  
Lendlebeni zakhe.

7 Wazamazama umhlaba  
Ezisekelweni  
Zamaqaqa zanyikinywa  
Ngob' ethukuthele.

8 Toen daverde en beefde  
de aarde, en de gronden  
der bergen beroerden zich  
en daverden, omdat Hij  
ontstoken was.

8 Kwathunq' inthuthu iphuma  
Emakhalen' akhe,  
Lomlil' emlonyeni wakhe  
Kwavuth' amalahle.

9 Rook ging op van Zijn  
neus en een vuur uit Zijn  
mond verteerde; kolen  
werden daarvan  
aangestoken.

9 Wakhothamis' amazulu  
Wehla phansi yena,  
Kwaba mnyama langaphansi  
Kwezinyawo zakhe.

10 En Hij boog den hemel  
en daalde neder, en  
donkerheid was onder  
Zijn voeten.

10 Njalo wagad' ikherubi  
Wabuye waphapha,  
Yebo waphapha ngempiko  
Ezawo umoya.

11 En Hij voer op een  
cherub en vloog, ja, Hij  
vloog snellijk op de  
vleugelen des winds.

11	Wacatsha ebunyameni Wembatha amanzi, Amnyama lawo amafu Phezul' ezulwini.	12 Duisternis zette Hij tot Zijn verberging; rondom Hem was Zijn tent, duisterheid der wateren, wolken des hemels.	14 INkosi izakugweba Bon' abantu bayo Izakuba lesihawu Kuzinceku zayo.	14 Want de HEERE zal Zijn volk richten, en het zal Hem berouwen over Zijn knechten.
12	Kukhanya phambili kwakhe Amafuzanzima Akhe adlul' isiqhotho Lamalahl' omlilo.	13 Van den glans die vóór Hem was, dreven Zijn wolken daarheen, hagel en vurige kolen.	15 Izithombe ezezizwe Ziyil' isiliva Legolide, umsebenzi Wezandla zabantu.	15 De afgoden der heidene zijn zilver en goud, een werk van mensenhanden.
13	'Nkosi yadum' ezulwini Yavez' izwi layo, Laba yisiqhotho mpela Lamalahl' omlilo.	14 En de HEERE donderde in den hemel, en de Allerhoogste gaf Zijn stem, hagel en vurige kolen.	16 Zona zilomlomo kodwa Kazikhulumi-ke, Zona zilamehlo kodwa Kazilakubona.	16 Zij hebben een mond, maar spreken niet; zij hebben ogen, maar zien niet;
14	Yaphosa im'tshoko yayo Yabachithachitha, Yahlaba ngembane yayo Njalo yabaxotsha.	15 En Hij zond Zijn pijlen uit en verstrooide hen; en Hij vermenigvuldigde de bliksemen en verschrikte hen.	17 Zona zilendlebe kodwa Kazilakh' ukuzwa Njalo umoya kawukho Em'loniyeni yazo.	17 Oren hebben zij, maar horen niet; ook is er geen adem in hun mond.
15	Khona kwabonakaliswa Im'thombo yamanzi, Lezisekelo zomhlaba Zasibukululwa.  Zavulwa ngokuzikhuza Kwakho wena Nkosi, Ngokufutha komoya nje Wamakhala akho.	16 En de diepe kolken der wateren werden gezien, en de gronden der wereld werden ontdekt, van Uw schelden, o HEERE, van het geblaas des winds van Uw neus.	18 Bona abazenzayo bo Bafanana lazo Unjalo-ke yena wonke Othembela kuzo.	18 Dat die ze maken hun gelijk worden, en al wie op hen vertrouwt.
16	Yathuma isezulwini Yasinghluthuna, Yangikhupha emanzini Wona amanengi.	17 Hij zond van de hoogte, Hij nam mij; Hij trok mij op uit grote wateren.	19 Bongani yona iNkosi Ndlu kaIsrayeli Bongani yona iNkosi O ndlu kaAroni.	19 Gij huis Israëls, looft den HEERE; gij huis Aärons, looft den HEERE.
			20 Bongani yona iNkosi O ndlu yakh' uLevi Lina elesab' iNkosi Bongani iNkosi.	20 Gij huis van Levi, looft den HEERE; gij die den HEERE vreest, looft den HEERE.

	Yona imibane, njalo Ubuya alethe Wona umoya ovela Kwezakh' iziphala.	bliksemen met den regen, Hij brengt den wind uit Zijn schatkameren voort.	17 Yangisindis' esitheni 'Sith' esilamandla Lakub' abangizondayo. Ababengehlula.	18 Hij verlost mij van mijn sterken vijand, en van mijn haters, omdat zij machtiger waren dan ik.
8	Owatshay' amazibulo AwaseGibithe Wona awabo abantu Lezinyamazana.	8 Die de eerstgeborenen van Egypte sloeg, van den mens af tot het vee toe.	18 Banginqabela ngosuku Lwenkathazo yami Kodwa uJehova waba Yinsika yami nje.	19 Zij hadden mij bejegend ten dage mijns ongevals, maar de HEERE was mij tot een Steunsel.
9	Wathumel' izitshengiso Lezimangaliso EGibithe lakuFaro Lakunceku zakhe.	9 Hij zond tekenen en wonderen in het midden van u, o Egypte, tegen Farao en tegen al zijn knechten.	19 Wangileth' obala yena Endawen' ebanzi, Wangikhulula ngokuba Wathokoza kimi.	20 En Hij voerde mij uit in de ruimte, Hij rukte mij uit; want Hij had lust aan mij.
10	Owatshaya zon' izizwe Ezinkulukazi Wabulala amakhosi Alawo amandla.	10 Die vele volken sloeg, en machtige koningen doodde:	20 INkosi ingivuzile Ngokulunga kwami Langokuhlanzeka kwazo Ezami izandla.	21 De HEERE vergold mij naar mijn gerechtigheid, Hij gaf mij weder naar de reinheid mijner handen.
11	USihon' inkosi yama- Amoni loOgi Inkosi yaseBashane Lem'buso yeKanan'.	11 Sihon, den koning der Amorieten, en Og, den koning van Basan, en al de koninkrijken van Kanaän.	21 Ngoba mina ngigcinile Indlela zeNkosi, Angimukanga kuMlimu Wami ngakh' okubi.	22 Want ik heb des HEEREN wegen gehouden, en ben van mijn God niet godelooslijk afgegaan.
12	Banika ilizwe labo Ukuba yilifa, Ilifa lika'Srayeli Abakhe abantu.	12 En Hij gaf hun land ten erve, ten erve aan Zijn volk Israël.	22 Ngoba izehlulo zakhe Zikho phambi kwami, Angilahlang' izimiso Zakhe phambi kwami.	23 Want al Zijn rechten waren vóór mij, en Zijn inzettingen deed ik niet van mij weg.
13	Nkosi limi njalonjalo Elakho ibizo Lokwakho ukukhunjulwa Kuzizukulwana.	13 O HEERE, Uw Naam is in eeuwigheid; HEERE, Uw gedachtenis is van geslacht tot geslacht.	23 Njalo ngangiqondile mpo Khona phambi kwakhe, Ngazigcina ngingoni nje Kub' ububi bami.	24 Maar ik was oprecht bij Hem, en ik wachtte mij voor mijn ongerechtigheid.

24	Ngokulunga kwami 'Nkosi Ibuyisele kim' Ngokuhlanzeka kwezandla Emehlweni ayo.	25 Zo gaf mij de HEERE weder naar mijn gerechtigheid, naar de reinheid mijner handen voor Zijn ogen.	2 Lin' elimiyo endlini Eyayo iNkosi Emagumeni awendlu AweNkosi yethu.	2 Gij die staat in het huis des HEEREN, in de voorhoven van het huis onzes Gods.
25	Kuye lowo olomusa, Wobonis' umusa, Kuy' umuntu yen' oqotho Wokhanya uqotho.	26 Bij den goedertierene houdt Gij U goedertieren, bij den oprechten man houdt Gij U oprecht.	3 Dumisan' iNkosi ngoba iNkos' ilungile Dumisan' ibizo layo Ngokuba kumnandi.	3 Looft den HEERE, want de HEERE is goed; psalmzingt Zijn Naam, want hij is lieflijk.
26	Woz'bonakalisa kubo 'Bahlanzekileyo, Kuye ophambukileyo Uphambukile-ke.	27 Bij den reine houdt Gij U rein, maar bij den verkeerde bewijst Gij U een Worstelaar.	4 Ngob' iNkos' izikhethele UJakobe, laye UIsrayeli ukuba 'Mfuy' ayikhethile.	4 Want de HEERE heeft Zich Jakob verkoren, Israël tot Zijn eigendom.
27	Ngoba uzabasindisa 'Bantu 'bahlutshwayo, Kanti uyawathobisa 'Mehlo azidlayo.	28 Want Gij verlost het bedrukte volk, maar de hoge ogen vernedert Gij.	5 Ngoba ngiyazi ukuthi iNkosi inkulu iNkosi yethu iphezu Kwabo bonk' othixo.	5 Want ik weet dat de HEERE groot is, en dat onze Heere boven alle goden is.
28	Wokhanyis' isibane sam' 'Nkosi 'Thixo wami, Uzakhanyisa kubona Ubunyama bami.	29 Want Gij doet mijn lamp lichten; de HEERE mijn God doet mijn duisternis opklaren.	6 Konke yena uJehova Akuthandayo-ke Wakwenza lokh' ezulwini Njalo lakwenzayo	6 Al wat den HEERE behaagt, doet Hij, in de hemelen
29	Ngawe sengigijimile Phakathi kwebutho, NgeNkosi yami ngeqile Phezulu komduli.	30 Want met U loop ik door een bende, en met mijn God spring ik over een muur.	Khona lapha emhlabeni Lakhona olwandle Lakuzo zonke indawo Ezitshonileyo.	en op de aarde, in de zeeën en alle afgronden.
30	Iqondil' indlela yayo 'Nkosi, izwi layo Lihloliwe, ilihawu Kwabathemba kuyo.	31 Gods weg is volmaakt; de rede des HEEREN is doorlouterd; Hij is een Schild allen die op Hem betrouwen.	7 Owenza yona inkungu Ukuthi yenyuke Emikhawulwen' yomhlaba, Wenzela izulu	7 Hij doet dampen opklimmen van het einde der aarde, Hij maakt de



Ngitsho zona izindevu  
Ezakh' uAroni  
Az' ehlel' emphethelweni  
Wezambatho zakhe.

den baard van  
Aäron, die nederdaalt tot  
op den zoom zijner  
klederen.

3 Njengamazol' eHermoni  
Esehla khonapho  
Ezintaben' eZiyoni  
Wona wawukhona.

3 Het is gelijk de dauw  
van Hermon, en die  
nederdaalt op de bergen  
van Sion, want de  
HEERE gebiedt aldaar  
den zegen, en het leven  
tot in der eeuwigheid.

Ngokuba yona iNkosi  
Yayilayezile  
Isibusiso, impilo  
Engulaphakade.

#### Isihlabelelo 134

*Ingoma yokwenyuka.*

1 Bheka, dumisan' iNkosi  
Lonk' nceku zeNkosi  
Lina elihlal' endlini  
YeNkos' ebusuku.

1 EEN lied Hammaäloth.  
Zie, looft den HEERE,  
alle gij knechten des  
HEEREN; gij die allen  
nacht in het huis des  
HEEREN staat.

2 Phakamisani izandla  
Zenu endaweni  
Yona eyingcwele, njalo  
Libonge iNkosi.

2 Heft uw handen op naar  
het heiligdom, en looft  
den HEERE.

3 INkosi eyenze lona  
Izulu lomhlaba  
Kayikubusise, yebo  
Yon' iseZiyoni.

3 De HEERE zegene u uit  
Sion, Hij Die den hemel  
en de aarde gemaakt  
heeft.

#### Isihlabelelo 135

1 Dumisani yon' iNkosi  
Dumisan' ibizo  
LeNkosi, yidumiseni  
Zinceku zeNkosi.

1 HALLELUJAH. Prijst  
den Naam des HEEREN,  
prijst Hem, gij knechten  
des HEEREN;

31 Ngubani uNkulunkulu  
Ngaphandle kweNkosi,  
Kumbe nguban' olidwala  
Ngaphandle kweNkosi.

32 Want wie is God  
behalve de HEERE? En  
wie is een Rotssteen dan  
alleen onze God?

32 KunguNkulunkulu onge-  
mbathisa ngamandla,  
Owenza indlela yami  
Yona iphelele.

33 Het is God, Die mij  
met kracht omgordt, en  
Hij heeft mijn weg  
volkomen gemaakt.

33 Wenz' inyawo zami zibe  
Njengezezimpala,  
Wangimisa endaweni  
Zam' eziphezulu.

34 Hij maakt mijn voeten  
gelijk als der hinden, en  
Hij stelt mij op mijn  
hoogten.

34 Ufundis' izandla zami  
Ukulwa kuthi-ke  
Izingalo zam' zephule  
Idandil' lethusi.

35 Hij leert mijn handen  
ten strijde, zodat een  
stalen boog met mijn  
armen verbroken is.

35 Uyangipha isihlangu  
Solwakh' usindiso  
Lesandla sok'nene sakho  
Siyangisekela.

36 Ook hebt Gij mij het  
schild Uws heils gegeven,  
en Uw rechterhand heeft  
mij ondersteund, en Uw  
zachtmoedigheid heeft  
mij groot gemaakt.

Labo ubumnene bakho  
Bungenzile bona  
Mina ngaba nguy' omkhulu  
Ngobumnene bakho.

36 Wena uzikhulisile  
Izinyathelo zam'  
Phansi kwezinyawo zami  
Kazitshelanga.

37 Gij hebt mijn voetstap  
ruim gemaakt onder mij,  
en mijn enkels hebben  
niet gewankeld.

- 37 Ngixotshil' izitha zami  
Ngazifumanisa,  
Angibuyelanga futhi  
Ngingaziqedanga.
- 38 Ngazilimaza-ke zona  
Kazisavukanga,  
Ziwile ngaphansi zona  
Kwezinyawo zami.
- 39 Ngoba ungembathisile  
Ngamandla empini  
Uthobisile ngaphansi  
'Bangivukelayo.
- 40 Unginike izintamo  
Ezezitha zami  
Ngize ngibachithe bonke  
Abangizondayo.
- 41 Bakhala kodwa engekho  
Ozabasindisa,  
Ngitsho lakuyo iNkosi  
Kayiphendulanga.
- 42 Ngabagaya njengothuli  
Luqhutshwa ngumoya,  
Ngabatsahaza nje bona  
Sadaka lwendlela.
- 38 Ik vervolgde mijn  
vijanden en trof hen aan;  
en ik keerde niet weder,  
totdat ik hen verdaan had;
- 39 Ik doorstak hen, dat zij  
niet weder konden  
opstaan; zij vielen onder  
mijn voeten.
- 40 Want Gij omgorddet  
mij met kracht ten strijde;  
Gij deedt onder mij  
nederbukken die tegen  
mij opstonden.
- 41 En Gij gaaft mij den  
nek mijner vijanden, en  
mijn haters, die vernielde  
ik.
- 42 Zij riepen, maar er was  
geen verlosser; tot den  
HEERE, maar Hij  
antwoordde hun niet.
- 43 Toen vergruisde ik hen  
als stof voor den wind; ik  
ruimde hen weg als slijk  
der straten.

- 14 Lokhu yikuphum'la kwami  
Ngokungapheliyo  
Ngizahlala lapha ngoba  
Sengiyifisile.
- 15 Ngizabusisa kakhulu  
Khon' okungokwayo  
Ngosuthisa abayanga  
Bayo ngokudla bo.
- 16 Ngembese abaprisiti  
Bayo ngosindiso  
Labangcwele bayo bathab'  
Bamemez' kakhulu.
- 17 Ngenze olukaDavida  
Uphondo luhlume  
Ngimmisele isibane  
Ogcotshiwewo wam'.
- 18 Ngizazambathis' inhloni  
Izitha ezakhe  
Kodwa uzaphumelela  
Ngakuye umqhele.
- 14 Dit is Mijn rust tot in  
eeuwigheid, hier zal Ik  
wonen, want Ik heb ze  
begeerd.
- 15 Ik zal haar kost  
rijkelijk zegenen, haar  
nooddriftigen zal Ik met  
brood verzadigen.
- 16 En haar priesters zal Ik  
met heil bekleden, en haar  
gunstgenoten zullen zeer  
juichen.
- 17 Daar zal Ik David een  
hoorn doen uitspruiten; Ik  
heb Mijn gezalfde een  
lamp toegericht.
- 18 Ik zal zijn vijanden  
met schaamte bekleden,  
maar op hem zal zijn  
kroon bloeien.

### Isihlabelelo 133

*Ingoma yokwenyuka, ekaDavida.*

- 1 Khangela kuhle kangaka  
Kumnand' ukuhlala  
Kwabazalwane ndawonye  
Babe nhliziyonye.
- 2 Kunjengawo amafutha  
Aligugu phezu  
Kwalo ikhanda ehlela  
Kuzo izindevu.
- 1 EEN lied Hammaäloth,  
van David. Zie, hoe goed  
en hoe lieflijk is het, dat  
broeders ook tezamen  
wonen.
- 2 Het is gelijk de  
kostelijke olie op het  
hoofd, nederdalende op  
den baard,

9	Kabathi abaprisiti Bakho bagqokiswe Ngokulunga, abangcwele Bakho kabathabe.	9	Dat Uw priesters bekleed worden met gerechtigheid, en dat Uw gunstgenoten juichen.	43	Ungikhululile mina Kuzo zona lezo Inkani zabo abantu Wena ungenzile	44	Gij hebt mij uitgeholpen van de twisten des volks; Gij hebt mij gesteld tot een hoofd der heidenen; het volk dat ik niet kende, heeft mij gediend.
10	Ngenxa yenceku eyakho 'Davida ungaze Wabuphendula ubuso Bogcotshiwe wakho.	10	Weer het aangezicht Uws gezalften niet af, om Davids, Uws knechts wil.		Inhloko yabahedeni. Bona labobantu Engingazange ngibazi Bazakungikhonza.		
11	Yon' iNkosi ifungile Iseqinisweni Yathi kuye uDavida, Ayiy'kuphenduka:  Ngizamis' inzalo yakho 'Sithelo somzimba Owakho esihlalweni Sakho sobukhosi.	11	De HEERE heeft David de waarheid gezworen, waarvan Hij niet wijken zal, zeggende:  Van de vrucht uws buiks zal Ik op uw troon zetten.	44	Bangavele bezwe ngami Bazakulalela, Abezizwe bazithobe Bona phambi kwami.	45	Zo haast als hun oor van mij hoorde, hebben zij mij gehoorzaamd; vreemden hebben zich mij geveinsdelijk onderworpen. 46 Vreemden zijn vervallen, en hebben gesidderd uit hun sloten.
12	Uba abantwana bakho Bezakusigcina Isivumelwano sami Lobufakazi bam'  Engizakubafundisa, Abantwana babo Bazahlal' esihlalweni Sakho laphakade.	12	Indien uw zonen Mijn verbond zullen houden, en Mijn getuigenissen, die Ik hun leren zal, zo zullen ook hun zonen tot in eeuwigheid op uw troon zitten.	45	Zona zonke izihambi Ziyakubuna nya, Zesabe zona kakhulu Kundawo zensitha.		
13	Ngoba iNkosi ikhethe 'Ziyoni, yathanda Yona-ke ibe yindawo Yayo yokuhlala.	13	Want de HEERE heeft Sion verkoren, Hij heeft het begeerd tot Zijn woonplaats, zeggende:	46	Iphilile yon' iNkosi Libusisw' idwala Lam' iNkosi yosindiso Kayiphakanyiswe.	47	De HEERE leeft, en geloofd zij mijn Rotssteen, en verhoogd zij de God mijns heils;
				47	KunguNkulunkulu yena 'Ngiphindiselayo, Onqoba izizwe zonke Zibe phansi kwami.	48	De God Die mij volkomen wraak geeft, en de volken onder mij brengt;

<p>48 Ungikhulul' ezitheni Ezami-ke futhi Usungiphakamisile Ngaphezulu kwabo</p> <p>Abangivukelayo m'na. Usungikhulule Kubo abantu bolaka Ungikhululile.</p>	<p>49 Die mij uithelpt van mijn vijanden; ja, Gij verhoogt mij boven degenen die tegen mij opstaan; Gij redt mij van den man des gewelds.</p>	<p>2 Ukuthi yena wafunga ENkosin', wafunga KuJehova olamandla Yen' okaJakobe.</p>	<p>2 Dat hij den HEERE gezworen heeft, den Machtige Jakobs gelofte gedaan heeft, zeggende:</p>
<p>49 Ngakho ngokubonga Nkosi Phakathi kwezizwe, Ngihubel' ibizo lakho Ngizakukubonga.</p>	<p>50 Daarom zal ik U, o HEERE, loven onder de heidenen, en Uw Naam zal ik psalmzingen;</p>	<p>3 Qotho angisayikuza Kuyo indlu yami Njalo angisoze ngaya Embhedeni wami.</p>	<p>3 Zo ik in de tent mijns huizen inga, zo ik op de koets van mijn bed klimme!</p>
<p>50 Ukhululo olukhulu Uluph' inkos' yakhe, Njalo uyasitshengisa Sona isihawu.</p> <p>Kowakhe ogcotshiweyo Yena uDavida Kweyakhe yona inzalo Kube nininini.</p>	<p>51 Die de verlossingen Zijns konings groot maakt, en goedertierenheid doet aan Zijn gezalfde, aan David en aan zijn zaad, tot in eeuwigheid.</p>	<p>4 Angisoze ngawanika Awami amehlo Ubuthongo lokozela Kuz' inkophe zami.</p>	<p>4 Zo ik mijn ogen slaap geve, mijn oogleden sluimering!</p>
<p><b>Isihlabelelo 19</b> <i>Kumqondisi wokuhlabelela.</i> <i>Isihlabelelo sikaDavida.</i></p>	<p>1 EEN psalm van David, voor den opperzangmeester.</p>	<p>5 Ngize ngiyifumanele INKosi indawo Yokuhlala yoLamandla Yen' okaJakobe.</p>	<p>5 Totdat ik voor den HEERE een plaats gevonden zal hebben, woningen voor den Machtige Jakobs.</p>
<p>1 Amazulu atshengisa Udumo lweNkosi, Lomkhathi uyabonisa Umsebenzi wayo.</p>	<p>2 De hemelen vertellen Gods eer, en het uitspansel verkondigt Zijner handen werk.</p>	<p>6 Khangela sizwile ngakho Khona eEfratha Sakufumanisa khona Kunsimu yemithi.</p>	<p>6 Zie, wij hebben van haar gehoord in Efratha; wij hebben haar gevonden in de velden van Jaär.</p>
		<p>7 Sizakungena kwezakhe Izindlu sikhonze Sikuso isenabelo Sezinyawo zakhe.</p>	<p>7 Wij zullen in Zijn woningen ingaan, wij zullen ons nederbuigen voor de voetbank Zijner voeten.</p>
		<p>8 Sukuma o Nkosi kukho Ukuphum'la kwakho Wena lawo umtshokotsho Wawakho amandla.</p>	<p>8 Sta op, HEERE, tot Uw rust, Gij en de ark Uwer sterkte.</p>

### Isihlabelelo 131 L.M.

*Ingoma yokwenyuka, ekaDavida.*

- |   |   |
|---|---|
| 1 Nkosi inhliziyi yami<br>Ayilakho ukuzidla<br>Lawami amehlo wona<br>Kawaziphakamisi-ke<br><br>Njalo kangingeni kuzo<br>Izindaba ezinkulu<br>Lakuzo izinto ezi-<br>phakeme kakhulu kimi.            | 1 EEN lied Hammaäloth,<br>van David. O HEERE,<br>mijn hart is niet verheven<br>en mijn ogen zijn niet<br>hoog; ook heb ik niet<br>gewandeld in dingen mij<br>te groot en te wonderlijk. |
| 2 Qotho ngiziphethe kuhle<br>Ngabuya ngazithulisa<br>Ngaba njengaye umntwana<br>Yena olunyuliweyo,<br><br>Elunyulwa kuy' unina.<br>Owami umphefumulo<br>Unjengaye-ke umntwana<br>Yena oselunyuliwe. | 2 Zo ik mijn ziel niet heb<br>gezet en stilgehouden,<br>gelijk een gespeend kind<br>bij zijn moeder! Mijn ziel<br>is als een gespeend kind<br>in mij.                                   |
| 3 Akuthi uIsrayeli<br>Athembe yona iNkosi<br>Kusukela khona manje<br>Kuze kube nininini.  | 3 Israël hope op den<br>HEERE, van nu aan tot in<br>der eeuwigheid.   |

### Isihlabelelo 132

*Ingoma yokwenyuka.*

- |   |   |
|---|---|
| 1 Nkosi kawumukhumbule<br>UDavida njalo<br>Zona zonke ezakhe-ke<br>Izinhlupheko bo. | 1 EEN lied Hammaäloth.<br>O HEERE, gedenk aan<br>David, aan al zijn lijden; |
|---|---|

- |   |  |
|---|--|
| 2 Usuku lutshel' olunye<br>Lobusuku labo<br>Butshengisa lon' ulwazi<br>Kobuny' ubusuku.   | 3 De dag aan den dag<br>stort overvloediglijk<br>spraak uit, en de nacht aan<br>den nacht toont<br>wetenschap.<br>4 Geen spraak en geen<br>woorden zijn er, waar hun<br>stem niet wordt gehoord. |
| 3 Akukho-ke inkulumo<br>Awakho lamazwi<br>Lapho izwi labo linga-<br>sezwakali khona.  | 4 Hun richtsnoer gaat uit<br>over de ganse aarde, en<br>hun redenen aan het einde<br>der wereld; Hij heeft in<br>dezelve een tent gesteld<br>voor de zon.  |
| 4 Inhlokomo yabo yona<br>Iphumile futhi<br>Isiphumel' emhlabeni<br>Emhlabeni wonke.<br><br>Lamazwi abo afika<br>'Mkhawulwen' womhlaba,<br>Umise phakathi kwawo<br>Idumba lelanga. | 5 Elinjengomyen' ephuma<br>Kuyo indlu yakhe,<br>Lithokoza njengeqhawe<br>Ligijim' umjaho.  |
| 5 Elinjengomyen' ephuma<br>Kuyo indlu yakhe,<br>Lithokoza njengeqhawe<br>Ligijim' umjaho.   | 6 En die is als een<br>bruidegom, uitgaande uit<br>zijn slaapkamer; zij is<br>vrolijk als een held om<br>het pad te lopen.   |
| 6 Ukuhamba kwakhe khona<br>Sekuphumele-ke,<br>Ekucineni kwezulu<br>Yen' uhamba njalo.<br><br>Emaphethelweni alo<br>Akulalutho nje<br>Olufihliweyo kukho<br>Ukutshisa kwalo.       | 7 Haar uitgang is van het<br>einde des hemels, en haar<br>omloop tot aan de einden<br>deszelfen; en niets is<br>verborgen voor haar hitte.   |

<p>7 Oway' iNkosi umthetho Wona uphelele, Yiwo wona ophendula Wona umphefum'lo.</p>	<p>8 De wet des HEEREN is volmaakt, bekerende de ziel;</p>	<p>3 Alubana wena Nkosi Uqaphel' izono, O Nkosi ungubani na Yena ozakuma?</p>	<p>3 Zo Gij, HEERE, de ongerechtigeden gadeslaat, Heere, wie zal bestaan?</p>
<p>Ubufakazi beNkosi Buqinisekile, Bona buhlakanihisa Yen' ongelalwazi.</p>	<p>de getuigenis des HEEREN is gewis, den slechte wijsheid gevende.</p>	<p>4 Kodwa-ke kanti kukhona Ukuthethelelwa Ngakuwe, ukuze wena Wesatshwe-ke yibo.</p>	<p>4 Maar bij U is vergeving, opdat Gij gevreesd wordt.</p>
<p>8 EyeNkosi imilayo Yonke ilungile, Njalo iyajabulisa Yona inhliziyo.</p>	<p>9 De bevelen des HEEREN zijn recht, verblijdende het hart; het gebod des HEEREN is zuiver, verlichtende de ogen.</p>	<p>5 Ngalindela eNkosini, Umphefum'lo wami Uyalinda, elizwini Layo ngiyathemba.</p>	<p>5 Ik verwacht den HEERE, mijn ziel verwacht, en ik hoop op Zijn woord.</p>
<p>Owakhe uNkulunkulu Wona-ke umthetho Uhlanzekile njalo-ke Ukhanyis' amehlo.</p>	<p></p>	<p>6 Mphefum'lo wam' ulindele INKos' okwedlula Labo abalind' ukusa Ngitsho bona labo.</p>	<p>6 Mijn ziel wacht op den Heere, meer dan de wachters op den morgen; de wachters op den morgen.</p>
<p>9 Ukuyesaba iNkosi Mpela kucwebile, Njalo-ke kuhlala kuze Kube laphakade.</p>	<p>10 De vreze des HEEREN is rein, bestaande tot in eeuwigheid; de rechten des HEEREN zijn waarheid, tezamen zijn zij rechtvaardig.</p>	<p>7 "Srayeli kathemb' iNkosi, Ngoba eNkosini Kulesihawu lohlengo 'Lunengi lukuyo.</p>	<p>7 Israël hope op den HEERE; want bij den HEERE is goedertierenheid, en bij Hem is veel verlossing.</p>
<p>Izahlulelo zeNkosi Ziqinisekile, Impela zigezekile Zilungile zonke.</p>	<p></p>	<p>8 Njalo izakumlenga bo Yen' uIsrayeli Kuzo zonke ezakhe nje Zon' iziphambeko.</p>	<p>8 En Hij zal Israël verlossen van al zijn ongerechtigeden.</p>

6	Kabafanane lotshani Phezu kwaz' izindlu Obubuna bungazange Bukhule-ke bona.	6 Laat hen worden als gras op de daken, hetwelk verdort eer men het uittrekt;	10	Ziloyiseka kakhulu 'Kudlul' igolide, Igolide elinengi 'Licengekileyo.	11 Zij zijn begerlijker dan goud, ja, dan veel fijn goud;
7	Obusikayo kasoze Agcwalis' isandla Sakhe, loboph' izithungo Izingalo zakhe.	7 Waarmede de maaier zijn hand niet vult, noch de garvenbinder zijn arm;		Zimnandi okudlulayo Zona izinyosi Njalo futhi izinyosi Zon' ezilenhlanga.	en zoeter dan honig en honigzeem.
8	Labo bon' abadlulayo Kabasoze batsho Khon' ukuth': Isibusiso Sayo yon' iNkosi	8 En die voorbijgaan, niet zeggen: De zegen des HEEREN	11	Kanti eyakho inceku Ilayiwe ngazo Ekuzigcineni kwazo Kulomvuz' omkhulu.	12 Ook wordt Uw knecht door dezelve klaarlijk vermaand; in het houden van die is groot loon.
	Kasibeke phezu kwenu. Siyalibusisa Ngalo lona nje ibizo Elayo iNkosi.	zij bij u; wij zegenen ulieden in den Naam des HEEREN.	12	Ngubani na ozaziyo 'Ziphambeko zakhe? Nghlambululeke mina Kwim'landu yensitha.	13 Wie zou de afdwalingen verstaan? Reinig mij van de verborgen afdwalingen.
<b>Isihlabelelo 130</b>			13	Gcin' inceku yakho kuzo Ezokuzincoma, Kazingabi lamandla bo Khona phezu kwami.	14 Houd Uw knecht ook terug van trotsheden; laat ze niet over mij heersen; dan zal ik oprecht zijn, en rein van grote overtreding.
<i>Ingoma yokwenyuka.</i>		1 EEN lied Hammaäloth. Uit de diepten roep ik tot U, o HEERE.		Ngakho ngizakuba lakho Khona ukuqonda, Ngibe msulwa ecaleni Lokon' okukhulu.	
1	Ngakhalela ngakuwena Mina-ke o Nkosi Ngiphakathi kwayo yona Inziki ephansi.		14	Kungathi wona amazwi Awomlomo wami, Kunye lazo izizindlo Zenhliziyoyami	15 Laat de redenen mijns monds en de overdenking mijns harten
2	Zwana izwi lami Nkosi, Izindlebe zakho Zilalele lon' ilizwi Lokuncenga kwami.	2 Heere, hoor naar mijn stem; laat Uw oren opmerkende zijn op de stem mijner smekingen.			

Zemukelwe phambi kwakho  
Kuwe Nkosi yami,  
Wena ungamandla ami  
Lay' umhlangi wami.

welbehaaglijk zijn voor  
Uw aangezicht, o  
HEERE, mijn Rotssteen  
en mijn Verlosser.

### Isihlabelelo 20

*Kumqondisi wokuhlabelela.*  
*Isihlabelelo sikaDavida.*

- 1 'Nkosi kayikulalele  
Ngosuku lohlupho  
'Bizo leNkos' kaJakobe  
Kalikuvikele.
- 2 Kayikuthumel' usizo  
Luvel' kwezingwele  
Akuqinise ngamandla  
Avel' eZiyoni.
- 3 Akukhumbule-ke yonke  
Yakho im'nikelo  
Njalo kakuwemukele  
'Mhlatshelo wokutsha.
- 4 Manje ake akunike  
Okumayelana  
Layo inhliziyo yakho,  
'Kenz' icebo lakho.

- 1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester.
- 2 De HEERE verhore u in  
den dag der benauwdheid;  
de Naam van den God  
Jakobs zette u in een hoog  
vertrek.
- 3 Hij zende uw hulp uit  
het heiligdom, en  
ondersteune u uit Sion.
- 4 Hij gedenke al uw  
spijsoffers, en make uw  
brandoffer tot as. Sela.
- 5 Hij geve u naar uw hart,  
en vervulle al uw raad.

- 6 Yebo uzakubabona  
Abantwana babo  
Abantwana bakho, uku-  
thula ku'Srayeli.

6 En gij zult uw  
kinds kinderen zien. Vrede  
over Israël.

### Isihlabelelo 129

*Ingoma yokwenyuka.*

- 1 Kanengi bangihluphile  
Kwasebutsheni bam',  
Kungathi uIsrayeli  
Khathesi angathi:
- 2 Kanengi bangihluphile  
Kwasebutsheni bam'  
Kodwa kabazange bona  
Bangehlule mina.
- 3 Abalimi balimile  
Khon' emhlana wami  
Bayenz' imisele yabo  
Yaba mide yona.
- 4 Ilungile yon' iNkosi,  
Iqume phakathi  
Zona izibopho zonke  
Zabakhohlakali.
- 5 Kabajabhiswe-ke bonke  
Babuyiselwe nje  
Bona abangabazonda  
Yona iZiyoni.

1 EEN lied Hammaäloth.  
Zij hebben mij dikwijls  
benauwd van mijn jeugd  
af, zegge nu Israël;

2 Zij hebben mij dikwijls  
van mijn jeugd af  
benauwd; evenwel hebben  
zij mij niet overmocht.

3 Ploegers hebben op  
mijn rug geploegd, zij  
hebben hun voren lang  
getogen.

4 De HEERE, Die  
rechtvaardig is, heeft de  
touwen der goddelozen  
afgehouden.

5 Laat hen beschaamd en  
achterwaarts gedreven  
worden, allen die Sion  
haten.



## Isihlabelo 128

*Ingoma yokwenyuka.*

1 Bayabusiswa bonke nje  
Abayesabayo  
Yona iNkosi behamba  
Ngezindlela zayo.

2 Uzakudla umsebenzi  
Owezandla zakho  
Wothokoza njalo kuwe  
Kuzakuba kuhle.

3 Umkakho uzafanana  
Lalo-ke ivini  
Elithelay' eceleni  
Kwayo indlu yakho.

Abantwana bakho boba  
Njengosab' lomhlwathi  
Bagombolozele lona  
Itafula lakho.

4 Khangela kuthi kunjalo  
Yen' uyabusiswa  
Umuntu oyesabayo  
Yona iNkosi bo.

5 INkosi yokubusisa  
IseZiyon', ubon'  
Okuhle kweJerusalem'  
Empilweni yakho.

1 EEN lied Hammaäloth.  
Welgelukzalig is een  
iegelijk die den HEERE  
vreest, die in Zijn wegen  
wandelt.

2 Want gij zult eten den  
arbeid uwer handen;  
welgelukzalig zult gij  
zijn, en het zal u welgaan.

3 Uw huisvrouw zal  
wezen als een vruchtbare  
wijnstok aan de zijden  
van uw huis, uw kinderen  
als olijfplanten rondom  
uw tafel.

4 Zie, alzo zal zekerlijk  
die man gezegend worden  
die den HEERE vreest.

5 De HEERE zal u  
zegenen uit Sion, en gij  
zult het goede van  
Jeruzalem aanschouwen,  
al de dagen uws levens;

5 Siyakuthokoza kulo  
Usindiso lwakho  
Njalo ebizweni lika-  
Nkulunkulu wethu

Sizamis' iziboniso  
Ezingezethu bo.  
INkosi izagcwalisa  
Izicelo zakho.

6 Khathesi ngiyazi mina  
Ukuthi iNkosi  
Isindis' umgcotshwa wayo  
Izakuzwa yena

Isezulwini elayo  
Lona elingcwele  
Ngamandla asindisayo  
'Sandla sokunene.

7 Abanye bathemb' inqola  
Lamabhiza kodwa  
Thina sokhumbul' ibizo  
LeNkosi uThixo.

8 Bayabuyiselwa phansi  
Njalo sebewile  
Kodwa thina sivusiwe  
Futhi simi nje mpo.

6 Wij zullen juichen over  
uw heil en de vaandelen  
opsteken in den Naam  
onzes Gods. De HEERE  
vervulle al uw begeerten.

7 Alsnu weet ik, dat de  
HEERE Zijn gezalfde  
behoudt; Hij zal hem  
verhoren uit den hemel  
Zijner heiligheid; het heil  
Zijner rechterhand zal zijn  
met mogendheden.

8 Dezen vermelden van  
wagens en die van  
paarden, maar wij zullen  
vermelden van den Naam  
des HEEREN onzes  
Gods.

9 Zij hebben zich  
gekromd en zijn gevallen,  
maar wij zijn gerezen en  
staande gebleven.

9 Ake usisize Nkosi,  
Kungathi inkosi  
Njalo kayisilalele  
Lapho sibizayo.

10 O HEERE, behoud;  
die Koning verhoore ons  
ten dage van ons roepen.

### Isihlabelelo 21

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 Inkosi izathokoza  
Emandleni akho,  
Nkosi kusindiso lwakho  
Yothaba kakhulu.

1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester.  
2 O HEERE, de koning is  
verblijd over Uw sterkte,  
en hoezeer is hij verheugd  
over Uw heil!

2 Umnike izifiso ze-  
yakhe inhliziyi  
Kawumncitshang' isicelo  
Sendebe yakhe bo.

3 Gij hebt hem zijns  
harten wens gegeven, en  
de uitspraak zijner lippen  
hebt Gij niet geweerd.  
Sela.

3 Umvikel' ngezibusiso  
Zakho ukulunga  
Ubekil' ekhanda lakhe  
'Mqhele wegolide.

4 Want Gij komt hem  
voor met zegeningen van  
het goede; op zijn hoofd  
zet Gij een kroon van fijn  
goud.

4 Wacela kuwe impilo  
Wena wasumupha  
Ngitsho lobude bensuku  
Ngokungapheliyo.

5 Het leven heeft hij van  
U begeerd, Gij hebt het  
hem gegeven; lengte van  
dagen, eeuwiglijk en  
altoos.

5 Lukhulu udumo lwakhe  
Kusindiso lwakho  
Inhlonipho lobukhosi  
Ubeke phez' kwakhe.

6 Groot is zijn eer door  
Uw heil; majesteit en  
heerlijkheid hebt Gij hem  
toegevoegd.

2 Kuyize kini-ke lina  
Eliphangisayo  
Ukuvuka ekuseni  
Lihlale kuhlwe nje.

2 Het is tevergeefs dat  
gijlieden vroeg opstaat,  
laat opblijft, eet brood der  
smarten; het is alzo, dat  
Hij het Zijn beminde als  
in den slaap geeft.

Lidla sona lesosinkwa  
Esalo usizi  
Ngoba upha ubuthongo  
Abathandwa bakhe.

3 Khangel' abantwana yilo  
Ilifa leNkosi  
Lesithelo sas' isisu  
Singumvuzo wayo.

3 Zie, de kinderen zijn  
een erfdeel des HEEREN;  
des buiks vrucht is een  
beloning.

4 Njengemitshok' esandleni  
Salo lon' iqhawe  
Banjalo-ke abantwana  
Babo bon' ubutsha.

4 Gelijk de pijlen zijn in  
de hand eens helds,  
zodanig zijn de zonen der  
jeugd.

5 Iyjabula indoda  
Elaso esayo  
Isamba esigcweleyo  
Sigcwaliswe ngabo.

5 Welgelukkig is de man  
die zijn pijlkoker met  
dezelve gevuld heeft; zij  
zullen niet beschaamd  
worden, als zij met de  
vijanden spreken zullen in  
de poort.

Kabayikuba lanhloni  
Kodwa abantwana  
Bazakhuluma lezitha  
Ngakulo isango.

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 3 | INkosi yon' isenzele<br>Izint' ezinkulu<br>Ngakho-ke thina sonke-ke<br>Sesithokozile.  | 3 | De HEERE heeft grote<br>dingen bij ons gedaan;<br>dies zijn wij verblijd.   |
| 4 | Phendula Nkos' ukuthunjwa<br>Hawu wena Nkosi<br>Njengazo izifudlana<br>Ezikhon' ezansi.  | 4 | O HEERE, wend onze<br>gevangenis, gelijk<br>waterstromen in het<br>zuiden.  |
| 5 | Bona abahlanyelayo<br>Ngayo im'nyembezi<br>Bona-ke bazakuvuna<br>Ngakh' ukuthokoza.  | 5 | Die met tranen zaaien,<br>zullen met gejuich<br>maaïen.   |
| 6 | Lowo ophuma ekhala<br>Ethwel' inhlangano<br>Eligugu elikhulu<br>Uzathi abuye<br><br>Sibili wobuya futhi<br>Yena ejabula<br>Ethwele inyanda zakhe<br>Yeb' esiza lazo. | 6 | Die het zaad draagt dat<br>men zaaien zal, gaat al<br>gaande en wenende; maar<br><br>voorzeker zal hij met<br>gejuich wederkomen,<br>dragende zijn schoven. |

### Isihlabelelo 127

*Ingoma yokwenyuka, ekaSolomoni.*

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Aluba yona iNkosi<br>Ingayakhi indlu<br>Basebenzela lon' ize<br>Bon' abayakhayo.<br><br>Nxa iNkosi ingagcini<br>Wona-ke umuzi<br>Umlindi ulindela-ke<br>Kodwa lona ize. | 1 | EEN lied Hammaäloth,<br>van Sálomo. Zo de<br>HEERE het huis niet<br>bouwt, tevergeefs<br>arbeiden deszelfs<br>bouwlieden daaraan;<br>zo de HEERE de stad niet<br>bewaart, tevergeefs waakt<br>de wachter. |
|---|---|---|---|

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 6  | Ngob' umenze wambusisa<br>Ngokungapheliyo<br>Wamthokozisa kakhulu<br>Ngobakho ubuso.  | 7  | Want Gij zet hem tot<br>zegeningen in<br>eeuwigheid; Gij<br>vervrolijkt hem door<br>vreugde met Uw<br>aangezicht.  |
| 7  | Ngoba yona le inkosi<br>Ithemb' eNkosini<br>Ngaw' umusa woPhezulu<br>Kasoz' anyikinywa.   | 8  | Want de koning<br>vertrouwt op den HEERE,<br>en door de<br>goedertierenheid des<br>Allerhoogsten zal hij niet<br>wankelen.   |
| 8  | Isandla sakh' sizathola<br>Zonk' izitha zakho<br>'Sokunene sofumana<br>Abakuzondayo.  | 9  | Uw hand zal al Uw<br>vijanden vinden; Uw<br>rechterhand zal Uw haters<br>vinden.   |
| 9  | Wena wobenza babenje-<br>ngeziko lomlilo<br>Nges'khathi solaka lwakhe<br>'Nkosi yobaginya.<br><br>Ikuye intukuthelo<br>Njalo-ke umlilo<br>Wothi wona ubaqede<br>Du bona bonke bo. | 10 | Gij zult hen zetten als<br>een vurigen oven ten tijde<br>Uws toornigen<br>aangezichts; de HEERE<br>zal hen in Zijn toorn<br>verslinden, en het vuur zal<br>hen verteren. |
| 10 | Wochith' izithelo zabo<br>Khona emhlabeni<br>Leyabo yona inzalo<br>Kubantwan' babantu.  | 11 | Gij zult hun vrucht van<br>de aarde verdoen, en hun<br>zaad van de kinderen der<br>mensen.   |

- 11 Ngokuba bazimisela  
Okubi ngakuwe  
Baceb' amaceb' amabi  
Bengelakuwenza.
- 12 Wobenza bafulathele  
Nxa usulungisa  
Imitshok' ezintanjeni  
Iqondiswe kubo.
- 13 Kawuphakanyiswe Nkosi  
Emandleni akho,  
Sohlabela sidumise  
Awakho amandla.
- 12 Want zij hebben  
kwaad tegen U aangelegd;  
zij hebben een  
schandelijke daad  
bedacht, doch zullen niets  
vermogen.
- 13 Want Gij zult hen  
zetten tot een wit, met Uw  
pezen zult Gij het op hun  
aangezicht toeleggen.
- 14 Verhoog U, HEERE,  
in Uw sterkte; zo zullen  
wij zingen en Uw macht  
met psalmen loven.

#### **Isihlabelelo 22 L.M.**

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Ngempala yokusa. Isihlabelelo  
sikaDavida.*

- 1 Thixo wami, Thixo wami,  
Yini na ungitshiyile  
Ukude lokungisiza  
Lamazwi okukhala kwam'?
- 2 Thixo wami ngiyakhala  
Emini kodw' awungizwa  
Lesikhathin' sebusuku  
Angilakho ukuthula
- 1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester, op  
Aijéleth hasscháchar.
- 2 Mijn God, Mijn God,  
waarom hebt Gij Mij  
verlaten, verre zijnde van  
Mijn verlossing, van de  
woorden Mijns brullens?
- 3 Mijn God, ik roep des  
daags, maar Gij antwoordt  
niet; en des nachts, en ik  
heb geen stilte.

- 3 Ngoba intonga yababi  
Kayiyikuhlala phezu  
Kwaso sona isabelo  
Sabo abalungileyo.
- Hlezi abalungileyo  
Bona belulele zona  
Ezabo izandla kukho  
Ukwenza ukungalungi.
- 4 O Nkosi yenza okuhle  
Kwabalungileyo yebo  
Lakubo bon' abaqotho  
Ezinhliziyweni zabo.
- 5 Labo abaphambukayo  
INKosi izabahola  
Labo abenza okubi,  
Ukuthula ku'Srayeli.
- 3 Want de scepter der  
goddeloosheid zal niet  
rusten op het lot der  
rechtvaardigen, opdat de  
rechtvaardigen hun  
handen niet uitstrekken  
tot onrecht.
- 4 HEERE, doe den  
goeden wel, en dengenen  
die oprecht zijn in hun  
harten.
- 5 Maar die zich neigen tot  
hun kromme wegen, die  
zal de HEERE weg doen  
gaan met de werkers der  
ongerechtigheid. Vrede  
zal over Israël zijn.

#### **Isihlabelelo 126**

*Ingoma yokwenyuka.*

- 1 Yathi iNkos' ibuyisa  
'Kuthunjwa kweZiyon'  
Saba njengabaphuphayo  
Wona amaphupho.
- 2 Kwathi umlomo owethu  
Wagcwala uhleko  
Njalo ulimi olwethu  
Lakh' ukuhlabelela.
- Basebesithi bona-ke  
Phakathi kwezizwe:  
INKosi isibenzele  
Izint' ezinkulu.
- 1 EEN lied Hammaäloth.  
Als de HEERE de  
gevangenen Sions  
wederbracht, waren wij  
gelijk degenen die  
dromen.
- 2 Toen werd onze mond  
vervuld met lachen, en  
onze tong met gejuich;
- toen zeide men onder de  
heidenen: De HEERE  
heeft grote dingen aan  
dezen gedaan.

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 4 | Ngasagutshuzelw' ngamanzi<br>Umfula ngaweqa<br>Phezu kwawo umphefum'lo<br>Wona low' owethu. | 4 | Toen zouden ons de<br>wateren overlopen<br>hebben, een stroom zou<br>over onze ziel gegaan<br>zijn;                         |
| 5 | 'Magagas' aphakemeyo<br>Ayezakudlula<br>Ngaphezulu kwawo wona<br>Umphefum'lo wethu.         | 5 | Toen zouden de stoute<br>wateren over onze ziel<br>gegaan zijn.   |
| 6 | Kayibongwe yon' iNkosi<br>Ngoba ingazange<br>'Sinikel' emazinyweni<br>Awabo sidliwe.        | 6 | De HEERE zij geloofd,<br>Die ons in hun tanden niet<br>heeft overgegeven tot een<br>roof.                                   |
| 7 | Umphefum'l' uphunyukile<br>Njengenyoni kiwo<br>Umjibila owomthiyi<br>Uqam'ke saphepha.      | 7 | Onze ziel is ontkomen<br>als een vogel uit den strik<br>der vogelvangers; de strik<br>is gebroken, en wij zijn<br>ontkomen. |
| 8 | Olwethu lona usizo<br>Lukulo ibizo<br>LeNkosi yona eyenza<br>Izulu lomhlaba.                | 8 | Onze hulp is in den<br>Naam des HEEREN, Die<br>hemel en aarde gemaakt<br>heeft.   |

**Isihlabelelo 125 L.M.**

*Ingoma yokwenyuka.*

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Abathemba yon' iNkosi<br>Banjengentab' iZiyoni<br>Engeke inyikinyeke<br>Emi ngokungapheliyo. | 1 | EEN lied Hammaäloth.<br>Die op den HEERE<br>vertrouwen, zijn als de<br>berg Sion, die niet<br>wankelt, maar blijft in<br>eeuwigheid. |
| 2 | Njengentaba ezihanqe<br>IJerusalema layo<br>INKosi kubantu bayo<br>Ibavikela phakade.        | 2 | Rondom Jeruzalem zijn<br>bergen; alzo is de HEERE<br>rondom Zijn volk, van nu<br>aan tot in der eeuwigheid.                          |

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 3 | Kodwa uyingcwele wena<br>O wena ohleziyo bo<br>Kuzo izibongo zakhe<br>Yena uIsrayeli bo.           | 4 | Doch Gij zijt heilig,<br>wonende onder de<br>lofzangen Israëls.  |
| 4 | Obaba bethu bathemba<br>Kuwe, bathemba wena bo<br>Waze wena waba nguye<br>Obakhululayo bonke.      | 5 | Op U hebben onze<br>vaders vertrouwd; zij<br>hebben vertrouwd en Gij<br>hebt hen uitgeholpen.                                |
| 5 | Bakhala khona kuwena<br>Njalo bona bakhululwa,<br>Bathembela ngakuwena<br>Abazange bayangiswe.     | 6 | Tot U hebben zij<br>geroepen en zijn uitgered;<br>op U hebben zij<br>vertrouwd en zijn niet<br>beschaamd geworden.           |
| 6 | Kodwa ngingumswenya mina<br>Futhi angisuy' umuntu,<br>Ngilihlazo ebantwini<br>Bayangidelela bonke. | 7 | Maar Ik ben een worm<br>en geen man, een smaad<br>van mensen en veracht<br>van het volk.                                     |
| 7 | Bonke abangibonayo<br>Bayangihleka usulu,<br>Batubhul' umlomo; bani-<br>kina amakhanda bethi:      | 8 | Allen die Mij zien,<br>bespotten Mij; zij steken<br>de lip uit, zij schudden het<br>hoofd, zeggende:                         |
| 8 | Wayethemba eNkosini<br>Ethi yayizamkhulula,<br>Kayimkhulule sibone<br>Njengobana yayimthanda.      | 9 | Hij heeft het op den<br>HEERE gewenteld, dat<br>Hij Hem nu uithelpe, dat<br>Hij Hem redde, dewijl Hij<br>lust aan Hem heeft. |

9	Kodwa wena unguye lo Owangikhuph' esiswini, Wangenza ngathemba ngise- kuw' amabele kamama.	10 Gij zijt het immers, Die mij uit den buik hebt uitgetogen; Die mij hebt doen vertrouwen, zijnde aan mijner moeders borsten.	Njengamehl' encekukazi Enkosikazini, Anjalo amehlo ethu Alindel' iNkosi,	gelijk de ogen der dienstmaagd zijn op de hand harer vrouwe, alzo zijn onze ogen op den HEERE
10	Ngalahlelwa ngakuwena Kusukel' esizalweni, UnguNkulunkulu wami Kwasesiswin' sikamama.	11 Op U ben ik geworpen van de baarmoeder af; van den buik mijner moeder aan zijt Gij mijn God.	Yen' uNkulunkulu wethu, Simlindele njalo Aze abe lesihawu Khona phezu kwethu.	onzen God, totdat Hij ons genadig zij.
11	Ungabi khatshana lami Ngob' uhlupho luseduze, Ngoba akakho yena-ke Olakho ukungisiza.	12 Zo wees niet verre van mij, want benauwdheid is nabij; want er is geen helper.	3 Woba lesihawu kithi, Nkosi hawukela, Ngoba thina sesigcwele Khon' ukudelelwa.	3 Zijt ons genadig, o HEERE, zijt ons genadig, want wij zijn der verachting veel te zat.
12	Izinkunzi ezinengi Sezingihanqile mina ZeBashan' ezilamandla Sezingigombolozele.	13 Vele varren hebben mij omsingeld, sterke stieren van Basan hebben mij omringd.	4 Mphefum'lo weth' usugcwele Khona ukuhleka, Kwabo abonwabileyo Labaziqhenyayo.	4 Onze ziel is veel te zat des spots der weelderigen, der verachting der hovaardigen.
13	Zakhamisela ngakimi Imilomo yazo njenge- siphangayo laso esi- bhongayo-ke isilwane.	14 Zij hebben hun mond tegen mij opgesperd, als een verscheurende en brullende leeuw.	<b>Isihlabelelo 124</b> <i>Ingoma yokwenyuka, ekaDavida.</i>	1 EEN lied Hammaäloth, van David. Tenware de HEERE, Die bij ons geweest is, zegge nu Israël,
14	Ngithululwe njengamanzi Amathamb' am' ahlukene 'Nhliziyo yam' okwengcino Incibilikile kimi.	15 Ik ben uitgestort als water, en al mijn beenderen hebben zich vaneengescheiden; mijn hart is als was, het is gesmolten in het midden mijns ingewands.	1 Aluba yona iNkosi Ibingasimeli, UIsrayeli angatsho Angakutsho lokho,	2 Tenware de HEERE, Die bij ons geweest is, als de mensen tegen ons opstonden;
			2 Aluba yona iNkosi Ibingasimeli Lapho bona-ke abantu Babesisukela	3 Toen zouden zij ons levend verslonden hebben, als hun toorn tegen ons ontstak;
			3 Babelakh' ukusiginya Thina-ke sisizwa Lapho olwabo ulaka Lwalusivuthela.	

- 6 Khulekelan' ukuthula  
KweJerusalema,  
Bazaphumelela bona  
Abakuthandayo.
- 6 Bidt om den vrede van  
Jeruzalem; wél moeten zij  
varen die u beminnen.
- 7 Ngaphakathi kwemiduli  
Kube lokuthula  
Lempumelelo ngakizo  
Izigodlo zakho.
- 7 Vrede zij in uw vesting,  
welvaren in uw paleizen.
- 8 Ngenxa yabo abangane  
Lab' abazalwane  
Sengiyakutsho ukuthi:  
Ukuthula kuwe.
- 8 Om mijner broederen en  
mijner vrienden wil zal ik  
nu spreken: Vrede zij in u.
- 9 Ngenxa yendlu yay' iNkosi  
Yen' uMlimu wethu,  
Ngizakukudingela bo  
Ukulunga kwakho.
- 9 Om des huizes des  
HEEREN onzes Gods wil  
zal ik het goede voor u  
zoeken.

### Isihlabelelo 123

*Ingoma yokwenyuka.*

- 1 Ngiphakamisa amehlo  
Ami ngakuwena,  
Wen' ohlala phezulu le  
Khona ezulwini.
- 1 EEN lied Hammaäloth.  
Ik hef mijn ogen op tot U,  
Die in de hemelen zit.
- 2 Bheka njengoba amehlo  
Az' inceku zakho  
Akhangelala kus' isandla  
Samakhosi azo,
- 2 Zie, gelijk de ogen der  
knechten zijn op de hand  
hunner heren,

- 15 'Mandl' am' ome sadengezi  
'Limi lwam' lunamathele  
'Mihlathin', ungilethile  
Min' ethulini lokufa.
- 16 Ngob' izinja zing'hanqile,  
'Nhlngano yababi ingi-  
valele; bangibhoboza  
Izandla lenyawo zami.
- 17 Amathambo ami wona  
Ngingawabala ngalinye,  
Bangikhangele kakhulu  
Basebengijolozela.
- 18 Babelana ngezingubo  
Zami omunye lomunye,  
Benz' inkatho ngezembatho  
Zami bancintisana bo.
- 19 Kodwa kawungabi kude  
Lami-ke wena o Nkosi  
Omandl' ami, phangisa bo  
Ukuzangisiza mina.
- 20 Khulul' umphefum'lo wami  
Kuyo yona-ke inkemba,  
Isithandwa sami kuwo  
Amandla awayoinja.
- 16 Mijn kracht is  
verdroogd als een  
potscherf, en mijn tong  
kleeft aan mijn  
gehemelte; en Gij legt mij  
in het stof des doods.  
17 Want honden hebben  
Mij omsingeld, een  
vergadering der  
boosdoeners heeft Mij  
omgeven; zij hebben Mijn  
handen en Mijn voeten  
doorgraven.  
18 Al Mijn beenderen zou  
Ik kunnen tellen; zij  
schouwen het aan, zij zien  
op Mij.  
19 Zij delen Mijn  
klederen onder zich, en  
werpen het lot over Mijn  
gewaad.  
20 Maar Gij, HEERE,  
wees niet verre; mijn  
Sterkte, haast U tot mijn  
hulp.  
21 Red mijn ziel van het  
zwaard, mijn eenzame  
van het geweld des honds.

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 21 | Ngisindise emlonyeni<br>Owaso-ke isilwane<br>Ngoba wena ungizwile<br>Empondweni zezinyathi.        | 22 | Verlos mij uit des<br>leeuwen muil, en verhoor<br>mij van de hoornen der<br>eenhoorns.  |
| 22 | Ngizamemezel' ibizo<br>Elakho kubafothewu<br>Phakathi kwalo ibandla<br>Ngizakukubonga wena.        | 23 | Zo zal Ik Uw Naam<br>Mijn broederen vertellen;<br>in het midden der<br>gemeente zal Ik U prijzen.   |
| 23 | Lin' abesaba iNkosi<br>Ibongeni lonke nzalo<br>KaJakobe liyesabe<br>Lonke nzalo ka'Srayeli.        | 24 | Gij die den HEERE<br>vreest, prijst Hem; al gij<br>zaad Jakobs, vereert Hem;<br>en ontziet u voor Hem, al<br>gij zaad Israëls.  |
| 24 | Kadelanga kenyananga<br>Inhlupho yohluphekayo<br>Kafihlang' ubuso bakhe<br>Kodwa wezwakala kuye.   | 25 | Want Hij heeft niet<br>veracht, noch verfoeid de<br>verdrukking des<br>verdrukten, noch Zijn<br>aangezicht voor hem<br>verborgen; maar Hij heeft<br>gehoord als die tot Hem riep. |
| 25 | Ukubongwa kwami koba<br>Ngaw' ebandlen' elikhulu<br>Ngokhokhela izifungo<br>Phambi kwabamesabayo.  | 26 | Van U zal mijn lof zijn<br>in een grote gemeente; ik<br>zal mijn geloften betalen<br>in tegenwoordigheid<br>dergenen die Hem vrezen.  |
| 26 | Abamnene bodla njalo<br>Basuthe babong' iNkosi<br>'Bay'dingayo; inhliziyo<br>Yenu yophila phakade. | 27 | De zachtmoedigen<br>zullen eten en verzadigd<br>worden; zij zullen den<br>HEERE prijzen, die Hem<br>zoeken; ulieder hart zal in<br>eeuwigheid leven.                              |

### Isihlabelelo 122

*Ingoma yokwenyuka, ekaDavida.*

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Ngathokoza nxa besithi<br>Kimi: Kasihambe<br>Siye kuyo yona indlu<br>EngekaJehova.   | 1 | EEN lied Hammaäloth,<br>van David. Ik verblijd mij<br>in degenen die tot mij<br>zeggen: Wij zullen in het<br>huis des HEEREN gaan. |
| 2 | Inyawo zethu zokuma<br>Ngaphakathi kwawo<br>Wona amasango akho<br>Wena Jerusalem'.   | 2 | Onze voeten zijn<br>staande in uw poorten, o<br>Jeruzalem.   |
| 3 | Yakhiw' iJerusalema<br>Njengawo umuzi,<br>Njengawo wona umuzi<br>Olokuhlangana.  | 3 | Jeruzalem is gebouwd<br>als een stad die wel<br>samengevoegd is;   |
| 4 | Laph' izizwe zenyukela<br>Khonale phezulu,<br>Izizwe ezay' iNkosi<br>Ziqonda phezulu<br><br>Kuso isifakazelo<br>SikaIsrayeli<br>Ukuze zona zibonge<br>Ibizo leNkosi. | 4 | Waarheen de stammen<br>opgaan, de stammen des<br>HEEREN, tot de<br>getuigenis Israëls, om den<br>Naam des HEEREN te<br>danken.     |
| 5 | Kubekiwe izihlalo<br>Ezokwahlulela<br>Izihlalo zobukhosi<br>Zendlu kaDavida.   | 5 | Want daar zijn de<br>stoelen des gericht's gezet,<br>de stoelen van het huis<br>Davids.  |



2	Usizo lwami luvela Ngakuyo iNkosi Yona eyalenz' izulu Lawo won' umhlaba.	2 Mijn hulp is van den HEERE, Die hemel en aarde gemaakt heeft.	27	Yonk' imikhawulo yezwe Yokhumbula ibuyele KwiNkosi lezizwe zonke Zizakhonza phambi kwakho.	28 Alle einden der aarde zullen het gedenken en zich tot den HEERE beker; en alle geslachten der heidenen zullen voor Uw aangezicht aanbidden. 29 Want het Koninkrijk is des HEEREN, en Hij heerst onder de heidenen.
3	Kasoz' avumel' unyawo Lwakho lutshelele, Yen' okugcinayo wena Kayikuwozela.	3 Hij zal uw voet niet laten wankelen; uw Bewaarder zal niet sluimeren.	28	Ngokuba umbuso wona Ungowayo iNkosi le, Iyiyo le engumbusi Phakathi kwezizwe zonke.	
4	Khangela yen' ogcinayo Yen' uIsrayeli Kalakho ukuwozela Ngitsho lokulala.	4 Zie, de Bewaarder Israëls zal niet sluimeren, noch slapen.	29	Bonk' abakhulupheleyo Emhlabeni bazakudla Kanjalo bazakukhonza Bonke abay' ethulini.  Bazakhothama phambili Kwakhe yena, njalo kakho Ongaphilisa owakhe Umphefum'lo ngokuthanda.	30 Alle vetten op aarde zullen eten en aanbidden; allen die in het stof nederdalen, zullen voor Zijn aangezicht nederbukken, en die zijn ziel bij het leven niet kan houden.
5	iNkosi ngumgcini wakho Law' umthunzi wakho Ngakuso sona esakho 'Sandla sokunene	5 De HEERE is uw Bewaarder, de HEERE is uw Schaduw aan uw rechterhand.	30	Inzalo izakumkhonza Njalo izakubalelwa Ngakuyo iNkosi yona Kuso isizukulwana.	31 Het zaad zal Hem dienen; het zal den Heere aangeschreven worden tot in geslachten.
6	Alisoze likutshaye Ilanga emini, Ayisoze ikutshaye Lenyang' ebusuku.	6 De zon zal u des daags niet steken, noch de maan des nachts.	31	Bazafika bafakaze Khona ukulunga kwayo Kubantu abazazalwa Ukuthi yenzile lokhu.	32 Zij zullen aankomen en Zijn gerechtigheid verkondigen den volke dat geboren wordt; omdat Hij het gedaan heeft.
7	Izakuvikel' iNkosi Kibo bonk' ububi Lawo umphefum'lo wakho Izakuwugcina.	7 De HEERE zal u bewaren van alle kwaad, uw ziel zal Hij bewaren.			
8	iNkosi izakulonda Ukuphuma kwakho Lokungena kwakho manje Kub' ephakadeni.	8 De HEERE zal uw uitgang en uw ingang bewaren, van nu aan tot in der eeuwigheid.			

### Isihlabelelo 23

*Isihlabelelo sikaDavida.*

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | Umalusi wam' iNkosi<br>Angiyikuswela,<br>Emadlwen' aluhlaza<br>Iyangilalisa.  | 1 EEN psalm van David.<br>De HEERE is mijn<br>Herder, mij zal niets<br>ontbreken.   |
| 2 | Ngasemanzin' okuphum'la<br>Iyangiholela,<br>Ibuye ivuselele<br>Umphefum'lo wami   | 2 Hij doet mij nederliggen<br>in grazige weiden; Hij<br>voert mij zachtens aan<br>zeer stille wateren.  |
| 3 | Endleleni zokulunga<br>Iyangiholela<br>Akungenxa yami, kodwa<br>Ngal' ibizo layo.   | 3 Hij verkwikt mijn ziel;<br>Hij leidt mij in het spoor<br>der gerechtigheid om<br>Zijns Naams wil.   |
| 4 | Loba ngisuke ngihambe<br>Kuso isigodi,<br>Ethunzini lakh' ukufa<br>Angesab' okubi.<br><br>Ngokuba wena ulami<br>Lay' intonga yakho,<br>Lalo udondolo lwakho<br>Ziyangiduduza. | 4 Al ging ik ook in een<br>dal der schaduw des<br>doods, ik zou geen kwaad<br>vrezin, want Gij zijt met<br>mij; Uw stok en Uw staf,<br>die vertroosten mij. |
| 5 | Wendlal' itafula lami<br>Phambi kwezitha zam',<br>Ugcobil' ikhanda lami<br>'Nkezo yam' igcwele.   | 5 Gij richt de tafel toe voor<br>mijn aangezicht, tegenover<br>mijn tegenpartijders; Gij<br>maakt mijn hoofd vet met olie<br>mijn beker is overvloeiende.   |

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 2 | Nkosi khulul' umphefum'lo<br>Wami endebeni<br>Zamanga laselimini<br>Olukhohlisayo.     | 2 O HEERE, red mijn ziel<br>van de valse lippen, van<br>de bedrieglijke tong.                |
| 3 | Uzakunikwani wena?<br>Kumbe kwenziweni<br>Ngakuwena limi lolu<br>Olukhohlisayo?        | 3 Wat zal u de<br>bedrieglijke tong geven,<br>of wat zal zij u<br>toevoegen?                 |
| 4 | Imitshoko ebukhali<br>Yawo amaqhawe<br>Lawo wona amalahle<br>Awawo umnondo.            | 4 Scherpe pijlen eens<br>machtigen, mitsgaders<br>gloeïende jeneverkolen.                    |
| 5 | Maye bo kimi ukuthi<br>Ngihlal' eMesheki,<br>Ngihlale emathenteni<br>AwaseKedari!      | 5 O wee mij, dat ik een<br>vreemdeling ben in<br>Mesech, dat ik in de<br>tenten Kedars woon. |
| 6 | Umphefum'lo wami kade<br>Wahlala wona bo<br>Laye lowo ozodayo<br>Khona ukuthula.       | 6 Mijn ziel heeft lang<br>gewoond bij degenen die<br>den vrede haten.                        |
| 7 | Mina ngiyafisa khona<br>Ukuthula kodwa<br>Nxa ngithi ngiyakhuluma<br>Bona bafis' impi. | 7 Ik ben vreedzaam; maar<br>als ik spreek, zij zijn aan<br>den oorlog.                       |

### Isihlabelelo 121

*Ingoma yokwenyuka.*

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Ngizaphakamis' amehlo<br>Am' ezintabeni<br>Lapho okuvela khona<br>Olwami usizo. | 1 EEN lied Hammaäloth.<br>Ik hef mijn ogen op naar<br>de bergen, vanwaar mijn<br>hulp komen zal. |
|---|---|--|

- 171 Indebe zomlomo wami  
Zizakukubonga  
Nxa usungifundisile  
Imithetho yakho.
- 172 Luzakhuluma ulimi  
Lwami ngezwi lakho  
Ngoba yonk' im'layo yakho  
Iyikh' ukulunga.
- 173 Akuthi isandla sakho  
Singincede mina  
Ngoba ngikhethile yona  
Imithetho yakho.
- 174 Ngiyalufisa olwakho  
Lona usindiso,  
Nkosi, umthetho owakho  
Yinjabulo yami.
- 175 Kawuphile umphefum'lo  
Wam', uzakubonga,  
Akuth' izigwebo zakho  
Zingincedise bo.
- 176 Ngilahlekile njengemvu;  
Ding' inceku yakho  
Ngoba kangikhohlwa mina  
Imilayo yakho.
- 171 Mijn lippen zullen  
Uw lof overvloediglijk  
uitstorten, als Gij mij Uw  
inzettingen zult geleerd  
hebben.
- 172 Mijn tong zal spraak  
houden van Uw rede,  
want al Uw geboden zijn  
rechtvaardigheid.
- 173 Laat Uw hand mij te  
hulp komen, want ik heb  
Uw bevelen verkoren.
- 174 O HEERE, ik verlang  
naar Uw heil, en Uw wet  
is al mijn vermaking.
- 175 Laat mijn ziel leven  
en zij zal U loven, en laat  
Uw rechten mij helpen.
- 176 Ik heb gedwaald als  
een verloren schaap; zoek  
Uw knecht, want Uw  
geboden heb ik niet  
vergeten.

#### Isihlabelelo 120

*Ingoma yokwenyuka.*

- 1 Ekuhluphekeni kwami  
Ngakhalela khona  
Ngakuyo iNkosi njalo  
Wangizwa mina-ke.
- 1 EEN lied Hammaäloth.  
Ik heb tot den HEERE  
geroepen in mijn  
benauwdheid, en Hij heeft  
mij verhoord.

- 6 Impel' okuhle lomusa  
Kuzangilandela  
Kuzo zonke izinsuku  
Ezempilo yami.
- Njalo sengizakuhlala  
Phakathi kway' indlu,  
Kuyo engeyay' iNkosi  
Kub' ephakadeni.
- 6 Immers zullen mij het  
goede en de weldadigheid  
volgen al de dagen mijns  
levens;
- en ik zal in het  
huis des HEEREN blijven  
in lengte van dagen.

#### Isihlabelelo 24

*Isihlabelelo sikaDavida.*

- 1 Umhlaba ungoweNkosi  
Lokugcwala kwawo,  
Izwe lonke labo abahlezi kulo lonke.
- 2 Ngokuba wawusekela  
Phezu kwezintwandle,  
Wawumisa yena phezu  
Kwazo impophoma.
- 3 Nguban' ozakwenyukela  
Entaben' yeNkosi?  
Ngubani ozakumana  
'Ndawen' yay' engcwele?
- 4 Nguyen' olezandla zakhe  
Ezigeziweyo,  
Yena onhliziyo yakhe  
Ehlanzekileyo.
- 1 EEN psalm van David.  
De aarde is des HEEREN,  
mitsgaders haar volheid,  
de wereld en die daarin  
wonen.
- 2 Want Hij heeft ze  
gegrond op de zeeën, en  
heeft ze gevestigd op de  
rivieren.
- 3 Wie zal klimmen op den  
berg des HEEREN? En  
wie zal staan in de plaats  
Zijner heiligheid?
- 4 Die rein van handen en  
zuiver van hart is,

	Ngongaphakam'sang' owakhe 'Mphefum'l' ezenini, Ongazange njal' afunge Ngokuyinkohliso.	die zijn ziel niet opheft tot ijdelheid, en die niet bedrieglijk zweert.	164 Kasikhombisa ngosuku Ngiyakudumisa Ngenxa yokugweba kwakho Okulungileyo.	164 Ik loof U zevenmaal des daags, over de rechten Uwer gerechtigheid.
5	Uzakwem'kel' 'zibusiso 'Zivel' eNkosini, Lokulunga kuNkulunkul' Wosindiso lwakhe.	5 Die zal den zegen ontvangen van den HEERE, en gerechtigheid van den God zijns heils.	165 Balokuthul' okukhulu Abathand' umthetho Wakho, njalo kabalakho Okuzabakhuba.	165 Die Uw wet beminnen, hebben groten vrede, en zij hebben geen aanstoot.
6	Yilesisizukulwana Sabamdingayo bo, Abading' ubuso bakho O wena Jakobe.	6 Dat is het geslacht dergenen die naar Hem vragen, die Uw aangezicht zoeken, dat is Jakob. Sela.	166 Nkosi ngithembele kulo Usindiso lwakho, Njalo ngiyenzile yonke Imilayo yakho.	166 O HEERE, ik hoop op Uw heil, en doe Uw geboden.
7	Phakam'san' inhloko zenu Lina amasango, Phakanyiswani minyango Yasephakadeni.	7 Heft uw hoofden op, gij poorten, en verheft u, gij eeuwige deuren,	167 Ngigcinile ngomphefum'lo 'Bufakazi bakho, Njalo ngiyabuthanda-ke Kakhulukazi bo.	167 Mijn ziel onderhoudt Uw getuigenissen, en ik heb ze zeer lief.
	Ukuze ingen' iNkosi Yokukhazimula. Ingubani iNkosi le Yokukhazimula?	opdat de Koning der ere inga. 8 Wie is de Koning der ere?	168 Ngigcinil' umthetho wakho Lab' ubufakazi Ngoba zonk' indlela zami Zikho phambi kwakho.	168 Ik onderhoud Uw bevelen en Uw getuigenissen, want al mijn wegen zijn voor U.
8	Yiyo iNkos' elamandla Impel' ilamandla, YiNkosi elobuqhawe Khona kuyo impi.	De HEERE, sterk en geweldig; de HEERE, geweldig in den strijd.	TAU 169 Kakuze phambili kwakho Nkos', ukukhala kwam', Ngiphe ukuqedisisa Ngokwelizwi lakho.	169 Thau. O HEERE, laat mijn geschrei voor Uw aanschijn genaken, maak mij verstandig naar Uw woord.
9	Phakam'san' inhloko zenu, Lina amasango, Yebo liyiphakamise M'nyango yaphakade.	9 Heft uw hoofden op, gij poorten, ja, heft op, gij eeuwige deuren,	170 Kawubuye umthandazo Wami phambi kwakho, Akunginike uncedo Ngokwelizwi lakho.	170 Laat mijn smeken voor Uw aanschijn komen, red mij naar Uw toezegging.

157	Baneng' abahluphi bami Laz' izitha zami Kodwa-ke angiphambuki Kufakazo lwakho.	157 Mijn vervolgers en mijn wederpartijders zijn vele, maar van Uw getuigenissen wijk ik niet.
158	Ngakhangel' izequmlayo Zangicunula m'na Ngoba aziligcinanga Elakho ilizwi.	158 Ik heb gezien degenen die trouwelooslijk handelen, en het verdroot mij, dat zij Uw woord niet onderhielden.
159	Bona ukuthanda kwami Owakho umlayo. Ngivuselele-ke Nkosi Ngokomusa wakho.	159 Zie aan, dat ik Uw bevelen liefheb; o HEERE, maak mij levend naar Uw goedertierenheid.
160	Izwi lakho liqiniso Kwasekuqaleni. Konk' ukwahlulel' okuhle Kuhlezi phakade.	160 Het begin Uws woords is waarheid, en in der eeuwigheid is al het recht Uwer gerechtigheid.
	SCHIN	161 Schin.
161	Izikhulu zing'hluhpile Zingelasizatho, Kodwa inhliziyo yami Yesab' izwi lakho.	De vorsten hebben mij vervolgd zonder oorzaak, maar mijn hart heeft gevreesd voor Uw woord.
162	Mina-ke ngiyathokoza Ngelakho ilizwi Njengalowo ofumana Impango enkulu.	162 Ik ben vrolijk over Uw toezegging, als een die een groten buit vindt.
163	Ngiyazonda ngisenyanya Umqambi wamanga Kodwa owakho umthetho Ngiyawuthanda bo.	163 Ik haat de valsheid en heb er een gruwel van, maar Uw wet heb ik lief.

10	Ke izangena iNkosi Yokukhazimula. Ingubani iNkosi le Yokukhazimula?	opdat de Koning der ere inga. 10 Wie is Hij, deze Koning der ere?
	INkosi eyamabandla Iyiyo iNkosi Iyiyo iNkosi yona Yokukhazimula.	De HEERE der heirscharen, Die is de Koning der ere. Sela.
	<b>Isihlabelelo 25 S.M.</b> <i>EsikaDavida.</i>	1 EEN psalm van David. Aleph. Tot U, o HEERE, hef ik mijn ziel op.
1	Kuwe wena Nkosi Ngiphakamisela Umphefum'lo wami kuwe Ngiwuphakamise.	
2	Nkosi ngikuthemba Kangingayangeki, Zinganqobi phezu kwami Izitha ezami.	2 Beth. Mijn God, op U vertrouw ik, laat mij niet beschaamd worden; laat mijn vijanden niet van vreugde opspringen over mij.
3	Abakulindayo Kabangayangeki, Abonayo ngamabomu Kababe lenhloni.	3 Gimele. Ja, allen die U verwachten, zullen niet beschaamd worden; zij zullen beschaamd worden, die trouwelooslijk handelen zonder oorzaak.
4	Ngitshengise Nkosi Izindlela zakho, Ngifundise imikhondo Yakho Nkosi yami.	4 Daleth. HEERE, maak mij Uw wegen bekend, leer mij Uw paden.

5	Kawungikhokhele Mina-ke ngakulo Lona iqiniso lakho Njalo ngifundise.	5 He. Vau. Leid mij in Uw waarheid en leer mij,	150	Bayasondela eduze Abenza okubi Njalo bona bakhatshana Law' umthetho wakho.	150 Die kwade praktijken najagen, genaken mij, zij wijken verre van Uw wet.
	Ngoba uyiNkosi Yosindiso lwami, Kuwe ngizakulindela Kulo lonk' usuku.	want Gij zijt de God mijns heils; U verwacht ik den gansen dag.	151	Wena useduze Nkosi, Njalo futhi yona Eyakho yonk' imilayo Iyil' iqiniso.	151 Maar Gij, HEERE, zijt nabij; en al Uw geboden zijn waarheid.
6	Khumbula bo Nkosi Isihawu sakho Lobubele bakho ngoba Busuka phakade.	6 Zain. Gedenk, HEERE, Uwer barmhartigheden en Uwer goedertierenheden; want die zijn van eeuwigheid.	152	Ngobufakazi obakho Ngazile kudala Ukuthi ubumisile Ngokungapheliyo.	152 Vanouds heb ik geweten van Uw getuigenissen, dat Gij ze in eeuwigheid gegrond hebt.
7	Ungazikhumbuli 'Zono zobutsha bam', Leziphambeko ezami. Ngaw' umusa wakho	7 Cheth. Gedenk niet der zonden mijner jonkheid, noch mijner overtredingen,		RESH	153 Resch.
	Ngikhumbule mina. Ngenxa yokulunga Okwakho kuphela Nkosi Ungikhumbule nje.	gedenk mijner naar Uw goedertierenheid, om Uwer goedheid wil, o HEERE.	153	Nanzelel' uhlupho lwami Akungisindise Ngoba angikhohlwa wona Owakho umthetho.	Zie mijn ellende aan en help mij uit, want Uw wet heb ik niet vergeten.
8	Ilungil' iNkosi Iqondile yona, Ngakho izakufundisa Izoni ngendlela.	8 Teth. De HEERE is goed en recht; daarom zal Hij de zondaars onderwijzen in den weg.	154	Ngincengele ngendaba yam' Akungikhulule, Ungivuselele mina Ngokwelizwi lakho.	154 Twist mijn twistzaak en verlos mij, maak mij levend naar Uw toezegging.
9	Abamnene bona Izabaqondisa Ekwahluleni, lendlela Yay' ibafundise.	9 Jod. Hij zal de zachtmoedigen leiden in het recht, en Hij zal den zachtmoedigen Zijn weg leren.	155	Usindiso lukhatshana Labakhohlakele Ngoba bona abadingi Imithetho yakho.	155 Het heil is verre van de goddelozen, want zij zoeken Uw inzettingen niet.
			156	Sikhulw' isihawu sakho Wena oyiNkosi, Ngivuse kuvumelane Lezigwebo zakho.	156 HEERE, Uw barmhartigheden zijn vele; maak mij levend naar Uw rechten.

143	Uhlupho lokububula Sekwehlele kimi, Imilayo yakho yona Yintokozo yami.	143 Benauwdheid en angst hebben mij getroffen, doch Uw geboden zijn mijn vermakingen.	10	Indlela zeNkosi Ngum'sa leqiniso Kwabagcin' uvumelwano Lemilayo yayo.	10 Caph. Alle paden des HEEREN zijn goedertierenheid en waarheid, dengenen die Zijn verbond en Zijn getuigenissen bewaren.
144	'Kulunga kobufakazi Bakho kuphakade, Nginik' ukuqedisisa Mina ngizaphila.	144 De gerechtigheid Uwer getuigenissen is in der eeuwigheid; doe ze mij verstaan, zo zal ik leven.	11	Ngokwebizo lakho Nkosi uxolele Isiphambeko sami-ke Ngokuba sikhulu.	11 Lamed. Om Uws Naams wil, HEERE, zo vergeef mijn ongerechtigheid, want die is groot.
	KOPH	145 Koph.			
145	Ngenhliziyo yami yonke Ngakhala, ungizwe Nkosi, ngizakuyigcina Imilayo yakho.	Ik heb van ganser harte geroepen; verhoor mij, o HEERE, ik zal Uw inzettingen bewaren.	12	Ngubani na yena Owesab' iNkosi? Yiyo ezakumfundisa 'Ndlel' ayikhethayo.	12 Mem. Wie is de man die den HEERE vreest? Hij zal hem onderwijzen in den weg dien hij zal hebben te verkiezen.
146	Ngakhalela ngakuwena: Akungisindise, Ngizazigcina ezakho Izifakazelo.	146 Ik heb U aangeropen, verlos mij; en ik zal Uw getuigenissen onderhouden.	13	Umphefum'lo wakhe Wohlal' uchelese, Layo eyakhe inzalo Yofuya ilizwe.	13 Nun. Zijn ziel zal vernachten in het goede, en zijn zaad zal de aarde beërven.
147	Ngandulele ukukhanya Kokus' ekuseni, Ngakhala, mina ngathemba Elizwini lakho.	147 Ik ben de morgen schemering voorgekomen en heb geschrei gemaakt; op Uw woord heb ik gehoopt.	14	Imfihlo yeNkosi 'Kwabayesabayo, Njalo izabatshengisa Isivumelwano.	14 Samech. De verborgenheid des HEEREN is voor degenen die Hem vrezen; en Zijn verbond, om hun die bekend te maken.
148	Amehl' ami aqalela 'M'lindo yobusuku Ukuze ngizindle ngalo Elakho ilizwi.	148 Mijn ogen komen de nacht waken voor, om Uw rede te betrachten.	15	Amehl' am' ahlezi Ebhek' eNkosini Ngob' ihlwith' inyawo zami Khona embuleni.	15 Ain. Mijn ogen zijn geduriglijk op den HEERE, want Hij zal mijn voeten uit het net uitvoeren.
149	Yizwa ilizwi elami Ngokothando lwakho Nkosi uze ungvuse Ngesigwebo sakho.	149 Hoor mijn stem naar Uw goedertierenheid, o HEERE, maak mij levend naar Uw recht.	16	Phendukela kimi Ungihawukele Ngokuba ngilesizungu Ngihluphekile m'na.	16 Pe. Wend U tot mij en zijt mij genadig, want ik ben eenzaam en ellendig.

17	Inhlupho ezayo Inhliziyo yami Zandile, ngikhuphe mina Kunhlupheko zami.	17 Tsade. De benauwdheden mijns harten hebben zich wijd uitgestrekt; voer mij uit mijn noden.	136	Imifula eyamanzi Igeleza kuwo Amehl' ami ngoba kaba- gcin' umthetho wakho.	136 Waterbeken vlieten af uit mijn ogen, omdat zij Uw wet niet onderhouden.
18	Bona uhlupho lwam' Lobuhlungu bami Njalo uzixolele-ke Zonk' izono zami.	18 Resch. Aanzie mijn ellende en mijn moeite, en neem weg al mijn zonden.		TZADDI	137 Tsade. HEERE, Gij zijt rechtvaardig, en elkeen Uwer oordelen is recht.
19	Khangel' izitha zam' Ngoba zinengi bo Ziyangizonda mina-ke Ngenzondo yolunya.	19 Resch. Aanzie mijn vijanden, want zij vermenigvuldigen, en zij haten mij met een wreveligen haat.	137	Ulungile wena Nkosi Sibili kakhulu, Futhi ziqondile zona Izigwebo zakho.	138 Gij hebt de gerechtigheid Uwer getuigenissen en de waarheid hogelijk geboden.
20	Lond' umphefum'lo wam' Njal' ungikhulule Ngingabi lanhloni ngoba Ngithembele kuwe.	20 Schin. Bewaar mijn ziel en red mij; laat mij niet beschaamd worden, want ik betrouw op U.	138	Izifakazelo zakho Uzenzile wena Zilungile zikholeka Kakhulukazi bo.	139 Mijn ijver heeft mij doen vergaan, omdat mijn wederpartijders Uw woorden vergeten hebben.
21	Akuth' ubuqotho Lakho ukuqonda Ngilonde bo ngoba mina Ngilindele kuwe.	21 Thau. Laat oprechtheid en vroomheid mij behoeden, want ik verwacht U.	139	Inkuthalo yami yona Isingidlile bo, Ngoba zon' izitha zami Zikhohlw' izwi lakho.	140 Uw woord is zeer gelouterd, en Uw knecht heeft het lief.
22	Nkulunkulu mhlenge Yen' uIsrayeli O Nkosi kuzo zonke bo Izinhlupho zakhe.	22 O God, verlos Israël uit al zijn benauwdheden.	140	Ilizwi elakho lona Licengek' kakhulu, Ngakho-ke yona inceku Yakh' iyalithanda.	141 Ik ben klein en veracht, doch Uw bevelen vergeet ik niet.
			141	Mina ngimncinyane njalo Bayangidelela, Kodwa mina angikhohlwa Owakho umthetho.	142 Uw gerechtigheid is gerechtigheid in eeuwigheid, en Uw wet is de waarheid.
			142	'Kulunga kwakho kukhona Ngokungapheliyo, Njalo won' umthetho wakho Uyil' iqiniso.	



	PE	
129	Izilayezelo zakho Ziyamangalisa, Ngakho umphefum'lo wami Uzilondoloza.	129 Pe. Uw getuigenissen zijn wonderbaar; daarom bewaart ze mijn ziel.
130	Ukwambulwa kwezwi lakho Kunik' ukukhanya Kunik' ukuqedisisa Kuye ongaziyo.	130 De opening Uwer woorden geeft licht, de slechten verstandig makende.
131	Ngakhamis' umlomo wami Ngangikhefuzela Ngokuba nganginxwanela Imilayo yakho.	131 Ik heb mijn mond wijd opengedaan en gehijgd, want ik heb verlangd naar Uw geboden.
132	Kakungikhangele mina Ungihawukele Njengenhlayenza kwaba- thand' ibizo lakho.	132 Zie mij aan, wees mij genadig, naar het recht aan degenen die Uw Naam beminnen.
133	Khokhelel' inyawo zami Elizwini lakho, Ungavumeli ububi Bubuse phezu kwam'.	133 Maak mijn voetstappen vast in Uw woord, en laat geen ongerechtigheid over mij heersen.
134	Uhlupho lwabo abantu Ngikhulule kilo, Ngize mina ngiwugcine Won' umthetho wakho.	134 Verlos mij van des mensen overlast, en ik zal Uw bevelen onderhouden.
135	Yenza obakho ubuso Bukhanyel' inceku Njalo akungifundise Imilayo yakho.	135 Doe Uw aangezicht lichten over Uw knecht, en leer mij Uw inzettingen.

**Isihlabelelo 26***EsikaDavida.*

- 1 Ngahlulele wena Nkosi  
Ngoba ngihambile  
Kubo ubuqotho bami  
Njalo ngithembile  
  
Kuyo yon' iNkosi yami  
Ngenxa yakho lokhu  
Mina angisoze ngibe  
Ngisatshelela bo.
- 2 Ngihlolisise o Nkosi  
Njalo ungilinge,  
Uhlolisise izinso  
Lenhliziyo yami.
- 3 Ngoba owakho umusa  
Ukhona phambili  
Kwamehlo ami, ngihambe  
Ngeqiniso lakho.
- 4 Kangihlalanga lababi  
Abantu kanjalo,  
Kangihambanga labo nje  
Abazenzisayo.
- 5 Ngilizondile ibandla  
Labenza okubi,  
Njalo angiyikuhlala  
Labaxhwalileyo.

1 EEN psalm van David.  
Doe mij recht, HEERE,  
want ik wandel in mijn  
oprechtheid; en ik  
vertrouw op den HEERE,  
ik zal niet wankelen.

2 Proef mij, HEERE, en  
verzoek mij; toets mijn  
nieren en mijn hart.

3 Want Uw  
goedertierenheid is voor  
mijn ogen, en ik wandel  
in Uw waarheid.

4 Ik zit niet bij ijdele  
lieden, en met bedekte  
lieden ga ik niet om.

5 Ik haat de vergadering  
der boosdoeners, en bij de  
goddelozen zit ik niet.

6	Ngizagez' izandla zami Ngoba sengimsulwa, Ngizazingelez' ilathi Elakho o Nkosi.	6 Ik was mijn handen in onschuld; en ik ga rondom Uw altaar, o HEERE,	122	Yiba ngummeli kunceku Yakho ngokulunga, Ungavum' oziqhenyayo Angihluphe mina.	122 Wees borg voor Uw knecht ten goede; laat de hovaardigen mij niet onderdrukken.
7	Ukuze ngifakaze nge- lizwi lokubonga, Ngikhuluma ngazo zonke 'Zimangalis' zakho.	7 Om te doen horen de stem des lofs, en om te vertellen al Uw wonderen.	123	Amehlo am' afiphala Elind' usindiso Lwakho lalo lon' ilizwi Lokulunga kwakho.	123 Mijn ogen zijn bezweken van verlangen naar Uw heil, en naar de toezegging Uwer rechtvaardigheid.
8	Nkosi ngiyathand' inhlalo Yayo indlu yakho, Lalaph' okuhlala khona Inhlonipho yakho.	8 HEERE, ik heb lief de woning Uws huizes, en de plaats des tabernakels Uwer eer.	124	Yenza encekwini yakho Ngesihawu sakho, Njalo ungifundise bo Imilayo yakho.	124 Doe bij Uw knecht naar Uw goedertierenheid, en leer mij Uw inzettingen.
9	Kawungabuth' umphefum'lo Wami laz' izoni, Labo kuy' impilo yami Labantu begazi.	9 Raap mijn ziel niet weg met de zondaren, noch mijn leven met de mannen des bloeds,	125	Ngiyinceku yakho, ngipha Ukuqedisisa, Ukuze ngiqond' ezakho Izifakazelo.	125 Ik ben Uw knecht, maak mij verstandig, en ik zal Uw getuigenissen kennen.
10	Ngakuzo izandla zabo Kukhona ububi, Kwezokunene kugcwele 'Nzuzo yenkohliso.	10 In welker handen schandelijk bedrijf is, en welker rechterhand vol geschenken is.	126	Sekuyisikathi lesi Usebenze Nkosi Ngokuba sebedelile Umthetho owakho.	126 Het is tijd voor den HEERE dat Hij werke, want zij hebben Uw wet verbroken.
11	Kodwa mina ngizahamba Ebuqothweni bam', Ngihlenge-ke futhi ube Lesihawu kimi.	11 Maar ik wandel in mijn oprechtheid; verlos mij dan en zijt mij genadig.	127	Ngakho mina ngiyathanda Imilayo yakho Okwedlula igolide, Elicengiweyo.	127 Daarom heb ik Uw geboden lief, meer dan goud, ja, meer dan het fijnste goud.
12	Unyawo lwami lumile Ebutshelezini, Ngizabusisa iNkosi Ngisemabandleni.	12 Mijn voet staat op effen baan; ik zal den HEERE loven in de vergaderingen.	128	Ngivuma yonk' imilayo Ezintweni zonke Ukuthi ilungile bo. Ngizonda amanga.	128 Daarom heb ik al Uw bevelen, van alles, voor recht gehouden; maar alle vals pad heb ik gehaat.

115	Sukanini kimi lina Elenzay' okubi, Ngoba ngolond' imilayo EyeNkosi yami.	115	Wijkt van mij, gij boosdoeners, dat ik de geboden mijns Gods moge bewaren.
116	Ngisekele ngokwelizwi Lakho ngiphile-ke Ngingaze ngaba lenhloni Ngal' ithemba lami.	116	Ondersteun mij naar Uw toezegging, opdat ik leve; en laat mij niet beschaamd worden over mijn hoop.
117	Ngiqinise ngovikelwa Njalo ngohlonipha Zona izimiso zakho Kube njalo njalo.	117	Ondersteun mij, zo zal ik behouden zijn; dan zal ik mij steeds in Uw inzettingen vermaken.
118	Wena ugxobile bonke Abaphambukayo Emilayweni, obabo 'Buqili buyize.	118	Gij vertreedt al degenen die van Uw inzettingen afdwalen, want hun bedrog is leugen.
119	Wolahla ababi bonke Bomhlaba njengayo Ingcekeza, ngizathanda Izimiso zakho.	119	Gij doet alle goddelozen der aarde weg als schuim; daarom heb ik Uw getuigenissen lief.
120	Inyama yami yaqhuqha Ngokwesaba wena, Njalo mina ngiyesaba Izahlulo zakho.	120	Het haar mijns vleses is te berge gerezen van ver- schrikking voor U, en ik heb gevreesd voor Uw oordelen.
	AIN	121	Ain.
121	Ngenzile ukwahlulela Lokulungileyo, Ungangitshiyi-ke mina Kwabangihluphayo.		Ik heb recht en gerechtigheid gedaan; geef mij niet over aan mijn onderdrukkers.

**Isihlabelelo 27***EsikaDavida.*

- 1 INkosi iyikukhanya  
Kwami losindiso  
Lwami. Njalo-ke ngubani  
Engizamesaba?  
  
Inkosi yon' ingamandla  
Awempilo yami,  
Ngubani yini engiza-  
kumesaba yena?
- 2 Nxa zon' izikhohlakali  
Lazo izitha zam'  
Lalabo abayizitha  
Beza phezu kwami.  
  
Ukuze bona bayidle  
Yona inyama yam',  
Bona-ke bayakhubeka  
Bawele phansi bo.
- 3 Lob' ibutho ling'hanqile  
Kangiyikwesaba,  
Lob' impi ingivukele  
Kulokhu ngothemba.
- 4 Kunye engikufisayo  
ENkosini, lokhu  
Ngizadinga ukuhlala  
Endlini yeNkosi.  
  
Ngensuku zonk' zempilo yam'  
Ukubon' ubuhle  
BeNkosi ngibuze ngise-  
thempelini layo.

1 EEN psalm van David.  
De HEERE is mijn Licht  
en mijn Heil, voor wien  
zou ik vrezen?

De HEERE is mijns levens  
Kracht, voor wien zou ik  
vervaard zijn?

2 Als de bozen, mijn  
tegenpartijen en mijn  
vijanden tegen mij, tot mij  
naderden om mijn vlees te  
eten, stieten zij zelven  
aan, en vielen.

3 Ofschoon mij een leger  
belegerde, mijn hart zou  
niet vrezen; ofschoon een  
oorlog tegen mij opstond,  
zo vertrouw ik hierop.

4 Eén ding heb ik van den  
HEERE begeerd, dat zal  
ik zoeken: dat ik al de  
dagen mijns levens mocht  
wonen in het huis des  
HEEREN, om de  
lieflijkheid des HEEREN  
te aanschouwen, en te  
onderzoeken in Zijn  
tempel.

5	<p>Ngoba ngaso isikhathi Salo uhlupho bo, Yona izakungifihla Kwelayo idumba.</p> <p>Kuy' insitha yendlu yayo Izakungifihla, Izakungibeka phezu Kwalo idwala-ke.</p>	<p>5 Want Hij versteekt mij in Zijn hut ten dage des kwaads, Hij verbergt mij in het verborgene Zijner tent; Hij verhoogt mij op een rotssteen.</p>	108	<p>Yemukela im'nikelo Yomlomo owami Nkosi, akungifundise Izigwebo zakho.</p>	<p>108 Laat U toch, o HEERE, welgevallen de vrijwillige offeranden mijns monds; en leer mij Uw rechten.</p>
6	<p>Lakhathes' ikhanda lami Lizaphakanyiswa Phezulu kwezitha zami 'Zingihanqileyo.</p> <p>'Thenteni layo ngoy'nika 'M'hlatshel' yentokozo. Ngihlabelele ngihube 'Zibongo zeNkosi.</p>	<p>6 Ook nu zal mijn hoofd verhoogd worden boven mijn vijanden, die rondom mij zijn, en ik zal in Zijn tent offeranden des geklanks offeren; ik zal zingen, ja, psalmzingen den HEERE.</p>	109	<p>Umphefumulo owami 'Sesandleni sami Njalo njalo, kodwa kangi- khohlw' umthetho wakho.</p>	<p>109 Mijn ziel is geduriglijk in mijn hand; nochtans vergeet ik Uw wet niet.</p>
7	<p>Zwana-ke, o Nkosi yami Lapha ngikhalayo Ngezwi lami, ube lom'sa Kim' ungiphendule.</p>	<p>7 Hoor, HEERE, mijn stem, als ik roep; en wees mij genadig en antwoord mij.</p>	110	<p>Ababi bangibekele Umjibila kodwa Kangiduhanga-ke mina Emlayweni wakho.</p>	<p>110 De goddelozen hebben mij een strik gelegd; nochtans ben ik niet afgedwaald van Uw bevelen.</p>
8	<p>Lapho usutshilo: Dinga Ubuso obami. Inhliziyo yami yathi: Ngizakubudinga.</p>	<p>8 Mijn hart zegt tot U: Gij zegt: Zoekt Mijn aangezicht; ik zoek Uw aangezicht, o HEERE.</p>	111	<p>Ngitheth' izimiso zakho Njengelifa njalo, Ngoba ziyiy' intokozo Yenhliziyo yami.</p>	<p>111 Ik heb Uw getuigenissen genomen tot een eeuwige erve, want zij zijn mijns harten vrolijkheid.</p>
9	<p>Ungaze wangifihlela Obakho ubuso, Ungayilahli inceku Yakho olakeni.</p>	<p>9 Verberg Uw aangezicht niet voor mij, keer Uw knecht niet af in toorn;</p>	112	<p>Ngimisel' inhliziyo yam' Ukugcin' im'thetho Yakho njalonjalo kuze Kube sek'pheleni.</p>	<p>112 Ik heb mijn hart geneigd om Uw inzettingen eeuwiglijk te doen, ten einde toe.</p>
			113	<p style="text-align: center;">SAMECH</p> <p>Ngiyazond' imikhumbulo Yon' eyilo ize, Kodwa mina ngiyathanda Umlayo owakho.</p>	<p>113 Samech. Ik haat de kwade ranken, maar heb Uw wet lief.</p>
			114	<p>Wena uyisiphephelo Sami lesihlangu, Ngiyathembela ngakuwe Kulo izwi lakho.</p>	<p>114 Gij zijt mijn Schuilplaats en mijn Schild, op Uw woord heb ik gehoopt.</p>

101	Ngithintil' inyawo zami Ezindlelen' zonke Ezimb', ukuze ngigcine Ilizwi elakho.	101 Ik heb mijn voeten geweerd van alle kwade paden, opdat ik Uw woord zou onderhouden.	Ubunguy' umsizi wami Ungangiyekeli Ungangitshiy' Nkulunkulu Wosindiso lwami.	Gij zijt mijn Hulp geweest; begeef mij niet en verlaat mij niet, o God mijns heils.
102	Angisukanga-ke mina Kwezakh' izahlulo Kungenxa yokuthi wena Ungifundisile.	102 Ik ben niet geweken van Uw rechten, want Gij hebt mij geleerd.	10 Lapho ubaba lomama Bengitshiya mina, Kuzakuth' iNkosi yami Izangemukela.	10 Want mijn vader en mijn moeder hebben mij verlaten, maar de HEERE zal mij aannemen.
103	Amnandi kangak' amazwi Akho emlonyeni! Amnandi emlonyeni wam' Okwedlul' uluju!	103 Hoe zoet zijn Uw redenen mijn gehemelte geweest, meer dan honig mijn mond!	11 Ngifundis' indlela yakho Nkosi, ngikhokhele Endlelen' eqondileyo Ngenxa yezitha zam'.	11 HEERE, leer mij Uw weg, en leid mij in het rechte pad, om mijner verspieders wil.
104	Ngemithetho yakho yona Ngiyaqedisisa, Ngakho ngiyazonda zonke 'Zindlela zamanga.	104 Uit Uw bevelen krijg ik verstand; daarom haat ik alle leugenpaden.	12 Ungaze wanginikela Entandweni yazo Entandweni yezitha zam' Zon' izitha zami.	12 Geef mij niet over in de begeerte mijner tegenpartijders; want valse getuigen zijn tegen mij opgestaan, mitsgaders die wrevel uitblaast.
	NUN	105 Nun.	Abafakazi bamanga Sebengivukele, Labo abaphefumula Sona isihluku.	
105	Izwi lakho yisibane Enyaweni zami Lokukhanya kuyo yona Indlela eyami.	Uw woord is een lamp voor mijn voet en een licht voor mijn pad.		
106	Sengifungile njalo-ke Ngizakwenz' ukuthi Ngigcin' izimiso zakho Ezilungileyo.	106 Ik heb gezworen en zal het bevestigen, dat ik onderhouden zal de rechten Uwer gerechtigheid.	13 Ngabe ngadela-ke uba Ngingakholw' ukuthi, Ngabon' ubuhle beNkosi 'Zwen' labaphilayo.	13 Zo ik niet had geloofd dat ik het goede des HEEREN zou zien in het land der levenden, ik ware vergaan.
107	Ngihluphekile kakhulu Ngivuse o Nkosi Ngenxa yalo lon' ilizwi Ilizwi elakho.	107 Ik ben gans zeer verdrukt, HEERE, maak mij levend naar Uw woord.	14 Lindela kuyo iNkosi Woba lesibindi, Yoqinisa inhliziyi Yakho, lind' iNkosi.	14 Wacht op den HEERE, zijt sterk, en Hij zal uw hart versterken; ja, wacht op den HEERE.

## Isihlabelelo 28

*EsikaDavida.*

1 Ngizakhala kuwe Nkosi  
Wena dwala lami,  
Ungavali izindlebe  
Zakho zona kimi

Hlezi nxa uthule mina  
Ngifanane labo  
Abawayo nxa besiya  
Phansi emgodini.

2 Zwana izwi lokuncenga  
Nxa ngikhala kuwe,  
Nxa ngiphakamis' izandla  
Kundawo engcwele.

3 Ungaze wangidonsa-ke  
Lezikhohlakali,  
Kanye labenzi bobubi  
Betsho ukuthula

Kubo-ke omakhelwane  
Abangababo bo,  
Kodwa ububi bukhona  
Kwezab' inhliziyo.

4 Baphe njengezenzo zabo  
Njengenkohlakalo  
Eyemizamo yabo bo  
Banike-ke bona.

Baphe ngokwemisebenzi  
Eyezandla zabo  
Ubanike khona lokho  
'Kubafaneleyo.

1 EEN psalm van David.  
Tot U roep ik, HEERE;  
mijn Rotssteen, houd U  
niet als doof van mij af;  
opdat ik niet, zo Gij U  
van mij stilhoudt,  
vergeleken worde met  
degenen die in den kuil  
nederdalen.

2 Hoor de stem mijner  
smekingen als ik tot U roep,  
als ik mijn handen ophef  
naar de aanspraakplaats  
Uwer heiligheid.

3 Trek mij niet weg met  
de goddelozen en met de  
werkers der  
ongerechtigheid, die van  
vrede spreken met hun  
naasten, maar kwaad is in  
hun hart.

4 Geef hun naar hun doen  
en naar de boosheid  
hunner handelingen;

geef hun naar hunner handen  
werk; doe hun vergelding  
tot hen wederkeren.

94 Mina-ke nginguy' owakho  
Akungisindise  
Ngoba sengiyidingile  
Imilayo yakho.

95 Ababi bangilindele  
Ukungibulala  
Kodwa ngizanzelela  
Izimiso zakho.

96 Ngibonile ukucina  
Kokuphelel' konke  
Kodwa won' umthetho wakho  
Ubanzi kakhulu.

MEM

97 Yeka ukuthanda kwami  
Umlayo owakho,  
Ungumnakano wami-ke  
Usuku lonke nje.

98 Wena ngemilayo yakho  
Ngahlakanipha-ke  
Okwedlul' izitha zami  
Ngob' zihlezi lami.

99 Ngiqedisisa kulabo  
Abafundisi bam'  
Ngoba mina nginakana  
Ngemilayo yakho.

100 Ngilakh' ukuqedisisa  
Kulabakudala,  
Ngokuba ngilondoloza  
Imithetho yakho.

94 Ik ben Uwe, behoud  
mij, want ik heb Uw  
bevelen gezocht.

95 De goddelozen hebben  
op mij gewacht om mij te  
doen vergaan; ik neem  
acht op Uw getuigenissen.

96 In alle volmaaktheid  
heb ik een einde gezien,  
maar Uw gebod is zeer  
wijd.

97 Mem.

Hoe lief heb ik  
Uw wet! Zij is mijn  
betrachting den gansen  
dag.

98 Zij maakt mij door Uw  
geboden wijzer dan mijn  
vijanden zijn, want zij is  
in eeuwigheid bij mij.

99 Ik ben verstandiger  
dan al mijn leraars, omdat  
Uw getuigenissen mijn  
betrachting zijn.

100 Ik ben voorzichtiger  
dan de ouden, omdat ik  
Uw bevelen bewaard heb.

- 87 Baphose bangiqeda nje  
Emhlabeni, kodwa  
Kangiyitshiyanga yona  
Imilayo yakho. 87 Zij hebben mij bijna  
vernietigd op de aarde,  
maar ik heb Uw bevelen  
niet verlaten.
- 88 Ngivuse ngas' isihawu  
Sakho, ngiyagcina  
Zona izilayezelo  
Zaw' umlomo wakho. 88 Maak mij levend naar  
Uw goedertierenheid; dan  
zal ik de getuigenis Uws  
monds onderhouden.
- LAMED  
89 Nkosi ilizwi elakho  
Lihlezi khonale  
Liqinile ezulwini  
Kub' ephakadeni. 89 Lamed.  
O HEERE,  
Uw woord bestaat in der  
eeuwigheid in de  
hemelen.
- 90 Lusezizukulwaneni  
Uthembeko lwakho  
Umisile won' umhlaba  
Umi uqinile. 90 Uw getrouwheid is van  
geslacht tot geslacht; Gij  
hebt de aarde  
vastgemaakt, en zij blijft  
staan;
- 91 Kusemi-ke lalamuhla  
Njengem'layo yakho  
Ngokuba konke kuyizo  
'Zisebenzi zakho. 91 Naar Uw ordinantiën  
blijven zij nog heden  
staan, want zij alle zijn  
Uw knechten.
- 92 Ub' ubungesintokoza  
Yam' umlayo wakho  
Ngabe sengabhubha kuyo  
Inhlupheko yami. 92 Indien Uw wet niet  
ware geweest al mijn  
vermaking, ik ware in  
mijn druk allang vergaan.
- 93 Angisoze ngayikhohlwa  
Imilayo yakho  
Ngokuba ngayo-ke yona  
Wen' ungivusile. 93 Ik zal Uw bevelen in  
der eeuwigheid niet  
vergeten, want door  
dezelve hebt Gij mij  
levend gemaakt.

- 5 Kabanak' imisebenzi  
YeNkosi lokwenza  
Kwezandla zayo, bochithwa  
Bona bangakhiwa. 5 Omdat zij niet letten op  
de daden des HEEREN,  
noch op het werk Zijner  
handen, zo zal Hij hen  
afbreken en zal hen niet  
bouwen.
- 6 Kayibusiswe iNkosi  
Ngoba ilizwile,  
Lona-ke ilizwi lakho  
Ukuncenga kwami. 6 Geloofd zij de HEERE,  
want Hij heeft de stem  
mijner smekingen  
gehoord.
- 7 INkos' ingamandla ami  
Lelami ihawu,  
Yona inhliziyi yami  
Ithembela kuyo. 7 De HEERE is mijn  
Sterkte en mijn Schild, op  
Hem heeft mijn hart  
vertrouwd en ik ben  
geholpen; dies springt  
mijn hart van vreugde, en  
ik zal Hem met mijn  
gezing loven.
- Njalo-ke sengisiziwe,  
Lenhliziyi yami  
Iyathokoza kakhulu  
Ngohlabela kuyo.
- 8 INkos' ingamandla abo  
Njalo ingamandla  
Awakho ukusindisa  
Ogcotshiwe wayo. 8 De HEERE is hunlieder  
Sterkte, en Hij is de  
Sterkheid der  
verlossingen Zijns  
gezalfdens.
- 9 Sindisa abantu bakho  
Ubusise ifa  
Lakho, ubondle bona bo  
Ubaphakamise. 9 Verlos Uw volk en  
zegen Uw erve, en weid  
hen, en verhef hen tot in  
der eeuwigheid.

## Isihlabelelo 29

*Isihlabelelo sikaDavida.*

- 1 Nikanin' iNkos' udumo  
Lin' elilamandla,  
Nikanin' iNkos' udumo  
Njalo law' amandla.
- 2 Nikanin' iNkos' udumo  
Lufanel' ibizo  
Layo, likhonze iNkosi  
Kubuhl' obungcwele.
- 3 Izwi leNkosi liphezu  
Kwamanzi lomdumo  
INkosi ikhona phezu  
Kwamanz' amakhulu.
- 4 Izwi leNkosi lilawo  
Amandl' amakhulu,  
Iizwi leNkosi lilo-  
dumo olukhulu
- 5 Izwi leNkosi lephula  
Imisedare, ye,  
'Nkosi yephul' im'sedare  
EseLebanoni.
- 6 Iyayenza iqolotshe  
Njengalo ithole,  
ILebanon' leSiriyon'  
Sathole lenyathi.
- 1 EEN psalm van David.  
Geeft den HEERE, gij  
kinderen der machtigen,  
geeft den HEERE eer en  
sterkte.
- 2 Geeft den HEERE de  
eer Zijns Naams; aanbidt  
den HEERE in de  
heerlijkheid des  
heiligdoms.
- 3 De stem des HEEREN  
is op de wateren, de God  
der ere dondert; de  
HEERE is op de grote  
wateren.
- 4 De stem des HEEREN  
is met kracht; de stem des  
HEEREN is met  
heerlijkheid.
- 5 De stem des HEEREN  
breekt de ceders; ja, de  
HEERE verbreekt de  
ceders van Libanon.
- 6 En Hij doet ze huppelen  
als een kalf, den Libanon  
en Sirjon als een jongen  
eenhoorn.

- 80 Akuth' inhliziyo yami  
Iphelele kuzo  
Zon' izimiso ezakho  
Ngingabi lanhloni.
- CAPH
- 81 Umoya wam' uyaphela  
Uswel' usindiso  
Lwakho kodwa ngithembile  
Elizwini lakho.
- 82 Amehl' ami ayaphela  
Ngilind' izwi lakho  
Ngisakhuluma ukuthi:  
Ngoduzwa nini?
- 83 Mina nginjengembodlela  
Esentuthwini nje,  
Angizikhohlwanga zona  
Izimiso zakho.
- 84 Insuku zenceku yakho  
Zingaki na zona?  
Uzabagweba nini na  
Abangihluphayo?
- 85 Abaziphakamisayo  
Bangimbel' im'godi,  
Abangahambiyo bona  
Ngokomlayo wakho.
- 86 Imilayo yakho yonke  
Yon' ithembekile,  
Bona bangihlupha kubi.  
Akungisize bo.
- 80 Laat mijn hart oprecht  
zijn tot Uw inzettingen,  
opdat ik niet beschaamd  
worde.
- 81 Caph.  
Mijn ziel is  
bezweken van verlangen  
naar Uw heil; op Uw  
woord heb ik gehoopt.
- 82 Mijn ogen zijn  
bezweken van verlangen  
naar Uw toezegging,  
terwijl ik zeide: Wanneer  
zult Gij mij vertroosten?
- 83 Want ik ben geworden  
als een lederen zak in den  
rook; doch Uw  
inzettingen heb ik niet  
vergeten.
- 84 Hoevele zullen de  
dagen Uws knechts zijn?  
Wanneer zult Gij recht  
doen over mijn vervolgers?
- 85 De hovaardigen  
hebben mij putten  
gegraven, hetwelk niet is  
naar Uw wet.
- 86 Al Uw geboden zijn  
waarheid; zij vervolgen  
mij met leugen, help mij.



74 Abakwesabayo bona  
Bazakungibona  
Bathokoze ngoba mina  
Ngithemb' izwi lakho.

75 Ngiyazi Nkosi ukuthi  
Izahlulo zakho  
Zilungile, wangihlupha  
Ngok'thembeka kwakho.

76 'Sihawu sakho kasibe  
Yinduduzo yami  
Njengokwelizwi elakho  
Encekwini yakho.

77 Isihawu sakho size  
Kimi-ke ngiphile  
Ngokuba umlayo wakho  
Yintokozo kimi.

78 Kababe lenhloni bona  
Abazigqajayo,  
Ngokuba bangiqilile  
Ekwenzeni kwabo.

Bangiqilile ngaphandle  
Kwaso isizatho,  
Kodwa ngizazindla ngazo  
Izimiso zakho.

79 Ababuyele-ke kimi  
Abakwesabayo  
Labo bonk' abayaziyo  
Imilayo yakho.

74 Die U vrezen, zullen  
mij aanzien en zich  
verblijden, omdat ik op  
Uw woord gehoopt heb.

75 Ik weet, HEERE, dat  
Uw gerichten de  
gerechtigheid zijn, en dat  
Gij mij uit getrouwheid  
verdrukt hebt.

76 Laat toch Uw  
goedertierenheid zijn om  
mij te troosten, naar Uw  
toezegging aan Uw  
knecht.

77 Laat mij Uw  
barmhartigheden  
overkomen, opdat ik leve;  
want Uw wet is al mijn  
vermaking.

78 Laat de hovaardigen  
beschaamd worden,  
omdat zij mij met leugen  
nedergestoten hebben;  
doch ik betracht Uw  
geboden.

79 Laat hen tot mij keren  
die U vrezen, en die Uw  
getuigenissen kennen.

7 Ilizwi leNkosi lona  
Liyehlukanisa  
Wona amalangabi-ke  
Awawo umlilo.

8 Izwi leNkosi liyayi-  
nyikiny' inkangala  
iNkosi lay' inyikinya  
EyaseKadeshi.

9 Ilizwi leNkosi lenza  
Impala zizale,  
Lihlubula amahlathi  
Elayo ilizwi.

Ethempelini elayo  
Bonke bon' abantu  
Bakhulume ngal' udumo  
Olwayo iNkosi.

10 INkosi ihlezi phezu  
Kwempophoma, yebo,  
iNkos' ihlezi ibusa  
Kub' ephakadeni.

11 INkosi izakunika  
Amandl' ebantwini,  
Ibuis' abantu bayo  
Ngokuthula kwayo.

**Isihlabelelo 30**  
*Isihlabelelo. Ingoma  
yokwehlukani swa kwendlu  
kaDavida.*

7 De stem des HEEREN  
houwt er vlammen vuurs  
uit.

8 De stem des HEEREN  
doet de woestijn beven;  
de HEERE doet de  
woestijn Kades beven.

9 De stem des HEEREN  
doet de hinden jongen  
werpen en ontbloot de  
wouden;

maar in Zijn  
tempel zegt Hem een  
iegeelijk ere.

10 De HEERE heeft  
gezetten over den  
watervloed; ja, de HEERE  
zit, Koning in  
eeuwigheid.

11 De HEERE zal Zijn  
volk sterkte geven; de  
HEERE zal Zijn volk  
zegenen met vrede.

1 EEN psalm, een lied der  
inwijding van Davids  
huis.

1	Ngizakudumisa Nkosi Ngoba wena usu- ngiphakamisile njalo Wenz' izitha zami	2 Ik zal U verhogen, HEERE, want Gij hebt mij opgetrokken, en mijn vijanden over mij niet verblijd.	67 Ngingakahlupheki mina Ngalahleka kodwa Khathesi ngiligcinile Elakho ilizwi.	67 Eer ik verdrukt werd, dwaalde ik; maar nu onderhoud ik Uw woord.
2	Zingajabuli phezu kwam' Nkosi Mlimu wami Ngikhalile khona kuwe, Ungisilisile.	3 HEERE mijn God, ik heb tot U geroepen, en Gij hebt mij genezen.	68 Wena yebo ulungile Wenza ukulunga, Ngifundise yona leyo Imilayo yakho.	68 Gij zijt goed en goeddoende; leer mij Uw inzettingen.
3	Nkos' ukhuphile owami 'Mphefum'l' engwabeni, Ungigcinile ngiphila, Ngingatshon' kumgodi.	4 HEERE, Gij hebt mijn ziel uit het graf opgevoerd; Gij hebt mij bij het leven behouden, dat ik in den kuil niet ben nedergedaald.	69 Bangiqambela amanga Abazigqajayo, Ngizagcin' im'layo yakho Ngenhliziyo yonke.	69 De hovaardigen hebben leugens tegen mij gestoffeerd; doch ik bewaar Uw bevelen van ganser harte.
4	Hlabelelan' eNkosini Lina ngcwele zayo, Libonge ngokukhunjulwa Kobungcwele bayo.	5 Psalmzingt den HEERE, gij Zijn gunstgenoten, en zegt lof ter gedachtenis Zijner heiligheid.	70 Inhliziyo yab' igcwele Amafutha kodwa Mina-ke ngiyathokoza Emlayweni wakho.	70 Hun hart is vet als smeer, maar ik heb vermaak in Uw wet.
5	Ngob' ulaka lwayo lumi Kodw' isikhatshana, Khona emuseni wayo Kukhona impilo.  Ukulila kuyahlala Okobusuku nje, Kodwa kuz' ukujabula Khona ekuseni.	6 Want een ogenblik is er in Zijn toorn, maar een leven in Zijn goedgunstigheid; des avonds vernacht het geween, maar des morgens is er gejuich.	71 Kungilungele ukuthi Mina-ke ngihlutshwe Ukuze-ke ngifunde nje Izimiso zakho.	71 Het is mij goed dat ik verdrukt ben geweest, opdat ik Uw inzettingen leerde.
6	Njalo kikho khona uku- phumelela kwami Ngitsholo ukuthi ang- soze nginyikinywe.	7 Ik zeide wel in mijn voorspoed: Ik zal niet wankelen in eeuwigheid.	72 Umlayo womlomo wakho Ungcono ngakimi Ngaphezu kwezigidi ze- golide lesil'va.  JOD	72 De wet Uws monds is mij beter dan duizenden van goud of zilver.  73 Jod.
			73 'Zandla zakho zingenzile Zangibumba, ngiphe 'Kuqedisisa, ngifunde Imilayo yakho.	Uw handen hebben mij gemaakt en bereid; maak mij verstandig, opdat ik Uw geboden lere.

- 60 Ngiphangisile sibili  
Angilibalanga  
Ukulondoloza yona  
Imilayo yakho. 60 Ik heb gehaast en niet  
vertraagd Uw geboden te  
onderhouden.
- 61 Zingithandele kakhulu  
Intambo zababi  
Kodwa kangiwukhohlwanga  
Umlayo owakho. 61 De goddeloze hopen  
hebben mij beroofd;  
nochtans heb ik Uw wet  
niet vergeten.
- 62 Ngizakuvuka phakathi  
Kobusuk' ukuze  
Ngikubonge ngokulunga  
Kwezigwebo zakho. 62 Te middernacht sta ik  
op om U te loven, voor de  
rechten Uwer  
gerechtigheid.
- 63 Ngingumngane wabo bonke  
Abakwesabayo  
Lalabo abagcinayo  
Imilayo yakho. 63 Ik ben een gezelschap van  
allen die U vrezen, en van  
hen die Uw bevelen  
onderhouden.
- 64 Umhlaba ugcwele sona  
Isihawu sakho  
Nkosi, akungifundise  
Imilayo yakho. 64 HEERE, de aarde is  
vol van Uw  
goedertierenheid; leer mij  
Uw inzettingen.
- TETH
- 65 Uyenzil' inceku yakho  
Khona okuhle nje,  
Wena Nkosi ngokwalo nje  
Elakho ilizwi. 65 Teth.  
Gij hebt bij Uw  
knecht goedgegaan,  
HEERE, naar Uw woord.
- 66 Ngifundise ukwahlula  
Okulungileyo  
Lokwazi ngoba ngikholwe  
Imilayo yakho. 66 Leer mij een goeden  
zin en wetenschap, want  
ik heb aan Uw geboden  
geloofd.

- 7 Nkosi, ngakh' umusa wakho  
Umis' intaba yam'  
Yaqina, wafihl' ubuso  
Bakho, ngahlupheka. 8 Want, HEERE, Gij  
hadt mijn berg door Uw  
goedgunstigheid  
vastgezet; maar toen Gij  
Uw aangezicht verborgt,  
werd ik verschrikt.
- 8 Ngikhalile kuwe Nkosi,  
Njalo ngakuyona  
Sengenzile isicelo  
Sami eNkosini. 9 Tot U, HEERE, riep ik;  
en ik smeekte tot den  
HEERE:
- 9 Kulenzuzo bani lapho  
Egazini lami  
Nxa ngingena khona kulo  
Igodi phansi na? 10 Wat gewin is er in  
mijn bloed, in mijn  
nederdalen tot de groeve?  
Zal U het stof loven? Zal  
het Uw waarheid  
verkondigen?
- Luzakukudumisa na  
Lona lolothuli?  
Lutshumayele ngalo na  
Iqiniso lakho?
- 10 Zwana Nkosi, njalo ube  
Lesihawu kimi,  
Nkosi, woba nguyele lowo  
Ongumsizi wami. 11 Hoor, HEERE, en zijt  
mij genadig; HEERE,  
wees mij een Helper.
- 11 Usukuguqule khona  
Ukulila kwami  
Wakwenza kwaba yikho nje  
Khona ukusina. 12 Gij hebt mij mijn  
weeklage veranderd in  
een rei; Gij hebt mijn zak  
ontbonden, en mij met  
blijdschap omgord,
- Wangikhupha izigqoko  
Zawo amasaka,  
Wasungembathisa ngayo  
Yona intokozo.

12 Ukuze udumo lwami  
Lukuhlabellele  
Zona indumiso kuwe  
Njalo lungathuli.

Nkosi, Nkulunkulu wami,  
Ngizakukunika  
Ukubongwa kuze kube  
Lasephakadeni.

13 Opdat mijn eer U  
psalmzinge en niet  
zwijge. HEERE mijn  
God, in eeuwigheid zal ik  
U loven.

53 Ngabanjwa yisesabiso  
Ngenxa yabo labo  
Ababi bon' abatshiya  
Imilayo yakho.

53 Grote beroering heeft  
mij bevangen vanwege de  
goddelozen, die Uw wet  
verlaten.

54 Izimiso zakho zaba  
Yiyona ingoma  
Yami, kuyo indlu yami  
Eyobuhambuma.

54 Uw inzettingen zijn  
mij gezongen geweest ter  
plaatse mijner  
vreemdelingschappen.

55 Ngikhumbule lon' ilizwi  
Lakho Nkosi khona  
Ebusuku, ngigcinile  
Umlayo owakho.

55 HEERE, des nachts  
ben ik Uws Naams  
gedachtig geweest, en heb  
Uw wet bewaard.

56 Lokhu ngilakho ngokuba  
Ngigcinile zona  
Ezakho zona lezo nje  
Izimiso zakho.

56 Dat is mij geschied,  
omdat ik Uw bevelen  
bewaard heb.

CHETH  
57 Uyisabelo sam' Nkosi  
Mina sengitshilo  
Ukuthi ngolondoloza  
Law' amazwi akho.

57 Cheth.  
De HEERE is  
mijn Deel; ik heb gezegd  
dat ik Uw woorden zal  
bewaren.

58 Ngakuncenga ngenhliziyo  
Yona yonk' eyami,  
Woba law' umusa kimi  
Ngokwelizwi lakho.

58 Ik heb Uw aanschijn  
ernstiglijk gebeden van  
ganser harte; zijt mij  
genadig naar Uw  
toezegging.

59 Nganakan' indlela zami  
Ngaziphendulela  
Izinyawo zami zona  
Em'layweni yakho.

59 Ik heb mijn wegen  
bedacht, en heb mijn  
voeten gekeerd tot Uw  
getuigenissen.

### Isihlabelelo 31

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 EEN psalm van David,  
voor den opperzangmeester.

1 Kuwe Nkosi ngiyathemba,  
Ngingabi lanhloni,  
Kawungikhulule wena  
Ngokulunga kwakho.

2 Op U, o HEERE,  
betrouw ik, laat mij niet  
beschaamd worden in  
eeuwigheid; help mij uit  
door Uw gerechtigheid.

2 Thob' indlebe yakho kimi,  
Ngihleng' ngokutshetsha,  
Ube 'dwal' eliqinile,  
'Ndlu yosindiso lwam'.

3 Neig Uw oor tot mij,  
red mij haastelijk, wees  
mij tot een sterken  
Rotssteen, tot een zeer vast  
Huis, om mij te behouden.

3 Ngob' ulidwala elingi-  
vikelayo, ngakho  
Ngenxa yelakho ibizo  
Ngihol' ngiqondise.

4 Want Gij zijt mijn  
Steenrots en mijn Burcht;  
leid mij dan, en voer mij,  
om Uws Naams wil.

4 Ngixakulul' embuleni  
'Bangithiye ngalo  
Ensitha njengokubana  
Ungamandla ami.

5 Doe mij uitgaan uit het  
net dat zij voor mij  
verborgen hebben, want  
Gij zijt mijn Sterkte.

46	Ngizakuzitshumayela Izilayezelo Kuwo amakhosana-ke Ngingabi lenhloni.	46 Ook zal ik voor koningen spreken van Uw getuigenissen en mij niet schamen.	5	Kusandla sakho nginika Umoya wami nje, Ungihlengile, o Nkosi Thixo weqiniso.	6 In Uw hand beveel ik mijn geest; Gij hebt mij verlost, HEERE, Gij God der waarheid.
47	Mina ngizakuthokoza Ngezilayezelo Zakho, zona lezo mina Engizithandayo.	47 En ik zal mij vermaken in Uw geboden, die ik liefheb.	6	Ngizondile abanza Amanga ayize, Kodwa mina ngiyathemba Khona eNkosini.	7 Ik haat degenen die op valse ijdelheden acht nemen; en ik betrouw op den HEERE.
48	Ngiphakamis' izandla zam' Kumlayo wakh' engi- wuthandayo, nginakane Imilayo yakho.	48 En ik zal mijn handen opheffen naar Uw geboden, die ik liefheb, en ik zal Uw inzetten betrachten.	7	Ngizathaba, ngithokoze Kusihawu sakho, Ngokuba ucabangile Usizi lwami-ke.	8 Ik zal mij verheugen en verblijden in Uw goedertierenheid, omdat Gij mijn ellende hebt aangezien, en mijn ziel in benauwdheden gekend,
	ZAIN	49 Zain.		Wena usuwazile bo Owami wona nje Umphefum'lo uphakathi Kwayo inkathazo.	
49	Khumbula lona ilizwi Encekwini yakho, Owangenza ukuthi nje Ngithembele kulo.	Gedenk des woords, tot Uw knecht gesproken, op hetwelk Gij mij hebt doen hopen.			
50	Yile induduzo yami Kuzinhlupho zami Ngokuba ilizwi lakho Lingiphilisile.	50 Dit is mijn troost in mijn ellende; want Uw toezegging heeft mij levend gemaakt.	8	Kawungivalelanga bo Kusandla sesitha, Umisil' inyawo zami Kundawo ebanzi.	9 En mij niet hebt overgeleverd in de hand des vijands; Gij hebt mijn voeten doen staan in de ruimte.
51	Bona abazigqajayo Bangihlek' kakhulu, Kodwa kangiphambukanga Emlayweni wakho.	51 De hovaardigen hebben mij bovenmate zeer bespot; nochtans ben ik van Uw wet niet geweken.	9	Ngihawukele o Nkosi, Ngikulo uhlupho, Usizi lungidl' ilihlo, Lomoya lesisu.	10 Zijt mij genadig, HEERE, want mij is bange; van verdriet is doorknaagd mijn oog, mijn ziel en mijn buik.
52	Ngakhumbula izigwebo Zakho zasendulo, O! Nkosi mina sengaze Ngaziduduza bo.	52 Ik heb gedacht, o HEERE, aan Uw oordelen vanouds aan, en heb mij getroost.	10	Impilo yami ichithwa Kusizi-ke njalo Iminyaka yami layo Ekububuleni.	11 Want mijn leven is verteerd van droefenis, en mijn jaren van zuchten;

	Amandl' ami ayaphela Ngenxa yazo izi- phambeko ezami, lawo 'Mathambo aphela.	mijn kracht is vervallen door mijn ongerechtigheid, en mijn beenderen zijn doorknaagd.			
11	Ngaba yinhlekisa kuzo Izitha zam' zonke, Langokukhethekileyo Kubomakhelwane.  Njalo ngabesaba labo Abazana lami, Abangibonayo endle Bangibalekela.	12 Vanwege al mijn wederpartijders ben ik ook mijn naburen grotelijks tot een smaad geworden, en mijn bekenden tot een schrik; die mij op de straat zien, vlieden van mij weg.		39 Susa ihlazo elami Engilesabayo, Ngokuba zon' izigwebo Zakho zilungile.	39 Wend mijn smaadheid af, die ik vreeze; want Uw rechten zijn goed.
12	Ngilitshelwe engqondweni Samunt' ofileyo, Ngiyafanana lesitsha Esephuliweyo.	13 Ik ben uit het hart vergeten als een dode; ik ben geworden als een bedorven vat.		40 Khangela ngizifisile Izimiso zakho, Ngivuselele-ke kikho Ukulunga kwakho.  VAU	40 Zie, ik heb een begeerte tot Uw bevelen; maak mij levend door Uw gerechtigheid.  41 Vau. En dat mij Uw goedertierenheden overkomen, o HEERE, Uw heil, naar Uw toezegging;
13	Ngokuba sengikuzwile Ukuhlel' kwenengi, Ukwesaba kwangihanqa Inhlangothi zonke.  Lapho benza amacebo Amelana lami, Beceba ukuyisusa Yon' impilo yami.	14 Want ik hoorde de naspraak van velen; vrees is van rondom,  dewijl zij tezamen tegen mij raadslaan; zij denken mijn ziel te nemen.		41 Kasize kim' isihawu Sakho wena Nkosi, Lalo usindiso lwakho Ngokwelizwi lakho.	41 En dat mij Uw goedertierenheden overkomen, o HEERE, Uw heil, naar Uw toezegging;
14	Kodwa mina ngathembela Kuwe wena Nkosi, Njalo ngangisithi: Wena 'NguNkulunkulu wam'.	15 Maar ik vertrouw op U, o HEERE; ik zeg: Gij zijt mijn God.		42 Kothi ngiziphendulele Kuy' ongigconayo, Ngokuba mina ngithemba Elakho ilizwi.  43 Kawungalisusi mpela Izwi leqiniso Kumlomo wami, ngithemba Em'layweni yakho.	42 Opdat ik mijn smader wat heb te antwoorden, want ik vertrouw op Uw woord.  43 En ruk het woord der waarheid van mijn mond niet al te zeer, want ik hoop op Uw rechten.
				44 Kothi ngiyilondoloze Imithetho yakho Kokuphela, ngiyigcina Kube njalo njalo.	44 Zo zal ik Uw wet steeds onderhouden, eeuwiglijk en altoos.
				45 Ngizakuhamba-ke mina Ngikhululekile, Ngokuba sengidingile Imilayo yakho.	45 En ik zal wandelen in de ruimte, omdat ik Uw bevelen gezocht heb.

- |    |  |   |    |  |   |
|----|--|---|----|--|---|
| 32 | Ngigijima endleleni<br>Yemithetho yakho<br>Lapho woyenz' ibe banzi<br>Inhliziyo yami.    | 32 Ik zal den weg Uwer<br>geboden lopen, als Gij<br>mijn hart verwijd zult<br>hebben.                   | 15 | Izikhathi zami zikho<br>Esandleni sakho,<br>Ngikhulule esandleni<br>Esezitha zami  | 16 Mijn tijden zijn in Uw<br>hand; red mij van de hand<br>mijner vijanden en van<br>mijn vervolgers.  |
|    | HE   | 33 He.  | 16 | Lakwabangizingelayo.<br>Khanyisa ubuso<br>Bakh' encekwini uhlenge<br>Mina ngom'sa wakho.   | 17 Laat Uw aangezicht<br>over Uw knecht lichten;<br>verlos mij door Uw<br>goedertierenheid.   |
| 33 | Nkosi ngifundis' indlela<br>Yemithetho yakho,<br>Ngizakuyilondoloza<br>Kub' ephakadeni.  | 33 He.<br>HEERE, leer mij<br>den weg Uwer<br>inzettingen, en ik zal hem<br>houden ten einde toe.        | 17 | Kangingayangeki Nkosi,<br>Ngibizile wena,<br>Kabayangeke ababi<br>Bathul' engcwabeni.  | 18 HEERE, laat mij niet<br>beschaamd worden, want<br>ik roep U aan; laat de<br>goddelozen beschaamd<br>worden, laat hen zwijgen<br>in het graf.   |
| 34 | Ngiphe ukuqedisisa<br>Ng'lond' umlayo wakho,<br>Yebo ngowulondoloza<br>Ngenhliziyo yami. | 34 Geef mij het verstand,<br>en ik zal Uw wet houden,<br>ja, ik zal ze onderhouden<br>met ganser harte. | 18 | Kazithuliswe indebe<br>'Zikhulum' amanga,<br>Ziziqhenya ngokweyisa<br>Yen' olungileyo.   | 19 Laat de valse lippen stom<br>worden, die hard spreken<br>tegen den rechtvaardige, in<br>hoogmoed en verachting.  |
| 35 | Ngihambisa endleleni<br>Yemilayo yakho,<br>Ngokuba mina uqobo<br>Ngithokoza kuyo.        | 35 Doe mij treden op het<br>pad Uwer geboden, want<br>daarin heb ik lust.                               | 19 | Hay' ubukhulu bobuhle<br>Bakh', obubekele,<br>Ubekele bona labo<br>Abakwesabayo,<br><br>Khona okulungisele<br>Wakusebenzela<br>Abathembela ngakuwe<br>Kunzalo yabantu! | 20 O, hoe groot is Uw<br>goed, dat Gij weggelegd<br>hebt voor degenen die U<br>vrezten; dat Gij gewrocht<br>hebt voor degenen die op<br>U betrouwen, in de<br>tegenwoordigheid der<br>mensenkinderen! |
| 36 | Khangelisa inhliziyo<br>Yam' kubufakazi<br>Obakho, ukuze yona<br>Ingabi lomhawu.         | 36 Neig mijn hart tot Uw<br>getuigenissen, en niet tot<br>gierigheid.                                   |    |  |   |
| 37 | Susa amehlo awami<br>Angabuki ize,<br>Ungiphilise-ke mina<br>Endleleni yakho.            | 37 Wend mijn ogen af,<br>dat zij geen ijdelheid zien;<br>maak mij levend door Uw<br>wegen.              |    |  |   |
| 38 | Qinisa ilizwi lakho<br>Kuy' inceku yakho,<br>Yona ezinikeleyo<br>Ekukwesabeni.           | 38 Bevestig Uw<br>toezegging aan Uw<br>knecht, die Uw vreeze<br>toegedaan is.                           |    |  |   |

20	Uzabafihla ensitha Yobukhona bakho, Kukuzigqaja kwabantu. Uzakubalonda  Uzabagcina ngasese Edumbeni lakho Kukho ukuphikisana Kwazo izindimi.	21	Gij verbergt hen in het verborgene Uws aangezichts voor de hoogmoedigheden des mans; Gij versteekt hen in een hut voor den twist der tongen.	25	DALETH	25	Daleth. Mijn ziel kleeft aan het stof; maak mij levend naar Uw woord.
21	Kayibusiswe iNkosi, Engibonisile Um'sa way' oyisimanga Kumuz' oyingqaba.	22	Geloofd zij de HEERE, want Hij heeft Zijn goedertierenheid aan mij wonderlijk gemaakt, mij voerende als in een vaste stad.	26	Mina-ke ngizibikile Izindlela zami Wang'phendula, ngifundisa Imilayo yakho.	26	Ik heb U mijn wegen verteld, en Gij hebt mij verhoord; leer mij Uw inzettingen.
22	Ngokuba ngitshilo kukho 'Kuphangisa kwami, Ngiquunyiwe phambi kwawo Won' amehlo akho.  Kodwa-ke ulizwile nje Lonk' ilizwi lami Lakho ukuncenga kwami Nxa ngikhala kuwe.	23	Ik zeide wel in mijn haasten: Ik ben afgesneden van voor Uw ogen; dan nog hoordet Gij de stem mijner smekingen als ik tot U riep.	27	Ungichasisel' indlela Yemilayo yakho, Ngokhulum' ngemisebenzi Yakh' eyisimanga.	27	Geef mij den weg Uwer bevelen te verstaan, opdat ik Uw wonderen betrachte.
23	O, thandanini iNkosi Lonk' bangcwele bayo. Ngokuba yona iNkosi Iyalondoloza  Bona abathembekayo. Iyaphindisela Bona abazigqajayo Kakhulukazi bo.	24	Hebt den HEERE lief, gij al Zijn gunstgenoten; want de HEERE behoedt de gelovigen, en vergeldt overvloediglijk dengene die hoogmoed bedrijft.	28	Umphefumulo owami Uyaphel' amandla Ngalusizi, ngiqinise Ngokwelizwi lakho.	28	Mijn ziel drupt weg van treurigheid; richt mij op naar Uw woord.
				29	Susa ngakimi indlela Eyamanga yona, Unginik' umlayo wakho Ngokomusa wakho.	29	Wend van mij den weg der valsheid, en verleen mij genadiglijk Uw wet.
				30	Ngiyikhethile indlela Eyal' iqiniso, Ngizibekil' izahlulo Zakho phambi kwami.	30	Ik heb verkoren den weg der waarheid, Uw rechten heb ik mij voorgesteld.
				31	Nginamathele-ke kuzo Izilayo zakho, Ungangithelel' inhloni Wena oyiNkosi.	31	Ik kleef vast aan Uw getuigenissen; o HEERE, beschaam mij niet.



- 18 Vula amehlo awami  
Ukuze ngibone  
Okumangalisayo bo  
Emthethweni wakho.
- 18 Ontdek mijn ogen, dat  
ik aanschouwe de  
wonderen van Uw wet.
- 19 Ngiyisihambi nje lapha  
Emhlabeni mina,  
Kawungangifihleli bo  
Imilayo yakho.
- 19 Ik ben een  
vreemdeling op de aarde,  
verberg Uw geboden voor  
mij niet.
- 20 Umphefum'lo wami wona  
Wephukile ngakho  
Ukunxwanel' izahlulo  
Zakho kokuphela.
- 20 Mijn ziel is verbroken  
vanwege het verlangen  
naar Uw oordelen te allen  
tijde.
- 21 Basol' abaziqhenyayo  
Abathukiweyo  
Bona abaphambukayo  
Em'layweni yakho.
- 21 Gij scheldt de  
vervloekte hovaardigen,  
die van Uw geboden  
afdwalen.
- 22 Susa phezu kwam' inhloni  
Lakh' ukudelela  
Ngokuba ngizigcinile  
Izimiso zakho.
- 22 Wentel van mij  
versmaadheid en  
verachting, want ik heb  
Uw getuigenissen  
onderhouden.
- 23 Amakhosana ahlala  
Etsh' okubi ngami,  
Inceku yakho yazindla  
Ngemilayo yakho.
- 23 Als zelfs de vorsten  
zittende tegen mij  
gesproken hebben, heeft  
Uw knecht Uw  
inzettingen betracht.
- 24 Izilayezelo zakho  
Ziyilokhu mina  
Okungithokozisayo  
Ziyangeluleka.
- 24 Ook zijn Uw  
getuigenissen mijn  
vermakingen en mijn  
raadslieden.

- 24 Woba lesibindi ngoba  
Yen' uzaqinisa  
Inhliziyo yenu lina  
Bathemb' eNkosini.
- 25 Zijt sterk, en Hij zal  
ulieder hart versterken,  
allen gij die op den  
HEERE hoopt.

### Isihlabelelo 32

*EsikaDavida. Masikhili.*

- 1 Um'ntu low' uyabusiwa  
Oxolelwe konke  
Ukuphambeka lesono  
Sisibekelwe du.
- 1 EEN onderwijzing van  
David. Welgelukzalig is  
hij wiens overtreding  
vergeven, wiens zonde  
bedekt is.
- 2 Uyadel' umunt' iNkosi  
Engambalelanga  
Ubub' emoyeni wakhe  
Akalabuqili.
- 2 Welgelukzalig is de  
mens dien de HEERE de  
ongerechtigheid niet  
toerekent, en in wiens  
geest geen bedrog is.
- 3 Ekuthuleni kwami zwi  
Agug' amathambo  
Ami ngokubhonga kwami  
Usuku lonke nje.
- 3 Toen ik zweeg, werden  
mijn beenderen  
verouderd, in mijn brullen  
den gansen dag.
- 4 Emini lasebusuku  
Esakho isandla  
Sibe nzima phezu kwami.  
Ubumanzi bami
- 4 Want Uw hand was dag  
en nacht zwaar op mij,  
mijn sap
- Sebuguquliwe baba  
Njengakho khona-ke  
Ukoma okwalo lona  
Ihlobo lelo bo.
- werd veranderd  
in zomerdroogten. Sela.
- 5 Ngasivum' isono sami  
Kuwe, lab' ububi  
Angibufihlanga kuwe  
Ekusithekeni.
- 5 Mijn zonde maakte ik U  
bekend en mijn  
ongerechtigheid bedekte  
ik niet. Ik zeide: Ik zal  
belijdenis van mijn

	Ngathi: Ngizavum' kuNkosi 'Ziphambeko zami Waxolel' ububi baso Esami isono.	overtredingen doen voor den HEERE. En Gij vergaaft de ongerechtigheid mijner zonde. Sela.				
6	Ngakho-ke bonke abale- Nkosi bothandaza Kuwe ngesikhathi onga- tholakala ngaso.  Mpela esikhukhuleni Samanz' amanengi Kawasoz' afinyelele Khona duze laye.	6 Hierom zal U een ieder heilige aanbidden in vindenstijd; ja, in een overloop van grote wateren zullen zij hem niet aanraken.		11	Izwi lakho ngilifihle Enhliz'yweni yami Ukuze ngingoni mina Ngimelane lawe.	11 Ik heb Uw rede in mijn hart verborgen, opdat ik tegen U niet zondigen zou.
7	Wena uyindawo yami Yokucatsha njalo Uzakungilondoloza Kuzo inhlupheko.  Wena uzakungihanqa Inhlangothi zonke Ngazo izingoma zayo Inkululo; yebo.	7 Gij zijt mij een Verbergings, Gij behoedt mij voor benauwdheid;  Gij omringt mij met vrolijke gezangen van bevrijding. Sela.		12	Ubusisiwe bo wena Ye, o wena Nkosi Ngifundise izimiso Zona ezakho-ke.	12 HEERE, Gij zijt gezegend, leer mij Uw inzettingen.
8	Ngizakulay' ngifundise Indlela ozayi- hamba wena, ngikuhole Ngelami ilihlo.	8 Ik zal u onderwijzen, en u leren van den weg dien gij gaan zult; ik zal raad geven, mijn oog zal op u zijn.		13	Ngendebe zami kangithi Ngizitshumayele Izahlulelo zonke-ke Ezomlomo wakho.	13 Ik heb met mijn lippen verteld al de rechten Uws monds.
9	Ungabi njengal' ibhiza, Layo imbongolo, Zona-ke ezingelakho Ukuqondisisa.	9 Weest niet gelijk een paard, gelijk een muilezel, hetwelk geen verstand heeft,		14	Ngithokozil' endleleni Yezilayezelo Ezakho njengenothweni Enkulukazi bo.	14 Ik ben vrolijker in den weg Uwer getuigenissen dan over allen rijkdom.
				15	Ngizazindla ngikuyona Imilayo yakho, Ngiziqaphele indlela Ezomthetho wakho.	15 Ik zal Uw bevelen overdenken, en op Uw paden letten.
				16	Ngizazithabisa mina Ngemilayo yakho, Kangisoze ngilikhohlwe Elakho ilizwi.	16 Ik zal mijzelven vermaken in Uw inzettingen; Uw woord zal ik niet vergeten.
					GIMEL	17 Gimel.
				17	Yandisel' inceku yakho Okuhle ukuze Ngiphile, ngilondoloze Lon' ilizwi lakho.	Doe wel bij Uw knecht, dat ik leve en Uw woord beware.

- 4 Wena usulayezele  
Ukuthi silonde  
Imilayo yakho wena  
Ngokukhuthala bo.
- 4 HEERE, Gij hebt  
geboden dat men Uw  
bevelen zeer bewaren zal.
- 5 O! kungathi izindlela  
Zami zonke zona  
Nga ziqondiswa ngilonde  
Imithetho yakho.
- 5 Och, dat mijn wegen  
gericht werden om Uw  
inzettingen te bewaren!
- 6 Ngakho kangisoze ngibe  
Lenhloni nxa mina  
Ngiqaphela yona yonke  
Imilayo yakho.
- 6 Dan zou ik niet  
beschaamd worden,  
wanneer ik merken zou op  
al Uw geboden.
- 7 Ngokubona ngobuqotho  
Benhliziyo, lapho  
Ngifund' izahlulo zakho  
Ezilungileyo.
- 7 Ik zal U loven in  
oprechtheid des harten,  
als ik de rechten Uwer  
gerechtigheid geleerd zal  
hebben.
- 8 Ngizakuzilondoloza  
Izimiso zakho,  
Akungangitshiyi mina  
Ngokupheleleyo.
- 8 Ik zal Uw inzettingen  
bewaren; verlaat mij niet  
al te zeer.
- BETH
- 9 Ijaha lingayihlanza  
Kanjani indlela  
Yalo na? Ngokuqaphela  
Imilayo yakho.
- 9 Beth.  
Waarmede zal de  
jongeling zijn pad zuiver  
houden? Als hij dat houdt  
naar Uw woord.
- 10 Ngikufune ngenhliziyo  
Yami yona yonke,  
Kangingaphambuki kuyo  
Imithetho yakho.
- 10 Ik zoek U met mijn  
gehele hart, laat mij van  
Uw geboden niet  
afdwalen.

- Emlonyeni ziletomu  
Ezibanjwa ngalo,  
Hlezi zisondele khona  
Eduzane lawe.
- welks muil men  
breidelt met toom en  
gebit, opdat het tot u niet  
genake.
- 10 Insiz' ezinengi ziza  
Kuzikhohlakali  
Othembele eNkosini  
Wohanqwa ngumusa.
- 10 De goddeloze heeft  
vele smarten; maar die op  
den HEERE vertrouwt,  
dien zal de goedertierenheid  
omringen.
- 11 Thokozani eNkosini  
Abalungileyo,  
Lijabule lina aba-  
qoth' enhliziweni.
- 11 Verblijdt u in den  
HEERE en verheugt u, gij  
rechtvaardigen, en zingt vrolijk  
alle gij oprechten van hart
- Isihlabelelo 33**
- 1 Thokozani eNkosini,  
Lina balung'leyo,  
Ngoba khona ukubonga  
Kufanel' oqotho.
- 1 GIJ rechtvaardigen,  
zingt vrolijk in den  
HEERE; lof betaamt den  
oprechten.
- 2 Bongan' iNkosi ngechacho,  
Hlabela ngogubhu,  
Langechacho elentambo  
Ezilitshumi-ke.
- 2 Looft den HEERE met  
de harp; psalmzingt Hem  
met de luit en het  
tiensnarig instrument.
- 3 Yihlabeleleni yona  
Ihubo elitsha,  
Tshayanini kuhle lenze  
Umsindo omkhulu.
- 3 Zingt Hem een nieuw  
lied; speelt wel met  
vrolijk geschal.
- 4 Ngoba ilizwi leNkosi  
Phela liqondile,  
Yonk' eyayo im'sebenzi  
Yenz'wa ngeqiniso.
- 4 Want des HEEREN  
woord is recht en al Zijn  
werk getrouw.

5	Iyathanda ukulunga Lakho ukwahlula, Umhlaba ugwele ngakho 'Kulunga kweNkosi.	5 Hij heeft gerechtigheid en gericht lief; de aarde is vol van de goedertierenheid des HEEREN.	27 UNkulunkulu yiNkosi, Yen' osibonise Esibonis' ukukhanya Ukukhany' impela.	27 De HEERE is God, Die ons licht gegeven heeft.
6	Ngalo ilizwi leNkosi Amazul' enziwe Ngomoya womlomo wayo Kwadalwa konkana.	6 Door het Woord des HEEREN zijn de hemelen gemaakt, en door den Geest Zijns monds al hun heir.	Bopha wona umnikelo Ngazo izintambo. Ngitsho lakuzo impondo Zona ezelathi.	Bindt het feest offer met touwen, tot aan de hoornen van het altaar.
7	Ibuthel' amanz' olwandle Wonke njengenqwaba, Iyabekel' ukutshona Kuzo iziphala.	7 Hij vergadert de wateren der zee als op een hoop; Hij stelt den afgronden schatkameren.	28 UnguNkulunkulu wami Ngizakukubonga, UnguNkulunkulu wami Ngokuphakamisa.	28 Gij zijt mijn God, daarom zal ik U loven; o mijn God, ik zal U verhogen.
8	Kakuthi wonke umhlaba Wesabe iNkosi, Abahlez' ezweni bonke Bame bay'hloniphe.	8 Laat de ganse aarde voor den HEERE vrezin; laat alle inwoners van de wereld voor Hem schrikken.	29 Bonganini uJehova Ngoba ulungile, Ngoba isihawu sakhe Sihlezi phakade.	29 Looft den HEERE, want Hij is goed; want Zijn goedertierenheid is in der eeuwigheid.
9	Ngoba yona yakhuluma, Khona kwenzakala, Yatsho owayo umlayo, Kwema kwaqina nko.	9 Want Hij spreekt, en het is er; Hij gebiedt, en het staat er.	<b>Isihlabelelo 119</b> ALEPH	1 Aleph.
10	INkos' icitha icebo Elabahedeni, Yenz' amacebo abantu Angaphumeleli.	10 De HEERE vernietigt den raad der heidenen, Hij breekt de gedachten der volken.	1 Babusisiw' abaqotho Kuyona indlela, Abahamba emlayweni OngokaJehova.	WELGELUKZALIG zijn de oprechten van wandel, die in de wet des HEEREN gaan.
11	Icebo leNkosi lima Kub' ephakadeni, Lem'khumbulo yenhliziyu Kuzizukulwana.	11 Maar de raad des HEEREN bestaat in eeuwigheid; de gedachten Zijns harten van geslacht tot geslacht	2 Babusisiw' abalonda Imilayo yakhe, Bona abadinga yena Ngenhliziyu yonke.	2 Welgelukzalig zijn zij die Zijn getuigenissen onderhouden, die Hem van ganser harte zoeken;
			3 Abangakwenziy' okubi Okweziphambeko, Bayahamba endleleni Zon' ezingezakhe.	3 Ook geen onrecht werken, maar wandelen in Zijn wegen.

20	Isango leli leNkosi Ngalo bona labo Abalungileyo bona Bazangena ngalo.	20 Dit is de poort des HEEREN, door dewelke de rechtvaardigen zullen ingaan.	12 Siyadel' isizwe esi- loThix' oyiNkosi, Abant' ebakhethileyo Babe 'lifa layo.	12 Welgelukzalig is het volk welks God de HEERE is; het volk dat Hij Zich ten erve verkoren heeft.
21	Ngizakubonga ngobana Ungizwile mina, Njalo usube yilona Usindiso lwami.	21 Ik zal U loven, omdat Gij mij verhoord hebt, en mij tot Heil geweest zijt.	13 INkosi bo ikhangele Isemazulwini Iyabon' amadodana Awabantu wonke.	13 De HEERE schouwt uit den hemel, en ziet alle mensenkinderen.
22	Iitshe elaliwayo Yibona abakhi Selibekwe laba yiyo Inhloko yegumbi.	22 De steen dien de bouwlieden verworpen hadden, is tot een hoofd des hoeks geworden.	14 Ikundawo yokuhlala Ikhangele phezu Kwabo bonke abahlali Bawo won' umhlaba.	14 Hij ziet uit van Zijn vaste woonplaats op alle inwoners der aarde.
23	Lokhu kuyikwenza kwayo Yona iNkosi nje, Kuyiso son' isimanga Emehlweni ethu.	23 Dit is van den HEERE geschied, en het is wonderlijk in onze ogen.	15 Iyazenza inhliziyu Zabo zifanane, Iyanakana-ke yonke Im'sebenzi yabo.	15 Hij formeert hun aller hart; Hij let op al hun werken.
24	Lolu yilona usuku INkos' ilwenzile Kasithokoze-ke njalo Sithabe kulona.	24 Dit is de dag dien de HEERE gemaakt heeft; laat ons op denzelven ons verheugen en verblijd zijn.	16 Kayikh' inkos' esindiswa Ngobunengi bempi, 'Siqhwa asikhululwa Ngamandl' amakhulu.	16 Een koning wordt niet behouden door een groot heir; een held wordt niet gered door grote kracht.
25	O sindisa-ke Jehova Ngikuncenga Nkosi Ngiyakuncenga khathesi Leth' impumelelo.	25 Och HEERE, geef nu heil; och HEERE, geef nu voorspoed.	17 Ibhiza yinto eyize Njengayo inqaba, Lingekhulule loyedwa Ngawalo amandla.	17 Het paard feilt ter overwinning, en bevrijdt niet door zijn grote sterkheid.
26	Ubusisiwe ozayo Ngebizo leNkosi Thina silibusisile Sisendlin' yeNkosi.	26 Gezegend zij hij die daar komt in den Naam des HEEREN; wij zegenen ulieden uit het huis des HEEREN.	18 Bona, ilihlo leNkosi Liphezu kwab' aba- yesabayo, labathemba Kuw' umusa wayo.	18 Zie, des HEEREN oog is over degenen die Hem vrezin, op degenen die op Zijn goedertierenheid hopen;

- 19 Ukukhulul' im'phefum'lo  
Yabo kukh' ukufa,  
Ukugcina bephilele  
Lakuyo indlala.
- 20 Imiphefumulo yethu  
Ilindel' iNkosi,  
Ilusizo yona njalo  
Lesihlangu sethu.
- 21 Ngoba inhliziyi yethu  
Yothokoza kuyo,  
Sithembele ebizweni  
Layo elingcwele.
- 22 Akuthi umusa wakho  
O Nkos' ube phezu  
Kwethu, njengalokhu thina  
Sithembela kuwe.

- 19 Om hun ziel van den  
dood te redden, en om hen  
bij het leven te houden in  
den honger.
- 20 Onze ziel verbeidt den  
HEERE; Hij is onze Hulp  
en ons Schild.
- 21 Want ons hart is in  
Hem verblijd, omdat wij  
op den Naam Zijner  
heiligheid vertrouwen.
- 22 Uw goedertierenheid,  
HEERE, zij over ons,  
gelijk als wij op U hopen.

- 14 INkosi ingamandl' ami,  
Njalo lay' ingoma  
Yaphinda yaba yilona  
Usindiso lwami.
- 15 Ilizwi lothokozayo  
Lalo usindiso  
Lizwakala ezindlini  
Zabalungileyo.
- Esokunene isandla  
Sayo yon' iNkosi  
Siyasebenza-ke sona  
Ngabo ubuqhawe.

14 De HEERE is mijn  
Sterkte en Psalm; want  
Hij is mij tot Heil  
geweest.

15 In de tenten der  
rechtvaardigen is een  
stem des gejuichs en des  
heils:

De rechterhand des  
HEEREN doet krachtige  
daden;

- 16 Isandla esokunene  
Esayo iNkosi  
Siphakanyisiwe njalo  
Senza ngobuqhawe.

16 De rechterhand des  
HEEREN is verhoogd, de  
rechterhand des HEEREN  
doet krachtige daden.

- 17 Kangiyikufa mina bo  
Kodwa ngizaphila  
Ngitshumayele izenzo  
Ezayo iNkosi.

17 Ik zal niet sterven,  
maar leven; en ik zal de  
werken des HEEREN  
vertellen.

- 18 INkosi ingitshayile  
Kabuhlungu kodwa  
Ayinginikelanga bo  
Khona ekufeni.
- 19 Ngivulele amasango  
Awakh' ukulunga  
Ngizakungena kuwo bo  
Ngidumis' iNkosi.

18 De HEERE heeft mij  
wel hard gekastijd, maar  
Hij heeft mij ter dood niet  
overgegeven.

19 Doet mij de poorten  
der gerechtigheid open; ik  
zal daardoor ingaan, ik zal  
den HEERE loven.

#### Isihlabelelo 34

*EsikaDavida, eseguqule  
ukuziphatha kwakhe phambi  
kukaAbhimeleki, owamxotshayo  
wahamba.*

- 1 Ngizayibonga iNkosi  
Ngezikhathi zonke,  
'Ndimiso zayo zihlala  
Emlonyeni wami.
- 2 Umphefum'lo wami uza-  
zincoma ngeNkosi,  
Abathobekileyo ka-  
bezwe bajabule.

- 1 EEN psalm van David,  
als hij zijn gelaat veranderd  
had voor het aangezicht van  
Abimélech, die hem  
wegjoeg, dat hij doorging.
- 2 Aleph. Ik zal den  
HEERE loven te allen  
tijde; Zijn lof zal  
geduriglijk in mijn mond  
zijn.
- 3 Beth. Mijn ziel zal zich  
roemen in den HEERE;  
de zachtmoedigen zullen  
het horen en verblijd zijn.

7	INkosi iyangimela Labangisizayo, Ngobon' isifiso sami Kwabangizondayo.	7 De HEERE is bij mij onder degenen die mij helpen; daarom zal ik mijn lust zien aan degenen die mij haten.	3	Ye khulisani iNkosi Lina kanye lami, Kasiphakamis' ibizo Layo kanyekanye.	4 Gimel. Maakt den HEERE met mij groot, en laat ons Zijn Naam tezamen verhogen.
8	Kungcono ukuthembela Khona eNkosini Kulokuba lal' ithemba Kuyena umuntu.	8 Het is beter tot den HEERE toevlucht te nemen dan op den mens te vertrouwen.	4	Ngayidinga yon' iNkosi, Yabuya yangizwa, Yasingikhulula kikho Konk' ukwesaba kwam'.	5 Daleth. Ik heb den HEERE gezocht, en Hij heeft mij geantwoord, en mij uit al mijn vrezen gered.
9	Kungcono ukuthembela Khona eNkosini Kulokubeka ithemba Kuw' amakhosana.	9 Het is beter tot den HEERE toevlucht te nemen dan op prinsen te vertrouwen.	5	Bona bakhangela kuyo Bakhanyiswa bonke, Ubuso bab' abuzange Bube lezinhloni.	6 He. Vau. Zij hebben op Hem gezien, ja, Hem als een waterstroom aangelopen; en hun aangezichten zijn niet schaamrood geworden.
10	Zona-ke izizwe zonke Sezingihanqile Kodwa ngebizo leNkosi Ngizakuzichitha.	10 Alle heidenen hadden mij omringd; het is in den Naam des HEEREN dat ik hen verhouwen heb.	6	Lo umyanga wasekhala, INkosi yamuzwa Yamsindisa kuzo zonke Inhlupheko zakhe.	7 Zain. Deze ellendige riep, en de HEERE hoorde; en Hij verloste hem uit al zijn benauwdheden.
11	Zingihanqile-ke mina Yebo zangihanqa Kodwa ngebizo leNkosi Ngizakuzichitha.	11 Zij hadden mij omringd, ja, zij hadden mij omringd; het is in den Naam des HEEREN dat ik hen verhouwen heb.	7	Ingilosi eyeNkosi Ibazungezile Bona abayesabayo Iyabakhulula.	8 Cheth. De engel des HEEREN legert zich rondom degenen die Hem vrezen, en rukt hen uit.
12	Zangihanqa njengenyosi Zacitsh' okomlilo Wameva, ngoba ngebizo LeNkos' ngozichitha.	12 Zij hadden mij omringd als bijen, zij zijn uitgeblust als een doornvuur; het is in den Naam des HEEREN dat ik hen verhouwen heb.	8	Nambithanini libone Ukuthi iNkosi Ilungil', ubusisiwe 'Munt' othemba kuyo.	9 Teth. Smaakt en ziet dat de HEERE goed is; welgelukzalig is de man die op Hem vertrouwt.
13	Usungitshayile mina Kakhulu ngamandla Ukuze ngiwe kodwa-ke INkos' yangisiza.	13 Gij hadt mij zeer hard gestoten, tot vallens toe, maar de HEERE heeft mij geholpen.	9	Yesabeni yon' iNkosi, Lin' bangcwele bayo, Ngoba kakukh' ukuswela Kwabayesabayo.	10 Jod. Vreest den HEERE, gij Zijn heiligen; want die Hem vrezen, hebben geen gebrek.

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 10 | Izingonyama ezintsha<br>Ziswela, zilambe,<br>Kodwa abading' iNkosi<br>Kabaswel' okuhle. | 11 Caph. De jonge<br>leeuwen lijden armoede<br>en hongeren, maar die den<br>HEERE zoeken, hebben<br>geen gebrek van enig goed. |
| 11 | Wozanini-ke bantwana,<br>Lilalele kimi<br>Ngizathi ngilifundise<br>Ukwesab' iNkosi.     | 12 Lamed. Komt, gij<br>kinderen, hoort naar mij;<br>ik zal u des HEEREN<br>vreze leren.  |
| 12 | Ngubani umunt' ofisa<br>Impilo, othanda<br>Insuk' ezineng' ukuze<br>Abone okuhle?       | 13 Mem. Wie is de man<br>die lust heeft ten leven,<br>die dagen liefheeft om het<br>goede te zien?                             |
| 13 | Londa ulimi olwakho<br>Kokubi, lowakho<br>Umlomo ungakhulumu<br>Yona inkohliso.         | 14 Nun. Bewaar uw tong<br>van het kwade, en uw<br>lippen van bedrog te<br>spreken.   |
| 14 | Suka eubini, wenze<br>Okulungileyo,<br>Dingisisa ukuthula<br>Njal' ukulandele.          | 15 Samech. Wijk af van<br>het kwade en doe het<br>goede; zoek den vrede en<br>jaag hem na.                                     |
| 15 | Amehlo eNkos' aphezu<br>Kwabalungileyo<br>Lendlebe zayo ziyezwa<br>Ukukhala kwabo.      | 16 Ain. De ogen des<br>HEEREN zijn op de<br>rechtvaardigen, en Zijn<br>oren tot hun geroep.                                    |
| 16 | Ubuso beNkosi bume-<br>lene lab' ababi<br>Ukuqum' ukukhunjulwa<br>Kwabo emhlabeni.      | 17 Pe. Het aangezicht des<br>HEEREN is tegen<br>degenen die kwaad doen,<br>om hun gedachtenis van<br>de aarde uit te roeien.   |

### Isihlabelelo 118

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | O! bonganini iNkosi<br>Ngoba ilungile<br>Ngoba isihawu sayo<br>Sihlezi phakade.        | 1 LOOFT den HEERE,<br>want Hij is goed; want<br>Zijn goedertierenheid is in<br>der eeuwigheid.                         |
| 2 | Katscho yen' uIsrayeli<br>Khathesi ukuthi<br>Isihawu sayo sona<br>Simi njalo njalo.    | 2 Dat Israël nu zegge, dat<br>Zijn goedertierenheid in<br>der eeuwigheid is.   |
| 3 | Kayitsho-ke yona indlu<br>KaAron' khathesi<br>Ukuth' isihawu sayo<br>Simi njalo njalo. | 3 Het huis Aärons zegge<br>nu, dat Zijn<br>goedertierenheid in der<br>eeuwigheid is.                                   |
| 4 | Abatsho bona khathesi<br>Abesab' iNkosi<br>Ukuth' isihawu sayo<br>Simi njalo njalo.    | 4 Dat degenen die den<br>HEERE vrezten, nu<br>zeggen dat Zijn<br>goedertierenheid in der<br>eeuwigheid is.             |
| 5 | Ngasengibiza iNkosi<br>Ngisenkathazweni<br>Yaphendula yangibeka<br>Endawen' ebanzi.    | 5 Uit de benauwdheid heb<br>ik den HEERE<br>aangeropen; de HEERE<br>heeft mij verhoord,<br>stellende mij in de ruimte. |
| 6 | iNkosi iyangimela<br>Kangiyikwesaba.<br>Kuyini yena umuntu<br>Angakwenza kimi?         | 6 De HEERE is bij mij, ik<br>zal niet vrezten; wat zal<br>mij een mens doen?   |



	Indodana eyayo bo Yon' incekekazi Usuzikhululile bo Izibopho zami.	Uwer dienstmaagd; Gij hebt mijn banden losgemaakt.		
17	Ngizanikel' umnikelo Kuwo wokubonga, Njalo ngizabiza lona Ibizo leNkosi.	17 Ik zal U offeren een offerande van dankzegging, en den Naam des HEEREN aanroepen.	17 'Balungileyo bakhala iNkosi yabezwa, Yabakhupha kuzo zonke Inhlupheko zabo.	18 Tsade. Zij roepen, en de HEERE hoort; en Hij redt hen uit al hun benauwdheden.
18	Ngizagcwalis' izifungo Zami eNkosini Phambi kwabantu beNkosi, Bonke behlangene.	18 Ik zal mijn geloften den HEERE betalen, nu, in de tegenwoordigheid van al Zijn volk,	18 iNkos' iseduze labo 'Bephuk' inhliziyo, Iyabasindisa abamoy' odabukile.	19 Koph. De HEERE is nabij de gebrokenen van hart, en Hij behoudt de verslagenen van geest.
19	Phakathi kwamagum' endlu eNkosi phakathi Kwakho, o Jerusalem. Libonge iNkosi.	19 In de voorhoven van het huis des HEEREN, in het midden van u, o Jeruzalem. Hallelujah.	19 Zinengi inhlupho zakhe Ongolungileyo, Kodw' iNkos' iyamkhulula Kuzo zonke zona.	20 Resch. Vele zijn de tegenspoeden des rechtvaardigen, maar uit die alle redt hem de HEERE.
	<b>Isihlabelelo 117</b>		20 Iyagcina wonke wona Amathambo akhe, Kungephuki libe linye Kuwo wona wonke.	21 Schin. Hij bewaart al zijn beenderen; niet één van die wordt gebroken.
1	Dumisani uJehova Lina zizwe lonke Mdumiseni lina lonke Yebo lin' abantu.	1 LOOFT den HEERE, alle heidenen; prijst Hem, alle natiën.	21 Ububi buzabhubhisa Okhohlakeleyo, Labazond' abalungile Bazatshabalala.	22 Thau. De boosheid zal den goddeloze doden; en die den rechtvaardige haten, zullen schuldig verklaard worden.
2	Ngoba isihawu sakhe Esilomusa-ke Sikhulu kakhulukazi Khona ngakithina  Leqiniso lay' iNkosi Limi njalo njalo. Kaliyidumise lina Yona-ke iNkosi.	2 Want Zijn goedertierenheid is geweldig over ons, en de waarheid des HEEREN is in der eeuwigheid. Hallelujah.	22 iNkos' ihleng' umphefum'lo Wezinceku zayo Othemba kuyo iNkosi Kasoze alahlwa.	23 De HEERE verlost de ziel Zijner knechten; en allen die op Hem betrouwen, zullen niet schuldig verklaard worden.

### Isihlabelelo 35

*EsikaDavida.*

- 1 O Nkosi melana labo Abamelana lam', Ulwe wena labo bonke Abangilwisayo.
- 2 Uthathe lona ihawu Laso isihlangu, Ungivikel' ungimele Ube lusizo lwam'.
- 3 Hwatsh' umkhonto uvimbele Abangihluphayo, Utsho kumphefum'lo wami, Ngilusizo lwakho.
- 4 Kabaphanjaniswe bona Njalo bayangiswe Labo abawudingayo Umphefum'lo wami.  
  
Kababuyiselwe emva Bahlatshwe ngenhloni Abangicebela bona Ukungona mina.
- 5 Kababe njengamakhoba Phephethwa ngumoya, Ingilosi eyeNkosi Kayibaxotshe nje.

1 EEN psalm van David. Twist, HEERE, met mijn twisters; strijd met mijn bestrijders.

2 Grijp het schild en de rondas, en sta op tot mijn hulp.

3 En breng de spies voort, en sluit den weg toe, mijn vervolgers tegemoet; zeg tot mijn ziel: Ik ben uw Heil.

4 Laat hen beschaamd en te schande worden, die mijn ziel zoeken; laat hen achterwaarts gedreven en schaamrood worden, die kwaad tegen mij bedenken.

5 Laat hen worden als kaf voor den wind, en de engel des HEEREN drijve hen weg.

10 Mina ngakholwa ngakho-ke Ngasengikhuluma Mina ngangihluphekile Kakhulu sibili.

11 Ngatsho-ke kukho okwami Khon' ukuphangisa: Bona-ke bonke abantu Baqamba amanga.

12 Ngizabuyiselani na Kuyo yon' iNkosi Ngayo yonke yon' inzuzo Eyayo ngakimi?

13 Ngizakuthatha inkezo Yalo usindiso, Ngibe sengibiz' ibizo Elayo iNkosi.

14 Ngizagcwalis' izifungo Zami eNkosini Phambi kwabantu bayo Bonke khathesinje.

15 Kuligugu emehlweni Awayo iNkosi Khona ukufa kongcwele Yen' olungileyo.

16 O! Nkosi ngokweqiniso Ngiyinceku yakho, Ngiyinceku eyakho bo Eyiy' indodana

10 Ik heb geloofd, daarom sprak ik; ik ben zeer bedrukt geweest.

11 Ik zeide in mijn haasten: Alle mensen zijn leugenaars.

12 Wat zal ik den HEERE vergelden voor al Zijn weldaden, aan mij bewezen ?

13 Ik zal den beker der verlossingen opnemen, en den Naam des HEEREN aanroepen.

14 Mijn geloften zal ik den HEERE betalen, nu, in de tegenwoordigheid van al Zijn volk.

15 Kostelijk is in de ogen des HEEREN de dood Zijner gunstgenoten.

16 Och HEERE, zekerlijk ik ben Uw knecht, ik ben Uw knecht, een zoon

	Njalo ziphezu kwami bo Ngasengifumana Izinhlupheko lazo-ke Zona izinsizi.	ik vond benauwdheid en droefenis.				
4	Ngabiz' ibizo leNkosi; Nkosi ngikuncenga, Wena khulula wona bo Umphefum'lo wami.	4 Maar ik riep den Naam des HEEREN aan, zeggende: Och HEERE, bevrijd mijn ziel.		6	Ibe mnyam' indlela yabo Njalo itshelele, Lengilosi eyeNkosi Kayibazingele.	6 Hun weg zij duister en gans slibberig; en de engel des HEEREN vervolge hen.
5	Iiomusa yon' iNkosi Njalo ilungile Yeb' uNkulunkulu wethu Ungolesihawu.	5 De HEERE is genadig en rechtvaardig; en onze God is ontfermende.		7	Singekho isizatho bo Sebengifihlele Lona elabo imbule Phakathi komgodi.	7 Want zij hebben zonder oorzaak de groeve van hun net voor mij verborgen;
6	INkosi ilondoloza 'Bathobekileyo Ngangithotshiselwa phansi Yase ingisiza.	6 De HEERE bewaart de eenvoudigen; ik was uitgeteerd, doch Hij heeft mij verlost.			Okuthi nje kungelaso Sona isizatho Bawugebhele umgodi Umphefum'lo wami.	zij hebben zonder oorzaak gegraven voor mijn ziel.
7	Mphefum'lo wami buyela 'Kuphum'leni kwakho Ngob' iNkosi ikuphethe Ngomusa omkhulu.	7 Mijn ziel, keer weder tot uw rust, want de HEERE heeft aan u welgedaan.		8	Kayehlele phezu kwakhe Yon' im'cibitshelo Engayilindele, njalo Elakhe imbule	8 De verwoesting overkome hem, dat hij het niet wete, en zijn net, dat hij verborgen heeft, vange hemzelf; hij valle daarin met verwoesting.
8	Mphefum'lo wam' ekufeni Uwusindisile Lamehl' ezinyembezi Lenyaw' ekuweni.	8 Want Gij, HEERE, hebt mijn ziel gered van den dood, mijn ogen van tranen, mijn voet van aanstoot.			Alifihlileyo kali- mbambe umnino. Yona ley' incithakalo Umyekele awe.	
9	Ngizakuhamba ngiphambi Kwayo yon' iNkosi Ngikulo ilizwe labo Bon' abaphilayo.	9 Ik zal wandelen voor het aangezicht des HEEREN, in de landen der levenden.		9	Uzajabul' umphefum'lo Wami eNkosini, Uzathokoza impela Kusindiso lwayo.	9 Zo zal mijn ziel zich verheugen in den HEERE; zij zal vrolijk zijn in Zijn heil.
				10	Wonk' amathamb' ami othi: Nkosi ngubani na Ofana lawe ohlenga Ongumyanga kuye,	10 Al mijn beenderen zullen zeggen: HEERE, wie is U gelijk! Gij, Die den ellendige redt van dien

	Kolamandla kulaye bo, Yebo, ongumyanga Laye oswelayo kuye Yena omphangayo?	die sterker is dan hij, en den ellendige en nooddruftige van zijn berover.
11	Kwavuka abafakazi Abamanga wodwa, Bengicala ngemilandu Engingayaziyo.	11 Wrevelige getuigen staan er op; hetgeen ik niet weet, eisen zij van mij.
12	Bangivuza okubi bo Ngokuhle, ukuze Bona bawuphange wona Umphefum'lo wami.	12 Zij vergelden mij kwaad voor goed, de beroving mijner ziel.
13	Kodwa mina, nxa begula Izigqoko zami Zona zazingamasaka Ngawuthobisa bo  Owami umphefumulo Ngokuzila njalo Owami umthandazo bo Ubuyele kimi.	13 Mij aangaande daarentegen, als zij krank waren, was een zak mijn kleed, ik kwelde mijn ziel met vasten, en mijn gebed keerde weder in mijn boezem.
14	Ngaziphatha kwangazani Laye nje ngumngane Wami kumbe umfowethu, Ngaz'thobela phansi  Ngothobeko olukhulu Njengaye yena lo Olilela unina nje Yena ongasekho.	14 Ik ging steeds alsof het een vriend, alsof het mij een broeder geweest ware;  ik ging gebukt in het zwart, als een die over zijn moeder treurt.

15	Ilibusisile lina Yona-ke iNkosi Eyenze lona izulu Lawo won' umhlaba.	15 Gijlieden zijt den HEERE gezegend, Die den hemel en de aarde gemaakt heeft.
16	Izulu law' amazulu Angaway' iNkosi Kodwa umhlaba iwuphe Abantwan' babantu.	16 Aangaande den hemel, de hemel is des HEEREN; maar de aarde heeft Hij der mensen kinderen gegeven.
17	Kabayibongi iNkosi Bon' abafileyo Lalabo abatshonayo Khon' ekuthuleni.	17 De doden zullen den HEERE niet prijzen, noch die in de stilte nedergedaald zijn.
18	Kodwa thina sizabonga 'Nkosi khona manje Kuze kube nininini. Dumisani Nkosi.	18 Maar wij zullen den HEERE loven van nu aan tot in der eeuwigheid. Hallelujah.
<b>Isihlabelelo 116</b>		
1	Ngiyayithanda iNkosi Ngokub' ilizwile Lona elami ilizwi Lezicelo zami.	1 IK heb lief, want de HEERE hoort mijn stem, mijn smekingen.
2	Ngokuba ingilalele Ngizabiza kuyo Ngazo zonke izikhathi Khona ngisaphila.	2 Want Hij neigt Zijn oor tot mij; dies zal ik Hem in mijn dagen aanroepen.
3	Izinsizi zakh' ukufa Zingizungezile Laz' ihlungu zesihogo Zingibambile m'na	3 De banden des doods hadden mij omvangen, en de angsten der hel hadden mij getroffen;

8	Abazibazayo bona Bafanana lazo Unjalo-ke laye wonke Othembela kuzo.	8 Dat die hen maken hun gelijk worden; en al wie op hen vertrouwt.	15	Kodwa bona bathokoza Ngisenhluphekweni, Babuthana ye ababi Emhlanganwen' yabo.	15 Maar als ik hinkte, waren zij verblijd en verzamelden zich; zij verzamelden zich tot mij als geslagenen, en ik merkte niets; zij scheurden hun klederen en zwegden niet stil.
9	Wena Israyeli themba Kuyona iNkosi, Yona ingumsizi wabo Lesihlangu sabo.	9 Israël, vertrouw gij op den HEERE; Hij is hun Hulp en hun Schild.		Bangihlanganisile nje Mina bengingazi Bangihlikizile bona Kabayekelanga.	
10	Ndlu kaAroni yethemba Kuyona iNkosi. Ingumsizi wabo njalo Lesihlangu sabo.	10 Gij huis Aärons, vertrouwt op den HEERE; Hij is hun Hulp en hun Schild.	16	Belabazenzisi aba- ngiklolodelayo, Bangigedlel' amazinyo Awabo-ke bona.	16 Onder de huichelachtige spotachtige tafelbroeders knersten zij over mij met hun tanden.
11	Lina eliyesabayo Yona iNkosi le, Yithembeni, ingumsizi Lesihlangu sabo.	11 Gijlieden die den HEERE vreest, vertrouwt op den HEERE; Hij is hun Hulp en hun Schild.	17	Nkosi koze kube nini Ulokh' ukhangele? Kawuhlenge owami bo Wona umphefum'lo	17 Heere, hoe lang zult Gij toezien? Breng mijn ziel weder van hunlieder verwoestingen, mijn eenzame van de jonge leeuwen.
12	INkos' isinanzelele Izasibusisa Lay' indlu kaIsrayeli Lay' ekaAroni.	12 De HEERE is onzer gedachtig geweest; Hij zal zegenen, Hij zal het huis Israëls zegenen, Hij zal het huis Aärons zegenen.		Kuzo izincithakalo, Njalo lomthandwa wam' Kuwo wona amandl' abo Azo izilwane.	
13	Izakubusisa bona Abayesabayo iNkosi, bon' abakhulu Lab' abancinyane.	13 Hij zal zegenen die den HEERE vrezen, de kleinen met de groten.	18	Ngizakubong' ebandleni Elikhulukazi, Ngikudumise phakathi Kwabaneng' abantu.	18 Zo zal ik U loven in de grote gemeente; onder machtig veel volk zal ik U prijzen.
14	Izakulandis' iNkosi Ngokuphindiweyo, Wena labo bonke bona Abantwana bakho.	14 De HEERE zal den zegen over ulieden vermeerderen, over ulieden en over uw kinderen.	19	Ungabavumeli labo Abayizitha zam' Ngaphandle kwesizatho-ke Bajabule ngami.	19 Laat hen zich niet verblijden over mij, die mij om valse oorzaken vijand zijn;

	Ungabavumeli njalo Bengiciyozela Iihlo abangizonda Ngaphandl' kwesizatho.	noch wenken met de ogen, die mij zonder oorzaak haten.	Phanini udumo ngenxa Yesihawu sakho Njalo langenxa yalo bo Iqiniso lakho.	geef ere, om Uwer goedertierenheid, om Uwer waarheid wil.
20	Kazikhulum' ukuthula, Ziceba amanga Ngalabo abathuleyo Khona elizweni.	20 Want zij spreken niet van vrede, maar zij bedenken bedrieglijke zaken tegen de stillen in den lande.	2 Ngani ukuthi izizwe Zithi: Ungaphi na Khona khathezi owabo Yen' uNkulunkulu?	2 Waarom zouden de heideneen zeggen: Waar is nu hun God?
21	Yebo bangikhamisele Imilomo yabo Bethi: Aha ha ilihlo Lethu limbonile.	21 En zij sperren hun mond wijd op tegen mij; zij zeggen: Ha, ha, ons oog heeft het gezien.	3 Kodw' uNkulunkulu wethu Ukhon' ezulwini Wenzile loba kuyini Yen' akuthandayo.	3 Onze God is toch in den hemel, Hij doet al wat Hem behaagt.
22	Lokhu ukubonile bo Nkosi, ungathuli, Kawungathuli o Nkosi Ungabi kude lam'.	22 HEERE, Gij hebt het gezien, zwijg niet; Heere, wees niet verre van mij.	4 Izithombe zabo ziyi- sil'va legolide Zingumsebenzi wezandla Zabo bon' abantu.	4 Hunlieder afgoden zijn zilver en goud, het werk van des mensen handen:
23	Zivuse uvukele-ke Ilungelo lami Lendaba yam', Nkulunkulu Wami Nkosi yami.	23 Ontwaak en word wakker tot mijn recht; mijn God en Heere, tot mijn twistzaak.	5 Zilemilomo kodwa-ke Zon' azikhulumi. Zilamehlo kodwa zona Kaziboni lutho.	5 Zij hebben een mond, maar spreken niet; zij hebben ogen, maar zien niet;
24	Ngahlulele Nkosi, Thixo Wami, ngokulunga Okwakho, kabangaze ba- jabula phezu kwam'.	24 Doe mij recht naar Uw gerechtigheid, HEERE mijn God, en laat hen zich over mij niet verblijden.	6 Zilezindlebe kodwa-ke Kazizwa sibili Zilazo izimpumulo Kodwa kazinuki.	6 Oren hebben zij, maar horen niet; zij hebben een neus, maar zij rieken niet;
25	Kabangatsho enhliz'yweni Zab' ukuthi: Aha S'yakufuna, kabangatsho: Simginyile yena.	25 Laat hen niet zeggen in hun hart: Heah, onze ziel! Laat hen niet zeggen: Wij hebben hem verslonden!	7 Zilezandla kaziphathi Lenyawo kodwa-ke Kazihambi, lemiphimbo Kodw' azikhulumi.	7 Hun handen hebben zij, maar tasten niet; hun voeten, maar gaan niet; zij geven geen geluid door hun keel.

- 3 Ulwandle lwaselubona  
Khona lwabaleka,  
Ijordani lafuqelwa  
Khonale emuva.
- 3 De zee zag het en vlood,  
de Jordaan keerde  
achterwaarts.
- 4 Izintaba zaqolotsha  
Njengazo inqama,  
Lamaqaqanyana eqa  
Njengamazinyane.
- 4 De bergen sprongen als  
rammen, de heuvelen als  
lammeren.
- 5 Ulani na wena lwandle  
Ukuth' ubaleke?  
Lawe Jordani ukuthi  
Ufuqelw' emuva?
- 5 Wat was u, gij zee, dat  
gij vloodt? Gij Jordaan,  
dat gij achterwaarts  
keerdet?
- 6 Lani zintab' ezeqayo  
Njengazo inqama?  
Lan' intatshan' ezeqayo  
Njengamazinyane?
- 6 Gij bergen, dat gij  
opsprongt als rammen?  
Gij heuvelen als  
lammeren?
- 7 Thuthumela wena mhlaba  
Kubuso beNkosi,  
Ebusweni bukaMlimu  
Mlimu kaJakobe.
- 7 Beef, gij aarde, voor het  
aangezicht des Heeren,  
voor het aangezicht van  
den God Jakobs;
- 8 Yena owenza idwala  
Laphenduk' ichibi,  
Itshe eliqinileyo  
Umthombo wamanzi.
- 8 Die den rotssteen  
veranderde in een  
watervloed, den keisteen  
in een waterfontein.

#### Isihlabelelo 115

- 1 Kakungabi kithi Nkosi  
Kakungabi kithi  
Kodwa kakube kwelakho  
Lona ibizo bo
- 1 NIET ons, o HEERE,  
niet ons, maar Uw Naam

- 26 Kababe lenhloni njalo  
Baphambane bonke  
Abathokoza nxa bengi-  
limaza mina nje.
- 26 Laat hen beschaamd en  
tezamen schaamrood  
worden, die zich in mijn  
kwaad verblijden; laat hen  
met schaamte en schande  
bekleed worden, die zich  
tegen mij groot maken.
- Bagqokise ngezinhloni  
Njalo lendumazo  
Lab' abazikhukhumeza  
Khona phambi kwami.
- 27 Kabajabule ngomsindo  
Njalo bathokoze  
Labo abathandanayo  
Lokulunga kwami.
- 27 Laat hen vrolijk zingen  
en verblijd zijn, die lust  
hebben tot mijn  
gerechtigheid, en laat hen  
geduriglijk zeggen:  
Grootgemaakt zij de  
HEERE, Die lust heeft tot  
den vrede Zijns knechts.
- Kayikhuliswe iNkosi,  
Ngoba ilothando  
Kukho ukuphumelela  
Kway' inceku yayo.
- 28 Njalo olwami ulimi  
Lukhuluma ngakho  
Ukulunga lokubonga  
Kwakho usuk' lonke.
- 28 Zo zal mijn tong  
vermelden Uw  
gerechtigheid, en Uw lof  
den gansen dag.

#### Isihlabelelo 36

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
EsikaDavida, inceku kaNkulunkulu.*

- 1 Isono somubi sithi  
Kunhliziyo yami,  
Kakukho ukuyesaba  
INKos' 'mehlwen' akhe.
- 1 EEN psalm van David,  
den knecht des HEEREN,  
voor den  
opperzangmeester.  
2 De overtreding des  
goddelozen spreekt in het  
binnenste van mijn hart:  
Er is geen vreze Gods  
voor zijn ogen.

- |   |   |   |  |                         |  |   |   |
|---|---|---|--|-------------------------|--|---|---|
| 2 | Uyazikhohlisa yena<br>Emehlweni akhe<br>Kuze kuficwe icala<br>Lakhe lizondeka.  | 3 | Want hij vleit<br>zichzelven in zijn ogen,<br>als men zijn<br>ongerechtigheid bevindt,<br>die te haten is.                       | 5                       | Ngubani ofana layo<br>Yon' iNkosi yethu,<br>UNKulunkulu ohlezi<br>Khona ngaphezulu,  | 5 | Wie is gelijk de HEERE<br>onze God? Die zeer hoog<br>woont,   |
| 3 | Amazwi omlomo wakhe<br>'Bubi lenkohliso,<br>Uyek' ukuhlakanipha<br>Lokwenza okuhle.   | 4 | De woorden zijns<br>monds zijn onrecht en<br>bedrog; hij laat na te<br>verstaan tot wel doen.                                    | 6                       | Ozithobisayo yena<br>Ukuthi abone<br>Izint' ezisezulwini<br>Lakuwo umhlaba!          | 6 | Die zeer laag ziet, in<br>den hemel en op de aarde;   |
| 4 | Uyaceb' ukungalungi<br>Elel' ecansini,<br>Umi endleleni embi<br>Kenyanyi ububi.   | 5 | Hij bedenkt onrecht op<br>zijn leger; hij stelt zich op<br>een weg die niet goed is;<br>het kwaad verwerpt hij<br>niet.          | 7                       | Uphakamisa umyanga<br>Aphum' othulini<br>Aphakamis' oswelayo<br>Kunqumbi yomquba     | 7 | Die den geringe uit het<br>stof opricht, en den<br>nooddruftige uit den drek<br>verhoogt;                 |
| 5 | Isihawu sakho Nkosi<br>Sisemazulwini,<br>Njal' ukuthembeka kwakho<br>Kufik' emafini.  | 6 | O HEERE, Uw<br>goedertierenheid is tot in<br>de hemelen; Uw waarheid<br>tot de bovenste wolken<br>toe.                           | 8                       | Ukuz' amhlalise yena<br>Law' amakhosana,<br>Ngitsho won' amakhosana<br>Awabo abantu. | 8 | Om te doen zitten bij de<br>prinsen, bij de prinsen<br>Zijns volks.                                       |
| 6 | Ukulunga kwakho khona<br>Kufanana lazo,<br>Kunjengalezozintaba<br>Ezinkulukazi.<br><br>'Zigwebo zakho zijule<br>Kakhulu; o Nkosi<br>Uyalondoloz' abantu<br>Lezinyamazana. | 7 | Uw gerechtigheid is als<br>de bergen Gods, Uw<br>oordelen zijn een grote<br>afgrond; HEERE, Gij<br>behoudt mensen en<br>beesten. | 9                       | Uyenza inyumba ibe<br>Lendlu, engunina<br>Othokozay' wabantwana.<br>Dumisan' iNkosi. | 9 | Die de onvruchtbare<br>doet wonen met een<br>huisgezin, een blijde<br>moeder van kinderen.<br>Hallelujah. |
| 7 | Hayi ubuhle bothando<br>Olomusa wakho<br>O Nkulunkulu, ngakho-ke<br>'Bantwana babantu   | 8 | Hoe dierbaar is Uw<br>goedertierenheid, o God!<br>Dies de mensenkinderen   | <b>Isihlabelelo 114</b> |  | 1 | TOEN Israël uit Egypte<br>toog, het huis Jakobs van<br>een volk dat een vreemde<br>taal had,              |
|   |   |   |  | 1                       | Nxa waphum' uIsrayeli<br>EGibithe, lendlu<br>KaJakobe ebantwini<br>Bolimi lwezizwe.  | 2 | Zo werd Juda tot Zijn<br>heiligdom, Israël Zijn<br>volkomen heerschappij.                                 |
|   |   |   |  | 2                       | UJuda waba yindawo<br>Yakhe eyingwele,<br>LoIsrayeli-ke waba<br>Ngowakhe umbuso.     |   |   |



9 Unikile abayanga  
Ukulunga kwakhe  
Kumi njal', uphondo lwakhe  
Luzoba lodumo.

9 Pe. Hij strooit uit, hij  
geeft den nooddruftigen;  
Tsade. zijn gerechtigheid  
bestaat in eeuwigheid;  
Koph. zijn hoorn zal  
verhoogd worden in ere.  
10 Resch. De goddeloze  
zal het zien en hij zal zich  
vertoornen; Schin. hij zal  
met zijn tanden knersen  
en smelten. Thau. De  
wens der goddelozen zal  
vergaan.

Bona-ke bayalibeka  
Ithemba elabo  
Ngaphansi komthunzi wawo  
Amaphiko akho.

onder de schaduw Uwer  
vleugelen toevlucht  
nemen.

10 Omub' uzabon' azonde  
Agedl' amazinyo,  
Anyamalal', isifiso  
Sababi sophela.

10 Resch. De goddeloze  
zal het zien en hij zal zich  
vertoornen; Schin. hij zal  
met zijn tanden knersen  
en smelten. Thau. De  
wens der goddelozen zal  
vergaan.

8 Bosuthiswa ngamanono  
Endlu yakho mpela.  
Ubanathis' imifula  
Yenjabulo yakho.

9 Zij worden dronken van  
de vettigheid Uws huizes;  
en Gij drenkt hen uit de  
beek Uwer wellusten.

9 Ngoba kuwe kulomthombo  
Wayo yon' impilo,  
Ekukhanyen' kwakho siza-  
bona ukukhanya.

10 Want bij U is de  
fontein des levens; in Uw  
licht zien wij het licht.

### Isihlabelelo 113

1 Dumisani yon' iNkosi  
Liyidumise-ke  
Zinceku zeNkosi, bonga  
Ibizo leNkosi.

1 HALLELUJAH. Looft,  
gij knechten des  
HEEREN, looft den  
Naam des HEEREN.

2 Kalibusiswe ibizo  
Elayo iNkosi  
Kusukela khathesinje  
Kube laphakade.

2 De Naam des HEEREN  
zij geprezen, van nu aan  
tot in der eeuwigheid.

3 Kusuk' ilanga liphuma  
Lize liyetshona,  
Kalidunyiswe ibizo  
ElikaJehova.

3 Van den opgang der zon  
af tot haar nedergang zij  
de Naam des HEEREN  
geloofd.

4 Yon' iNkosi iphakeme  
Phezu kwezizwe zonk',  
Udumo lwayo luphezu  
Kwawo amazulu.

4 De HEERE is hoog  
boven alle heidenen,  
boven de hemelen is Zijn  
heerlijkheid.

10 Qhubela umusa kubo  
'Bakwaziyo wena,  
Lokulunga kwakho kubo  
'Banhliziy' eqotho.

11 Strek Uw  
goedertierenheid uit over  
degenen die U kennen, en  
Uw gerechtigheid over de  
oprechten van hart.

11 Yal' ukuth' unyawo loku-  
ziqhenya lung'khube  
Lesandla somkhohlakali  
Singisuse mina.

12 De voet der  
hovaardigen kome niet  
over mij; en de hand der  
goddelozen doe mij niet  
omzwerven.

12 Nampo abenza okubi  
Bawile, baphoswa  
Phansi, njalo kabasoze  
Baphinde bavuke.

13 Aldaar zijn de werkers  
der ongerechtigheid  
gevallen; zij zijn  
nedergestoten en kunnen  
niet weder opstaan.

### Isihlabelo 37

*EsikaDavida.*

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Ungabozikhathaza bo<br>Ngabenza okubi,<br>Ungabi lamona ngabo<br>Abenza okubi.         | 1 EEN psalm van David.<br>Aleph. Ontsteek u niet<br>over de boosdoeners;<br>benijd hen niet die<br>onrecht doen.    |
| 2 | Ngoba masinya baqunywa<br>Njengabo utshani,<br>Babune njenjezimila<br>Zon' eziluhlaza. | 2 Want als gras zullen zij<br>haast worden afgesneden,<br>en als de groene<br>grasscheutjes zullen zij<br>afvallen. |
| 3 | Themb' iNkosi wenze khona<br>Okulungileyo,<br>Wohlala ezweni, qotho<br>Uzakondliwa-ke. | 3 Beth. Vertrouw op den<br>HEERE en doe het goede;<br>bewoon de aarde en voed<br>u met getrouwheid.                 |
| 4 | Jabula njal' eNkosini,<br>Njal' izakunika<br>Zona izifiso zayo<br>Inhliziyo yakho.     | 4 En verlustig u in den<br>HEERE, zo zal Hij u<br>geven de begeerten uws<br>harten.                                 |
| 5 | Nikela indlela yakho<br>ENkosini, themba<br>Kuyo, izakukwenzela<br>Konke kuphelele.    | 5 Gimel. Wentel uw weg<br>op den HEERE, en<br>vertrouw op Hem, Hij zal<br>het maken;                                |
| 6 | Izaveza ukulunga<br>Okwakho njengakho<br>Ukukhanya lokugweba<br>Kwakho okwemini.       | 6 En zal uw gerechtigheid<br>doen voortkomen als het<br>licht, en uw recht als den<br>middag.                       |

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 2 | Izoba lamandl' inzalo<br>Yakhe emhlabeni,<br>Isizukulwana saba-<br>qotho sobusiswa.          | 2 Gimel. Zijn zaad zal<br>geweldig zijn op aarde;<br>Daleth. het geslacht der<br>oprechten zal gezegend<br>worden.               |
| 3 | Yona imfuyo lenotho<br>Kusendlini yakhe,<br>Ukulunga kwakhe kumi<br>Ngokungapheliyo.         | 3 He. In zijn huis zal<br>have en rijkdom wezen;<br>Vau. en zijn<br>gerechtigheid bestaat in<br>eeuwigheid.                      |
| 4 | Kuy' oqotho kuyaphuma<br>'Kukhany' emnyameni,<br>Ulomusa njal' ugcwele<br>'Sihaw' lokulunga. | 4 Zain. Den oprechten<br>gaat het licht op in de<br>duisternis; Cheth. Hij is<br>genadig en barmhartig en<br>rechtvaardig.       |
| 5 | Olungileyo uphatha<br>Ngomus' aboleke<br>Esekel' indaba zakhe<br>Kuhle ngokulunga.           | 5 Teth. Wel dien man die<br>zich ontfermt en uitleent;<br>Jod. hij beschikt zijn<br>zaken met recht.                             |
| 6 | Qotho kayikunyikinywa<br>Yena njalo njalo,<br>'Lungileyo wokhunjulwa<br>Kube laphakade.      | 6 Caph. Zekerlijk, hij zal<br>in der eeuwigheid niet<br>wankelen; Lamed. de<br>rechtvaardige zal in<br>eeuwige gedachtenis zijn. |
| 7 | Kayikwesab' imibiko<br>Emib', inhliziyo<br>Yakhe iqinisekile<br>Ithemba iNkosi.              | 7 Mem. Hij zal voor geen<br>kwaad gerucht vrezin;<br>Nun. zijn hart is vast,<br>betrouwende op den HEERE.                        |
| 8 | Inhliziyo yakh' imiswe<br>Kasoze esaba<br>Abon' isifiso sakhe<br>Ezitheni zakhe.             | 8 Samech. Zijn hart<br>welondersteund zijnde,<br>zal niet vrezin; Ain.<br>totdat hij op zijn<br>wederpartijen zie.               |

8	Kumisiwe kuze kube Ngokulaphakade Kwenziwe ngal' iqiniso Langakh' ukulunga.	8 Samech. Zij zijn ondersteund voor altoos en in eeuwigheid; Ain. zijnde gedaan in waarheid en oprechtheid.	7 Phumula eNkosini-ke, Njalo-ke ulinde Ngokubekezela kuyo. Ungazikhathazi	7 Daleth. Zwijg den HEERE en verbeid Hem; ontsteek u niet over dengene wiens weg voorspoedig is, over een man die listige aanslagen uitvoert.
9	Yathumela lon' uhlenge Kub' abantu bayo Yalaya uvumelwano Olulaphakade.  Lingwele lona elayo Yebo ibizo bo Njalo liyesabeka-ke Elayo ibizo.	9 Pe. Hij heeft Zijn volk verlossing gezonden; Tsade. Hij heeft Zijn verbond in eeuwigheid geboden; Koph. Zijn Naam is heilig en vreselijk.	Ngenxa yophumelelayo Endleleni yakhe, Ngenxa yomuntu esenza Amaceb' amabi.	
10	Khona-ke ukumesaba Yen' uNkulunkulu Kuyikhona ukuqala Kokuhlakanipha.  Ukuqedisis' okuhle Kukwabayenzayo Imilayo, lodum' lwayo Lumi laphakade.	10 Resch. De vreze des HEEREN is het beginsel der wijsheid; Schin. allen die ze doen, hebben goed verstand; Thau. Zijn lof bestaat tot in der eeuwigheid.	8 Yekel' ukuthukuthela, Utshiye ulaka, Ungazihluphi lakanye Ngokwenza okubi.  9 Ngoba abenzi bobubi Bazaqunywa juqu, Abalinda eNkosini Bazakudla izwe.  10 Sekuyisikhathshana nje Omubi aphele, Cingisis' indawo yakhe Ungakuyibone.	8 He. Laat af van toorn en verlaat de grimmigheid; ontsteek u niet, immers niet om kwaad te doen. 9 Want de boosdoeners zullen uitgeroeid worden; maar die den HEERE verwachten, die zullen de aarde erfelijk bezitten. 10 Vau. En nog een weinig, en de goddeloze zal er niet zijn; en gij zult acht nemen op zijn plaats, maar hij zal er niet wezen.
<b>Isihlabelo 112</b>			11 Kodwa abachumileyo Bazakudla izwe, Ngobunengi bokuthula Bazithokozise.	11 De zachtmoedigen daarentegen zullen de aarde erfelijk bezitten, en zich verlustigen over groten vrede.
1	Dumisanini bo lina Yona iNkosi le, Uyabusiwa umuntu Owesab' iNkosi  Lowo othokozayo bo Ngokukhulukazi Kuyo imithetho yayo Engeyay' iNkosi.	1 HALLELUJAH. Aleph Welgelukzalig is de man die den HEERE vreest;  Beth. die groten lust heeft in Zijn geboden.	12 Okhohlakeley' uceba Ngay' olungileyo, Egedla phezulu kwakhe Ngamazinyo akhe.	12 Zain. De goddeloze bedenkt listige aanslagen tegen den rechtvaardige, en hij knerst over hem met zijn tanden.

13	INkosi izakumhleka Ngoba iyabona Ukuthi usuku lwakhe Luzakumfikela.	13 De Heere belacht hem, want Hij ziet dat zijn dag komt.	Ngayo inhliziyo yami Khon' emhlanganweni Owabo bon' abaqotho Lakulo ibandla.	van ganser harte; Beth. In den raad en vergadering der oprechten.
14	Abakhohlakeleyo ba- hotshile inkemba, Bagobis' umtshoko wabo 'Kubawisa phansi  Abampofu labasweli, Ukubabulala Bona abaqondileyo Ekuziphatheni.	14 Cheth. De goddelozen hebben het zwaard uitgetrokken en hun boog gespannen, om den ellendige en noodruftige neder te vellen, om te slachten die oprecht van weg zijn.	2 Imisebenzi yeNkosi 'Mikhul' iyadingwa Yibo bonke labo bona 'Bathokoza ngayo.  3 Uyazisek' umsebenzi Wayo olodumo, Ukulunga khon' okwayo Kuhlala phakade.	2 Gimel. De werken des HEEREN zijn groot; Daleth. zij worden gezocht van allen die er lust in hebben. 3 He. Zijn doen is majesteit en heerlijkheid; Vau. en Zijn gerechtigheid bestaat in der eeuwigheid.
15	Inkemba yab' izangena Kwezab' inhliziyo, Imitshoko yabo iza- kuqanyulwa yonke.	15 Maar hun zwaard zal in hunlieder hart gaan, en hun bogen zullen verbroken worden.	4 Yayenz' im'sebenzi yayo Emangalisayo Ikhunjulw', iNkosi ilo- musa lesihawu.	4 Zain. Hij heeft Zijn wonderen een gedachtenis gemaakt; Cheth. de HEERE is genadig en barmhartig.
16	Okuncinyane alakho Yen' olungileyo Kudlul' inotho yababi Bona abanengi.	16 Teth. Het weinige dat de rechtvaardige heeft, is beter dan de overvloed veler goddelozen.	5 Ibanikile ukudla Abayesabayo, Yokhumbul' uvumelwano Lwayo njalonjalo.	5 Teth. Hij heeft dengenen die Hem vrezzen, spijze gegeven; Jod. Hij gedenkt in der eeuwigheid aan Zijn verbond.
17	Ngoba ingalo zababi Zizephulwa zonke, Kodw' iNkosi iyamisa Abalungileyo.	17 Want de armen der goddelozen zullen verbroken worden, maar de HEERE ondersteunt de rechtvaardigen.	6 Yabonis' abantu bayo 'Mandla em'sebenzi Yayo ukuze ibaphe Ilifa lezizwe.	6 Caph. Hij heeft de kracht Zijner werken Zijn volk bekendgemaakt; Lamed. hun gevende de erve der heidenen.
18	Izinsuku zabaqotho INKos' iyazazi, Ilifa labo lohlala Kube njalo njalo.	18 Jod. De HEERE kent de dagen der oprechten, en hun erfenis zal in eeuwigheid blijven.	7 Zil'qiniso lesigwebo 'Zenzo zesandl' sayo, Lemilayo yayo yonke Iqinisekile.	7 Mem. De werken Zijner handen zijn waarheid en oordeel; Nun. al Zijn bevelen zijn getrouw.

4 'Nkos' ifung' ayiphenduki  
Wena unguye umpristi  
Ongapheliyo ngohlobo  
Lwakhe uMelkizedeki.

4 De HEERE heeft  
gezworen, en het zal Hem  
niet berouwen: Gij zijt  
Priester in eeuwigheid,  
naar de ordening van  
Melchizédek.

5 INkos' esandleni sakho  
Sokunene yochoboza  
Amakhosi ngal' usuku  
Lwalo ulaka olwayo.

5 De Heere is aan Uw  
rechterhand; Hij zal  
koningen verslaan ten  
dage Zijns toorns.

6 Izakwahlula phakathi  
Kwezizw' ezingayaziyo  
Igcwalise ngezidumbu  
Ezabo abafileyo.

6 Hij zal recht doen onder  
de heidenen; Hij zal het  
vol dode lichamen maken;  
Hij zal verslaan dengene  
die het hoofd is over een  
groot land.

Izakulimaza wona  
Amakhanda azo zona  
Izinhloko ezamazwe  
Amanengi emhlabeni.

7 Izakunatha-ke kiso  
Isifula endleleni,  
Ngakho izaphakamisa  
Lona elayo ikhanda.

7 Hij zal op den weg uit  
de beek drinken; daarom  
zal Hij het hoofd  
omhoogheffen.

#### Isihlabelelo 111

1 Idumiseni lina bo  
iNkosi le yona  
Ngizayidumisa mina  
Yona-ke iNkosi

1 HALLELUJAH. Aleph  
Ik zal den HEERE loven

19 Abayikuba lenhloni  
Ngesikhath' esibi,  
Langensuku ezendlala  
Bazakusuthiswa.

19 Zij zullen niet  
beschaamd worden in den  
kwaden tijd, en in de  
dagen des hongers zullen  
zij verzadigd worden.

20 Kodw' ababi bazabhubha  
Lezitha zeNkosi  
Njengamafutha ezimvu  
Zotshiswa ziphele.

20 Caph. Maar de  
goddelozen zullen vergaan;  
en de vijanden des HEEREN  
zullen verdwijnen, als het  
kostelijkste der lammeren;  
met den rook zullen zij  
verdwijnen.

21 Ababi bayaboleka  
Bengabuyiseli,  
Olungiley' ulomusa  
Njalo uyaphana.

21 Lamed. De goddeloze  
ontleent en geeft niet  
weder, maar de  
rechtvaardige ontfermt  
zich en geeft.

22 Ababusiwiwe nguye  
Ilizwe ngelabo,  
Kanti abathukiweyo  
Bazaqunywa bonke.

22 Want Zijn gezegenden  
zullen de aarde erfelijk  
bezitten, maar Zijn  
vervloekten zullen  
uitgeroeid worden.

23 Uhambo lolungileyo  
Luphethwe yiNkosi,  
Njalo yona ijabula  
Endleleni zakhe.

23 Mem. De gangen  
deszelven mans worden  
van den HEERE  
bevestigd, en Hij heeft  
lust aan zijn weg.

24 Lanxa esiwa kayiku-  
lahlwa phansi yena,  
iNkosi iyamsiza-ke  
Ngesayo isandla.

24 Als hij valt, zo wordt  
hij niet weggeworpen,  
want de HEERE  
ondersteunt zijn hand.

- 25 Sake sakhon' isikhathi  
Engangisemutsha,  
Manje sengimdala mina,  
Kang'zange ngimbone  
  
Olungileyo elahlwa,  
Njalo lenhlalweni  
Yenzalo yakhe ihamba  
Icela ukudla.
- 26 Uhlezi elesihawu  
Osukwini lonke  
Ubolekisa, lenzalo  
Yakh' iyabusiwa.
- 27 Suka eubini bonke  
Wenze khona lokhu  
Okulungileyo, njalo  
Uhlale lanini.
- 28 Ngoba iNkosi ithanda  
Son' isahlulelo,  
Njalo kayi'kubadela  
Abangcwele bayo.  
  
Bona balondolozwe  
Ngokungapheliyo,  
Kodwa inzalo yababi  
Izaqunywa juqu.
- 29 Olungileyo uzadla  
Iifa lelizwe,  
Uzahlala-ke phakathi  
Kwalo njalonjalo.
- 25 Nun. Ik ben jong  
geweest, ook ben ik oud  
geworden, maar heb niet  
gezien den rechtvaardige  
verlaten, noch zijn zaad,  
zoekende brood.
- 26 Den gansen dag  
ontfermt hij zich en leent,  
en zijn zaad is tot  
zegening.
- 27 Samech. Wijk af van  
het kwade en doe het  
goede, en woon in  
eeuwigheid.
- 28 Want de HEERE heeft  
het recht lief, en zal Zijn  
gunstgenoten niet  
verlaten; in eeuwigheid  
worden zij bewaard; maar  
het zaad der goddelozen  
wordt uitgeroeid.
- 29 De rechtvaardigen  
zullen de aarde erfelijk  
bezitten, en in eeuwigheid  
daarop wonen.

- 30 Ngizadumisa iNkosi  
Mpela ngomlomo wam',  
Yebo ngizayidumisa  
Phakathi kwabantu.
- 31 Izakuma kwesokudla  
Somyanga ukuze  
Imsize kwabalahlayo  
Umphefum'lo wakhe.
- 30 Ik zal den HEERE met  
mijn mond zeer loven, en  
in het midden van velen  
zal ik Hem prijzen.
- 31 Want Hij zal den  
nooddriftige ter  
rechterhand staan, om  
hem te verlossen van  
degenen die zijn ziel  
veroordeelen.
- 1 EEN psalm van David.  
De HEERE heeft tot mijn  
Heere gesproken: Zit tot  
Mijn rechterhand, totdat  
Ik Uw vijanden gezet zal  
hebben tot een voetbank  
Uwer voeten.  
2 De HEERE zal den  
scepter Uwer sterkte  
zenden uit Sion, zeggende  
: Heers in het midden  
Uwer vijanden.  
3 Uw volk zal zeer  
gewillig zijn op den dag  
Uwer heirkraft, in  
heilige sieradiën; uit de  
baarmoeder des dageraads  
zal U de dauw Uwer  
jeugd zijn.
- Isihlabelo 110 L.M.**  
*Isihlabelo sikaDavida.*
- 1 Yath' iNkosi kuNkosi yam':  
Hlal' esandleni sokudla,  
Ngize ngenz' izitha zakho  
'Senabo senyawo zakho.
- 2 UNkulunkul' uzathuma  
Intonga yawakh' amandla  
EZiyoni, busa wena  
Phakathi kwezitha zakho.
- 3 Abantu bakho bovuma  
Bezinikela ngosuku  
Lwawo awakho amandla  
Ngobuhle bab' ubungcwele  
  
Kuwo umdabuko wakho  
Ukusa kuza kulowo  
Amazolo ekuseni  
Angawab' ubutsha bakho.

24	Amadol' am' adiniwe Ngenxa yokuzula Lenyama yam' idiniwe Iswel' amafutha.	24 Mijn knieën struikelen van vasten, en mijn vlees is gemagerd, zodat er geen vet aan is.	30	Umlomo wolungileyo Utsh' inhlananipho, Lolimi lwakhe luyatsho Ngakh' ukwahlulela.	30 Pe. De mond des rechtvaardigen vermeldt wijsheid, en zijn tong spreekt het recht.
25	Ngibe lihlahlozi ngakibo Nxa bengikhangela, Bangikhangela-ke baze Banikin' ikhanda.	25 Nog ben ik hun een smaad; als zij mij zien, zo schudden zij hun hoofd.	31	Umthetho weNkosi yakhe Usenhliziyweni, Alikh' inyathelo lakhe Elizatshelela.	31 De wet zijns Gods is in zijn hart; zijn gangen zullen niet slibberen.
26	Nginceda Nkulunkul' Nkosi Yam' ungisindise Ngaso sona isihawu Esingesakho bo.	26 Help mij, HEERE mijn God; verlos mij naar Uw goedertierenheid;	32	Okhohlakeley' ulinda Yen' olungileyo Njalo adingisise bo Ukuz' ambulale.	32 Tsade. De goddeloze loert op den rechtvaardige, en zoekt hem te doden.
27	Ukuze babone bazi Ukuthi isandla Lesi ngesakho, o Nkosi Ukwenzile lokhu.	27 Opdat zij weten, dat dit Uw hand is, dat Gij het, HEERE, gedaan hebt.	33	'Nkosi kayiyikumtshiya Esandleni sakhe Kayisoze-ke imlahle Nxa egwetshwayo-ke.	33 Maar de HEERE laat hem niet in zijn hand, en Hij verdoemt hem niet als hij geoordeeld wordt.
28	Kabathuke kodwa wena Busisa; bavuke Bayangiswe kodw' eyakho Incek' ithokoze.	28 Laat hen vloeken, maar zegen Gij; laat hen zich opmaken, maar dat zij beschaamd worden; doch dat zich Uw knecht verblijde.	34	Lindela yona iNkosi Njal' ugcin' indlela Yayo njalo izakuku- phakamisa wena  Uwudle umhlaba; lapho 'Bakhohlakeleyo Bequnyiwe bathi juqu, Wen' uzakubona.	34 Koph. Wacht op den HEERE en houd Zijn weg, en Hij zal u verhogen om de aarde erfelijk te bezitten; gij zult zien dat de goddelozen worden uitgeroeid.
29	'Zitha zami kazigqoke Zona izinhloni Kabazembathis' ihlahlozi Njengayo ingubo.	29 Laat mijn tegenstanders met schande bekleed worden; en dat zij met hun beschaamdheid zich bedekken als met een mantel.	35	Ngimbonil' omubi lapho Emandl' amakhulu Enaba njengesihlahla 'Siluhlaza tshoko.	35 Resch. Ik heb gezien een gewelddrijvenden goddeloze, die zich uitbreidde als een groene inlandse boom.

- |    |  |    |  |    |  |    |  |
|----|--|----|--|----|--|----|--|
| 36 | Kanti wanyamalala bo Akaz' aba khona, Yebo ngamdinga yena-ke Kodwa kazatholwa.   | 36 | Maar hij ging door, en zie, hij was er niet meer; en ik zocht hem, maar hij werd niet gevonden.  | 18 | Njengoba wazigqokisa Ngakho ukuthuka Wakwenza kwaba yingubo Yon' eyokwembatha.     | 18 | En hij zij bekleed met den vloek als met zijn kleet, en dat die ga tot in het binnenste van hem als het water, en als de olie in zijn beenderen. |
| 37 | Nanzelel' ophелеleyo Nanzelel' oqotho, Ngob' ukucina konjalo Kuyikuthula nje.  | 37 | Schin. Let op den vrome en zie naar den oprechte, want het einde van dien man zal vrede zijn.  | 19 | Kakubuye ngakuyena Ngaphakathi kwakhe Samanzi, njengamafutha 'Mathanjeni akhe.     | 19 | Die zij hem als een kleet waarmede hij zich bedekt, en tot een gordel waarmede hij zich steeds gordt.  |
| 38 | Ngoba abaphambukayo Bazakubhujiswa, Ukucina kwab' ababi Kuzaqunywa juqu.   | 38 | Maar de overtreders worden tezamen verdelgd, het einde der goddelozen wordt uitgeroeid.  | 20 | Akube yingubo yakhe Ayembathileyo, Lozwezwe azibophile Ngalo njalo njalo.          | 20 | Dit zij het werkloon mijner tegenstanders van den HEERE, en dergenen die kwaadspreken tegen mijn ziel.   |
| 39 | Kodwa usindiso lwabo 'Balungileyo ngo-lweNkos', ingamandla abo Ngosuku lohlupho.   | 39 | Thau. Doch het heil der rechtvaardigen is van den HEERE, hun Sterkte ten tijde van benauwdheid.  | 21 | Lokhu kakube ngumvuzo WeNkos' kuzitha zam', Abakhuluma okubi Ngomphefum'lo wami.   | 21 | Maar Gij, o HEERE Heere, maak het met mij om Uws Naams wil; dewijl Uw goedertierenheid goed is, verlos mij.                                      |
| 40 | INkosi izabasiza Bona njalo iza-bakhulula bona; iba-khulule kubona<br><br>Labo abayizo zona Izikhohlakali, Ibasindise ngokuba Bathembela kuyo. | 40 | En de HEERE zal hen helpen en zal hen bevrijden; Hij zal hen bevrijden van de goddelozen en zal hen behouden, want zij betrouwen op Hem. | 22 | Nkulunkulu Nkos' ngenzela Ngal' ibizo lakho, Isihawu sakho sihle, Ngikhulule mina. | 22 | Want ik ben ellendig en nooddruftig, en mijn hart is in het binnenste van mij doorwond.  |
|    |  |    |  | 23 | Ngoba ngingumyanga njalo Min' angilalutho, Phakathi kwam' inhliziyo Ilimele futhi. | 23 | Ik ga heen gelijk een schaduw wanneer zij zich neigt; ik word omgedreven als een sprinkhaan.   |
|    |  |    |  | 23 | Ngedlule njengesithunzi Nxa sesifinyela Ngiyazulazula njalo Njengayo intethe.      |    |  |



- |    |  |  |
|----|--|--|
| 12 | Kakungabi lesihawu<br>Esisywa kuye<br>Kungabi khona uthando<br>Kubantwana bakhe.   | 12 Dat hij niemand hebbe,<br>die weldadigheid over<br>hem uitstrekke, en dat er<br>niemand zij, die zijn<br>wezen genadig zij.   |
| 13 | Kayiqunyw' inzalo yakhe<br>Kusizukulwana<br>Esizayo kalicitshwe<br>Elabo ibizo.  | 13 Dat zijn nakomelingen<br>uitgeroeid worden; hun<br>naam worde uitgedelgd in<br>het andere geslacht.   |
| 14 | Kakukhunjulwe ububi<br>Boyise kwiNkosi<br>Njalo singasuswa sona<br>'Sono sikanina.   | 14 De ongerechtigheid<br>zijner vadersen worde<br>gedacht bij den HEERE,<br>en de zonde zijner moeder<br>worde niet uitgedelgd.  |
| 15 | Kakube phambi kweNkosi<br>Kokuphela kume,<br>Iqume ukukhunjulwa<br>Kwabo emhlabeni.  | 15 Dat zij gedurig voor<br>den HEERE zijn; en Hij<br>roeie hun gedachtenis uit<br>van de aarde;  |
| 16 | Ngoba kakhumbulanga-ke<br>Ukuba les'hawu<br>Kodwa wazingela bona<br>Abangabayanga<br><br>Lay' indodan' esweleyo.<br>Ukubabulala<br>Bon' abadabukileyo<br>Ezinhliziyweni. | 16 Omdat hij niet gedacht<br>heeft weldadigheid te<br>doen, maar heeft den<br>ellendigen<br><br>en den nooddruftigen man<br>vervolgd; en den<br>verslagene van hart, om<br>hem te doden. |
| 17 | Yena othand' ukuthuka<br>Kakuze kuyena,<br>Ongathab' kusibusiso<br>Sibe kude laye.   | 17 Dewijl hij den vloek<br>heeft liefgehad, dat die<br>hem overkome; en geen<br>lust gehad heeft tot den zegen,<br>zo zij die verre van hem.   |

**Isihlabelelo 38**

*Isihlabelelo sikaDavida,  
ukukhumbuzo.*

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Nkosi, ungangithethisi<br>Nxa uthukuthele,<br>Ungangijezisi mina<br>Nxa ungathokozi.   |
| 2 | Ngoba imitshoko yakho<br>Ungiciba ngayo,<br>Las' isandla sakho sifi-<br>thizel' ngobuhlungu  |
| 3 | Akukh' ukuphila kuyo<br>Yon' inyama yami<br>Ngesizatho sakho khona<br>Ukuzonda kwakho.<br><br>Mpela akukho sibili<br>Khon' ukuphumula<br>Lasemathanjeni ami<br>Ngenxa yesono sam'. |
| 4 | Ububi bam' sebedlule<br>phezu kwekhanda lam'<br>Njengomthwalo osindayo<br>Buyangisinda bo.   |
| 5 | Izilonda zami ziyana-<br>nuka njalo zona<br>Zenyanyeka ngenxa yabo<br>Ubuthutha bami.  |

- |  |
|--|
| 1 EEN psalm van David,<br>om te doen gedenken.   |
| 2 O HEERE, straf mij niet<br>in Uw groten toorn, en<br>kastijd mij niet in Uw<br>grimmigheid.                                |
| 3 Want Uw pijlen zijn in<br>mij gedaald, en Uw hand<br>is op mij nedergedaald.   |
| 4 Er is niets geheels in<br>mijn vlees vanwege Uw<br>gramschap, er is geen<br>vrede in mijn beenderen<br>vanwege mijn zonde. |
| 5 Want mijn<br>ongerechtigheden gaan<br>over mijn hoofd; als een<br>zware last zijn zij mij te<br>zwaar geworden.            |
| 6 Mijn etterbuilen stinken,<br>zij zijn vervuild, vanwege<br>mijn dwaasheid.   |

- 6 Sengihluphekile mina,  
Ngikhokhoba mpela,  
Ngihamba ngilila mina  
Ilanga lonke nje.
- 7 Ngoba ekhalweni lwami  
Kugcwele isifo,  
Futhi kakulakuphila  
Enyameni yami.
- 8 Sengidinwe ngadabuka  
Sibili, ngakhala  
Ngokusol' okubuhlungu  
Kwenhliziyo yami.
- 9 Nkosi zonk' izifiso zam'  
Ziphambili kwakho  
Njalo lokububula kwam'  
Kusobala kuwe.
- 10 Yaphefuzel' inhliziyo  
Yam' iphel' amandla,  
Ukukhanya kwamehl' ami  
Sekungitshiyile.
- 11 Abathandana lam' bema  
Kude ngitshayiwe,  
Lezihlobo zami zima  
Zikhatshana lami.
- 12 Lalabo abadingayo  
Yon' impilo yami  
Bengithiya, labadinga  
Owami umona
- 7 Ik ben krom geworden,  
ik ben uitermate zeer  
nedergebogen; ik ga den  
gansen dag in het zwart.
- 8 Want mijn darmen zijn  
vol van verachtelijke  
plaag, en er is niets  
geheels in mijn vlees.
- 9 Ik ben verzwakt en  
uitermate zeer verbrijzeld;  
ik brul van het geruis  
mijns harten.
- 10 Heere, voor U is al  
mijn begeerte, en mijn  
zuchten is voor U niet  
verborgen.
- 11 Mijn hart keert om en  
om, mijn kracht heeft mij  
verlaten; en het licht  
mijner ogen, ook zij zelve  
zijn niet bij mij.
- 12 Mijn liefhebbers en  
mijn vrienden staan van  
tegenover mijn plaag, en  
mijn nabestaanden staan  
van verre.
- 13 En die mijn ziel  
zoeken, leggen mij  
strikken, en die mijn  
kwaad zoeken,

- 5 Njalo bangiphe umvuzo  
Wobubi ngobuhle,  
Bangipha layo inzondo  
Ngal' uthando lwami.
- 6 Ubeke indoda embi  
Khona phezu kwakhe  
LoSathane amhlalele  
Ngakwesokunene.
- 7 Uzakuthi laph' egwetshwa  
Umyekel' alahlwe  
Ukuthi won' umthandazo  
Wakh' ube yisono.
- 8 Insuku zakhe kazibe  
Mfitshane zinciphe,  
Akuth' omunye athathe  
Isikhundla sakhe.
- 9 Akuth' abantwana bakhe  
Baswele uyise  
Laye umkakhe kabe-ke  
Nguy' umfelwakazi.
- 10 Akuth' abantwana bakhe  
Bazule lelizwe,  
Bacel' ukudla bedinga  
Khona enkangala.
- 11 Akuthi umbolekisi  
Amthathele konke  
Lezihambi zimemuke  
Konk' akwenzileyo.
- 5 En zij hebben mij  
kwaad voor goed  
opgelegd, en haat voor  
mijn liefde.
- 6 Stel een goddeloze over  
hem, en de satan sta aan  
zijn rechterhand.
- 7 Als hij gericht wordt, zo  
ga hij schuldig uit, en zijn  
gebed zij tot zonde.
- 8 Dat zijn dagen weinig  
zijn; een ander neme zijn  
ambt.
- 9 Dat zijn kinderen wezen  
worden, en zijn vrouw  
weduwe.
- 10 En dat zijn kinderen  
hier en daar omzwerven  
en bedelen, en de  
nooddruft uit hun  
verwoeste plaatsen zoeken.
- 11 Dat de schuldeiser  
aansla al wat hij heeft, en  
dat de vreemden zijn  
arbeid roven.

12 Siphe-ke wena uncedo  
Ekuhluphekeni,  
Ngoba olomuntu lona  
Uncedo luyize.

13 Geef Gij ons hulp uit  
de benauwdheid; want des  
mensen heil is ijdelheid.

13 NgoNkulunkulu sonqoba  
Ngoba kunguyena  
Ozazigxobela phansi  
Ezethu izitha.

14 In God zullen wij  
kloeke daden doen, en Hij  
zal onze wederpartijders  
vertreden.

Bakhulum' amazw' amabi  
Futhi banakana  
Befunisela amanga  
Usuku lonke nje.

spreken  
verdervingen; en zij  
overdenken den gansen  
dag listen.

13 Mina-ke njengesacuthe  
Angizange ngizwe,  
Ngaba njengesimungulu  
'Singavul' umlomo.

14 Ik daarentegen ben als  
een dove, ik hoor niet, en  
als een stomme, die zijn  
mond niet opendoet.

14 Ngakho ngaba nguy' umuntu  
Ongelakh' ukuzwa,  
Njalo emlonyeni wakhe  
Akukh' ukukhuza.

15 Ja, ik ben als een man  
die niet hoort, en in wiens  
mond geen tegenredenen  
zijn.

15 Ngoba ngakuwe o Nkosi  
Mpela ngiyathemba,  
Wena uzakuzwa Nkosi  
Nkulunkulu wami.

16 Want op U, HEERE,  
hoop ik; Gij zult  
verhoren, Heere mijn  
God.

16 Ngoba mina ngatsh' ukuthi:  
Ake ungizwe-ke  
Hlezi bona bathokoze  
Khona phezu kwami,  
  
Nxa lona unyawo lwami  
Selutshelela bo  
Bazikhulise-ke bona  
Bamelane lami.

17 Want ik zeide: Dat zij  
zich toch over mij niet  
verblijden! Wanneer mijn  
voet zou wankelen, zo  
zouden zij zich tegen mij  
groot maken.

17 Ngilungele ukuqhula,  
Njal' usizi lwami  
Lukhona ngaphambi kwami  
Lumi njalo njalo.

18 Want ik ben tot hinken  
gereed, en mijn smart is  
steeds voor mij.

### Isihlabelelo 109

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo sikaDavida.*

1 Ungaze wagcina wena  
Ukuthula kwakho,  
Wena Nkulunkulu wakho  
Ukubonga kwami.

1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester. O God  
mijns lofs, zwijg niet.

2 Ngoba umlomo wababi  
Futhi-ke umlomo  
Wabo abakhohlisayo  
'Vulekile kimi.

2 Want de mond des  
goddelozen en de mond  
des bedrogs zijn tegen mij  
opengedaan,

Bona-ke bakhulumile  
Bemelene lami  
Ngalo ulimi olwabo  
Lona olwamanga.

zij hebben met mij  
gesproken met een valse  
tong.

3 Bangigombolozele bo  
Ngamazwi enzondo  
Besilwa lami ngaphandle  
Kwaso isizatho.

3 En met hatelijke  
woorden hebben zij mij  
omsingeld, ja, zij hebben  
mij bestreden zonder  
oorzaak.

4 Ngothando lwami bayizo  
Zon' izitha zami  
Mina ngizinikele bo  
Kuwo umthandazo.

4 Voor mijn liefde staan  
zij mij tegen; maar ik was  
steeds in het gebed.

18 Ngoba sengizakwazisa  
Bon' ububi bami,  
Njalo ngizaba losizi  
Ngas' isono sami.

19 Want ik maak U mijn  
ongerechtigheid bekend;  
ik ben bekommerd  
vanwege mijn zonde.

19 Izitha zam' ziphilile  
Futhi zilamandla,  
Labangizodayo ngeze  
Bona sebandile.

20 Maar mijn vijanden  
zijn levend, worden  
machtig; en die mij om  
valse oorzaken haten,  
worden groot.

20 Ababuyisel' ububi  
Endawen' yobuhle  
Bayizitha zami, ngoba  
Ngilandel' okuhle.

21 En die kwaad voor  
goed vergelden, staan mij  
tegen, omdat ik het goede  
najaag.

21 O ungaze wangitshiya  
Wena Nkosi yami  
Nkulunkulu wam' ungabi  
Khatshana lami bo.

22 Verlaat mij niet, o  
HEERE; mijn God, wees  
niet verre van mij.

22 Ungabi khatshana lami  
Ukuz' ungisize,  
Njalo phangisa o Nkosi  
Yosindiso lwami.

23 Haast U tot mijn hulp,  
Heere, mijn Heil.

### Isihlabelelo 39

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
KuJeduthuni. Isihlabelelo  
sikaDavida.*

1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester, voor  
Jedúthun.

1 Ngathi: Ngizananzelela  
Izindlela zami  
Ukuze ngingoni ngalo  
Lon' ulimi lwami.

2 Ik zeide: Ik zal mijn  
wegen bewaren, dat ik  
niet zondige met mijn  
tong,

6 Ukuze abathandwayo  
Bakho bakhululwe,  
Sindisa ngesandla sakho  
Sokunene, ngizwa.

7 Opdat Uw beminden  
bevrijd worden, geef heil  
door Uw rechterhand en  
verhoor ons.

7 Ikhulumile iNkosi  
Isebungcweleni  
Ngokuthaba ngizalaba  
Lona iShekemu.

8 God heeft gesproken in  
Zijn heiligdom; dies zal ik  
van vreugde opspringen, ik  
zal Sichem delen, en het dal  
van Sukkoth zal ik afmeten.

8 Ngolinganis' isigodi  
EsaseSukothi  
IGiladi ingeyami  
Laye uManase.

9 Gilead is mijne,  
Manasse is mijne,

UEfremu ungamandla  
Awekhanda lami  
UJuda laye ngakimi  
Ungumnikumthetho.

en Efraïm is de sterkte  
mijns hoofds; Juda is mijn  
wetgever.

9 IMowabi ingumganu  
Wokugezela m'na,  
Ngolah! inyathela lami  
Phezu kweEdoma.

10 Moab is mijn waspot;  
op Edom zal ik mijn  
schoen werpen, over  
Palestina zal ik juichen.

10 Ngizanoqob' iFilistiya.  
Nguban' ozangisa  
Kumuzi oqinileyo?  
Ngisiw' eEdoma?

11 Wie zal mij voeren in  
een vaste stad? Wie zal  
mij leiden tot in Edom?

11 Kungebe nguwe Nkosi na  
Obusilahlele?  
Obengasahambi lawo  
Amabutho ethu?

12 Zult Gij het niet zijn, o  
God, Die ons verstoten  
hadt, en Die niet uittoogt,  
o God, met onze  
heirkrachten?

43 Low' ohlakaniphileyo  
Loqaphelis' lokhu  
Bazaqedisis' uthando  
Lwayo yon' iNkosi.

43 Wie is wijs? Die neme  
deze dingen waar; en dat  
zij verstandiglijk letten op  
de goedertierenheden des

Ngizalond' umlomo wami  
Ngesayeke kuwo  
Lapho ababi bekhona  
Yebo phambi kwami.

ik zal mijn mond  
met een breidel bewaren;  
terwijl de goddeloze nog  
tegenover mij is.

### Isihlabelelo 108

*Ingoma, isihlabelelo sikaDavida.*

1 Nkulunkulu 'nhliziyo yam'  
Imi iqinile,  
Ngizahlabel' izibongo  
Langodumo lwami.

1 EEN lied, een psalm  
van David.  
2 O God, mijn hart is  
bereid; ik zal zingen en  
psalmzingen, ook mijn  
eer.

2 Vukanini livuke bo  
Lin' hubo lechacho,  
Mina ngokwami ngovuka  
Ekusen' kakhulu.

3 Waak op, gij luit en  
harp, ik zal in den  
dageraad opwaken.

3 Ngizakubonga iNkosi  
Phakathi kwabantu,  
Ngizahlabelela kuwe  
Phakathi kwezizwe.

4 Ik zal U loven onder de  
volken, o HEERE, en ik  
zal U psalmzingen onder  
de natiën.

4 Ngoba isihawu sakho  
Sikhulu siphezu  
Kwezulu, leqinis' lakho  
Lifik' emafini.

5 Want Uw  
goedertierenheid is groot  
tot boven de hemelen, en  
Uw waarheid tot aan de  
bovenste wolken.

5 Phakama o wena Nkosi  
Phezu kwamazulu,  
Lalo olwakho udumo  
Phezu kwezwe lonke.

6 Verhef U, o God, boven  
de hemelen, en Uw eer  
over de ganse aarde.

2 Ngathula-ke ngathi cwaka  
Ngazithulela nje  
Lekulungeni, usizi  
Lwami lwavuka bo.

3 Ik was verstomd door  
stilzwijgen, ik zweeg van  
het goede; maar mijn  
smart werd verzwaaard.

3 Inhliziyo yam' phakathi  
Yatshisa, lomlilo  
Watshisa ngisanakana,  
Ngatsho ngolimi lwam':

4 Mijn hart werd heet in  
mijn binnenste, een vuur  
ontbrandde in mijn  
overdenking; toen sprak  
ik met mijn tong:

4 Nkosi ngazis' isiphetho  
Lezinsuku zami  
Ukuze ngiqedisise  
'Buthakathaka bam'.

5 HEERE, maak mij  
bekend mijn einde, en  
welke de mate mijner  
dagen zij; dat ik wete hoe  
vergankelijk ik zij.

5 Khangel' wenzile insuku  
Zami zalingana  
Lobubanzi besandla bo  
Leminyaka yami

6 Zie, Gij hebt mijn dagen  
een handbreed gesteld, en  
mijn leeftijd is als niets

Kayis' into phambi kwakho.  
Mpela wonk' umuntu  
Kubungcono bakh' uyize  
Ngokupheleleyo.

voor U; immers is een  
ieder mens, hoe vast hij  
staat, enkel ijdelheid.  
Sela.

6 Impela wonke umuntu  
Uhambela ize  
Sibili kachelesanga  
Kungelasizatho.

7 Immers wandelt de  
mens als in een beeld,  
immers woelen zij  
ijdellijk;

	Uyabuthel' imfuyo Ize ib' enengi Kodwa engazi ukuthi Yobuthwa ngubani.	men brengt bijeem, en men weet niet wie het naar zich nemen zal.			
7	Manje-ke khathesi Nkosi Ngisalindeleni? Lona ithemba elami Lingakuwe wedwa.	8 En nu, wat verwacht ik, o Heere? Mijn hoop, die is op U.	36	Khonapho-ke ihlalisa Abalambileyo Ukuze bawulungise Um'zi wokuhlala.	36 En Hij doet de hongerigen aldaar wonen, en zij stichten een stad ter woning;
8	Ngisindise kuzo zonke 'Ziphambeko zami, Ungangenzi inhlekisa Yeziphukuphuku.	9 Verlos mij van al mijn overtredingen; stel mij niet tot een smaad des dwazen.	37	Bahlanyela amasimu Njalo lezivini Okuthelay' izithelo Zona ezinengi.	37 En bezaaien akkers en planten wijngaarden, die inkomende vrucht voortbrengen.
9	Ngaba yisimungulu nje, Kangavul' umlomo Ngenxa yokuthi-ke wena Ukwenzile lokhu.	10 Ik ben verstomd, ik zal mijn mond niet opendoen, want Gij hebt het gedaan.	38	Iyababusisa yona Ukuze bande-ke, Kayivum' inkomo zabo Ukuthi zinciphe.	38 En Hij zegent hen, zodat zij zeer vermenigvuldigen, en hun vee vermindert Hij niet.
10	Susa ukutshaya kwakho Khona phezu kwami, Sengidliwe yikutshaywa Kwesakho isandla.	11 Neem Uw plaag van op mij weg; ik ben bezweken van de bestrijding Uwer hand.	39	Babuye banciphe bona Njalo bathotshiswe Ngokubandezelwa kwabo Lohlupho losizi.	39 Daarna verminderen zij en komen ten onder, door verdrukking, kwaad en droefenis.
11	Nxa ulungisa umuntu Ngokulaya kwakho Ngenxa yesiphambeko-ke Ubuhle obakhe  Ubutshabalalisa du Njengal' ivevane Ngeqiniso wonk' umuntu Ulize impela.	12 Kastijdt Gij iemand met straffingen om de ongerechtigheid, zo doet Gij zijn bevalligheid smelten als een mot; immers is een ieder mens ijdelheid. Sela.	40	Ithela ihlazo phezu Kwaw' amakhosana, Iwenz' azule enhlane Okungelandlela.	40 Hij stort verachting uit over de prinsen, en doet hen dwalen in het woeste, waar geen weg is.
			41	Iphakamis' osweleyo Kulo lon' uhlupho Iyenza zona insapho Zibe njengomhlambi.	41 Maar Hij brengt den nooddriftige uit de verdrukking in een hoog vertrek, en maakt de huisgezinnen als kudden.
			42	'Balungileyo bobona Njalo bathokoze Okubi konke kovala Won' umlomo wakho.	42 De oprechten zien het en zijn verblijd, maar alle ongerechtigheid stopt haar mond.

- 29 Wenz' isiphepho sichume  
Ukuze kuthi-ke  
Won' amagagasi aso  
Aze aphele du.
- 29 Hij doet den storm  
stilstaan, zodat hun  
golven stilzwijgen.
- 30 Ngakho-ke kabajabule  
Ngoba sebethule  
Wabaletha ethekwini  
'Lesifiso sabo.
- 30 Dan zijn zij verblijd,  
omdat zij gestild zijn, en  
dat Hij hen tot de haven  
hunner begeerte geleid  
heeft.
- 31 Abantu kabadumise  
INKos' ngokulunga  
Kwayo lezimangaliso  
'Bantwanen' babantu!
- 31 Laat hen voor den  
HEERE Zijn  
goedertierenheid loven, en  
Zijn wonderwerken voor  
de kinderen der mensen,
- 32 Akuth' bayiphakamise  
Kubandla labantu,  
Bayidumis' kumhlangano  
Wabo abadala.
- 32 En Hem verhogen in  
de gemeente des volks, en  
in het gestoelte der  
oudsten Hem roemen.
- 33 Iyayenza imifula  
Ibe yinkangala,  
Lemithombo ibe njenge-  
lizw' elomileyo.
- 33 Hij stelt de rivieren tot  
een woestijn, en  
watertochten tot een  
dorstig land;
- 34 Izwe elivundileyo  
Libe ligwadule  
Ngobubi babantu balo  
Abahlala khona.
- 34 Het vruchtbare land tot  
zouten grond, om de  
boosheid dergenen die  
daarin wonen.
- 35 Iyayenza yon' inhlane  
Ibe yiziziba  
Lomhlaba owomileyo  
Im'thombo yamanzi.
- 35 Hij stelt de woestijn tot  
een waterpoel, en het  
dorre land tot  
watertochten.

- 12 Zwana umthandazo wami  
O Nkosi lalela  
Ukukhala lem'nyembezi  
Kawungathuli bo.
- 13 Hoor, HEERE, mijn  
gebed, en neem mijn  
geroep ter ore, zwijg niet  
tot mijn tranen; want ik  
ben een vreemdeling bij  
U; een bijwoner, gelijk al  
mijn vaders.
- Ngoba ngingowasemzini  
Kuwe lesihambi  
Njengabo bonke obaba  
Bona babe njalo.
- 13 Ngiyekele-ke ngizuze  
Amandla phambili  
Kokuthi ngisuke lapha  
Ngingasabi khona.
- 14 Wend U van mij af,  
dat ik mij verkwikke, eer  
dat ik heenga en ik niet  
meer zij.
- Isihlabelelo 40**  
*Kumqondisi wokuhlabelela.*  
*Isihlabelelo sikaDavida.*
- 1 Ngalindela eNkosini  
Ngokubekezela,  
Yazithobela ngakimi  
Yezw' ukukhala kwam'.
- 2 Ik heb den HEERE lang  
verwacht; en Hij heeft  
Zich tot mij geneigd en  
mijn geroep gehoord.
- 2 Yangikhupha emgodini  
Owesabekayo,  
Exhaphozini lodaka  
Yona yangikhupha.
- 3 En Hij heeft mij uit een  
ruisenden kuil, uit  
modderig slijk opgehaald,  
en heeft mijn voeten op  
een rotssteen gesteld, Hij  
heeft mijn gangen  
vastgemaakt.
- Edwaleni yazimisa  
Izinyawo zami,  
Yabuye yaziqinisa  
Izinyathelo zam'.

<p>3 'Ngoma entsha yayibeka Emlonyeni wami, Lay' indumiso kuyena 'Nkulunkulu wethu.</p> <p>'Banengi bazakubona 'Banengi besabe, Njalo bathembele kuyo Ke yona iNkosi.</p>	<p>4 En Hij heeft een nieuw lied in mijn mond gegeven, een lofzang onzen Gode; velen zullen het zien en vrezen, en op den HEERE vertrouwen.</p>	<p>22 Kabanikel' im'nikelo Yon' eyokubonga, Batshumayel' im'sebenzi Yayo ngenjabulo.</p>	<p>22 En dat zij lofoffers offeren, en met gejuich Zijn werken vertellen.</p>
<p>4 Lowomunt' ubusisiwe Oyenzayo yona iNkosi, ibe yilona Elakhe ithemba.</p> <p>Ongahloniphiyo bona 'Bazigwabisayo Labo abaphendukela Kuwona amanga.</p>	<p>5 Welgelukzalig is de man die den HEERE tot zijn Vertrouwen stelt, en niet omziet naar de hovaardigen en die tot leugen afwijken.</p>	<p>24 Babona imisebenzi EyeNkosi lazo Izimangaliso zayo Khona enzikini.</p>	<p>24 Die zien de werken des HEEREN, en Zijn wonderwerken in de diepte.</p>
<p>5 Minengi Nkosi Thixo wam', Im'sebenzi yakho Yona emangalisayo Uyenzile wena</p> <p>Lay' imikhumbulo yakho Yon' eqonde thina Ayingebalwe-ke kuwe Ngokulandelana.</p>	<p>6 Gij, o HEERE mijn God, hebt Uw wonderen en Uw gedachten aan ons vele gemaakt; men kan ze niet in orde bij U verhalen;</p>	<p>26 Benyukela ezulwini Babuyele phansi 'Mphefum'lo uncibilike Ngenxa yenkathazo.</p>	<p>26 Zij rijzen op naar den hemel, zij dalen neder tot in de afgronden; hun ziel versmelt van angst.</p>
<p>Nxa ngingayitshumayela Ngikhulume ngayo Iyedlula ukuthi-ke Ingabalwa yona.</p>	<p>zal ik ze verkondigen en uitspreken, zo zijn zij menigvuldiger dan dat ik ze zou kunnen vertellen.</p>	<p>27 Badengezela bezula Njengas' isidakwa Ukuhlakanipha kwabo Sekubaphelele.</p>	<p>27 Zij dansen en waggelen als een dronken man, en al hun wijsheid wordt verslonden.</p>
		<p>28 Basebekhal' eNkosini Besenhluphekweni, Yase ibakhupha yona Ezinhhluphekweni.</p>	<p>28 Doch roepende tot den HEERE in de benauwdheid die zij hadden, zo voerde Hij hen uit hun angsten.</p>



15	Abantu kabadumise INKos' ngokulunga Kwayo lezimangaliso 'Bantwanen' babantu!	15 Laat hen voor den HEERE Zijn goedertierenheid loven, en Zijn wonderwerken voor de kinderen der mensen;	6	Umhlatsshelo lomnikelo Wena kawufisi, Izindlebe zami zona Wen' uzivulile.  Umnikelo otshiswayo Wena kawufuni Lomnikelo owesono Wena kawufuni.	7 Gij hebt geen lust gehad aan slachtoffer en spijsoffer, Gij hebt Mij de oren doorboord; brandoffer en zondoffer hebt Gij niet geëist.
16	Ngoba wephulile zona 'Zivalo zethusi Wayiquma imigoqo Eyayo insimbi.	16 Want Hij heeft de koperen deuren gebroken, en de ijzeren grendelen in stukken gehouden.	7	Ngakho ngathi: Akubone Ngiyafika mina, Kuwo umqulu wogwalo Kulotshiwe ngami.	8 Toen zeide Ik: Zie, Ik kom; in de rol des boeks is van Mij geschreven.
17	Izithutha ngenxa yazo Zon' iziphambeko, Labo bon' ububi babo Ziyahlupheka bo.	17 De zotten worden om den weg hunner overtreding, en om hun ongerechtigheden geplaagd.	8	Ngithokoza ngokuyenza Intando yakho nje, Nkosi yam', umthetho wakho Usenhliz'ywen' yami.	9 Ik heb lust, o Mijn God, om Uw welbehagen te doen; en Uw wet is in het midden Mijns ingewands.
18	Umphefumulo owabo Uzonda ukudla, Sebesondelele wona 'Masango okufa.	18 Hun ziel gruwelde van alle spijs, en zij waren tot aan de poorten des doods gekomen.	9	Ngitshumayel' ukulunga 'Mhlanganwen' omkhulu, Angibambanga indebe, Nkosi uyakwazi.	10 Ik boodschap de gerechtigheid in de grote gemeente; zie, mijn lippen bedwing ik niet; HEERE, Gij weet het.
19	Basebekhal' eNkosini Besenhluphekweni Yase ibasindisa-ke Kuzinhlupho zabo.	19 Doch roepende tot den HEERE in de benauwdheid die zij hadden, verloor Hij hen uit hun angsten.	10	Angifihlanga okwakho 'Kulung' enhliz'yweni, Ngakhuluma uthembeko Losindiso lwakho.  Angifihlanga uthando Law' umusa wakho, Njalo leqiniso lakho Kumhlangan' omkhulu.	11 Uw gerechtigheid bedek ik niet in het midden mijns harten; Uw waarheid en Uw heil spreek ik uit; Uw weldadigheid en Uw trouw verheel ik niet in de grote gemeente.
20	Yathumela izwi layo Yasibasilisa, Njalo yasibakhulula Ekubhujisweni.	20 Hij zond Zijn woord uit en heelde hen, en rukte hen uit hun kuilen.			
21	Abantu kabadumise INKos' ngokulunga Kwayo lezimangaliso 'Bantwanen' babantu!	21 Laat hen voor den HEERE Zijn goedertierenheid loven, en Zijn wonderwerken voor de kinderen der mensen;			

- |    |  |   |   |  |
|----|--|---|---|--|
| 11 | Ungabuval' ububele<br>Bakho Nkosi kimi,<br>Iqiniso lom'sa wakho<br>Kungilonde njalo.   | 12 Gij, o HEERE, zult<br>Uw barmhartigheden van<br>mij niet onthouden; laat<br>Uw weldadigheid en Uw<br>trouw mij geduriglijk<br>behoeden.  | 9 Ngob' usuthis' ukufisa<br>Kwawo umphefum'lo,<br>Agcwalis' olambileyo<br>Ngokulungileyo. | 9 Want Hij heeft de<br>dorstige ziel verzadigd, en<br>de hongerige ziel met<br>goed vervuld.   |
| 12 | Ngob' ubub' obungebalwe<br>Sebungiphahlile,<br>Zangibamb' izono zami<br>Angibhek' phezulu.<br><br>Zinengi kulezinwele<br>Zal' ikhanda lami,<br>Ngakho inhliziyoyami<br>Ingehlule mina. | 13 Want kwaden, tot<br>zonder getal toe, hebben<br>mij omgeven; mijn<br>ongerechtigheden hebben<br>mij aangegrepen, dat ik<br>niet heb kunnen zien; zij<br>zijn menigvuldiger dan de<br>haren mijns hoofds, en<br>mijn hart heeft mij verlaten. | 10 Abahlez' ebunyameni<br>'Thunzini lokufa,<br>Babotshiwe zinhlupheko<br>Lazo izinsimbi.  | 10 Die in duisternis en de<br>schaduw des doods zaten,<br>gebonden met<br>verdrukking en ijzer;  |
| 13 | Ake uthande o Nkosi<br>Ukungikhulula<br>Nkosi ake uphangise<br>Ukusiza mina.   | 14 Het behage U,<br>HEERE, mij te verlossen;<br>HEERE, haast U tot mijn<br>hulp.  | 11 Ngoba bona bavukela<br>Amazwi kaThixo<br>Badela icebo lakhe<br>Yen' oPhezukonke.       | 11 Omdat zij<br>wederspanning waren<br>geweest tegen Gods<br>geboden, en den raad des<br>Allerhoogsten<br>onwaardiglijk verworpen<br>hadden; |
| 14 | Kababe lenhloni njalo<br>Badunyazwe kanye<br>Abafise' umphefum'lo<br>Wam' ukuwuchitha.<br><br>Abaxotshelwe emuva<br>Babe lamahloni<br>Bona abangifisela<br>Khona okubi bo.             | 15 Laat hen tezamen<br>beschaamd en<br>schaamrood worden, die<br>mijn ziel zoeken om die te<br>vernielen; laat hen<br>achterwaarts gedreven<br>worden en te schande<br>worden, die lust hebben<br>aan mijn kwaad.                               | 12 Wehlis' inhliziyoyabo<br>Ngabo ubunzima<br>Baze bawa phansi bona<br>Engekh' osizayo.   | 12 Waarom Hij hun het<br>hart door zwaarigheid<br>vernederd heeft; zij zijn<br>gestruikeld, en er was<br>geen helper.                        |
| 15 | Kabachitheke bo ngenxa<br>Yezinhloni zabo<br>Abatshoyo khona kimi<br>Bethi: Aha! Aha!  | 16 Laat hen verwoest<br>worden tot loon hunner<br>beschaming, die van mij<br>zeggen: Ha, ha!  | 13 Basebekhal' eNkosini<br>Besenhluphekweni<br>Yase ibasindisa-ke<br>Kuzinhlupho zabo.    | 13 Doch roepende tot den<br>HEERE in de<br>benauwdheid die zij<br>hadden, verloor Hij hen<br>uit hun angsten.                                |
|    |  |   | 14 Yabakhupha emnyameni<br>Lethunzin' lokufa<br>Izibopho zabo bona<br>Yazephulaphula.     | 14 Hij voerde hen uit de<br>duisternis en de schaduw<br>des doods, en Hij brak<br>hun banden.  |

- 2 Kabatsho-ke abahlangwa  
Bayo yon' iNkosi  
Labo bona abahlangwa  
Kusandla sesitha.
- 2 Dat zulks de bevrijden  
des HEEREN zeggen, die  
Hij van de hand der  
wederpartijders bevrijd  
heeft,
- 3 Wababutha emazweni  
Kwelempumalanga,  
'Ntshonalanga lenyakatho  
Laseningizimu.
- 3 En die Hij uit de landen  
verzameld heeft, van het  
oosten en van het westen,  
van het noorden en van de  
zee.
- 4 Bazulazula enhlane  
Bebodw' endleleni  
'Muzi wokuhlala bona  
Abawutholanga.
- 4 Die in de woestijn  
dwaalden, in een weg der  
wildernis, die geen stad  
ter woning vonden;
- 5 Bona-ke babelambile  
Njalo-ke bomile,  
Imiphefumulo yabo  
Yaphela amandla.
- 5 Zij waren hongerig, ook  
dorstig; hun ziel was in  
hen overstelpt.
- 6 Basebekhal' eNkosini  
Besenhluphekweni,  
Yase ibakhulula-ke  
Kuzinhlupho zabo.
- 6 Doch roepende tot den  
HEERE in de benauwdheid  
die zij hadden, heeft Hij hen  
gered uit hun angsten;
- 7 Yabakhokhela ngendlela  
Yon' elungileyo,  
Ukuze bayefika-ke  
Emzin' wokuhlala.
- 7 En Hij leidde hen op  
een rechten weg, om te  
gaan tot een stad ter  
woning.
- 8 Abantu kabadumise  
INKos' ngokulunga  
Kwayo lezimangaliso  
'Bantwanen' babantu!
- 8 Laat hen voor den  
HEERE Zijn  
goedertierenheid loven,  
en Zijn wonderwerken  
voor de kinderen der  
mensen;

- 16 Kakuthi bona bonke nje  
Abadinga wena  
Bathokoze, njalo-ke ba-  
jabule kuwena.
- 17 Laat in U vrolijk en  
verblijd zijn allen die U  
zoeken;
- Kuthi labo abathanda  
Olwakh' usindiso,  
Baphikelele ukuthi:  
Yinkulu iNkosi!
- laat de liefhebbers Uws heils  
geduriglijk zeggen: De  
HEERE zij grootgemaakt.
- 17 Kodwa mina ngingumyanga  
Ngingosweleyo nje,  
Kodwa-ke uNkulunkulu  
Uyangikhumbula.
- 18 Ik ben wel ellendig en  
nooddruftig, maar de  
Heere denkt aan mij; Gij  
zijt mijn Hulp en mijn  
Bevrijder; o mijn God,  
vertoef niet.
- Wena ungumsizi wami  
Lomkhululi wami,  
Ungaze walibala bo  
Nkulunkulu wami.
- Isihlabelelo 41**  
*Kumqondisi wokuhlabelela.*  
*Isihlabelelo sikaDavida.*
- 1 Ubusisiwe yenalo  
Onanza umyanga,  
INKosi izamkhulula  
Kusuku lohlupho.
- 1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester.
- 2 Ubusisiwe yenalo  
Onanza umyanga,  
INKosi izamkhulula  
Kusuku lohlupho.
- 2 Welgelukzalig is hij die  
zich verstandiglijk  
gedraagt jegens een  
ellendige; de HEERE zal  
hem bevrijden ten dage  
des kwaads.
- 3 INKos' izamlondoloza  
Imgcine ephila,  
Njalo uzakubusiswa  
Phezu kwaw' umhlaba.
- 3 De HEERE zal hem  
bewaren en zal hem bij  
het leven behouden, hij  
zal op aarde gelukzalig  
gemaakt worden.

Njalo wena kawusoze Waze wamnikela Kuyo intando yezitha Zona lez' ezakhe.	Geef hem ook niet over in zijner vijanden begeerte.	45 Yasikhumbula esayo Isivumelwano Yaphenduka ngaw' umusa Wayo won' omkhulu.	45 En Hij dacht tot hun best aan Zijn verbond, en het berouwde Hem naar de veelheid Zijner goedertierenheden.
3 Izamqinisa iNkosi Kumbheda wenhlupho; Uzalungis' icans' lakhe Lonke lokugula.	4 De HEERE zal hem ondersteunen op het ziekbed; in zijn krankheid verandert Gij zijn ganse leger.	46 Yakwenza ukuze bona Babahawukele Bona ababathumbayo Babe law' umusa.	46 Dies gaf Hij hun barmhartigheid voor het aangezicht van allen die hen gevangen hadden.
4 Ngathi: Nkos' ngihawukele, Yelaph' umphefum'lo Ngoba sengonile mina Khona phambi kwakho.	5 Ik zeide: O HEERE, zijt mij genadig; genees mijn ziel, want ik heb tegen U gezonidigd.	47 Sisindise, Nkosi wena Nkulunkulu wethu, Njalo sibutha phakathi Kwazo zon' izizwe  Ukuze sibong' ibizo Lakho elingcwele, Njalo ukuze sinqobe Ngendumiso yakho.	47 Verlos ons, HEERE onze God, en verzamel ons uit de heidenen, opdat wij den Naam Uwer heiligheid loven, ons beroemende in Uw lof.
5 Izitha zami ziyatsho Konk' okubi ngami Bethi: Uzakufa nini, Lelakhe ibizo?	6 Mijn vijanden spreken kwaad van mij, zeggende : Wanneer zal hij sterven en zijn naam vergaan?	48 Kayibusiswe iNkosi UNKulunkulu ka- Israyeli kusukela Emaphakadeni  Kusiya kwelinye lona Iphakade, kathi Bonk' abantu bathi: Amen'. Dumisan' iNkosi.	48 Geloofd zij de HEERE, de God Israëls, van eeuwigheid  en tot in eeuwigheid; en al het volk zegge: Amen, hallelujah.
6 Lapha yena ezokungi- bona mina yena Ukhuluma lona ize. Inhliziyo yakhe  Ibuthelala ububi Ngaphakathi kwayo, Nxa ephuma ukhuluma Ngakho khona lokho.	7 En zo iemand van hen komt om mij te zien, hij spreekt valsheid, zijn hart  vergadert zich onrecht; gaat hij uit naar buiten, hij spreekt ervan.		
7 Bonke abangizondayo Bayanginyeya-ke Bayangenzel' amacebo Okungilimaza.	8 Al mijn haters mompelen tezamen tegen mij; zij bedenken tegen mij hetgeen mij kwaad is,	<b>Isihlabelelo 107</b> 1 Bonganini-ke iNkosi Ngoba ilungile, Ngokuba umusa wayo Uhlezi phakade.	1 LOOFT den HEERE, want Hij is goed, want Zijn goedertierenheid is in der eeuwigheid.

	Abanikel' ngawo kuzo Izithombe zona EzeKhanani, lelizwe Langcola ngegazi.	afgoden van Kanaän hebben opgeofferd, zodat het land door deze bloedschulden is ontheiligd geworden.	8 Bathi: Isifo esibi Simnamathele mpa, Njalo khathesi ulele Kasoze avuka.	zeggende: 9 Een Belialsstuk kleeft hem aan; en hij die nederligt, zal niet weder opstaan.
39	Njalo bangcoliswa bona Ngem'sebenzi yabo, Bona-ke basebephinga Ngezabo izenzo.	39 En zij ontreinigden zich door hun werken, en zij hebben gehoereerd door hun daden.	9 Yeb' umngane wami engi- methembayo, udla Isinkwa sam' eqapise Isithende sakhe.	10 Zelfs de man mijns vredes, op welken ik vertrouwde, die mijn brood at, heeft de verzenen tegen mij grotelijks verheven.
40	Ngakho lwavutha ulaka LweNkos' kubant' bayo Yaze yalizondela-ke Elayo ilifa.	40 Dies is de toorn des HEEREN ontstoken tegen Zijn volk, en Hij heeft een gruwel gehad aan Zijn erfdeel.	10 Kodwa wena Nkosi yami Ngihawukele m'na Ungiphakamise wena Ngibaphindisele.	11 Maar Gij, o HEERE, zijt mij genadig en richt mij op; en ik zal het hun vergeldden.
41	Yabanikel' esandleni Esabahedeni, Labo ababazodayo Bababusa bona.	41 En Hij gaf hen in de hand der heidenen, en hun haters heersten over hen.	11 Ngalokho ngazi ukuthi Wen' uyangithanda, Ngob' isitha sami kasi- nqobi phezu kwami.	12 Hierbij weet ik dat Gij lust aan mij hebt, dat mijn vijand over mij niet zal juichen.
42	Zabahlupha zon' ezabo Izitha zanqoba, Baze bona babaphansi Kwezabo izandla.	42 En hun vijanden hebben hen verdrukt, en zij zijn vernederd geworden onder hun hand.	12 Kodwa min' uyangilonda Kubuqotho bami, Ungibeke ebusweni Bakho njalo njalo.	13 Want mij aangaande, Gij onderhoudt mij in mijn oprechtheid; en Gij stelt mij voor Uw aangezicht in eeuwigheid.
43	Yabakhulula kanengi Kodwa bayiqala Ngawo awab' amacebo Behliswa yibubi.	43 Hij heeft hen menigmaal gered, maar zij verbitterden Hem door hun raad, en werden uitgeteerd door hun ongerechtigheid.	13 Kabusisw' uNkulunkulu 'Nkosi ka'Srayeli, Njalo ngokungapheliyo Amen' loAmeni.	14 Geloofd zij de HEERE, de God Israëls, van der eeuwigheid en tot in der eeuwigheid. Amen, ja amen.
44	Kodwa mhlana belusizi Yabananzelela, Lapho yona yasisizwa Ukukhala kwabo.	44 Nochtans zag Hij hun benauwdheid aan, als Hij hun geschrei hoorde.		

**Isihlabelelo 42**

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Masikhili, eyamadodana kaKora.*

1 EEN onderwijzing, voor  
den opperzangmeester,  
onder de kinderen van  
Korach.

1	Njengendluzele yomele Umfula wamanzi, Unjal' umphefum'lo wami Womel' wena Thixo.	2	Gelijk een hert schreeuwt naar de waterstromen, alzo schreeuwt mijn ziel tot U, o God.	32	Baphinda ukumzondisa Kumanz' eMeriba Kwaba kubi kuMozisi Ngenxa yabo bona.	32	Zij maakten Hem ook zeer toornig aan het twistwater, en het ging Mozes kwalijk om hunnentwil.
2	Umphefum'lo wam' womele UThix' ophilayo, Ngizakuza nini ngime Phambi kukaThixo?	3	Mijn ziel dorst naar God, naar den levenden God; wanneer zal ik ingaan, en voor Gods aangezicht verschijnen?	33	Ngoba bacunula lowo Umoya owakhe, Wakhuluma ngamawala Ngezakhe indebe.	33	Want zij verbitterden Zijn Geest, zodat hij wat onbedachtelijk voortbracht met zijn lippen.
3	Inyembezi ziyikudla 'Mini lebusuku Lapho babesithi kimi, 'Ngaph' iNkosi yakho?	4	Mijn tranen zijn mij tot spijze dag en nacht, omdat zij den gansen dag tot mij zeggen: Waar is uw God?	34	Kabaziqedanga zona Zonke lezizizwe Abalaya ngazo yena UNKulunkulu bo.	34	Zij hebben die volken niet verdeeld, die de HEERE hun gezegd had;
4	Nxa ngikhumbul' izinto lez' Ngithulul' umoya Wami ngoba ngangihamba Labo abanengi,  Ngaya labo kundlu yayo iNkosi ngelizwi Lokuthaba lendumiso Labagcin' umkhosi.	5	Ik gedenk daaraan en stort mijn ziel uit in mij, omdat ik placht heen te gaan onder de schare, en met hen te treden naar Gods huis, met een stem van vreugdegezing en lof, onder de feest houdende menigte.	35	Kodwa bona bahlangana Lab' abahedeni, Eyabo imisebenzi Baze bayifunda.	35	Maar zij vermengden zich met de heidenen, en leerden derzelver werken.
5	Udanelani kangaka Mphefumulo wami? Yini na bo ungachumi Ngaphakathi kwami?  Themba eNkosini ngoba Ngisezadumisa Yona ngenxa yal' usizo Olobuso bayo.	6	Wat buigt gij u neder, o mijn ziel, en zijt onrustig in mij? Hoop op God, want ik zal Hem nog loven voor de verlossingen Zijns aangezichts.	36	Bazikhonza izithombe Zona-ke ezabo, Zona zaphenduka zaba Ngumjibila kibo.	36	En zij dienden hun afgoden, en zij werden hun tot een strik.
				37	Banikela umhlatshelo Wamadodan' abo Lamadodakazi abo Kubomoy' ababi.	37	Daarenboven hebben zij hun zonen en hun dochters den duivelen opgeofferd.
				38	Igaz' elingelacala 'Lamadodan' abo Lamadodakazi abo Balichithachitha.	38	En zij hebben onschuldig bloed vergoten, het bloed hunner zonen en hunner dochters, die zij den

25 Kodwa basebekhonona  
Emadumben' abo  
Abalalelanga izwi  
Layo iNkosi bo.

25 Maar zij  
murmureerden in hun  
tenten; naar de stem des  
HEEREN hoorden zij niet.

26 Ngakho esakhe isandla  
Wasiphakamisa  
Ukuze yen' abawise  
Phansi besenhlane.

26 Dies hief Hij tegen hen  
Zijn hand op, zwerende  
dat Hij hen nedervellen  
zou in de woestijn,

27 Ukuyichitha inzalo  
Yabo ezizweni,  
Njalo-ke ayihlakaze  
Khona emazweni.

27 En dat Hij hun zaad  
zou nedervellen onder de  
heidenen, en hen  
verstrooien zou door de  
landen.

28 Bazihlanganisa bona  
LoBali-Peyori  
Badla okwahlatschelwayo  
Bon' abafileyo.

28 Ook hebben zij zich  
gekoppeld aan Baäl-Peor,  
en zij hebben de  
offeranden der doden  
gegeten.

29 Basebemthukuthelisa  
Ngezabo izenzo,  
Lobhubhane wafohlela  
Khona phezu kwabo.

29 En zij hebben den  
HEERE tot toorn verwekt  
met hun daden, zodat de  
plaag een inbreuk onder  
hen deed.

30 Wema-ke uFinehasi  
Wenza isigwebo,  
Ngalokho-ke ubhubhane  
Wasemiswa lapho.

30 Toen stond Pínehas op  
en hij oefende gericht, en  
de plaag werd  
opgehouden.

31 Lokho kwabalelwa yena  
Ukulunga kuzo  
Zonke izizukulwana  
Kube nininini.

31 En het is hem  
gerekend tot  
gerechtigheid, van  
geslacht tot geslacht, tot  
in eeuwigheid.

6 Nkosi yami umphefum'lo  
Wami udanile  
Ngaphakathi kwami ngakho  
Ngizakukhumbula

7 O mijn God, mijn ziel  
buigt zich neder in mij;  
daarom gedenk ik Uwer

Ngiselizweni lon' ele-  
Jordane, khona le-  
Hermoni, njalo ngikuyo  
Intaba yeMizar'.

uit het land van de  
Jordaan en Hermonim, uit  
het klein gebergte.

7 Ziyabizana inziki  
Ngamanz' ehlokoma,  
Wonke won' amagagasi  
Angigubuzele.

8 De afgrond roept tot den  
afgrond, bij het gedruis  
Uwer watergoten; al Uw  
baren en Uw golven zijn  
over mij heengegaan.

8 Kube kant' iNkosi yona  
Izawulawula  
Umusa othandekayo  
Way' okhon' emini

9 Maar de HEERE zal des  
daags Zijn  
goedertierenheid  
gebieden, en des nachts  
zal Zijn lied bij mij zijn,  
het gebed tot den God  
mijns levens.

Lasebusuku ihubo  
Elayo likimi,  
'Mkhuleko wam' eNkosini  
Eyempilo yami

9 Ngizakuthi eNkosini:  
Wena dwala lami!  
Kubangelwa yini na bo  
Ungikhohlwe mina?

10 Ik zal zeggen tot God:  
Mijn Steenrots, waarom  
vergeet Gij mij?

Yini na mina ngihamba  
Ngingolilayo nje  
Ngenxa yembandezelo-ke  
Eyesitha sami?

Waarom ga ik in het zwart  
vanwege des vijands  
onderdrukking?

10 Sankemba kumathamb' ami  
 'Zitha zangihlaza  
 Bathi kimi nsuku zonke:  
 'Ngaph' uMlimu wakho?

11 Udanelani kangaka  
 Mphefumulo wami?  
 Yini na bo ungachumi  
 Ngaphakathi kwami?

Themba eNkosini ngoba  
 Ngisezadumisa  
 Yon', ukusila kobuso  
 Bam' leNkosi yami.

11 Met een doodsteek in  
 mijn beenderen honen mij  
 mijn wederpartijders, als  
 zij den gansen dag tot mij  
 zeggen: Waar is uw God?  
 12 Wat buigt gij u neder,  
 o mijn ziel, en wat zijt gij  
 onrustig in mij? Hoop op  
 God, want ik zal Hem nog  
 loven; Hij is de  
 menigvuldige Verlossing  
 mijns aangezichts, en  
 mijn God.

19 Balenza lona ithole  
 Khona eHorebe,  
 Bakhulek' esithombeni  
 Esibunjiweyo.

20 Ngokunjalo baphendula  
 'Dumo lwabo lwaba  
 Yisifaniso senkabi  
 Yon' edla utshani.

21 Bakhohlwa uNkulunkulu  
 Umsindisi wabo,  
 Owenz' izimangaliso  
 Khona eGibithe;

19 Zij maakten een kalf  
 bij Horeb, en zij bogen  
 zich voor een gegoten  
 beeld.

20 En zij veranderden hun  
 Eer in de gedaante van  
 een os, die gras eet.

21 Zij vergaten God, hun  
 Heiland, Die grote dingen  
 gedaan had in Egypte,

### Isihlabelelo 43

1 Ngahlulele mina, Nkosi,  
 Uyimel' indaba  
 Yami laso isizwe-ke  
 Esingalunganga.

1 DOE mij recht, o God,  
 en twist Gij mijn twistzaak;

Kawungikhulule mina  
 Kuy' eyenkohliso  
 Njalo lakuyo indoda  
 Yon' engalunganga.

bevrijd mij van  
 het ongoedertieren volk,  
 van den man des bedrogs  
 en des onrechts.

2 Ngoba uyiNkosi yawo  
 Awami amandla,  
 Kungani na ungilahla  
 Khonale kude na?

Kungani na mina mpela  
 Ngihamba ngikhala  
 Ngenxa yembandezelo ye-  
 sitha sami sona?

2 Want Gij zijt de God  
 mijner sterkte; waarom  
 verstoot Gij mij dan ?  
 Waarom ga ik steeds in  
 het zwart vanwege des  
 vijands onderdrukking?

22 Izimangalis' ezweni  
 Lon' elikaHamu  
 Khona okwesabekayo  
 OLwandl' oluBomvu.

23 Ngakho-ke wathi uzaba-  
 chithachitha bona  
 Alub' uMozisi yena  
 Umkhethwa-ke wakhe

Engamanga phambi kwakhe  
 Khon' ekufohleni  
 Ukuthint' ulaka lwakhe  
 Hlez' ababhuhise.

24 Yebo badelel' ilizwe  
 Lona-ke elihle,  
 Abazange balikholwe  
 Elakhe ilizwi.

22 Wonderdaden in het  
 land van Cham, vreselijke  
 dingen aan de Schelfzee.

23 Dies Hij zeide dat Hij  
 hen verdelgen zou,  
 tenware dat Mozes, Zijn  
 uitverkorene, in de scheur  
 voor Zijn aangezicht  
 gestaan had, om Zijn  
 grimmigheid af te keren,  
 dat Hij hen niet verdierf.

24 Zij versmaadden ook  
 het gewenste land, zij  
 geloofden Zijn woord  
 niet.



- |    |   |  |  |   |
|----|---|--|--|---|
| 12 | Ngakho-ke basebekholwa<br>Emazwini akhe,<br>Bahlabela ingoma<br>Lezibongo zakhe.      | 12 Toen geloofden zij aan<br>Zijn woorden, zij zongen<br>Zijn lof.                                 | 3 Thumel' ukukhanya kwakho<br>Leqiniso lakho,<br>Kungikhokhele, kungise<br>Entabeni yakho.   | 3 Zend Uw licht en Uw<br>waarheid, dat die mij<br>leiden, dat zij mij brengen<br>tot den berg Uwer<br>heiligheid en tot Uw<br>woningen;   |
| 13 | Masinyane bayikhohlwa<br>Im'sebenzi yakhe<br>Kabazange balindele<br>'Sakh' iseluleko. | 13 Doch zij vergaten<br>haast Zijn werken, zij<br>verbeidden naar Zijn raad<br>niet;               | Entabeni yakh' engcwele<br>Lasendlini zakho.<br>Khona ngoya elathini<br>LikaNkulunkulu,      |   |
| 14 | Kodwa-ke babekhanuka<br>Kakhulu enhlane<br>Bamlinga uNkulunkulu<br>Khona enkangala.   | 14 Maar zij werden belust<br>met lust in de woestijn, en<br>zij verzochten God in de<br>wildernis. | 4 KuNkulunkul' wenjabulo<br>Yami enkulu-ke.<br>Ngizakudumis' ngechacho,<br>Thixo Nkosi yami. | 4 En dat ik inga tot Gods<br>altaar, tot den God der<br>blijdschap mijner<br>verheuging, en U met de<br>harp love, o God, mijn<br>God!  |
| 15 | Wabanika isicelo<br>Sabo kodwa yena<br>Wayicakisa eyabo<br>Imiphefumulo.              | 15 Toen gaf Hij hun hun<br>begeerte, maar Hij zond<br>aan hun zielen een<br>magerheid.             | 5 Udanelani kangaka<br>Mphefumulo wami?<br>Yini na bo ungachumi<br>Ngaphakathi kwami?        | 5 Wat buigt gij u neder, o<br>mijn ziel, en wat zijt gij<br>onrustig in mij? Hoop op<br>God, want ik zal Hem nog<br>loven; Hij is de<br>menigvuldige Verlossing<br>mijns aangezichts, en<br>mijn God. |
| 16 | Bakhwezel' uMozisi<br>Besemadumbeni,<br>Lay' uAroni ongcwele<br>Engoway' iNkosi.      | 16 En zij benijdden<br>Mozes in het leger, en<br>Aäron, den heilige des<br>HEEREN.                 | Themba eNkosini ngoba<br>Ngisezadumisa<br>Yon', ukusila kobuso<br>Bam' leNkosi yami.         |   |
| 17 | Waqhekezeka umhlaba<br>Wamginy' uDathani<br>Waligqibela ixuku<br>LikaAbiramu.         | 17 De aarde deed zich<br>open en verslond Dathan,<br>en overdekte de<br>vergadering van Abíram.    | <b>Isihlabelo 44</b><br><i>Kumqondisi wokuhlabela,<br/>esamadodana kaKora, Masikhili.</i>    | 1 EEN onderwijzing, voor<br>den opperzangmeester,<br>onder de kinderen van<br>Korach.   |
| 18 | Kuxuku labo kwavutha<br>Umlil' otshisayo<br>Ilangabi labaqeda<br>Abaxhwalileyo.       | 18 En een vuur brandde<br>onder hun vergadering,<br>een vlam stak de<br>goddelozen aan brand.      |  |   |

- 1 Sizwile ngendlebe zethu  
O Nkosi, obaba  
Basitshela umsebenzi  
Wakho wasendulo.
- 2 Waxotsha ngesandla sakho  
Izizwe, kodwa-ke  
Wabamisa, wazihlupha,  
Wazilahla zona.
- 3 Kabazuzanga ilizwe  
Ngeyabo inkemba,  
Njalo leyabo ingalo  
Ayibasizanga,  
  
Kwenziwa ingalo yakho  
Lesandla sok'nene  
Lok'khanya kobuso bakho  
Ngob' ubathandile.
- 4 Uyinkosi yami wena  
O Nkosi, lawula  
Zona-ke inkululeko  
EzikaJakobe.
- 5 Ngawe sawisa izitha,  
Ngelakho ibizo  
Sobanyathelela phansi  
'Basivukelayo.
- 2 O God, wij hebben het  
met onze oren gehoord,  
onze vaders hebben het  
ons verteld: Gij hebt een  
werk gewrocht in hun  
dagen, in de dagen  
vanouds.
- 3 Gij hebt de heidenen  
met Uw hand uit de  
bezitting verdreven, maar  
henlieden geplant; Gij  
hebt de volken geplaagd,  
henlieden daarentegen  
doen voortschieten.
- 4 Want zij hebben het  
land niet geërfd door hun  
zwaard, en hun arm heeft  
hun geen heil gegeven,  
maar Uw rechterhand, en  
Uw arm, en het licht Uws  
aangezichts, omdat Gij  
een welbehagen in hen  
hadt.
- 5 Gij Zelf zijt mijn  
Koning, o God; gebied de  
verlossingen Jakobs.
- 6 Door U zullen wij onze  
wederpartijders met  
hoornen stoten; in Uw  
Naam zullen wij vertreden  
die tegen ons opstaan

- 6 Thina sonile kakhulu  
Labobaba bethu  
Sikwenzile khon' okubi  
Senze ngenkohliso.
- 7 Bona-ke obaba bethu  
Kabezwanga zona  
Izimangaliso zakho  
Khona eGibithe.  
  
Abakhumbulang' imvamo  
Yesihawu sakho  
Kodwa bamcunula khona  
ELwandl' oluBomvu.
- 8 Kodwa wasebasindisa  
Ngenxa yebizo lakh'  
Ukuze wona amandla  
Akhe azwakale.
- 9 Wakhuz' uLwandl' oluBomvu  
Kwatsh' amanzi wonke  
Wabahambis' enzikini  
Njengasemangweni.
- 10 Wabasindis' esandleni  
Sabazondi babo,  
Wabahlenga esandleni  
Sezabo izitha.
- 11 Amanzi agubuzela  
Ezabo izitha,  
Kakuzange kube khona  
Loyedw' oseleyo.
- 6 Wij hebben gezondigd,  
mitsgaders onze vaders,  
wij hebben verkeerdelijk  
gedaan, wij hebben  
goddelooslijk gehandeld.  
7 Onze vaders in Egypte  
hebben niet gelet op Uw  
wonderen, zij zijn de  
menigte Uwer  
goedertierenheden niet  
gedachtig geweest; maar  
zij waren wederspanning  
aan de zee, bij de  
Schelfzee.
- 8 Doch Hij verloste hen  
om Zijns Naams wil,  
opdat Hij Zijn  
mogendheid  
bekendmaakte.
- 9 En Hij schold de  
Schelfzee, zodat zij  
verdroogde; en Hij deed hen  
wandelen door de afgronden  
als door een woestijn.
- 10 En Hij verloste hen uit  
de hand des haters, en Hij  
bevrijdde hen van de hand  
des vijands.
- 11 En de wateren  
overdekten hun  
wederpartijders; niet één  
van hen bleef er over.

45 Ukuze balondoloze  
Izahlulo zakhe,  
Balond' imithetho yakhe.  
Dumisan' iNkosi.

45 Opdat zij Zijn  
inzettingen onderhielden  
en Zijn wetten bewaarden.  
Hallelujah.

6 Ngoba angiyikuthemba  
Idandili lami,  
Futhi leyami inkemba  
Kayingisindisi.

7 Want ik vertrouw niet  
op mijn boog, en mijn  
zwaard zal mij niet  
verlossen.

### Isihlabelelo 106

1 Dumisan' iNkosi liphe  
Izibongo kuyo  
iNkosi ngob' ilungile  
'Sihaw' simi njalo.

2 Ngubani ongakhuluma  
Izenzo zeNkosi?  
Nguban' ongatshumayela  
Izibongo zayo?

3 Babusisiw' abagcina  
Ukwahlulela bo,  
Lowenz' okulungileyo  
Ngezikhathi zonke.

4 Ngikhumbule lami Nkosi  
Ngal' uthando lwakho  
Olwabantu bakho, woza  
Losindiso lwakho.

5 Ukuze ngibon' ubuhle  
Babakhethwa bakho  
Ukuze-ke ngithokoze  
Ngingothabileyo

Phakathi kwesizwe sakho  
Khona ngidumisa  
Ndawonye lalo elakho  
Lona lelolifa.

1 HALLELUJAH. Looft  
den HEERE, want Hij is  
goed; want Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid.

2 Wie zal de  
mogendheden des  
HEEREN uitspreken, al  
Zijn lof verkondigen?

3 Welgelukzalig zijn zij  
die het recht  
onderhouden; die te allen  
tijde gerechtigheid doet.

4 Gedenk mijner, o  
HEERE, naar het  
welbehagen tot Uw volk,  
bezoek mij met Uw heil,

5 Opdat ik aanschouwe  
het goede Uwer  
uitverkorenen; opdat ik  
mij verblijde met de  
blijdschap Uws volks;  
opdat ik mij roeme met  
Uw erfdeel.

7 Kodwa usisindisile  
Ezitheni zethu,  
Ubayangisile bona  
Abasizondayo.

8 Maar Gij verlost ons  
van onze wederpartijders,  
en Gij maakt onze haters  
beschaamd.

8 Sizazincoma ngeNkosi  
Kulo lonk' usuku,  
Silidumise ibizo  
Lakho njalo njalo.

9 In God roemen wij den  
gansen dag, en Uw Naam  
zullen wij loven in  
eeuwigheid. Sela.

9 Kodwa ususihlile,  
Saba lamahloni,  
Njalo kawuphumanga-ke  
Lamabutho ethu.

10 Maar nu hebt Gij ons  
verstoten en te schande  
gemaakt, dewijl Gij met  
onze krijgsheren niet  
uittrekt.

10 Usenzile sahlelela  
Ezethu izitha,  
Labo abasizondayo  
Bayaziphangela.

11 Gij doet ons  
achterwaarts keren van  
den wederpartijder, en  
onze haters beroven ons  
voor zich.

11 Ususnikele njenge-  
zimvu zokudliwa,  
Wasihlakaza phakathi  
Kwabo abezizwe.

12 Gij geeft ons over als  
schapen ter spijze, en Gij  
verstrooit ons onder de  
heidenen.

12 Uthengisile abantu  
Bakho ngalo ize,  
Kayande inotho yakho  
Ngentengiso yabo.

13 Gij verkoopt Uw volk  
om geen waardij, en Gij  
verhoogt hun prijs niet.

13	Usenze saba lihlazo Kub' abakhelwane Seyiswa siyinhlekisa Kwesihlezi labo.	14	Gij stelt ons onzen naburen tot smaad, tot spot en schimp dengenen die rondom ons zijn.	38	IGibhithe yathokoza Ngokuhamba kwabo, Ngoba yatshaywa luvalo Ngalabo abantu.	38	Egypte was blijde als zij uittrokken, want hun verschrikking was op hen gevallen.
14	Ususenze inhlekisa Kubo abezizwe, Ukunikin' kwamakhanda Phakathi kwabantu.	15	Gij stelt ons tot een spreekwoord onder de heidenen, tot een hoofdschudding onder de volken.	39	Wendlala lona iyezi Labagubuzela Lomlilo ngasebusuku Wabakhanyisela.	39	Hij breidde een wolk uit tot een deksel, en vuur om den nacht te verlichten.
15	Ukudideka kwami-ke Kuphambi kwam', njalo Lenhloni zobuso bami Zingigubuzele.	16	Mijn schande is den gansen dag voor mij; en de schaamte mijns aangezichts bedekt mij,	40	Bacela wabaethela Zona izagwaca Wabasuthisa ngesinkwa Esasezulwini.	40	Zij baden, en Hij deed kwakkels komen, en Hij verzadigde hen met hemels brood.
16	Iilizwi longigconayo Lelongithukayo, Kungenxa yaso isitha Lomuphindiseli.	17	Om de stem des honers en des lasteraars, vanwege den vijand en den wraakgierige.	41	Waqhekeza lon' idwala Kwampompoz' amanzi, Ageleza ekomeni Kwaba njengomfula.	41	Hij opende een steenrots, en er vloeiden wateren uit; die gingen door de dorre plaatsen als een rivier.
17	Konke lokhu kusehlele Kant' asikukhohlwa, Kasenzang' amanga kuso Isivumelwano.	18	Dit alles is ons overkomen, nochtans hebben wij U niet vergeten, noch valselijk gehandeld tegen Uw verbond.	42	Wakhumbul' isithembiso Sakhe esingcwele Laye yen' uAbrahama Eyakhe inceku.	42	Want Hij dacht aan Zijn heilig woord, aan Abraham, Zijn knecht.
18	Inhliziyo yethu kayi- buyelanga em'va Lenyawo kazitshiyanga Eyakho indlela.	19	Ons hart is niet achterwaarts gekeerd, noch onze gang geweken van Uw pad,	43	Wabaphumisa abantu Bakhe ngenjabulo, Abakhethiweyo bakhe Ngakh' ukuthokoza.	43	Alzo voerde Hij Zijn volk uit met vrolijkheid, Zijn uitverkorenen met gejuich.
19	Lanxa usephule kabu- hlungu endaweni Yodrago sagutshuzelwa Ngethunzi lokufa.	20	Hoewel Gij ons verpletterd hebt in een plaats der draken, en ons met een doodsschaduw bedekt hebt.	44	Wabapha amazwe lawo Angawabezizwe, Badla ilifa labantu Lomsebenzi wabo.	44	En Hij gaf hun de landen der heidenen, zodat zij in erfenis bezaten den arbeid der volken,

31	Wakhuluma-ke kwavela 'Mtshitshi wempukane Lezintwala kulo lonke Kwelabo ilizwe.	31 Hij sprak en er kwam een vermenging van ongedierte; luizen in hun ganse landpale.	20	Uba sikhohliw' ibizo LikaNkulunkulu Wethu, selulel' izandla Komunye umlimu.	21 Zo wij den Naam onzes Gods hadden vergeten, en onze handen tot een vreemden god uitgebreid,
32	Wabanisel' isiqhotho Saba lizulu-ke Lawo umlil' ovuthayo Kwelabo ilizwe.	32 Hij maakte hun regen tot hagel, vlamig vuur in hun land.	21	Kayikukudinga yini UNkulunkulu na? Ngoba wazi izimfihlo Zayo inhliziyu.	22 Zou God zulks niet onderzoeken? Want Hij weet de verborgenheden des harten.
33	Watshay' amasimu abo Lemikhiwa yabo Waze wephul' izihlahla Zelabo ilizwe.	33 En Hij sloeg hun wijnstok en hun vijgenboom, en Hij brak het geboomte hunner landpale.	22	Ye ngenxa yakho sibulaw' Lon' usuku lonke, Siyabalwa njengezimvu Zon' ezokuhlatshwa.	23 Maar om U wentwil worden wij den gansen dag gedood; wij worden geacht als slachtschapen.
34	Wakhuluma ye kwavela Zona izintethe Lamacimbi amanengi Angeke abalwe.	34 Hij sprak en er kwamen sprinkhanen en kevers, en dat zonder getal;	23	Vuka ulalelani na Wena-ke o Nkosi? Vuka, akungasilahli Kuze kube nini.	24 Waak op, waarom zoudt Gij slapen, Heere? Ontwaak, verstoot niet in eeuwigheid.
35	Kwadla yonke imibhida Elizweni labo Kwadla zonke izithelo Zehlabathi labo.	35 Die al het kruid in hun land opaten, ja, aten de vrucht hunner landouw op.	24	Ngani ufihla ubuso Obakho, ukhohlwa Zona inhlupheko zethu Lay' imbandezelo?	25 Waarom zoudt Gij Uw aangezicht verbergen? Onze ellende en onze onderdrukking vergeten?
36	Watshaya amazibulo Wonke ezwe labo Inqabutho yamandl' abo Elizweni labo.	36 Hij versloeg ook alle eerstgeborenen in hun land, de eerstelingen al hunner krachten.	25	Ngoba umphefum'lo wethu Usukhothamele Othulin', isisu sethu S'namathel' othulin'.	26 Want onze ziel is in het stof nedergebogen; onze buik kleeft aan de aarde.
37	Wabakhupha lesiliva Legolide njalo Kwakungekho isicubu Ezizweni zabo.	37 En Hij voerde hen uit met zilver en goud; en onder hun stammen was niemand die struikelde.	26	Sukuma-ke usisize Njalo usihlenge Thina ngenxa yas' esakho Sona isihawu.	27 Sta op, ons ter hulp, en verlos ons om Uwer goedertierenheid wil.

#### Isihlabelelo 45

*Kumqondisi wokuhlabelela,  
ngeShoshanimi, esamadodana  
kaKora, Masikili, ingoma yothando.*

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | 'Nhliziyo yam' iphuphuma<br>Ngay' indaba enhle<br>Ngiyakhuluma ngehubo<br>Engilenzileyo<br><br>Elithinta yon' iNkosi,<br>Ulimi lwami lu-<br>lusiba laye umbhali<br>Ongophangisayo. | 1 EEN onderwijzing, een<br>lied der liefden, voor den<br>opperzangmeester, onder<br>de kinderen van Korach,<br>op Schóschannim.<br>2 Mijn hart geeft een<br>goede rede op; ik zeg<br>mijn gedichten uit van een<br>Koning; mijn tong is een<br>pen eens vaardigen<br>schrijvers. |
| 2 | Umuhle kulabantwana<br>Ababantu bona,<br>Umusa utheliwe nje<br>Emlonyeni wakho,<br><br>Ngakho-ke uNkulunkulu<br>Ukubusisile<br>Wena ngokungapheliyo<br>Kube njalo njalo.           | 3 Gij zijt veel schoner dan<br>de mensenkinderen;<br>genade is uitgestort in Uw<br>lippen; daarom heeft U<br>God gezegend in<br>eeuwigheid.  |
| 3 | Bophela inkemba yakho<br>Emlenzi wakho,<br>O Somandla, ngal' udumo<br>Lobukhosi bakho.   | 4 Gord Uw zwaard aan de<br>heup, o Held, Uw<br>majesteit en Uw<br>heerlijkheid.  |
| 4 | Ebukhosini obakho<br>Hamb' uphumelele<br>Ngenxa yeqiniso loku-<br>chuma lokulunga.   | 5 En rijd voorspoediglijk<br>in Uw heerlijkheid, op het<br>Woord der waarheid en<br>rechtvaardige zachtmoedigheid;   |

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 24 | Wandisa abantu bakhe.<br>Wabenzel' amandla<br>Amakhulu kulalawo<br>Awezitha zabo.    | 24 En Hij deed Zijn volk<br>zeer wassen, en maakte<br>het machtiger dan zijn<br>tegenpartijders.                  |
| 25 | Waziphendul' inhliziyo<br>Ukuze zizonde<br>Abantu bakhe, ziqile<br>Izinceku zakhe.   | 25 Hij keerde hun hart<br>om, dat zij Zijn volk<br>haatten, dat zij met Zijn<br>knechten listiglijk<br>handelden. |
| 26 | Wathuma yen' uMozisi<br>Oyinceku yakhe,<br>Lay' uAroni onguye<br>Amukhethileyo.      | 26 Hij zond Mozes, Zijn<br>knecht, en Aäron, dien Hij<br>verkoren had.  |
| 27 | Bababonis' izimanga<br>Lemibono yakhe<br>Ebantwini lezimanga<br>Ezweni leHamu.       | 27 Zij deden onder hen de<br>bevelen Zijner tekenen, en<br>de wonderwerken in het<br>land van Cham.               |
| 28 | Wabuthuma ubunyama<br>Wenza kwaba mnyama<br>Njalo kabavukelanga<br>Elakhe ilizwi.    | 28 Hij zond duisternis en<br>maakte het duister; en zij<br>waren Zijn woord niet<br>wederspanning.                |
| 29 | Wawaphendula amanzi<br>Aba yil' igazi<br>Waze wabulala zonke<br>Izinhlanzi zabo.     | 29 Hij keerde hun wateren<br>in bloed, en Hij doodde<br>hun vissen.   |
| 30 | Ilizwe labo lagcwala<br>Ngawo amaxoxo,<br>Agcwala lasezindlini<br>Zaw' amakhos' abo. | 30 Hun land bracht vorsen<br>voort in overvloed, tot in<br>de binnenste kamers<br>hunner koningen.                |

17	Wathumela phambi kwabo Umunt' uJosefa, Owathengiswayo khona Abe yisigqili.	17 Hij zond een man voor hun aangezicht heen; Jozef werd verkocht tot een slaaf.	Njalo isandla esakho Sokunene mpela Sizakufundisa into Ezesabekayo.	en Uw rechterhand zal U vreselijke dingen leren.
18	Bamlimaza izinyawo Zakhe ngezibopho, Bambopha ngamaketane Wona awensimbi.	18 Men drukte zijn voeten in den stok, zijn persoon kwam in de ijzers.	5 'Mitshoko yakh' ibukhali Kunhliziyo yazo Izitha zayo iNkosi, Laph' unqob' abantu.	6 Uw pijlen zijn scherp, volken zullen onder U vallen; zij treffen in het hart van des Konings vijanden.
19	Kwaze kwafik' isikhathi Sokuza kwelizwi Layo, ilizwi leNkosi Lamlinga yena bo.	19 Tot den tijd toe dat Zijn woord kwam, heeft hem de rede des HEEREN doorlouterd.	6 Isihlalo sakho Nkosi Simi njalo njalo, Intonga yombuso wakho Ngeyakh' ukulunga.	7 Uw troon, o God, is eeuwiglijk en altoos; de scepter Uws Koninkrijks is een scepter der rechtmatigheid.
20	Inkosi yathumel' izwi Ukub' akhululwe, Yena umbusi wabantu Wahle wamkhulula.	20 De koning zond en deed hem ontslaan; de heerser der volken, die liet hem los.	7 Uthandile ukulunga, Wazonda ububi, Ngakho-ke iNkosi yona iNkosi eyakho	8 Gij hebt gerechtigheid lief en haat goddeloosheid; daarom heeft U, o God, Uw God
21	Yamenza waba yinduna Yendlu engeyayo, Abuse imfuyo yayo Yonke okwempela.	21 Hij zette hem tot een heer over zijn huis, en tot een heerser over al zijn goed,	Ikugcobe ngamafutha Awokuthokoza Ngokungaphezulu kwabo Abangane bakho.	gezalfd met vreugdeolie boven Uw medegenoten.
22	Ukuboph' amakhosana Ngokuthanda kwakhe Afundise izikhulu Zay' inhlakanipho.	22 Om zijn vorsten te binden naar zijn lust, en zijn oudsten te onderwijzen.	8 Izembatho zakho zonke Ziqholwe ngephunga Lemure lenhlaba layo Ikhasiya lelo.	9 Al Uw klederen zijn mirre en aloë en kassie;
23	UIsrayel' eGibithe Laye wayafika LoJakobe wayahlala Ezweni leHamu.	23 Daarna kwam Israël in Egypte, en Jakob verkeerde als vreemdeling in het land van Cham.	Kuzigodlo ezempondo Zezindlovu lapho Bakwenzile wathokoza Okwempela lapho.	uit de elpenbenen paleizen, vanwaar zij U verblijden.

<p>9 Amakhosazana lawo Ayekhona lapho Kumakhosikazi phela Awayo iNkosi.</p> <p>Ngakwesokunene sakho Kum' indlovukazi Ilembathil' igolide ElaseOfiri.</p>	<p>10 Dochters van koningen zijn onder Uw kostelijke staatdochteren; de koningin staat aan Uw rechterhand, in het fijnste goud van Ofir.</p>	<p>10 Saqiniswa kuJakobe Sangumlayo kuye Ku'Srayel', esaphakade Isivumelwano.</p> <p>11 Esithi: Ngizakunika Izwe leKhanani Libe ngelakho ilifa Lesabelo sakho.</p>	<p>10 Welken Hij ook gesteld heeft aan Jakob tot een inzetting, aan Israël tot een eeuwig verbond,</p> <p>11 Zeggende: Ik zal u geven het land Kanaän, het snoer van ulieder erfdeel.</p>
<p>10 Lalela njal' ukhumbule, Ndodakazi, uzwe, Ubakhohlwe labakwenu Labendlu kayihlo.</p>	<p>11 Hoor, o dochter, en zie, en neig uw oor; en vergeet uw volk en uws vaders huis.</p>	<p>12 Lapho babe balutshwana Abantu bakhona, Yebo babe balutshwana Abahamba kilo.</p>	<p>12 Als zij weinige mensen in getal waren, ja, weinig en vreemdelingen daarin,</p>
<p>11 Khon' iNkosi yofisa bhe Obakho ubuhle Ngoba iyiNkosi yakho, Wena khonza yona.</p>	<p>12 Zo zal de Koning lust hebben aan uw schoonheid; dewijl Hij uw Heere is, zo buig u voor Hem neder.</p>	<p>13 Basuk' isizwe lesinye Imhlotshana yonke, Lemibuso ngemibuso Lakwabany' abantu.</p>	<p>13 En wandelden van volk tot volk, van het ene koninkrijk tot een ander volk;</p>
<p>12 Intombi yeTire yoba Lapho ilezipho, Lezinothi ebantwini Zafis' ukuthandwa.</p>	<p>13 En de dochter van Tyrus, de rijken onder het volk, zullen uw aangezicht met geschenk smeken.</p>	<p>14 Kavumanga ukoniwa Kwenziwe ngumuntu Kibo, yebo wawasola Amakhosi ngabo.</p>	<p>14 Hij liet geen mens toe hen te onderdrukken; ook bestrafte Hij koningen om hunnentwil, zeggende:</p>
<p>13 Indodakazi yeNkosi Iyakhazimula Ngaphakathi, izingubo Zingezegolide.</p>	<p>14 Des konings dochter is geheel verheerlijkt inwendig; haar kleding is van gouden borduursel.</p>	<p>15 Wathi: Lingabobathinta Engibagcobile Abami, lingoni labo 'Baprofethi bami.</p>	<p>15 Tast Mijn gezalfden niet aan, en doet Mijn profeten geen kwaad.</p>
<p>14 Iza lethwa eNkosini Ifak' izembatho Ezicecisiweyo-ke Ngayo inalithi.</p>	<p>15 In gestikte klederen zal zij tot den Koning geleid worden;</p>	<p>16 Wehlisela yon' indlala Elizweni lonke Wephula yona insika Yempil' eyisinkwa.</p>	<p>16 Hij riep ook een honger in het land, Hij brak allen staf des broods.</p>



- |   |   |   |  |  |  |  |  |
|---|---|---|--|--|--|--|--|
| 3 | Lizikhulise ngebizo<br>Layo elingcwele<br>Lijabulis' inhliziyi<br>Yabading' iNkosi.     | 3 | Roemt u in den Naam<br>Zijner heiligheid; het hart<br>dergenen die den HEERE<br>zoeken, verblijde zich.                  |  | Intombi labosowabo<br>Abamlandelayo<br>Bona baza lethwa kuwe<br>Khona phambi kwakho.           | de jongedochters<br>die achter haar zijn, haar<br>metgezellinnen, zullen tot<br>U gebracht worden. |  |
| 4 | Dingani uNkulunkulu<br>Law' amandla akhe<br>Lidinge ubuso bakhe<br>Kube njalo njalo.    | 4 | Vraagt naar den HEERE<br>en Zijn sterkte, zoekt Zijn<br>aangezicht geduriglijk.  | 15   | Ngenjabulo lentokozo<br>Baza lethwa bona<br>Bazangen' esigodlweni<br>EseNkosi sona.            | 16   | Zij zullen geleid<br>worden met alle<br>blijdschap en verheuging,<br>zij zullen ingaan in des<br>Konings paleis.                       |
| 5 | Khumbulan' imisebenzi<br>Yakh' eyisimanga<br>Izimanga lezahlulo<br>Ezomlomo wakhe.      | 5 | Gedenkt Zijn wonderen<br>die Hij gedaan heeft, Zijn<br>wondertekenen en de<br>oordelen Zijns monds.                      | 16   | Esikhundlen' saboyihlo<br>Kuzab' abantwana<br>Ongabenz' amakhosana<br>Emhlabeni wonke.         | 17   | In plaats van Uw<br>vaderen zullen Uw zonen<br>zijn; Gij zult hen tot<br>vorsten zetten over de<br>ganse aarde.                        |
| 6 | Lina nzalo kaAbraham',<br>Isisebenz' sakhe,<br>Bantwana bakaJakobe<br>Abakhethwa bakhe. | 6 | Gij zaad van Abraham,<br>Zijn knecht, gij kinderen<br>van Jakob, Zijn<br>uitverkorenen.                                  | 17   | Ngizakwenza ukhunjulwe<br>Kuzizukulwana,<br>Ngakho abantu bazaku-<br>bonga njalo njalo.        | 18   | Ik zal Uws Naams<br>doen gedenken van elk<br>geslacht tot geslacht;<br>daarom zullen U de<br>volken loven, eeuwiglijk<br>en altoos.    |
| 7 | Yena uyiNkosi yethu<br>'Nkulunkulu wethu<br>Izahlulelo zakhe zi-<br>semhlabeni wonke.   | 7 | Hij is de HEERE onze<br>God; Zijn oordelen zijn<br>over de gehele aarde.   | <b>Isihlabelelo 46</b><br><i>Kumqondisi wokuhlabelela,<br/>esamadodanana kaKora, ingoma<br/>ngeAlamothi.</i> |  | 1  | EEN lied op Alámoth,<br>voor den<br>opperzangmeester, onder<br>de kinderen van Korach.   |
| 8 | Wokhumbul' uvumelwano<br>Lwakhe kokuphela<br>Alulay' kunkulungwane<br>Zezizukulwana.    | 8 | Hij gedenkt Zijn<br>verbond tot in der<br>eeuwigheid; het woord<br>dat Hij ingesteld heeft tot<br>in duizend geslachten; | 1  | INkosi yinqaba yethu<br>Lawethu amandla,<br>Ingumsizi ngesikhathi<br>Esezinhlupheko.           | 2  | God is ons een<br>Toevlucht en Sterkte; Hij<br>is krachtiglijk bevonden<br>een Hulp in<br>benauwdheden.                                |
| 9 | 'Sivumelwano asenza<br>Laye uAbraham'<br>Lesifungo asifunga<br>Kuye uIsaka.             | 9 | Het verbond dat Hij met<br>Abraham heeft gemaakt,<br>en Zijn eed aan Izak;   | 2  | Ngakho asiyikwesaba<br>'Ngaz' usuk' umhlaba,<br>Lob' intaba zithwalelwa<br>Phakathi kolwandle. | 3  | Daarom zullen wij niet<br>vrezen, al veranderde de<br>aarde haar plaats, en al<br>werden de bergen verzet<br>in het hart van de zeeën. |

- 3 Lob' amanzi ehlokoma  
Ngokukhathazeka,  
Lob' intaba zinyikinywa  
Ngokukhukumala.
- 4 Kulomfula lezifula  
Ezithabis' um'zi  
WeNkos', idumb' elingcwele  
Lakh' oPhezukonke.
- 5 INkos' iphakathi kwawo,  
Kawunyikinyeki,  
Ngesikhath' es'faneleyo  
Nkos' izawusiza.
- 6 Izizwe zaxokozela,  
Yadilik' im'buso,  
Yaphumisa izwi layo  
Lancibilik' izwe.
- 7 INkosi eyamabandla  
Ilathi yona bo,  
'Nkulunkulu kaJakobe  
Uyinqaba yethu.
- 8 Wozani libone imi-  
sebenzi yeNkosi,  
Incithakalo ezenze  
Phakathi komhlaba.
- 9 Wenza izimpi ziphele  
Kuwo wonk' umhlaba,  
Wepful' umtshoko lomkhonto,  
Atshise inqola.
- 4 Laat haar wateren  
bruisen, laat ze beroerd  
worden; laat de bergen  
daveren door derzelver  
verheffing. Sela.
- 5 De beekjes der rivier  
zullen verblijden de stad  
Gods, het heiligdom der  
woningen des  
Allerhoogsten.
- 6 God is in het midden  
van haar, zij zal niet  
wankelen; God zal haar  
helpen in het aanbreken  
van den morgenstond.
- 7 De heidenen raasden, de  
koninkrijken bewogen  
zich; Hij verhief Zijn  
stem, de aarde versmolt.
- 8 De HEERE der  
heirscharen is met ons; de  
God Jakobs is ons een  
hoog Vertrek. Sela.
- 9 Komt, aanschouwt de  
dadens des HEEREN, Die  
verwoestingen op aarde  
aanricht;
- 10 Die de oorlogen doet  
ophouden tot aan het  
einde der aarde, den boog  
verbreekt en de spies aan  
twee slaat, de wagens met  
vuur verbrandt.

- 32 Ikhangela kuw' umhlaba  
Uhluthuthumele  
Ithinta won' amaqqa  
Abese ethunqa.
- 33 Ngizahlabel' eNkosini  
Ngisengophilayo  
Ngidumis' uThixo wami  
Lapho ngisekhona.
- 34 Kuzaba mnandi okwami  
Khon' ukumkhumbula  
Ngizakujabula kuyo  
Eyami iNkosi.
- 35 Kaziqedwe emhlabeni  
Izoni lababi.  
Bong' iNkosi mphefum'lo wam'  
Dumisan' iNkosi.
- 32 Als Hij de aarde  
aanschouwt, zo beeft zij;  
als Hij de bergen aanroert,  
zo roken zij.
- 33 Ik zal den HEERE  
zingen in mijn leven; ik  
zal mijn God  
psalmzingen, terwijl ik  
nog ben.
- 34 Mijn overdenking van  
Hem zal zoet zijn; ik zal  
mij in den HEERE  
verblijden.
- 35 De zondaars zullen van  
de aarde verdaan worden,  
en de goddelozen zullen  
niet meer zijn. Loof den  
HEERE, mijn ziel.  
Hallelujah.
- Isihlabelelo 105**
- 1 O! yibongeni iNkosi  
Bizani ibizo  
Layo lazise izenzo  
Zayo ebantwini.
- 2 Liy'hlabel' amahubo  
Khuluman' izenzo  
Lemisebenzi eyayo  
Emangalisayo.
- 1 LOOFT den HEERE,  
roept Zijn Naam aan,  
maakt Zijn daden bekend  
onder de volken.
- 2 Zingt Hem, psalmzingt  
Hem, spreekt  
aandachtiglijk van al Zijn  
wonderen.

- 25 Njalo lolwandle lukhulu  
Lapho kulezilo  
Ezingebalw' ezinkulu  
Lazo ezincane.
- 26 Zihamba kul' izikepe  
Loleviyathani  
Owamenzela ukuthi  
Adlale phakathi.
- 27 Kuwe zonke zikhangele  
Ukuze uziphe  
Ngesikhath' esifanele  
Okwazo ukudla.
- 28 Uyazipha, ziyabutha.  
Uvula esakho  
Isandla, zigcwaliseke  
Ngokulungileyo.
- 29 Usitha ubuso bakho  
Ziyakhathazeka  
Usus' umoya ziyafa  
Zibuyel' othulin'.
- 30 Uthuma umoya wakho  
Zibe sezidalwa  
Ubenza butsha ubuso  
Bawo won' umhlaba.
- 31 Udumo lweNkosi luza-  
kuma njalo njalo,  
Izathokoza iNkosi  
Kwim'sebenzi yayo.
- 25 Deze zee, die groot en  
wijd van ruimte is, daarin  
is het wriemelende gedierte,  
en dat zonder getal, kleine  
gedierten met grote.
- 26 Daar wandelen de  
schepen, en de leviathan,  
dien Gij geformeerd hebt  
om daarin te spelen.
- 27 Zij alle wachten op U,  
dat Gij hun hun spijsje  
geeft te zijner tijd.
- 28 Geeft Gij ze hun, zij  
vergaderen ze; doet Gij  
Uw hand open, zij worden  
met goed verzadigd.
- 29 Verbergt Gij Uw  
aangezicht, zij worden  
verschrikt; neemt Gij hun  
adem weg, zij sterven, en  
zij keren weder tot hun stof.
- 30 Zendt Gij Uw Geest  
uit, zo worden zij  
geschapen, en Gij  
vernieuwt het gelaat des  
aardrijks.
- 31 De heerlijkheid des  
HEEREN zij tot in der  
eeuwigheid; de HEERE  
verblijde Zich in Zijn  
werken.

- 10 Thulani lazi ukuthi  
NginguNkulunkulu  
Ngiphakanyisw' ezizweni  
Lakuwo umhlaba.
- 11 INkosi eyamabandla  
Ilathi yona bo,  
'Nkulunkulu kaJakobe  
Uyinqaba yethu.
- 11 Laat af, en weet dat Ik  
God ben; Ik zal verhoogd  
worden onder de  
heidene, Ik zal verhoogd  
worden op de aarde.  
12 De HEERE der  
heerscharen is met ons; de  
God Jakobs is ons een  
hoog Vertrek. Sela.

### Isihlabelelo 47

*Kumqondisi wokuhlabelela.*

*Isihlabelelo samadodana kaKora.*

- 1 Qakezani lina bantu  
Limemezele-ke  
KuNkulunkulu ngelizwi  
Lakho ukunqoba.
- 2 UJehov' uphezu konke  
Yen' uyesabeka  
UyiNkos' enkulu phezu  
Kwaw' umhlaba wonke.
- 3 Uzabanqoba abantu  
Bonke phansi kwethu  
Lezizwe zibe ngaphansi  
Kwezinyawo zethu.
- 4 Uzasikhethela yena  
Elethu ilifa  
Ubuhle bukaJakobe  
Yena amthandayo.
- 1 EEN psalm, voor den  
opperzangmeester, onder  
de kinderen van Korach.  
2 Alle gij volken, klapt in  
de hand; juicht Gode met  
een stem van  
vreugdegezing.
- 3 Want de HEERE, de  
Allerhoogste, is vreselijk,  
een groot Koning over de  
ganse aarde.
- 4 Hij brengt de volken  
onder ons, en de natiën  
onder onze voeten.
- 5 Hij verkiest voor ons  
onze erfenis, de  
heerlijkheid van Jakob,  
dien Hij heeft liefgehad.  
Sela.

5	UNkulunkulu wenyuke Ngokumemezela, iNkosi, ngakh' ukukhala Okwalo uphondo.	6	God vaart op met gejuich, de HEERE met geklank der bazuin.	18	Won' amaqqa amade Zinqaba zembuzi Zasendle law' amadwala Azo izimbila.	18	De hoge bergen zijn voor de steenbokken; de steenrotsen zijn een vertrek voor de konijnen.
6	Hlabelela kuy' uThixo Izibongo zakhe Lidumis' iNkosi yethu Ngezibongo zayo.	7	Psalmzingt Gode, psalmzingt; psalmzingt onzen Koning, psalmzingt.	19	Inyanga yayimisela Zona izikhathi, Ilanga lalo liyazi Ukutshona kwalo.	19	Hij heeft de maan gemaakt tot de gezette tijden, de zon weet haar ondergang.
7	Ngob' uThixo uyiNkosi Emhlabeni wonke Hlabelelan' izibongo Ngokuqedisisa.	8	Want God is een Koning der ganse aarde; psalmzingt met een onderwijzing.	20	Iyenza bon' ubunyama Bube yibusuku, Kuphuma ngabo izilo Zawo won' umhlaba.	20	Gij beschikt de duisternis, en het wordt nacht, in denwelken al het gedierte des wouds uittreedt,
8	UNkulunkulu ubusa Phezulu kwezizwe Uhlezi esihlalweni Sobungcwele bakhe.	9	God regeert over de heidenen; God zit op den troon Zijner heiligheid.	21	Zon' izilwane ezintsha Zibonel' okwazo Ukudla zifun' inyama Yaz' kuNkulunkulu.	21	De jonge leeuwen, briesende om een roof, en om hun spijs van God te zoeken.
9	Amakhosana abantu Wona ahlange Labantu bayo iNkosi EkaAbrahama.  Ngoba amahaw' omhlaba NgakaNkulunkulu Yena-ke uNkulunkulu Uphakanyisiwe.	10	De edelen der volken zijn verzameld tot het volk van den God Abrahams; want de schilden der aarde zijn Godes; Hij is zeer verheven.	22	Ilanga-ke liyaphuma Lazo zibuyele Emuva ziyekulala 'Zikhundleni zazo.	22	De zon opgaande, maken zij zich weg, en liggen neder in hun holen.
<b>Isihlabelelo 48</b> <i>Ingoma, isihlabelelo samadodana kaKora.</i>	1	EEN lied, een psalm, voor de kinderen van Korach.	23	Umuntu-ke uyaphuma Azihambe nje Ay' emsebenzini kuze Kube kusihlwa nje.	23	De mens gaat dan uit tot zijn werk, en naar zijn arbeid tot den avond toe.	
			24	O! Nkosi 'misebenzi yakh' 'Yandile kangaka. Ingeyokuhlakanipha Ligcwel' inoth' izwe.	24	Hoe groot zijn Uw werken, o HEERE! Gij hebt ze alle met wijsheid gemaakt; het aardrijk is vol van Uw goederen.	

13	Uthelela amaqqa Esendlini yakhe Umhlab' usuth' ngesithelo Sem'sebenzi yakho.	13 Hij drenkt de bergen uit Zijn opperzalen; de aarde wordt verzadigd van de vrucht Uwer werken.	1	Mkhul' uJehova, kabongwe Kakhulu emzini WeNkosi yeth' entabeni Yobungwele bayo.	2 De HEERE is groot en zeer te prijzen, in de stad onzes Gods, op den berg Zijner heiligheid.
14	Ukhulisela inkomo Bona utshani bo Njalo layo imibhida Esenzel' abantu  Ukuze yena alethe Khona-ke ukudla Ukuze kuzekuphuma Khona emhlabeni.	14 Hij doet het gras uitspruiten voor de beesten, en het kruid tot dienst des mensen, doende het brood uit de aarde voortkomen,	2	Imi kuhl' intab' iZiyon' Yintokoz' yomhlaba Um' enyakatho umuzi WeNkosi enkulu.	3 Schoon van gelegenheid, een vreugde der ganse aarde is de berg Sion, aan de zijden van het noorden; de stad des groten Konings. 4 God is in haar paleizen; Hij is er bekend voor een hoog Vertrek.
15	Lalo iwayini lelo 'Lithokozisayo Inhliziyo eyomuntu Njalo lamafutha  Wona awenza ubuso Bukhanye obala Lesinkwa esiqinisa 'Nhliziyo yomuntu.	15 En den wijn, die het hart des mensen verheugt, doende het aangezicht blinken van olie; en het brood, dat het hart des mensen sterkt.	3	UNKulunkulu ukhona Uyaziwa ngakho, Ezigodlweni ezawo Uyinqaba yazo.	4 God is in haar paleizen; Hij is er bekend voor een hoog Vertrek.
16	Izihlahla zay' iNkosi Zigwele ukudla Ihlanyel' amasedari Khon' eLebanoni.	16 De bomen des HEEREN worden verzadigd, de cederbomen van Libanon, die Hij geplant heeft;	4	Ngoba khangel' amakhosi Ayebuthene nje Adlule khon' eceleni Ehamba ndawonye.	5 Want zie, de koningen waren vergaderd, zij waren tezamen doorgetogen.
17	Lapho inyoni zakhela Khona izidleke Indlu yengabuzane yi- sihlahla sefiri.	17 Alwaar de vogelkens nestelen; des ooievaars huis zijn de dennenbomen.	5	Bakubona bamangala Babehluphekile, Baphangisa babaleka Baya khatshana le.	6 Gelijk zij het zagen, alzo waren zij verwonderd; zij werden verschrikt, zij haastten weg.
			6	Bafikelwa yikwesaba Lapho lobuhlungu, Njengabo bon' ubuhlungu Bomfaz' ehelelwa.	7 Beving greep hen aldaar aan, smart als van een barende vrouw.
			7	Imikolo yeThashishi Uyayiphahlaza, Langawo wona umoya Wasempumalanga.	8 Met een oostenwind verbreekt Gij de schepen van Tarsis.

<p>8 Njengalokhu sesizwile Njalo sibonile Emzini wayo iNkosi Yawo amabandla.</p> <p>Emzini kaNkulunkulu Yena ongowethu UThixo uzawumisa Wona kokuphela.</p>	<p>9 Gelijk wij gehoord hadden, alzo hebben wij gezien in de stad des HEEREN der heirscharen, in de stad onzes Gods; God zal haar bevestigen tot in eeuwigheid. Sela.</p>	<p>6 Wawugubuzela wona Ngenziki sangubo, Amanzi ema phezulu Kwazo izintaba.</p> <p>7 Ngakho ukukhuza kwakho Wona abaleka Ngalo izwi lokuduma Kwakho aphantisa.</p>	<p>6 Gij hadt ze met den afgrond als een kleed overdekt; de wateren stonden boven de bergen.</p> <p>7 Van Uw schelden vloten zij, zij haastten zich weg voor de stem Uws donders.</p>
<p>9 Siwukhumbule umusa Wona ongowakho, O Nkosi phakathi kwalo Ithempeli lakho.</p>	<p>10 O God, wij gedenken Uwer weldadigheid, in het midden Uws tempels.</p>	<p>8 Enyuka ngazo intaba Ehla ngezihotsha Ezawo ezindaweni Omisele wona.</p>	<p>8 De bergen rezen op, de dalen daalden, ter plaatse die Gij voor hen gegrond hadt.</p>
<p>10 Njengalo ibizo lakho, Wena Nkulunkulu Ngokunjalo ukubongwa Okwakho impela</p> <p>Kuze kub' ekucineni Okwawo umhlaba 'Sandla sakho sokunene Sigcwel' ukulunga.</p>	<p>11 Gelijk Uw Naam is, o God, alzo is Uw roem tot aan de einden der aarde; Uw rechterhand is vol van gerechtigheid.</p>	<p>9 Umisile umkhawulo 'Kuze ungadlulwa Angabuy' agubuzele Futhi-ke umhlaba.</p> <p>10 Uyaveza imithombo Khon' ezihotsheni Egelezayo phakathi Kwawo amaqqa.</p>	<p>9 Gij hebt een pale gesteld, die zij niet overgaan zullen; zij zullen de aarde niet weder bedekken.</p> <p>10 Die de fonteinen uitzendt door de dalen, dat zij tussen de gebergten heen wandelen.</p>
<p>11 Kayithabe iZiyoni Lamantombazana AkwaJuda kawathabe Ngezigebebo zakho.</p>	<p>12 Laat den berg Sion blijde zijn, laat de dochteren van Juda zich verheugen, om Uwer oordelen wil.</p>	<p>11 Inathis' inyamazana Zonke ezomango, Obabhemi bayaqeda Ukoma okwabo.</p>	<p>11 Zij drenken al het gedierte des velds; de woudezels breken er hun dorst mede.</p>
<p>12 Hambahamba eZiyoni Njalo hamb' ubhode, Ubale imiphotshongo Yawo ekhonapho.</p>	<p>13 Gaat rondom Sion en omringt haar; telt haar torens;</p>	<p>12 Phansi kwayo izinyoni Ezalo izulu Zilezindlu zazo, ziya- hlabel' engatsheni.</p>	<p>12 Bij dezelve woont het gevogelte des hemels, een stem gevende van tussen de takken.</p>
<p>13 Cingisisan' im'thangala Libon' izigodlo,</p>	<p>14 Zet uw hart op haar vesting, beschouwt</p>		

Kulo lonke jikelele  
Elombuso wayo.  
Kawuyibonge iNkosi  
Wena mphefum'lo wam'.

Zijner heerschappij. Loof  
den HEERE, mijn ziel.

#### Isihlabelelo 104

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Bong' iNkosi mphefum'lo wam'<br>Nkosi Nkulunkulu<br>Wam', umkhulu uhlonitshwa<br>Wembath' ubukhosi.   | 1 LOOF den HEERE,<br>mijn ziel; o HEERE mijn<br>God, Gij zijt zeer groot,<br>Gij zijt bekleed met<br>majesteit en heerlijkheid.        |
| 2 | Ozigubuzele ngoku-<br>khanya njengengubo<br>Uyelula amazulu<br>Njengalo ilembu.   | 2 Hij bedekt Zich met het<br>licht als met een kleed,<br>Hij rekt den hemel uit als<br>een gordijn.                                    |
| 3 | Omisa intungo zazo<br>Ezakho izindlu<br>Phakathi kwawo amanzi.<br>Wena owenzayo<br><br>Wona amayezi abe<br>Ngezakhe inqola<br>Nguwe ohamba phezulu<br>Kwamaphik' omoya. | 3 Die Zijn opperzalen<br>zoldert in de wateren, Die<br>van de wolken Zijn wagen<br>maakt, Die op de<br>vleugelen des winds<br>wandelt. |
| 4 | Owenza izingilosi<br>Zakhe imimoya<br>Lezincku zakhe ama-<br>langabi omlilo.  | 4 Hij maakt Zijn engelen<br>geesten, Zijn dienaars tot<br>een vlammend vuur.   |
| 5 | Owabek' izisekelo<br>Zomhlaba ukuze<br>Ungasuswa kuze kube<br>Lanini lanini.  | 5 Hij heeft de aarde<br>gegrond op haar<br>grondvesten; zij zal<br>nimmermeer noch<br>eeuwiglijk wankelen.                             |

Lize litshel' ezizayo  
Izizukulwana.

- 14 Ngob' uThixo lo nguThixo  
Wethu laphakade,  
Uzasikhokhela yena  
Kube sekufeni.

onderscheidenlijk haar  
paleizen, opdat gij het aan het  
navolgende geslacht vertelt;  
15 Want deze God is onze  
God, eeuwiglijk en altoos;  
Hij zal ons geleiden tot  
den dood toe.

#### Isihlabelelo 49

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo samadodana kaKora.*

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Yizwanini lokhu lonke<br>Bantu, lalalani<br>Lonke lin' abakhileyo<br>Emhlabeni wonke.   | 2 Hoort dit, alle gij<br>volken; neemt ter ore, alle<br>inwoners der wereld,                           |
| 2 | Lani-ke bantukazana<br>Lani-ke zikhulu,<br>Lezinothi labayanga<br>Lonke kanye kanye.    | 3 Zowel slechten als<br>aanzienlijken, tezamen<br>rijk en arm.   |
| 3 | Ngomlomo ngizakhuluma<br>Ukuhlakanipha,<br>Uzindlo lwenhliziyo yam'<br>Ngolok'qedisisa. | 4 Mijn mond zal enkel<br>wijsheid spreken, en de<br>overdenking mijns harten<br>zal vol verstand zijn. |
| 4 | Ngizabek' indlebe yami<br>Kumizekeliso,<br>Ngizavula amalibho<br>Ami echachweni.        | 5 Ik zal mijn oor neigen<br>tot een spreuk; ik zal mijn<br>verborgen rede openen op<br>de harp.        |

5	Ngakho ngizakwesabani Ngensuku zobubi, Laph' izono zezitha zam' Sezingihanqile?	6	Waarom zou ik vrezen in kwade dagen, als de ongerechten, die op de hielen zijn, mij omringen?		Abayesabayo yona Lakho okwayo-ke Ukulunga kubantwana Babantwana babo.	die Hem vrezen, en Zijn gerechtigheid aan kinds kinderen;
6	Bon' abathemba inotho Lay' imfuyo yabo, Bezibula ngobunengi Bay' inotho yabo.	7	Aangaande degenen die op hun goed vertrouwen, en op de veelheid huns rijks roemen:	18	Kubo abagcin' esayo Isivumelwano Labakhumbula ukwenza Eyay' imithetho.	18 Aan degenen die Zijn verbond houden, en die aan Zijn bevelen denken, om die te doen.
7	Akukho loyedwa wabo Ongenza ukuthi Ahlenge yen' umfowabo Kumbe anikele	8	Niemand van hen zal zijn broeder immermeer kunnen verlossen; hij zal	19	INKosi ilungisile Isihlalo sayo Ezulwin', umbuso wayo Uyabusa konke.	19 De HEERE heeft Zijn troon in de hemelen bevestigd, en Zijn Koninkrijk heerst over alles.
	KuNkulunkulu wona-ke Umnikelo waso Isikhululo esakhe Yena umfowabo.		Gode zijn rantsoen niet kunnen geven	20	Bongani iNkosi lina Zingilosiyayo Lina eledlulayo bo Ngawo won' amandla,  Lina elenza eyayo Yona imilayo Lilalela lon' ilizwi Lawayo amazwi.	20 Looft den HEERE, Zijn engelen, gij krachtige helden, die Zijn woord doet, gehoorzamende de stem Zijns woords.
8	(Ngob' uhlengo lomphfum'lo Wabo luligugu, Futhi lungeme phakade Ngokungapheliyo.)	9	(Want de verlossing hunner ziel is te kostelijk, en zal in eeuwigheid ophouden);			
9	Ngoba kufanel' aphile Njal' ephakadani, Ukuze angakuboni Yena ukubola.	10	Dat hij ook voortaan geduriglijk zou leven, en de verderving niet zien.	21	Yibongenini iNkosi Lina mabandl' ayo Lina ezayo inceku Lenz' intando yayo.	21 Looft den HEERE, al Zijn heerscharen, gij Zijn dienaars, die Zijn welbehagen doet.
10	Ngoba uyabon' abantu 'Bahlakaniphile Besifa, ngokunjalo-ke Lazo izithutha	11	Want hij ziet dat de wijzen sterven, dat tezamen een dwaas en	22	Bonganini yon' iNkosi Lina lonke phela Misebenzi yayo yonke Endaweni zonke	22 Looft den HEERE, al Zijn werken, aan alle plaatsen



11	Njengokuphakam' kwezulu Phezulu komhlaba Sinjal' isihawu sayo Kwabayesabayo.	11 Want zo hoog de hemel is boven de aarde, is Zijn goedertierenheid geweldig over degenen die Hem vrezen.	Njalo-ke laye umuntu Osiphukuphuku, Batshiya kubo abanye Eyabo inotho.	onvernuftige omkomen, en hun goed anderen nalaten.
12	Njengempumalang' ihluke Kuy' intshonalanga Izidedisile kithi Zonk' izono zethu.	12 Zover het oosten is van het westen, zover doet Hij onze overtredingen van ons.	11 Umkhumbulo wabo bona Owangaphakathi Uth', izindlu zabo ziza- hlala kokuphela	12 Hun binnenste gedachte is dat hun huizen zullen zijn in eeuwigheid, hun woningen van geslacht tot geslacht; zij noemen de landen naar hun namen.
13	Njengoyis' ehawukela Abantwana bakhe Injalo iNkosi kubo Abayesabayo.	13 Gelijk zich een vader ontfermt over de kinderen, ontfermt Zich de HEERE over degenen die Hem vrezen.	Lemizi yabo yohlala Kub' ephakadeni Babiza amazwe abo Ngamabizo abo.	
14	Ngokuba iyazazela Elethu ibumba Iyakhumbula ukuthi Thina siluthuli.	14 Want Hij weet wat maaksel wij zijn, gedachtig zijnde dat wij stof zijn.	12 Loba umunt' edumile Kalakh' ukuhlala, Yena njalo uyabhubha Njengenyamazana.	13 De mens nochtans die in waarde is, blijft niet; hij wordt gelijk als de beesten, die vergaan.
15	Umuntu, insuku zakhe Zifana lotshani Zinjengeluba leganga Yen' uyakhahlela.	15 De dagen des mensen zijn als het gras; gelijk een bloem des velds, alzo bloeit hij.	13 Yona le indlela yabo 'Yibuthutha babo, 'Nzalo yabo isekela Khon' ukutsho kwabo.	14 Deze hun weg is een dwaasheid van hen; nochtans hebben hun na- komelingen een welbehagen in hun woorden. Sela.
16	Ngoba umoya udlula Khona phezu kwalo Ukuthi indawo yalo Ingab' isalazi.	16 Als de wind daarover gegaan is, zo is zij niet meer, en haar plaats kent haar niet meer.	14 Njengezimvu belaliswe Engwabeni njalo Ukufa kuzakubadla. Kanti abaqotho	15 Men zet hen als schapen in het graf, de dood zal hen afweiden; en de oprechten zullen over hen heersen in dien
17	Kodw' isihawu seNkosi Sisuka phakade Siye kweliny' iphakade Phezulu kwalabo	17 Maar de goedertierenheid des HEEREN is van eeuwigheid en tot eeuwigheid over degenen	Ekuseni bobabusa, Ubuhle babo bo Buphelela engwabeni Endaweni yabo.	morgenstond; en het graf zal hun gedaante verslijten, elk uit zijn woning.

- 15 INkosi izakuhlenga  
Umphefum'lo wami,  
Emandlen' alo ingcwaba  
Uzangemukela.
- 16 UngeSabi wena uba  
Omunye enotha,  
Laph' udumo lwendlu yakhe  
Lusengezelelwa.
- 17 Ngoba lapho yen' esifa  
Kakuthwala lutho,  
Olwakhe udumo kalu-  
soze lwehla laye.
- 18 Lanxa lapho esaphila  
Wathi yena wawu-  
busisa umphefumulo  
Lowo-ke owakhe.
- Bona bazakudumisa  
Nxa wena usenza  
Khona okulungileyo  
Ukwenza kuwe bo.
- 19 Woy' esizukulwaneni  
Esabo oyise,  
Abasoze bakubone  
Khona ukukhanya.
- 20 Umuntu odumileyo  
Engaqedisisi  
Unjengezinyamazana  
Zon' ezibhubhayo.
- 16 Maar God zal mijn ziel  
van het geweld des grafs  
verlossen; want Hij zal  
mij opnemen. Sela.
- 17 Vrees niet wanneer een  
man rijk wordt, wanneer  
de eer van zijn huis groot  
wordt.
- 18 Want hij zal in zijn  
sterven niet met al  
medenemen; zijn eer zal  
hem niet nadalen.
- 19 Hoewel hij zijn ziel in  
zijn leven zegent,  
  
en zij u loven, omdat gij  
uzelfen goeddoet,
- 20 Zo zal zij toch komen  
tot het geslacht harer  
vaderen; tot in  
eeuwigheid zullen zij het  
licht niet zien.
- 21 De mens die in waarde  
is en geen verstand heeft,  
wordt gelijk als de  
beesten, die vergaan.

- 4 Ohlenga eyakh' impilo  
Encithakalweni  
Okwethes' umqhele owo-  
musa lesihawu.
- 5 Osuthis' umlomo wakho  
Ngokulungileyo  
Buvuswe ubutsha bakho  
Bufuz' obokhozi.
- 6 INkosi isebenzisa  
Khona ukulunga  
Lesigwebo kubo bonke  
Abahlutshwayo bo.
- 7 Yazazisa izindlela  
Zayo kuMozisi  
Lazo ezayo izenzo  
Kwabako'Srayeli.
- 8 INkosi ilesihawu  
Njalo ilomusa  
Iphuz' ukuthukuthela  
Yand' esihawini.
- 9 Kayiyikuphikisana  
Ngezikhathi zonke,  
Kayigcin' intukuthelo  
Kube laphakade.
- 10 Kayisiphathang' njengazo  
Izono ezethu  
Kayisiphindiselanga  
Ngokobubi bethu.
- 4 Die uw leven verlost  
van het verderf, Die u  
kroont met  
goedertierenheid en  
barmhartigheden;  
5 Die uw mond verzadigt  
met het goede, uw jeugd  
vernieuwt als eens arends.
- 6 De HEERE doet  
gerechtigheid en gerichten  
al dengenen die  
onderdrukt worden.
- 7 Hij heeft Mozes Zijn  
wegen bekendgemaakt,  
den kinderen Israëls Zijn  
daden.
- 8 Barmhartig en genadig  
is de HEERE, lankmoedig  
en groot van  
goedertierenheid.
- 9 Hij zal niet altoos  
twisten, noch eeuwiglijk  
den toorn behouden.
- 10 Hij doet ons niet naar  
onze zonden, en vergeldt  
ons niet naar onze  
ongerechtigheden.

26 Kuzabhubha kodwa wena  
Uzakuma njalo,  
Yebo konke kuzaguga  
Kuphele kuthi nya.

Kuzaguga njengengubo  
Wena wokugoqa  
Kuguqule njengengubo  
Kuzaguquleka.

27 Kodwa-ke wena uhlala  
Njalo kokuphela  
Iminyaka yakho yonke  
Kayisoz' iphele.

28 Abantwana bezinceku  
Zakh' bazaqhubeka  
Lenzalo yakho yomiswa  
Khona phambi kwakho.

### Isihlabelelo 103

*EsikaDavida.*

1 Bong' iNkosi mphefum'lo wam'  
Lokukimi konke  
Kakubusise ibizo  
Layo elingewele.

2 Kawuyibonge iNkosi  
Wena mphefum'lo wam'  
Ungaze wakhohlwa zonke  
Izinzuzo zayo.

3 Yena okuxolelayo  
Bonk' obakh' ububi  
Yena uyelapha zonke  
Ezakho izifo.

27 Die zullen vergaan,  
maar Gij zult staande  
blijven, en zij alle zullen  
als een kleed verouden,  
Gij zult ze veranderen als  
een gewaad, en zij zullen  
veranderd zijn.

28 Maar Gij zijt Dezelfde,  
en Uw jaren zullen niet  
geëindigd worden.

29 De kinderen Uwer  
knechten zullen wonen,  
en hun zaad zal voor Uw  
aangezicht bevestigd  
worden.

1 EEN psalm van David.  
Loof den HEERE, mijn  
ziel, en al wat binnen in  
mij is, Zijn heiligen  
Naam.

2 Loof den HEERE, mijn  
ziel, en vergeet geen van  
Zijn weldaden;

3 Die al uw  
ongerechtigheid vergeeft,  
Die al uw krankheden  
geneest;

### Isihlabelelo 50

*Isihlabelelo sikaAsafi.*

1 UNkulunkul' olamandla,  
Yena-ke iNkosi  
Yena usekhulumile  
Ubizil' umhlaba

Kusukel' ekuphumeni  
Kwalo lon' ilanga  
Kusiya kukh' ukutshona  
Ukutshona kwalo.

2 Kuphuma khon' eZiyoni  
Okupheleleyo  
Ebuhlen' uNkulunkulu  
Usekhanyile nje.

3 UThixo weth' uzakuza  
Akayikuthula  
Koba lomlilo odlayo  
Khona phambi kwakho.

Zona iziphepho lezo  
Ezinkulukazi  
Zizakuba khona kuye  
Emacelen' wonke.

4 Uzabiza amazulu  
Ephezulu kwawo  
Lezwen' ukuze agwebe  
Abantu bakhe bo.

5 Abacolekileyo bam'  
Babuthele kimi  
Labo abavumelene  
Lami ngomhlatshelo.

1 EEN psalm van Asaf.  
De God der goden, de  
HEERE spreekt, en roept  
de aarde,

van den opgang  
der zon tot aan haar  
ondergang.

2 Uit Sion, de  
volkomenheid der  
schoonheid, verschijnt  
God blinkende.

3 Onze God zal komen en  
zal niet zwijgen; een vuur  
voor Zijn aangezicht zal  
verteren, en rondom Hem  
zal het zeer stormen.

4 Hij zal roepen tot den  
hemel van boven, en tot  
de aarde, om Zijn volk te  
richten.

5 Verzamelt Mij Mijn  
gunstgenoten, die Mijn  
verbond maken met  
offerande.

6	Amazul' otshumayela Ukulunga kwakhe, Ngokuba uNkulunkulu Unguye umgwebi.	6 En de hemelen verkondigen Zijn gerechtigheid; want God Zelf is Rechter. Sela.	19	Ngoba ekuyo ingqonga Yendaw' engcwel' yakhe Ezulwin' uNkulunkulu Waqaza umhlaba.	20 Omdat Hij uit de hoogte Zijns heiligdoms zal hebben nederwaarts gezien, dat de HEERE uit den hemel op de aarde geschouwd zal hebben,
7	Zwanini bo bantu bami Ngizakukhuluma, Ngofakaza ngo'Srayeli NgiyiNkosi yakho.	7 Hoor, Mijn volk, en Ik zal spreken; Israël, en Ik zal onder u betuigen; Ik, God, ben uw God.	20	Ukuzwa ukububula Okwas' isibotshwa Akhulule labo abag- wetshelwe ukufa.	21 Om het zuchten der gevangenen te horen, om los te maken de kinderen des doods;
8	Angiyikusola wena Ngem'hlatshelo yakho Letshiswayo ebilokhu Ikho phambi kwami.	8 Om uw offeranden zal Ik u niet straffen, want uw brandoffers zijn steeds vóór Mij.	21	Ukubika eZiyoni Ibizo leNkosi Lazo izibongo zayo EJerusalema.	22 Opdat men den Naam des HEEREN vertelle te Sion, en Zijn lof te Jeruzalem,
9	Angiyikuthath' inkabi Esemzini wakho Lempongo esibayeni Esingesakho nje.	9 Ik zal uit uw huis geen var nemen, noch bokken uit uw kooien.	22	Nxa abantu bebuthene Layo imibuso Ndawonye ukuyikhonza Yonale iNkosi.	23 Wanneer de volken tezamen zullen vergaderd worden, ook de koninkrijken, om den HEERE te dienen.
10	Ngob' inyamazana zonke Zomango ngezami Lenkomo ezintabeni 'Ziyinkulungwane.	10 Want al het gedierte des wouds is Mijne, de beesten op duizend bergen.	23	Endleleni waxegisa Awami amandla Layo eyami imihla Waseyifinyeza.	24 Hij heeft mijn kracht op den weg ternedergedrukt, mijn dagen heeft Hij verkort.
11	Ngiyazazi zonk' inyoni Zasezintabeni Lezilo zona zomango Zona zingezami.	11 Ik ken al het gevogelte der bergen, en het wild des velds is bij Mij.	24	Ngath': Nkosi yam' ungangisus' Phakath' kwensuku zam'. Im'nyaka yakho ihlala Kusizukulwana.	25 Ik zeide: Mijn God, neem mij niet weg in het midden mijner dagen; Uw jaren zijn van geslacht tot geslacht.
12	Angiyikukutshela bo Loba ngilambile Ngoba umhlaba ngowami Lokugwala kwawo.	12 Zo Mij hongerde, Ik zou het u niet zeggen; want Mijne is de wereld en haar volheid.	25	Kade wasimisa sona 'Siseko somhlaba Lamazulu ngumsebenzi Owezandla zakho.	26 Gij hebt voormaals de aarde gegrond, en de hemelen zijn het werk Uwer handen.

13	Wovuka uhawukele Yona iZiyoni Ngoba kufike ithuba Elokuyithanda.	14 Gij zult opstaan, Gij zult U ontfermen over Sion, want de tijd om haar genadig te zijn, want de bestemde tijd is gekomen.	13 Inyama yazo inkunzi Ngizakuyidla na? Lalo igazi lembuzi Ngizalinatha na?	13 Zou Ik stierenvlees eten, of bokkenbloed drinken?
14	Ngoba izinceku zakho Zithand' amatsh' ayo Lalo uthuli lwakhona Lwayo iZiyoni.	15 Want Uw knechten hebben een welgevallen aan haar stenen, en hebben medelijden met haar gruis.	14 Nikela izibongo-ke ENkosini yakho, Lazo izifungo zakho Kuy' oPhezukonke.	14 Offer Gode dank, en betaal den Allerhoogste uw geloften.
15	Ngakho amaqaba kanye Lamakhosi ezwe Woyesab' inkazimulo Yelakho ibizo.	16 Dan zullen de heidenen den Naam des HEEREN vrezén, en alle koningen der aarde Uw heerlijkheid,	15 Ungibize ngal' usuku Olwenhlupheko nje, Ngizakukhulula mina Uzakungibonga.	15 En roep Mij aan in den dag der benauwdheid; Ik zal er u uithelpen, en gij zult Mij éren.
16	Laph' iNkosi izakwakha Yona iZiyoni, Yobonakala ikulo Olwayo udumo.	17 Als de HEERE Sion zal opgebouwd hebben, in Zijn heerlijkheid zal verschenen zijn,	16 Kodwa kwabakhohlakele iNkosi ithi nje: Kuyini ongakwenzayo 'Kufakaz' umlayo,	16 Maar tot den goddeloze zegt God: Wat hebt gij Mijn inzettingen
17	Wonanzelel' umthandazo Wakhe oswelayo Angadelel' isicelo Somthandazo wabo.	18 Zich gewend zal hebben tot het gebed desgenen die gans ontbloot is, en niet versmaad hebben hunlieder gebed	Kumbe ngabe uyathatha Isivumelwano Sami khona-ke kuwona Umlomo wakho bo?	te vertellen, en neemt Mijn verbond in uw mond?
18	Lokhu kuzakulotshelwa Usend' oluzayo Labantu abazadalwa Bazabong' iNkosi.	19 Dat zal beschreven worden voor het navolgende geslacht; en het volk dat geschapen zal worden, zal den HEERE loven;	17 Ngoba uzond' imfundiso Ulahl' amazw' ami, Uwalahlela ngasem'va Uwafulathela.	17 Dewijl gij de kastijding haat, en Mijn woorden achter u heenwerpt.
			18 Lapho ubona isela Usulivumela, Uhlanganyela lazo-ke Zona izifebe.	18 Indien gij een dief ziet, zo loopt gij met hem; en uw deel is met de overspelers.

19	Uyanikela umlomo Wakho ebubini Lolimi lwakho luyenza Yon' inkohlakalo.	19 Uw mond slaat gij in het kwade, en uw tong koppelt bedrog.	6 Ngifana lewunkw' yenhlane Njalo ngiyafana Lesikhova senkangala Esami isimo.	7 Ik ben een roerdomp der woestijn gelijk geworden, ik ben geworden als een steenuil der wildernissen.
20	Uhlezi uhleba yena Umfowenu mpela Ugcona yon' indodana Yakhe unyoko bo.	20 Gij zit, gij spreekt tegen uw broeder, tegen den zoon uwer moeder geeft gij lastering uit.	7 Ngayalinda mina mpela Njengayo intaka Ihlezi yodwa phezulu Kwesicholo sendlu.	8 Ik waak, en ben geworden als een eenzame mus op het dak.
21	Lezizinto uzenzile Ngaba ngothulayo, Wakhumbul' ukuthi mina Nginjengawe kanye.  Kodwa ngizakukukhuza Ngithatha konke bo Ngikubeke phambi kwawo Won' amehlo akho.	21 Deze dingen doet gij, en Ik zwijg; gij meent dat Ik ten enenmale ben gelijk gij; Ik zal u straffen en zal het ordentelijk voor uw ogen stellen.	8 Ngiyangiswa yizitha zam' Izinsuku zonke Labahlanyayo-ke ngami Bayangifungela.	9 Mijn vijanden smaden mij al den dag; die tegen mij razen, zweren bij mij.
22	Nakanani lokhu lina Elikhohlw' uMlimu, Hlezi ngilichithe kunga- bikho umkhululi.	22 Verstaat dit toch, gij God vergetenden; opdat Ik niet verscheure, en niemand redde.	9 Ngoba sengidle umlotha Njengaso isinkwa Ngivubile isinatho Sami ngem'nyembezi.	10 Want ik eet as als brood, en vermeng mijn drank met tranen,
23	Onikela izibongo Uyangidumisa, Njalo kuyena-ke lowo Oqondisa yona  Ingxoxo eqondileyo Sengizakuthi-ke Ngibonise usindiso LukaNkulunkulu.	23 Wie dank offert, die zal Mij eren; en wie zijn  weg wel aanstelt, dien zal Ik Gods heil doen zien.	10 Ngenxa yocunuko lwakho Lokuthukuthela Ungiqongise wabuya Wangilahla phansi.	11 Vanwege Uw verstoordheid en Uw groten toorn; want Gij hebt mij verheven en mij weder nedergeworpen.
			11 Insuku zami zifana Laso isithunzi Esiya sinyamalala Ngibun' okotshani.	12 Mijn dagen zijn als een afgaande schaduw, en ik verdor als gras.
			12 Kanti wena Nkulunkulu Wohlala phakade Wokhunjulwa yizo zonke Izizukulwana.	13 Maar Gij, HEERE, blijft in eeuwigheid, en Uw gedachtenis van geslacht tot geslacht.

## Isihlabelelo 102

*Umkhulelo wohluphekayo nxa  
esehluleka ethulula isikhalazo sakhe  
phambi kobuso beNkosi.*

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Nkosi yizwa umthandazo<br>Wami uvumele<br>Ukuze size ngakuwe<br>Isililo sami.  | 1 EEN gebed des<br>verdrukten, als hij<br>overstelt is, en zijn<br>klacht uitstort voor het<br>aangezicht des HEEREN.<br>2 O HEERE, hoor mijn<br>gebed, en laat mijn geroep<br>tot U komen. |
| 2 | Kawungabufihli kimi<br>Ubuso bakho bo<br>Ngosuku lapho uhlupho<br>Selungehlele m'na.<br><br>Ngizwa ngendlebe yakho bo<br>Ngalolo usuku<br>Lapho ngikumemezayo<br>Tshetsha ngiphendule. | 3 Verberg Uw aangezicht<br>niet voor mij, neig Uw<br>oor tot mij ten dage<br>mijner benauwdheid; ten<br>dage als ik roep, verhoor<br>mij haastelijk.  |
| 3 | Ngoba izinsuku zami<br>Ziloba santuthu<br>Lamathambo ami atsha<br>Njengalo iziko.  | 4 Want mijn dagen zijn<br>vergaan als rook, en mijn<br>gebeenten zijn uitgebrand<br>als een haard.  |
| 4 | Ngitshayelwe inhliziyu<br>Yabun' okotshani<br>Ngaze ngakhohlwa ukudla<br>Esami isinkwa.  | 5 Mijn hart is geslagen en<br>verdord als gras, zo dat ik<br>vergeten heb mijn brood<br>te eten.  |
| 5 | Ngenxa yokulila kwami<br>Sekunamathele<br>Amathambo ami kuso<br>Isikhumba sami.  | 6 Mijn gebeente kleeft<br>aan mijn vlees, vanwege<br>de stem mijns zuchtens.  |

## Isihlabelelo 51

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo sikaDavida. Lapho  
uNathani umprofethi wafika kuye  
esengene kuBathisheba.*

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Yiba lesihawu kimi<br>O Nkosi ngenxa yo-<br>musa wakho olothando<br>Olukhulukazi.<br><br>Ngokwanda okwesihawu<br>Sakho esesisa<br>Uzesule zonke zona<br>'Ziphambeko zami. | 1 EEN psalm van David,<br>voor den<br>opperzangmeester;<br>2 Toen de profeet Nathan<br>tot hem was gekomen,<br>nadat hij tot Bathséba was<br>ingegaan.<br>3 Zijt mij genadig, o God,<br>naar Uw<br>goedertierenheid; delg<br>mijn overtreding uit, naar<br>de grootheid Uwer<br>barmhartigheden. |
| 2 | Ngigezisise-ke mina<br>Eziphambekweni<br>Zami unghlanze mina<br>Ezonweni zami.  | 4 Was mij wel van mijn<br>ongerechtigheid, en reinig<br>mij van mijn zonde.  |
| 3 | Ngoba ngiyazivuma bo<br>Iziphambeko zam'<br>Lesono sami sikhona<br>Njalo phambi kwami.  | 5 Want ik ken mijn<br>overtredingen, en mijn<br>zonde is steeds voor mij.  |
| 4 | Kuwe wedwa kuwe wedwa<br>Ngonile kakhulu,<br>Phambi kwaw' amehlo akho<br>Ngenze lob' ububi.   | 6 Tegen U, U alleen, heb<br>ik gezondigd, en gedaan<br>wat kwaad is in Uw ogen;  |

	Ukuze uqonde wena Lapho ukhuluma, Uhlanzeke lapho wena Ususahlulela.	opdat Gij rechtvaardig zijt in Uw spreken en rein zijt in Uw richten.			
5	Bheka mina ngabunjelwa Esiphambekweni, Umama wangimithela Kusona isono.	7 Zie, ik ben in ongerechtigheid geboren, en in zonde heeft mij mijn moeder ontvangen.		5 Lowo onyeya owakhe Yen' umakhelwane Khona ngasensitha, mina Ngizamquma yena.  Lowo ophakamileyo Oziqakisayo Ngenhliziyo kangisoze Ngimyekele mina.	5 Die zijn naaste in het hemelijk achterklapt, dien zal ik verdelgen; die hoog van ogen is en trots van hart, dien zal ik niet vermogen.
6	Bheka ufun' iqiniso Ngaphakathi, uza- ngazisa inhlakanipho Ekusithekeni.	8 Zie, Gij hebt lust tot waarheid in het binnenste, en in het verborgene maakt Gij mij wijsheid bekend.		6 Amehlo ami azoba Phezu kwabomhlaba Bon' abathembekileyo Abasemhlabeni  Ukuze bahlale lami. Lowo ohambayo Ngendlela eqotho yena Uzakungikhonza.	6 Mijn ogen zullen zijn op de getrouwen in den lande, dat zij bij mij zitten; die in den oprechten weg wandelt, die zal mij dienen.
7	Ngigezise ngehisophe Ngohlambululeka, Ngigeze ngibe mhlophe nke Ngaphezu kweliquhwa.	9 Ontzondig mij met hysop, en ik zal rein zijn; was mij, en ik zal witter zijn dan sneeuw.			
8	Ngizwis' injabulo layo Intokoz' ukuze Amathamb' owephulile Wona-ke athabe.	10 Doe mij vreugde en blijdschap horen; dat de beenderen zich verheugen, die Gij verbrijzeld hebt.		7 Umkhohlisi kakuhlala Khon' endlini yami Usomangase kasoze Eme phambi kwami.	7 Wie bedrog pleegt, zal binnen mijn huis niet blijven; die leugens spreekt, zal voor mijn ogen niet bevestigd worden.
9	Fihla ubuso obakho Ezonweni zami, Uzesule zonke zona Iziphambeko zam'.	11 Verberg Uw aangezicht van mijn zonden, en delg uit al mijn ongerechtigheden.		8 Ngobhubhisa ngokutshetsha Abakhohlakali Ngizisuse izigangi Emzini weNkosi.	8 Allen morgen zal ik alle goddelozen des lands verdelgen, om uit de stad des HEEREN alle werkers der ongerechtigheid uit te roeien.
10	Dala kimi inhliziyo Ehlanziwe, Nkosi, Uvuselele umoya Oqinisileyo.	12 Schep mij een rein hart, o God, en vernieuw in het binnenste van mij een vasten geest.			



5 Ngob' iNkosi ilungile  
'Musa way' uhlezi kuze  
Kube phakad', leqiniso  
Lay' esizukulwaneni.

5 Want de HEERE is  
goed, Zijn  
goedertierenheid is in der  
eeuwigheid, en Zijn  
getrouwheid van geslacht  
tot geslacht.

### Isihlabelelo 101

*Isihlabelelo sikaDavida.*

1 Ngohlabelel' ngesihawu  
Lakh' ukwahlulela  
Kuwe o Jehova mina  
Ngizakuhlabela.

1 EEN psalm van David.  
Ik zal van  
goedertierenheid en recht  
zingen; U zal ik  
psalmzingen, o HEERE.

2 Ngizakuziphatha kuhle  
Ngendlel' elungile  
O! Uzakubuya nini  
Khona ngakimi na?

2 Ik zal verstandiglijk  
handelen in den oprechten  
weg; wanneer zult Gij tot  
mij komen? Ik zal in het  
midden mijns huizes  
wandelen in oprechtheid  
mijns harten.

Ngizakuhamba phakathi  
Kwayo indlu yami  
Ngayo inhliziyi yami  
Yon' epheleleyo.

3 Kangisoze ngilubeke  
Khona phambi kwawo  
Awami wona amehlo  
Ulutho olubi.

3 Ik zal geen Belialsstuk  
voor mijn ogen stellen;

Ngiyawuzond' umsebenzi  
Waz' iziphambuki  
Kawusoz' unamathele  
Kimi lakanye nje.

ik haat het doen der  
afvalligen, het zal mij niet  
aankleven.

4 Inhliziy' ephambukayo  
Izasuka kimi  
Angisoze-ke ngimazi  
Okhohlakeleyo.

4 Het verkeerde hart zal  
van mij wijken; den boze  
zal ik niet kennen.

11 Kawungangilahli kubo  
Ubukhona bakho,  
Njalo ungasus' uMoya  
Wakh' oNgcwele kimi.

13 Verwerp mij niet van  
Uw aangezicht, en neem  
Uw Heiligen Geest niet  
van mij.

12 Ngibuyisel' intokozo  
Zosindiso lwakho,  
Ungibambe ngomoya o-  
khululekileyo.

14 Geef mij weder de  
vreugde Uws heils; en de  
vrijmoedige geest  
ondersteune mij.

13 Ngizafundisa izoni  
Izindlela zakho,  
Njalo izoni zobuya  
Seziphendukile.

15 Zo zal ik den  
overtreders Uw wegen  
leren; en de zondaars  
zullen zich tot U bekeren.

14 Ngihlengi kulo icala  
Legazi o Nkosi,  
Nkosi yalo usindiso  
Lona-ke olwami.

16 Verlos mij van  
bloedschulden, o God, Gij  
God mijns heils, zo zal  
mijn tong Uw  
gerechtigheid vrolijk  
roemen.

Ngakho olwami ulimi  
Luzahlabelela  
Kakholukazi okwakho  
Khona ukulunga.

15 O Nkosi vula indebe  
Ezomlomo wami  
Ukuze ngikudumise  
Ngezibongo zakho.

17 Heere, open mijn  
lippen, zo zal mijn mond  
Uw lof verkondigen.

16 Kawuthandi umnikelo  
Ngabe ngiyakupha,  
Kaw'thokozi ngem'nikelo  
Yona etshiswayo.

18 Want Gij hebt geen  
lust tot offerande, anders  
zou ik ze geven; in  
brandoffers hebt Gij geen  
behagen.

- 17 Iminikelo yeNkosi  
Ngumoy' ophukile,  
Inhliziy' edabukile  
Aw'yikuyidela.
- 18 Yenz' okuhle ngom'sa wakho  
Khona eZiyoni,  
Uyakhe bo imiduli  
YeJerusalema.
- 19 Khona-ke uzathokoza  
Ngayo im'nikelo  
Yokulunga, etshisiwe  
Im'nikelo yonke,  
  
Ngem'nikelo yokutshiswa.  
Bazazinikela  
Izinkabi kumalathi  
Akho phezu kwawo.

### Isihlabelelo 52

*Kumqondisi wokuhlabelela. Masikili.  
EsikaDavida. Lapho uDowegi  
umEdoma esiza etshela uSawuli  
wathi kuye: UDavida ufikile endlini  
kaAhimeleki.*

- 1 Ngani uzikhukhumeza  
Ngobubi siqhwaga?  
Ukulunga kway' iNkosi  
Kumi njalo njalo.

- 19 De offeranden Gods  
zijn een gebroken geest;  
een gebroken en  
verslagen hart zult Gij, o  
God, niet verachten.
- 20 Doe wel bij Sion naar  
Uw welbehagen, bouw de  
muren van Jeruzalem op.
- 21 Dan zult Gij lust  
hebben aan de offeranden  
der gerechtigheid, aan  
brandoffer en een offer  
dat gans verteerd wordt;  
dan zullen zij varren  
offeren op Uw altaar.

- 1 EEN onderwijzing van  
David, voor den  
opperzangmeester;  
2 Als Doëg, de Edomiet,  
gekomen was, en Saul te  
kennen gegeven en tot  
hem gezegd had: David is  
gekomen ten huize van  
Achimélech.  
3 Wat roemt gij u in het  
kwade, o gij geweldige?  
Gods goedertierenheid  
duurt toch den gansen  
dag.

- 9 Lina phakamisani-ke  
'Nkulunkulu wethu  
UJehova, khonzanini  
Entabeni yakhe  
  
Entabeni eyingcwele,  
Ngoba uJehova  
UNKulunkulu owethu  
Yena ungongcwele.

### Isihlabelelo 100 L.M.

*Isihlabelelo sokudumisa.*

- 1 Hubelani ngokuthaba  
Ngakuye uNkulunkulu  
Lina lonke mhlaba wonke  
Lidumis' uNkulunkulu.
- 2 Limkhonze lilokuthaba  
Wozanini phambi kwakhe  
Lijabula lihlabele  
Khon' ebukhoni bakhe.
- 3 Yazini ukubana-ke  
iNkosi inguye mpela  
UNKulunkul', osenzile  
Thina asizenzanga nje.  
  
Thina siyibo abantu  
Esenziwayo nguyena  
Njalo siyizimvu zakhe  
Ezedlelo lakhe yena.
- 4 Ngenani emasangweni  
Libongeke lidumisa  
Lasemagumeni akhe  
Libonga ibizo lakhe.

- 9 Verheft den HEERE  
onzen God, en buigt u  
voor den berg Zijner  
heiligheid; want de  
HEERE onze God is  
heilig.

- 1 EEN lofpsalm. Gij  
ganse aarde, juicht den  
HEERE.

- 2 Dient den HEERE met  
blijdschap; komt voor  
Zijn aanschijn met vrolijk  
gezang.

- 3 Weet dat de HEERE is  
God; Hij heeft ons  
gemaakt (en niet wij),

- Zijn volk en de schapen  
Zijner weide.

- 4 Gaat in tot Zijn poorten  
met lof, in Zijn voorhoven  
met lofzang; looft Hem,  
prijst Zijn Naam.

	Uyasebenzisa wena Sona isigwebo Njalo lakho ukulunga Kuye uJakobe.	Gij hebt recht en gerechtigheid gedaan in Jakob.		
5	Phakamis' iNkos' uThixo Owethu, likhonze Kusenabelo senyawo Zakhe, ngob' ungwele.	5 Verheft den HEERE onzen God, en buigt u neder voor de voetbank Zijner voeten; Hij is heilig.	2	Ulimi lwakho luceba Ububi, lusenza Inkohliso, okwensingo Yona ebukhali.
6	UMozisi loAroni Kubapristi bakhe LoSamuweli phakathi Kwabo bonke phela  Ababiz' ibizo lakhe. Babiza iNkosi Yena bo uNkulunkulu Wasebaphendula.	6 Mozes en Aäron waren onder Zijn priesters, en Samuël onder de aanroepers Zijns Naams; zij riepen tot den HEERE en Hij verhoorde hen.	3	Wena uthanda ububi Kulakho okuhle, Lokuqamba amanga ku- lokulungileyo.
7	Ensikeni eyeyezi Wakhuluma labo Bagcin' izimiso zakhe Lomlay' abapha won'.	7 Hij sprak tot hen in een wolkkolom; zij hebben Zijn getuigenissen onderhouden, en de inzettingen die Hij hun gegeven had.	4	Uthanda wonke amazwi Wona achithayo, O, wena-ke limindini Ogcwel' inkohliso.
8	Wena wabaphendula, o Nkulunkulu wethu Jehova. Wena-ke waba NguNkulunkulu-ke  Yen' obathethelelayo Lanxa wena Nkosi Waphindisela izenzo Ezabo ezimbi.	8 O HEERE onze God, Gij hebt hen verhoord, Gij zijt hun geweest een vergevend God, hoewel wraak doende over hun dadens.	5	'Nkulunkul' uzakuchitha Ngokungapheliyo, Uzakukususa wena Njalo akukhuphe  Ngaphandle kwayo indawo Yon' eyokuhlala, Akuqaphune ezweni Labaphilileyo.
			6	Abalungileyo labo Bazakukubona, Njalo bazakukwesaba Bazakumhleka bo.
			7	Khangela lo nguy' umuntu Ongazanga enze UNkulunkulu-ke abe Ngamandla awakhe.
			4	Uw tong denkt enkel schade; als een geslepen scheermes, werkende bedrog.
			5	Gij hebt het kwade liever dan het goede; de leugen, dan gerechtigheid te spreken. Sela.
			6	Gij hebt lief alle woorden van verslinding, en een tong des bedrogs.
			7	God zal u ook afbreken in eeuwigheid; Hij zal u wegrapen en u uit de tent uitrukken; ja, Hij zal u uitwortelen uit het land der levenden. Sela.
			8	En de rechtvaardigen zullen het zien en vrezen; en zij zullen over hem lachen, zeggende:
			9	Zie den man die God niet stelde tot zijn Sterkte,

Kodwa uthembele kubo  
'Bunengi benotho,  
Eziqinisa-ke kubo  
Ububi obakhe.

maar vertrouwde op de  
veelheid zijns rijkdoms;  
hij was sterk geworden  
door zijn beschadigen.

8 Endlin' yeNkosi ngifana  
Lomhlwath' oluhlaza  
Ngithemb' is'hawu seNkosi  
Kub' ephakadeni.

10 Maar ik zal zijn als een  
groene olijfboom in Gods  
huis; ik vertrouw op Gods  
goedertierenheid,  
eeuwiglijk en altoos.

9 Ngokubonga njalo njalo  
Ngoba ukwenzile,  
Ngizalindel' 'bizo lakho.  
Lihle kwabangcwele.

11 Ik zal U loven in  
eeuwigheid, omdat Gij het  
gedaan hebt; en ik zal Uw  
Naam verwachten, want  
hij is goed voor Uw  
gunstgenoten.

### Isihlabelelo 53

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeMahalathi. Masikili.  
EsikaDavida.*

1 Isithutha sesithilo  
Enhliz'yweni yaso  
Ukuthi akakho yena  
UNKulunkulu bo.

1 EEN onderwijzing van  
David, voor den  
opperzangmeester, op  
Máchalath.

2 De dwaas zegt in zijn  
hart: Er is geen God. Zij  
verderven het en zij  
bedrijven gruwelijk  
onrecht; er is niemand die  
goed doet.

Bonakele bona bonke  
Benze okubi nje,  
Njalo akakho loyedwa  
Owenz' ukulunga.

2 INkosi isezulwini  
Yakhangela phansi  
Ebantwaneni babantu  
Ukubon' ukuthi

3 God heeft uit den hemel  
nedergezien op de  
mensenkinderen, om te  
zien

8 'Mifula kayiqakeze  
Ezayo izandla  
Lezintaba zithokoze  
Zonke zindawonye

8 Dat de rivieren met de  
handen klappen, dat  
tegelijk de gebergten  
vreugde bedrijven,

9 Phambili kwayo iNkosi  
Ngokuba iyeza  
Ukuzakuwahlulela  
Umhlaba wonke-ke.

9 Voor het aangezicht des  
HEEREN, want Hij komt  
om de aarde te richten;

Ngalokhukulunga yona  
Izakuwugweba  
Wonke umhlaba, labantu  
Ngakho ukuqonda.

Hij zal de wereld richten  
in gerechtigheid, en de  
volken in alle  
rechtmatigheid.

### Isihlabelelo 99

1 UJehova uyabusa  
Kabaquqh' abantu  
Uphakath' kwamakherubi  
Lizamazam' izwe.

1 DE HEERE regeert, dat  
de volken beven; Hij zit  
tussen de cherubs; de  
aarde bewege zich.

2 UJehova eZiyoni  
Umkhulu kakhulu  
Uphakeme phezu kwabo  
Bonke bon' abantu.

2 De HEERE is groot in  
Sion, en Hij is hoog  
boven alle volken.

3 Kabadumise ibizo  
Lakho elikhulu  
Elesabekayo lona  
Ngokuba lingcwele.

3 Dat zij Uw groten en  
vreselijken Naam loven,  
die heilig is;

4 Amandla away' inkosi  
Lawo ayathanda  
Isigwebo, uyamisa  
Khona ukulunga.

4 En de sterkte des  
Konings, Die het recht  
liefheeft. Gij hebt  
billijkheden bevestigd,

<p>3 Yasikhumbul' isihawu Leqiniso layo Eliqonde kuyo indlu Yakh' uIsrayeli.</p> <p>Yonke imikhawulo nje Eyomhlaba wonke Ilubonil' usindiso OlweNkosi yethu.</p>	<p>3 Hij is gedachtig geweest Zijner goedertierenheid en Zijner waarheid aan het huis Israëls; en al de einden der aarde hebben gezien het heil onzes Gods.</p>	<p>Ngabe bakhona yini na Labo bona aba- qedisisayo njalo-ke Bedinga iNkosi.</p>	<p>of iemand verstandig ware, die God zoekt.</p>
<p>4 Kalenze umsindo lina Owokuthokoza Kuyo iNkosi sibili Wena mhlaba wonke.</p> <p>Lina yenzani umsindo Omkhulukazi-ke Lithokoze lihlabele Izibongo zayo.</p>	<p>4 Juicht den HEERE, gij ganse aarde,</p> <p>roept uit van vreugde en zingt vrolijk en psalmzingt.</p>	<p>3 Bonke bahlehlele' emuva Bangcolile bonke, Owenz' okulungileyo Akakho loyedwa.</p> <p>4 Kanti abenza okubi Abalalwazi na? Badl' abantu bami njenge- sinkw', abathandazi.</p> <p>5 Lapho besaba kakhulu Kungekh' ukwesaba, 'Nkosi 'hlakaz' amathambo Abamhanqayo nje.</p>	<p>4 Een ieder van hen is teruggekeerd, tezamen zijn zij stinkende geworden; er is niemand die goed doet, ook niet één.</p> <p>5 Hebben dan de werkers der ongerechtigheid geen kennis, die mijn volk opeten alsof zij brood aten? Zij roepen God niet aan.</p> <p>6 Aldaar zijn zij met vervaardheid vervaard geworden, daar geen vervaardheid was; want God heeft de beenderen desgenen die u belegerde, verstrooid; gij hebt hen beschaamd gemaakt, want God heeft hen verworpen.</p>
<p>5 Hlabelani eNkosini Ngomhubhe, ngomhubhe Langalo lona ilizwi Lesihlabelelo.</p>	<p>5 Psalmzingt den HEERE met de harp, met de harp en met de stem des gezangs,</p>	<p>Wabathela izinhloni Wena, ngokubana UNkulunkulu usehle Wabadelela nje.</p>	
<p>6 Ngempondo lalo ilizwi Lomhlanga yenzani 'Msindo wenjabulo phambi Kwenkos' uJehova.</p>	<p>6 Met trompetten en bazuingeklank; juicht voor het aangezicht des Konings, des HEEREN.</p>	<p>6 Angathi ukusindiswa KukaIsrayeli Bekungavelela khona Kuyo iZiyoni!</p>	<p>7 Och, dat Israëls verlossingen uit Sion kwamen! Als God de gevangenen Zijns volks zal doen wederkeren, dan zal zich Jakob verheugen, Israël zal verblijd zijn.</p>
<p>7 Kalubhonge lon' ulwandle Lokugcwala kwalo Won' umhlaba kanye labo Abahlezi kiwo.</p>	<p>7 De zee bruike, met haar volheid, de wereld, met degenen die daarin wonen.</p>	<p>Lapho iNkosi iletha Abathunjwa bayo Uzathaba uJakobe, Ajabul' 'Srayeli.</p>	

### Isihlabelelo 54

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeNeginothi. Masikili. EsikaDavida.  
Lapho amaZifi eza athi kuSawuli:  
UDavida kacatshanga yini kithi?*

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Ngisindise wena Nkosi<br>Ngal' ibizo lakho<br>Ungahlulele-ke mina<br>Ngaw' amandla akho. | 1 EEN onderwijzing van<br>David, voor den<br>opperzangmeester, op<br>Neginôth;<br>2 Als de Zifieten<br>gekomen waren en tot<br>Saul gezegd hadden:<br>Verbergt zich David niet<br>bij ons?<br>3 O God, verlos mij door<br>Uw Naam, en doe mij<br>recht door Uw macht. |
| 2 | Zwana umthandazo wami<br>O Nkosi ubeke<br>Indlebe yakho kuwona<br>'Mazw' omlomo wami.    | 4 O God, hoor mijn<br>gebed; neig de oren tot de<br>redenen mijns monds.  |
| 3 | Bangivukel' abemzini<br>Lababandezeli<br>Bading' umphefum'lo wami<br>Bengesab' iNkosi.   | 5 Want vreemden staan<br>tegen mij op en tirannen<br>zoeken mijn ziel; zij<br>stellen God niet voor hun<br>ogen. Sela.  |
| 4 | Khangela uNkulunkulu<br>Ungumsizi wami<br>'Nkos' ilabo abalonda<br>Umphefum'lo wami.     | 6 Zie, God is mij een<br>Helper; de Heere is onder<br>degenen die mijn ziel<br>ondersteunen.  |
| 5 | Uzabuyisel' ububi<br>Ezitheni zami,<br>Baqume baphele kulo<br>Iqiniso lakho.             | 7 Hij zal dit kwaad mijn<br>verspieders vergelden;<br>roei hen uit door Uw<br>waarheid.   |

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 11 | 'Kukhanya kuhlanyelelwe<br>Abalungileyo<br>Lenjabulo abaqotho<br>Kuyo inhliziyu. | 11 Het licht is voor den<br>rechtvaardige gezaaid, en<br>vrolijkheid voor de<br>oprechten van hart.            |
| 12 | Thokozani eNkosini<br>O balungileyo,<br>Libonge ngokukhumbula<br>Ubungwele bayo. | 12 Gij rechtvaardigen,<br>verblijdt u in den HEERE,<br>en spreekt lof ter<br>gedachtenis Zijner<br>heiligheid. |

### Isihlabelelo 98

*Isihlabelelo.*

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | O hlabele ingom' entsha<br>ENkosini wena<br>Ngoba yenzil' izimanga<br>Ezinkulukazi. | 1 EEN psalm. Zingt den<br>HEERE een nieuw lied,<br>want Hij heeft wonderen<br>gedaan; |
|---|---|---|

'Sandla sayo sokunene  
Lengalo engwele  
Yayo, kuzuzela yona  
Khona ukunqoba.

Zijn rechterhand  
en de arm Zijner  
heiligheid heeft Hem heil  
gegeven.

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 2 | iNkosi yona impela<br>Isifakazile<br>Isazisa ngosindiso<br>Olwayo sibili. | 2 De HEERE heeft Zijn<br>heil bekendgemaakt, |
|---|---|--|

Ukulunga kwayo lakho  
Ikwambulile nje  
Yakwazis' abahedeni  
Phambi kwamehl' abo.

Hij heeft Zijn gerechtigheid  
geopenbaard voor de ogen  
der heidenen.

- 6 Amazulu ayabika  
Ukulunga kwayo  
Bonke abantu babona  
Inkazim'lo yayo.
- 6 De hemelen  
verkondigen Zijn  
gerechtigheid, en alle  
volken zien Zijn eer.
- 7 Kabathuthazwe bonke nje  
'Bakhonz' izithombe  
Bezigqaja ngezithixo  
Mkhonzen' lonk' zithixo.
- 7 Beschaamd moeten  
wezen allen die de  
beelden dienen, die zich  
op afgoden beroemen;  
buigt u neder voor Hem,  
alle gij goden.
- 8 Yezwa yathab' iZiyoni  
'Ntombi zakoJuda  
Zathokoza ngezigwebo  
Zakho Nkulunkulu
- 8 Sion heeft gehoord en  
het heeft zich verblijd, en  
de dochteren van Juda  
hebben zich verheugd,  
vanwege Uw oordelen, o  
HEERE.
- 9 Wena Nkosi uphakeme  
Kulomhlaba wonke  
Uphakanyiswe kulazo  
Zonke izithixo.
- 9 Want Gij, HEERE, zijt  
de Allerhoogste over de  
gehele aarde; Gij zijt zeer  
hoog verheven boven alle  
goden.
- 10 Lina elithand' iNkosi  
Zondani ububi  
Iyalond' im'phefumulo  
Yabangwele bayo.
- 10 Gij liefhebbers des  
HEEREN, haat het  
kwade; Hij bewaart de  
zielen Zijner  
gunstgenoten, Hij redt hen  
uit der goddelozen hand.
- Yona iyabakhulula  
Bona esandleni  
Esingesabo bona-ke  
'Bakhohlakeleyo.

- 6 Ngizanikela ngesihle  
Umhlatshele kuwe  
Ngodumis' ibizo lakho  
Nkosi ngoba lihle.
- 8 Ik zal U met  
vrijwilligheid offeren; ik  
zal Uw Naam, o HEERE,  
loven, want hij is goed.
- 7 Ungikhulule kuhlupho  
Lonke lal' ilihlo  
Lami libon' isifiso  
Sam' ezitheni zam'.
- 9 Want Hij heeft mij  
gered uit alle  
benauwdheid, en mijn oog  
heeft gezien op mijn  
vijanden.

### Isihlabelelo 55

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeNeginothi. Masikili. EsikaDavida.*

- 1 Mlimu akubek' indlebe  
Kumthandazo wami  
Ungacatshi Mlimu wami  
Ekuceleni kwam'.
- 1 EEN onderwijzing van  
David, voor den  
opperzangmeester, op  
Neginôth.
- 2 Lalela ungizwe mina  
Ngiyakhala mina  
Ngisebuhlungwini futhi  
Ngingobubulayo.
- 2 O God, neem mijn  
gebed ter ore, en verberg  
U niet voor mijn smeking.
- 3 Ngenxa yelizwi lesitha  
Lohlupho lwababi  
Baletha ububi kimi  
Ngolaka beng'zonda.
- 3 Merk op mij en verhoor  
mij; ik bedrijf misbaar in  
mijn klacht en maak  
getier;
- 4 Inhliziyo yam' 'buhlungu  
Ngaphakathi kwami,  
Izesabiso zokufa  
Ziwele phez' kwami.
- 4 Om den roep des  
vijands, vanwege de  
beangstiging des  
goddelozen; want zij  
schuiven ongerechtigheid  
op mij, en in toorn haten  
zij mij.
- 5 Mijn hart smart in het  
binnenste van mij, en  
verschrikkingen des  
doods zijn op mij gevallen.

- |   |   |
|---|---|
| 5 Ukwesaba lokuqhuqha<br>Sekwehlele kimi<br>Njalo lokuthuthumela<br>Kungigubuzele.        | 6 Vrees en beving komt<br>mij aan, en gruwen<br>overdekt mij;   |
| 6 Ngath': Aluba ngilempiko<br>Njengalo ijuba<br>Ngabe ngiyaphapha ngiye<br>Ekuphumuleni.  | 7 Zodat ik zeg: Och, dat<br>mij iemand vleugelen als<br>ener duive gave! Ik zou<br>heenvliegen, waar ik<br>blijven mocht. |
| 7 Khangela ngizakuzula<br>Ngibe khatshana le<br>Ngihlale khonale mina<br>Khonale enhlane. | 8 Zie, ik zou ver<br>wegzwerven, ik zou<br>vernachten in de woestijn.<br>Sela.  |
| 8 Ngizaphangisisa khona<br>Ukuphunyuka kwam'<br>Ngicatshela isiphepho<br>Lesivunguzane.   | 9 Ik zou haasten, dat ik<br>ontkwame, van den<br>drijvenden wind, van den<br>storm.                                       |
| 9 Chitha Nkosi phambanisa<br>Izindimi zabo<br>Ngoba ngibon' ingxabano<br>Phakathi komuzi. | 10 Verslind hen, Heere,<br>deel hun tong; want ik zie<br>wrevel en twist in de stad.                                      |
| 10 Emini lasebusuku<br>Bawuzungezile<br>Lokuganga lal' usizi<br>Luphakathi kwawo.         | 11 Dag en nacht omringen<br>zij haar op haar muren; en<br>ongerechtigheid en<br>overlast is binnen in haar.               |
| 11 Lenkohlakalo ikhona<br>Layo inkohliso<br>Lobuqili kabusuki<br>Emigwaqwen' yawo.        | 12 Enkel verderving is<br>binnen in haar; en list en<br>bedrog wijkt niet van haar<br>straat.                             |

- |  |   |
|--|---|
| Iza ukuzakugweba<br>Lona ilizwe bo.  | komt, want Hij komt om<br>de aarde te richten;  |
| Izakwahlulela izwe<br>Ngakho ukulunga<br>Labo bonke bon' abantu<br>Ngeqiniso layo. | Hij zal de wereld<br>richten met<br>gerechtigheid, en de<br>volken met Zijn waarheid. |

**Isihlabelelo 97**

- |  |   |
|--|---|
| 1 UJehova uyabusa<br>Izwe kalithabe<br>Lezihlenge ezinengi<br>Lazo kazithabe.          | 1 DE HEERE regeert, de<br>aarde verheuge zich; dat<br>vele eilanden zich<br>verblijden.                           |
| 2 Uphahliwe ngamayezi<br>Labo ubunyama<br>Ukulunga lesigwebo<br>Yibukhosi bakho.       | 2 Rondom Hem zijn<br>wolken en donkerheid,<br>gerechtigheid en gericht<br>zijn de vastigheid Zijns<br>troons.     |
| 3 Umlilo uhamba phambi<br>Kwakhe uyatshisa<br>Uqothul' izitha zakhe<br>Ezimhanqileyo.  | 3 Een vuur gaat voor Zijn<br>aangezicht heen, en het<br>steekt Zijn wederpartijen<br>rondom aan brand.            |
| 4 Yona imibane yakhe<br>Yakhanyisa izwe<br>Umhlaba wabona lokhu<br>Wasuthuthumela.     | 4 Zijn bliksemen<br>verlichten de wereld; het<br>aardrijk ziet ze en het<br>beeft.                                |
| 5 Kwancibilika intaba<br>Njengengcino kuye<br>Ebusweni bay' iNkosi<br>Eyomhlaba wonke. | 5 De bergen smelten als<br>was voor het aanschijn des<br>HEEREN, voor het aanschijn<br>des Heeren der ganse aarde |



7	Phanini yona iNkosi Lina zizwe lonke Liyiphe yona iNkosi Udumo lamandla.	7 Geeft den HEERE, gij geslachten der volken, geeft den HEERE eer en sterkte.	12	Ngoba ayisis' isitha Esing'thel' ihlazo Ngabe yis' isitha sami Bengizakuthwala.  Kungesuy' umzondi wami Oz'phakamisayo Phezu kwami, ngabe ngazi- fihla mina kuye.	13	Want het is geen vijand die mij hoont, anders zou ik het hebben gedragen; het is mijn hater niet die zich tegen mij groot maakt, anders zou ik mij voor hem verborgen hebben.
8	Nikan' iNkosi udumo Lwelayo ibizo Lethan' umnikelo, liye Emagumen' ayo.	8 Geeft den HEERE de eer Zijns Naams, brengt offer en komt in Zijn voorhoven.	13	Kodwa bekunguw', umuntu Olingana lami Ongowami umqondisi Lengimjwayeleyo.	14	Maar gij zijt het, o mens, als van mijn waardigheid; mijn leidsman en mijn bekende;
9	Khonzanin' iNkosi kubo Ubuhle obabo Ubungcwele, yesabani Phambi kwayo lonke.	9 Aanbidt den HEERE in de heerlijkheid des heiligdoms; schrikt voor Zijn aangezicht, gij ganse aarde	14	Sacebisana kwamnandi Sihlezi ndawonye Saya endlini yeNkosi Ndawonye lebandla.	15	Wij die tezamen in zoetigheid heimelijk raadpleegden; wij wandelden in gezelschap ten huize Gods.
10	Tshelanini zonk' izizwe: INKos' iyabusa. Lalo lona lonke izwe Uzakulimisa  Lingaze lanyikinyeka. Yena uzagweba Ngokulungileyo bona Bonke abantu bo.	10 Zegt onder de heidenen: De HEERE regeert; ook zal de wereld bevestigd worden, zij zal niet bewogen worden; Hij zal de volken richten in alle rechtmatigheid.	15	Kakubambe phezu kwabo Ukufa sibili Kabaphoselwe-ke phansi Baphang' isihogo.  Ngokuba ububi babo Bukuzo indawo Abahlala kuzo bona Lakho kibo bonke.	16	Dat hen de dood als een schuldeiser overvalle, dat zij levend ter helle nederdalen;
11	Kawathabe amazulu Lijabule izwe Kaludume lon' ulwandle Lokugcwala kwalo.	11 Dat de hemelen zich verblijden, en de aarde zich verheuge; dat de zee bruike met haar volheid.	16	Mina-ke ngizakumbiza Yen' uNkulunkulu Njalo-ke iNkosi yona Izangisindisa.	17	want boosheden zijn in hun woning, in het binnenste van hen.  Mij aangaande, ik zal tot God roepen; en de HEERE zal mij verlossen.
12	Kayithabe imimango Lakho okukuyo: Khona zonke izihlahla Zegusu zithabe	12 Dat het veld huppele van vreugde met al wat erin is, dat dan al de bomen des wouds juichen,				
13	Phambi kwayo yon' iNkosi Ngokuba iyeza	13 Voor het aangezicht des HEEREN; want Hij				

- 17 Ntambama lasekuseni  
Lakuyo imini  
Ngizakhala ngikhuleke  
Wozwa izwi lami.
- 18 Ukhulul' umphefum'lo wam'  
Ngokuthula kiyo  
Impi elwa lami, ngoba  
Babebanengi bo.
- 19 UNkulunkul' uzakuzwa  
Abahluphe bona  
Ngitsho labo abahlala  
Khona ngasendulo.
- Ngokuba abaphenduki  
Kukho okwabo nje  
Ngakho-ke bona bonke bo  
Abesab' iNkosi.
- 20 Ngezandla zakhe uyalwa  
Labazwana laye,  
Njalo wephula esakhe  
Isivumelwano.
- 21 Amazwi omlomo wakhe  
Ayebutshelezi  
Okwedlula amagcobo  
Won' abutshelezi.
- Kodwa imfazo yayise-  
nhliziweni yakhe  
Amazwi akh' ayemnandi  
Kanti ayinkemba.
- 18 Des avonds, en des  
morgens, en des middags  
zal ik klagen en getier  
maken; en Hij zal mijn  
stem horen.
- 19 Hij heeft mijn ziel in  
vrede verlost van den  
strijd tegen mij; want met  
menigten zijn zij tegen  
mij geweest.
- 20 God zal horen en zal  
hen plagen, als Die  
vanouds zit, Sela, dewijl  
bij hen gans geen  
verandering is en zij God  
niet vrezen.
- 21 Hij slaat zijn handen  
aan degenen die vrede  
met hem hadden; hij  
ontheiligt zijn verbond.
- 22 Zijn mond is gladder  
dan boter,
- maar zijn hart is krijg;  
zijn woorden zijn zachter  
dan olie, maar dezelve  
zijn blote zwaarden.

- 11 Ngikweyam' intukuthelo  
Ngafunga-ke ngathi,  
Kabayikungena kukho  
Ukuphum'la kwami.
- 11 Daarom heb Ik in Mijn  
toorn gezworen: Zo zij in  
Mijn rust zullen ingaan!
- Isihlabelelo 96**
- 1 Hlabelelan' eNkosini  
Yon' ingoma entsha  
Hlabelani eNkosini  
Lina lonke mhlaba.
- 1 ZINGT den HEERE een  
nieuw lied, zingt den  
HEERE, gij ganse aarde.
- 2 Hlabelani eNkosini  
Lidumis' ibizo  
Bikan' usindiso lwayo  
Insuku ngensuku.
- 2 Zingt den HEERE, looft  
Zijn Naam; boodschapt  
Zijn heil van dag tot dag.
- 3 Litshumayele udumo  
Olwayo phakathi  
Kwezizwe, lem'mangaliso  
Kubo bonk' abantu.
- 3 Vertelt onder de  
heidenen Zijn eer, onder  
alle volken Zijn  
wonderen.
- 4 Ngoba iNkosi inkulu  
Kufanel' ibongwe  
Kakhulu, iyesabeka  
Phez' kwez'thixo zonke.
- 4 Want de HEERE is  
groot en zeer te prijzen,  
Hij is vreselijk boven alle  
goden.
- 5 Ngob' othixo abezizwe  
Bonk' bayizithombe  
Kodwa yon' iNkosi yenze  
Wona amazulu.
- 5 Want al de goden der  
volken zijn afgoden, maar  
de HEERE heeft de  
hemelen gemaakt.
- 6 Inhlonipho lobukhosi  
Kukho phambi kwayo  
Amandla labo ubuhle  
Busendlini yayo.
- 6 Majesteit en  
heerlijkheid zijn voor Zijn  
aangezicht; sterkte en  
sieraad in Zijn heiligdom.

- 6 Wozanini siyikhonze  
Sikhothame kuyo  
Kasiguqe phambi kwayo  
'Nkosi, 'Menzi wethu.
- 6 Komt, laat ons  
aanbidden en  
nederbukken, laat ons  
knielen voor den HEERE,  
Die ons gemaakt heeft.
- 7 Ngoba unguThixo wethu,  
Thina singabantu  
Bedlelo lona elakhe,  
Njalo siyizo bo
- 7 Want Hij is onze God,  
en wij zijn het volk Zijner  
weide
- Izimvu ezingezakhe  
Lezo izandla bo.  
Uba lamuhla lisizwa  
Elakhe ilizwi
- en de schapen  
Zijner hand. Heden, zo gij  
Zijn stem hoort,
- 8 Izinhliziyo ezenu  
Lingaziqinisi  
Njengasekucaphuleni  
Ngomhla wokulinga
- 8 Verhardt uw hart niet,  
gelijk te Meriba, gelijk  
ten dage van Massa in de  
woestijn;
- 9 Enkangala, lapho bona  
Oyihlo bang'linga,  
Bangihlola-ke, babona  
Umsebenzi wami.
- 9 Waar Mij uw vaders  
verzochten, Mij  
beproefden, ook Mijn  
werk zagen.
- 10 Iminyaka ematshumi  
Amane ubude  
Ngacunulwa yilesi bo  
Isizukulwana.
- 10 Veertig jaar heb Ik  
verdriet gehad aan dit  
geslacht,
- Ngathi: Bayona abantu  
Kweyab' inhliziyi  
Njalo abazazi zona  
Izindlela zami.
- en heb gezegd:  
Zij zijn een volk,  
dwalende van hart; en zij  
kennen Mijn wegen niet.

- 22 Phos' umthwal' wakh' eNkosini  
Izakukugcina  
Ayiyikumuvumela  
'Lungiley' asuswe.
- 23 Kodwa wena Nkulunkulu  
Wobaletha phansi  
Kumgodi wencithakalo  
Abantu begazi,
- Abantu bay' inkohliso  
Abayikuphila  
Ingxenywe yensuku zabo,  
Kant' ngothemba kuwe.
- 23 Werp uw zorg op den  
HEERE, en Hij zal u  
onderhouden; Hij zal in  
eeuwigheid niet toelaten  
dat de rechtvaardige  
wankele.
- 24 Maar Gij, o God, zult  
die doen nederdalen in  
den put des verderfs; de  
mannen des bloeds en
- bedrogs zullen hun dagen  
niet ter helft brengen; ik  
daarentegen zal op U  
vertrouwen.

#### Isihlabelelo 56

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeJonathi-elemi-rekokimi.  
IMikitami kaDavida. AmaFilisti  
esembambile eGathi.*

- 1 Ngihawukele Jehova  
Bengiginy' abantu  
Bangilwisa nsuku zonke  
Bengibandezela.
- 2 Izitha zami zifuna  
'Kungiginya ngoba  
Banengi abalwa lami,  
Wen' oPhezukonke.
- 1 EEN gouden kleinood  
van David, voor den  
opperzangmeester, op  
Jonath Elem Rechokim;  
als de Filistijnen hem  
gegrepen hadden te Gath.
- 2 Zijt mij genadig, o God,  
want de mens zoekt mij  
op te slokken; den gansen  
dag dringt mij de  
bestrijder.
- 3 Mijn verspieters zoeken  
mij den gansen dag op te  
slokken; want ik heb vele  
bestrijders, o  
Allerhoogste!

- 3 Esikhathini lesa nga-  
ngisesaba ngaso  
Mina ngizakuthembela  
Khona ngakuwena.
- 4 ENkosini ngodumisa  
Ilizwi lakho bo  
KuNkulunkulu ngibeke  
Ithemba elami.
- Mina angisoze ngibe  
Ngisesaba lokho  
Inyama engakwenza bo  
Khona phezu kwami.
- 5 Nsuku zonke bayatshila  
Won' amazwi ami  
Im'khumbulo yabo yonke  
Ilwa lam' ngobubi.
- 6 Bahlangana-ke ndawonye  
Njalo bazifihla  
Baqaphel' inyawo zami  
Belind' umphefum'lo.
- 7 Bangaphunyuka ngobubi?  
Kuy' inzondo yakho  
Lahlela phansi abantu  
Wena Nkulunkulu.
- 8 Ubale ukuzula kwam'  
Thela inyembezi  
Zami kumbodlela yakho;  
Azikh' encwadini?
- 4 Ten dage als ik zal  
vrezan, zal ik op U  
vertrouwen.
- 5 In God zal ik Zijn  
woord prijzen; ik  
vertrouw op God, ik zal  
niet vrezan; wat zou mij  
vlees doen?
- 6 Den gansen dag  
verdraaien zij mijn  
woorden; al hun  
gedachten zijn tegen mij  
ten kwade.
- 7 Zij rotten tezamen, zij  
versteken zich, zij passen  
op mijn hielen, als die op  
mijn ziel wachten.
- 8 Zouden zij om hun  
ongerechtigheid vrij  
gaan? Stort de volken  
neder in toorn, o God.
- 9 Gij hebt mijn  
omzwerven geteld; leg  
mijn tranen in Uw fles;  
zijn zij niet in Uw  
register?

- 23 Ehhlisela phezu kwabo  
Obabo ububi  
Baqunyw' ebubini babo  
NguThix' iNkos' yethu.
- 23 En Hij zal hun  
ongerechtigheid op hen  
doen wederkeren, en Hij  
zal hen in hun boosheid  
verdelgen; de HEERE  
onze God zal hen verdelgen.

#### Isihlabelelo 95

- 1 Wozani sihlabelele  
Kuyo yon' iNkosi  
Senz' umsindo wentokozo  
'Litshen' losindiso.
- 2 Kasizeni phambi kwayo  
Ngokubonga njalo  
Senz' umsindo wenjabulo  
Ngezihlabelelo.
- 3 Ngoba iNkosi inguye  
UThixo omkhulu  
Yinkosi enkulu phezu  
Kwazo izithixo.
- 4 Izindawo ezinzulu  
Zezwe zikuntende  
Yesandla sayo; amandla  
'Zintaba ngawayo.
- 5 Lungolwayo lon' ulwandle  
Lwenziwa yiyo bo,  
Izandla ezayo zenza  
'Mhlab' owomileyo.
- 1 KOMT, laat ons den  
HEERE vrolijk zingen,  
laat ons juichen den  
Rotssteen onzes heils.
- 2 Laat ons Zijn aangezicht  
tegemoetgaan met lof, laat  
ons Hem juichen met  
psalmen.
- 3 Want de HEERE is een  
groot God; ja, een groot  
Koning boven alle goden;
- 4 In Wiens hand de  
diepste plaatsen der aarde  
zijn, en de hoogten der  
bergen zijn Zijne;
- 5 Wiens ook de zee is,  
want Hij heeft ze  
gemaakt; en Zijn handen  
hebben het droge  
geformeerd.

- 16 Nguban' ozakungimela  
Kubo bon' ababi?  
Ozakungimela mina  
Kwabenza okubi?  
16 Wie zal voor mij staan  
tegen de boosdoeners?  
Wie zal zich voor mij  
stellen tegen de werkers  
der ongerechtigheid?
- 17 Uba bengingasizwanga  
Nguye uJehova  
'Mphefum'lo wami waphosa  
Wathula wathi zwi.  
17 Tenware dat de  
HEERE mij een Hulp  
geweest ware, mijn ziel  
had bijna in de stilte  
gewoond.
- 18 Nxa ngathi: Unyawo lwami  
Luyatshelela bo,  
Isihawu sakho Nkosi  
Sangisekela m'na.  
18 Als ik zeide: Mijn voet  
wankelt, Uw  
goedertierenheid, o  
HEERE, ondersteunde  
mij.
- 19 Kubo ubunengi bayo  
Im'khumbulo yami  
Umphefum'lo uthokoza  
Ngezakh' induduzo.  
19 Als mijn gedachten  
binnen in mij  
vermenigvuldigd werden,  
hebben Uw vertroosting  
mijn ziel verkwikt.
- 20 Isihlalo esobubi  
Sihlangene lawe,  
Son' esimisa okubi  
Ngawo umthetho na?  
20 Zou zich de stoel der  
schadelijkheden met U  
vergezelschappen, die  
moeite verdicht bij  
inzetting?
- 21 Baqoqanel' umphefum'lo  
Wakh' olungileyo  
Bona balahla igazi  
Elingelacala.  
21 Zij rotten zich tezamen  
tegen de ziel des  
rechtvaardigen, en zij  
verdoemen onschuldig  
bloed.
- 22 Kodw' iNkosi ngumvikel' wam'  
UNkulunkulu wam'  
Nguye olidwala lami  
Layo inqaba yam'.  
22 Doch de HEERE is mij  
geweest tot een hoog  
Vertrek, en mijn God tot  
een Steenrots mijner  
toevlucht.

- 9 Uba ngikhala kuwena  
Zohlehla izitha  
Lokhu ngiyakwazi ngoba  
INKosi ilami.  
10 Dan zullen mijn  
vijanden achterwaarts  
keren, ten dage als ik  
roepen zal; dit weet ik, dat  
God met mij is.
- 10 KuThixo ngizadumisa  
Ilizwi lakhe nje  
Ngizadumisa ilizwi  
Kuye uJehova.  
11 In God zal ik het  
woord prijzen; in den  
HEERE zal ik het woord  
prijzen.
- 11 KuNkulunkulu ngibeke  
Ithemba elami  
Angiyikwesaba anga-  
kwenz' umuntu kimi.  
12 Ik vertrouw op God, ik  
zal niet vrezen; wat zou  
mij de mens doen?
- 12 Izifungo zakho zimi  
Phezu kwami, Nkosi,  
Ngizanikela ngakuwe  
Izibongo zakho.  
13 O God, op mij zijn Uw  
geloften; ik zal U  
dankzeggingen vergelden;
- 13 Uwukhulul' umphefum'lo  
Wami ekufeni  
Ubungekhulul' inyawo  
Zami ekuweni?  
14 Want Gij hebt mijn  
ziel gered van den dood;  
ook niet mijn voeten van  
aanstoot,
- Ukuze mina ngihambe  
Phambili kweNkosi  
Phakathi kwakh' ukukhanya  
Kwab' abaphilayo.  
om voor Gods  
aangezicht te wandelen in  
het licht der levenden?
- Isihlabelelo 57**  
*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Aliithashethi. IMikitami kaDavida.  
Ekubalekeleni kwakhe ubuso  
bukaSawuli ebhalwini.*  
1 EEN gouden kleinood  
van David, voor den  
opperzangmeester,  
Altáscheth; als hij voor  
Sauls aangezicht vlood in  
de spelonk.

- |  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| <p>1 Ngihawukele Nkosi bo<br/>Ye, ngihawukele<br/>Ngoba umphefum'lo wami<br/>Uthembela kuwe.</p> <p>Yebo ethunzini lawo<br/>Amaphiko akho<br/>Ngocatsha kuze kwedlule<br/>Lezizinhlopheko.</p>     | <p>2 Zijt mij genadig, o God,<br/>zijt mij genadig; want<br/>mijn ziel vertrouwt op U<br/>en ik neem mijn toevlucht<br/>onder de schaduw Uwer<br/>vleugelen, totdat de<br/>verdervingen zullen<br/>voorbij zijn gegaan.</p> | <p>9 Owenza indlebe yena<br/>Akayikuzwa na?<br/>Lowenza lona ilihlo<br/>Kayikubona na?</p>          | <p>9 Zou Die het oor plant,<br/>niet horen? Zou Die het<br/>oog formeert, niet<br/>aanschouwen?</p>                                  |
| <p>2 Ngizakukhala kuThixo<br/>Yen' oPhezukonke<br/>KuThix' ongiphelelisel'<br/>Icebo lakhe bo.</p>   | <p>3 Ik zal roepen tot God,<br/>den Allerhoogste, tot<br/>God, Die het aan mij<br/>voleinden zal.</p>   | <p>10 Yena olaya izizwe<br/>Kaqondisi yini?<br/>Yen' ofundisa ulwazi<br/>Kayikukwazi na?</p>        | <p>10 Zou Die de heidenen<br/>tuchtigt, niet straffen? Hij<br/>Die den mens wetenschap<br/>leert?</p>                                |
| <p>3 Esezulwin' uzathuma<br/>Asindise mina<br/>Ayangise bona labo<br/>Abazangiginya.</p> <p>UNkulunkulu athume<br/>Uthando olwakhe<br/>Lon' olungaqamukiyo<br/>Lobuqotho bakhe.</p>                | <p>4 Hij zal van den hemel<br/>zenden en mij verlossen,<br/>te schande makende<br/>dengene die mij zoekt op<br/>te slokken. Sela. God zal<br/>Zijn goedertierenheid en<br/>Zijn waarheid zenden.</p>                        | <p>11 INkosi iyayazi bo<br/>Yon' imicabango<br/>Yomuntu ukuthi yona<br/>Iyilo lon' ize.</p>         | <p>11 De HEERE weet de<br/>gedachten des mensen,<br/>dat zij ijdelheid zijn.</p>   |
| <p>4 Uphakathi kwezilwane<br/>Umphefum'lo wami<br/>Ngihlezi khona lapho ngi-<br/>phakathi komlilo.</p> <p>Won' amadodan' abantu<br/>Amazinyo awo<br/>Yimikhonto lemitshoko<br/>Ulimi yinkemba.</p> | <p>5 Mijn ziel is in het<br/>midden der leeuwen, ik<br/>lig onder stokebranden,<br/>mensenkinderen welker<br/>tanden spiesen en pijlen<br/>zijn; en hun tong een<br/>scherp zwaard.</p>                                     | <p>12 O! Nkosi ubusisiwe<br/>Um'ntu omlayayo<br/>Omfundisa okuvela<br/>Emthethweni wakho.</p>       | <p>12 Welgelukzalig is de<br/>man, o HEERE, dien Gij<br/>tuchtigt, en dien Gij leert<br/>uit Uw wet,</p>                             |
|  |   | <p>13 Ukuz' umnik' ukuphum'la<br/>Kw' insuku zohlupho<br/>Baze bona bagejelwe<br/>Umgodi ababi.</p> | <p>13 Om hem rust te geven<br/>van de kwade dagen,<br/>totdat de kuil voor den<br/>goddeloze gegraven<br/>wordt.</p>                 |
|  |   | <p>14 Ngob' iNkosi kayisoze<br/>'Lahl' abantu bayo<br/>Njalo kayiyikutshiya<br/>Elayo ilifa.</p>    | <p>14 Want de HEERE zal<br/>Zijn volk niet begeven, en<br/>Hij zal Zijn erve niet<br/>verlaten.</p>                                  |
|  |   | <p>15 Kodwa isigwebo siza-<br/>buy' ekulungeni<br/>Abanhliziyw' eqondile<br/>Bazasilandela.</p>     | <p>15 Want het oordeel zal<br/>wederkeren tot de<br/>gerechtigheid, en alle<br/>oprechten van hart zullen<br/>hetzelve navolgen.</p> |

2	Ziphakamise mahluli Walo lon' ilizwe Unike abazindlayo 'Kubafaneleyo.	2 Gij Rechter der aarde, verhef U; breng vergelding weder over de hovaardigen.	5	Phakama Nkosi ngaphezu Kwawo amazulu Ubukhosi bakho bube Phezu kwaw' umhlaba.	6 Verhef U boven de hemelen, o God; Uw eer zij over de ganse aarde.
3	Nkosi kuzakuba nini Abakhohlakali Bon' abakhohlakeleyo Bengabanqobayo?	3 Hoe lang zullen de goddelozen, o HEERE, hoe lang zullen de goddelozen van vreugde opspringen?	6	Bathiye izinyathelo Zami, umphefum'lo Usukhothamele phansi Bang'gebhel' umgodi  Kodwa bona sebewele Phakathi komgodi Abawugebhileyo-ke Batshona kuwona.	7 Zij hebben een net bereid voor mijn gangen, mijn ziel was nedergebukt; zij hebben een kuil voor mijn aangezicht gegraven; zij zijn er middenin gevallen. Sela.
4	Koba nini bekhuluma Izint' ezinzima, Bonke abenzi bobubi Beziggaja bona?	4 Uitgieten? Hard spreken? Alle werkers der ongerechtigheid zich beroemen?	7	Nkosi inhliziyo yami Iqinisiwe nko Ngizakuhlabela bo Njalo ngikubonge.	8 Mijn hart is bereid, o God, mijn hart is bereid; ik zal zingen en psalmzingen.
5	Nkosi bayabachoboza Abakho abantu Bona bayalihlupha bo Elakho ilifa.	5 O HEERE, zij verbrijzelen Uw volk, en zij verdrukken Uw erfdeel.	8	Vuka wena, dumo lwami Vuka, wena hubo Lawe chacho, ngizavuka Ekusen' kakhulu.	9 Waak op, mijn eer; waak op, gij luit en harp; ik zal in den dageraad opwaken.
6	Babulal' umfelwakazi Laye owemzini Njalo babulala lazo Zon' izintandane.	6 De weduwe en den vreemdeling doden zij, en zij vermoorden de wezen,	9	Ngizakubonga o Nkosi Phakathi kwabantu Ngizahlabelela kuwe Phakathi kwezizwe.	10 Ik zal U loven onder de volken, o Heere, ik zal U psalmzingen onder de natiën.
7	Kube kanti bath': INkosi Ayisoz' ibone, 'Nkulunkulu kaJakobe Kasoze ananze.	7 En zeggen: De HEERE ziet het niet, en de God Jakobs merkt het niet.	10	Ngoba isihawu sakho Sikhulu sifika Ezulwin', leqinis' lakho Lifik' emafini.	11 Want Uw goedertierenheid is groot tot aan de hemelen, en Uw waarheid tot aan de bovenste wolken.
8	Qondanini lina bantu Bobunyamazana Lizahlakanipha nini Lani-ke zithutha?	8 Aanmerkt, gij onvernuftigen onder het volk, en gij dwazen, wanneer zult gij verstandig worden?			

11 Phakama o wena Nkosi  
Phezu kwamazulu  
Lona olwakho udumo  
Phezu kwezwe lonke.

### Isihlabelelo 58

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Alithashethi. IMikitami kaDavida.*

- 1 Likhuluma ukulunga  
Kambe yini bandla?  
Ligweba ngokuqonda na  
Madodan' abantu?
- 2 Ye lina enhliziyweni  
Lenz' inkohlakalo,  
Laba umsindo wezandla  
Zenu emhlabeni.
- 3 Ababi balahlekile  
Kwasesizalweni,  
Balahleka besazalwa,  
Bekhulum' amanga.
- 4 Ubuhlungu babo bunje-  
ngobayo inyoka,  
Abezwa njengebululu  
Elival' indlebe.
- 5 Ukuze bangaze bezwa  
'Lizwi labalumbi  
Bavumisa ngay' indlela  
Ehlakaniphile.

12 Verhef U boven de  
hemelen, o God; Uw eer  
zij over de ganse aarde.

- 1 EEN gouden kleinood  
van David, voor den  
opperzangmeester,  
Altáscheth.
- 2 Spreekt gijlieden  
waarlijk gerechtigheid, gij  
vergadering? Oordeelt gij  
billijkheden, gij  
mensenkinderen?
- 3 Ja, gij werkt  
ongerechtigheden in het  
hart; gij weegt het geweld  
uwer handen op de aarde.
- 4 De goddelozen zijn  
vervreemd van de  
baarmoeder aan; de  
leugensprekers dolen van  
moeders buik aan.
- 5 Zij hebben vurig venijn,  
naar gelijkheid van vurig  
slangenvenijn; zij zijn als  
een dove adder, die haar  
oor toestopt,
- 6 Opdat zij niet hore naar  
de stem der belezers,  
desgenen die ervaren is  
met bezweringen om te  
gaan.

### Isihlabelelo 93

- 1 Yon' iNkosi iyabusa  
Yembeth' ubukhosi  
INKosi izembesile  
Ngawo won' amandla  
  
Lapha yena esembese.  
Lalo lon' ilizwe  
Limisiwe alingeze  
Lizanyazanyiswe.
- 2 Esakho son' isihlalo  
Esab' ubukhosi  
Samiswa khona kudala.  
Wena uphakade.
- 3 O Nkosi, izikhukhula  
Seziphakamile,  
Liphakem' izwi, amanzi  
'Phakam' amavinqo.
- 4 INkosi ephakemeyo  
Ilamandla kulo-  
dumo lwamanz' amanengi,  
Amavinq' olwandle.
- 5 Nkosi, imfundiso zakho  
Liqiniso mpela  
Ubungcwele bufanele  
Indlu yakho njalo.

### Isihlabelelo 94

- 1 Nkosi wena Nkulunkulu  
Wokuphindisela,  
Nkosi yokuphindisela,  
Bonakal' ukhanye.

1 DE HEERE regeert, Hij  
is met hoogheid bekleed,  
de HEERE is bekleed met  
sterkte, Hij heeft Zich  
omgord. Ook is de wereld  
bevestigd, zij zal niet  
wankelen.

2 Van toen aan is Uw  
troon bevestigd; Gij zijt  
van eeuwigheid af.

3 De rivieren verheffen, o  
HEERE, de rivieren  
verheffen haar bruisen; de  
rivieren verheffen haar  
aanstoting;  
4 Doch de HEERE in de  
hoogte is geweldiger dan  
het bruisen van grote  
wateren, dan de  
geweldige baren der zee.  
5 Uw getuigenissen zijn  
zeer getrouw; de  
heiligheid is Uwen huize  
sierlijk, HEERE, tot lange  
dagen.

1 O God der wraken, o  
HEERE, God der wraken,  
verschijn blinkende.



10	Waphakamisa uphondo Lwami njengenyathi, Mina ngizagcotshwa ngawo Amafuth' amatsha.	11	Maar Gij zult mijn hoorn verhogen, gelijk eens eenhoorns; ik ben met verse olie overgoten.	6	Nkosi yephul' amazinyo Abo, emlonyeni Nkosi yephul' amazinyo Ezilwan' ezintsha.	7	O God, verbreek hun tanden in hun mond; breek af de baktanden der jonge leeuwen, o HEERE.
11	Lelihlo lami lizabon' Isifiso sami Ezitheni zami njalo Laz' indlebe zami  Zizakuzwa isifiso Sami ngab' ababi Bona abavukelayo Bephikisana lam'.	12	En mijn oog zal mijn verspieders aanschouwen, mijn oren  zullen het horen aangaande de boosdoeners die tegen mij opstaan.	7	Kabathi bancibilike Njengawo amanzi Ageleza kokuphela. Nxa egobisayo  Wona owakhe umtshoko Ukuz' adubule Kababe ngabaqunyiwe Iziq' ezinengi.	8	Laat hen smelten als water, laat hen daarheen drijven; legt hij  zijn pijlen aan, laat ze zijn alsof zij afgesneden waren.
12	Olungileyo wohluma Njengalo ilala Akhule njengesedari Khon' eLebanoni.	13	De rechtvaardige zal groeien als een palmboom, hij zal wassen als een cederboom op Libanon.	8	Njengomnenk' uncibilika Bonke kabledule, Bangaliboni ilanga Samphunzo womfazi.	9	Laat hem heengaan als een smeltende slak; laat hen, als de misdraacht ener vrouw, de zon niet aanschouwen.
13	Labo abahlanyelwayo Endlini yeNkosi Bazakhul' emagumeni KaNkulunkul' wethu.	14	Die in het huis des HEEREN geplant zijn, dien zal gegeven worden te groeien in de voorhoven onzes Gods.	9	Phambi kokuthi imbiza Zenu zizw' ameva, Wobasusa sasiphepho Ngolaka, bephila.	10	Eer dat uw potten den doornstruik gewaarworden, zal Hij hem als levend, als in heten toorn wegstormen.
14	Bazabe belokhu bona Bethel' izithelo Ebudaleni bakhule Njalo bazimuke.	15	In den grijzen ouderdom zullen zij nog vruchten dragen; zij zullen vet en groen zijn,	10	Oqotho uzathokoza 'Bon' impindiselo, Wogeza inyawo zakhe Kugazi lababi.	11	De rechtvaardige zal zich verblijden als hij de wraak aanschouwt; hij zal zijn voeten wassen in het bloed des goddelozen.
15	Ukubonisa ukuthi INKos' iqondile Ulidwala lami njalo Kakulabub' kuyo.	16	Om te verkondigen dat de HEERE recht is; Hij is mijn Rotssteen, en in Hem is geen onrecht.	11	Indoda yothi: Impela Ukhona umvuzo Wezilungi; uyiNkosi Egweba umhlaba.	12	En de mens zal zeggen: Immers is er vrucht voor den rechtvaardige; immers is er een God, Die op de aarde richt.

## Isihlabelelo 59

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Alitashethi. IMikitami kaDavida.  
USawuli esethume, njalo balinda  
indlu ukumbulala.*

- |  |  |
|--|--|
| 1 Ngihleng' ezitheni zami<br>Hawu Nkosi yami<br>Ngivikele kulabo-ke<br>'Bangivukelayo.   | 1 EEN gouden kleinood<br>van David, voor den<br>opperzangmeester,<br>Altáscheth; toen Saul<br>gezonden had, die zijn<br>huis bewaren zouden, om<br>hem te doden. |
| 2 Ngikhulule kubo abasebenzi bobubi<br>Njalo ngisindise mina<br>Kubantu begazi.  | 2 Red mij van mijn<br>vijanden, o mijn God, stel<br>mij in een hoog vertrek<br>voor degenen die tegen<br>mij opstaan.  |
| 3 Khangela bemibalinde<br>Umphefum'lo wami<br>Iziqhwaya zibuthene<br>Zimelene lami.<br><br>Akungenxa yazo zona<br>Iziphambeko zam'<br>Kumbe ngenxa yezami-ke<br>Izono o Nkosi. | 3 Red mij van de werkers<br>der ongerechtigheid, en<br>verlos mij van de mannen<br>des bloeds.   |
| 4 Bayagijima bahlome<br>Ngingelacala bo<br>Akuvuke ungisize<br>Njalo ukhangele.  | 4 Want zie, zij leggen<br>mijner ziel lagen, sterken<br>rotten zich tegen mij;<br>zonder mijn overtreding<br>en zonder mijn zonde, o<br>HEERE.                   |
| 5 Ngakho Nkulunkulu Nkosi<br>Wawo amabandla<br>INkosi kaIsrayeli<br>Vuka uhambele  | 5 Zij lopen en bereiden<br>zich zonder mijn misdaad;<br>waak op mij tegemoet, en<br>zie.   |
|  | 6 Ja, Gij HEERE, God der<br>heirscharen, God Israëls,<br>ontwaak   |

- |  |   |
|--|---|
| 4 Ngokuba wena Jehova<br>Ungen' ngathokoza<br>Ngizangoba ngem'sebenzi<br>Yezakho izandla.    | 5 Want Gij hebt mij<br>verblijd, HEERE, met Uw<br>daden; ik zal juichen over<br>de werken Uwer handen.  |
| 5 Nkosi mikhulu kangaka<br>Im'sebenzi yakho<br>Leyakho imikhumbulo<br>Itshone kakhulu.       | 6 O HEERE, hoe groot<br>zijn Uw werken! Zeer<br>diep zijn Uw gedachten.   |
| 6 Um'nt' onjengenyamazana<br>Akakwazi lokhu<br>Asiqedisisi lokhu<br>Isithutha futhi.         | 7 Een onvernunftig man<br>weet er niet van; en een<br>dwaas verstaat ditzelve<br>niet,  |
| 7 Nxa abakhohlakeleyo<br>Behlum' okotshani<br>Nxa bonke abenz' okubi<br>Bephumelela nje      | 8 Dat de goddelozen<br>groeien als het kruid, en al<br>de werkers der<br>ongerechtigheid bloeien,<br>opdat zij tot in der<br>eeuwigheid verdelgd<br>worden. |
| 8 Kungenxa yokuthi baza-<br>bhujiswa phakade.<br>Kodwa wena Nkos' uphezu<br>Konk' epakadeni. | 9 Maar Gij zijt de<br>Allerhoogste, in<br>eeuwigheid de HEERE.  |
| 9 Ngoba bona Nkos' izitha<br>Zakho zizabhubha<br>Bonk' abasebenz' bobubi<br>Bazahlakazeka.   | 10 Want zie, Uw<br>vijanden, o HEERE, want<br>zie, Uw vijanden zullen<br>vergaan; al de werkers der<br>ongerechtigheid zullen<br>verstrooid worden.         |

- 14 Ngoba yen' unghandile  
Ngakho ngizamhlenga  
Ngimbeke phezulu ngoba  
Waz' ibizo lami.
- 15 Uzakungibiza mina  
Ngizakumphendula  
Ngibe laye enhlutsheni  
Ngimhleng' ngimhloniphe.
- 16 Ngobude obezinsuku  
Ngizakumsuthisa.  
Ngimubonise olwami  
Usindiso lonke.
- 14 Dewijl hij Mij zeer  
bemint, spreekt God, zo  
zal Ik hem uithelpen; Ik zal  
hem op een hoogte stellen,  
want hij kent Mijn Naam.
- 15 Hij zal Mij aanroepen,  
en Ik zal hem verhoren; in  
de benauwdheid zal Ik bij hem  
zijn; Ik zal er hem uittrekken  
en zal hem verheerlijken.
- 16 Ik zal hem met  
langheid der dagen  
verzadigen, en Ik zal hem  
Mijn heil doen zien.

### Isihlabelelo 92

*Isihlabelelo, ingoma, okwelanga  
lesabatha.*

- 1 Kuyint' ehle ukubonga  
Yona-ke iNkosi  
Lokudumisa ibizo  
Lakh', oPhezukonke.
- 2 Utshengis' umusa wakho  
Khona ekuseni  
Lokwakho ukuthembeka  
Kubusuku bonke.
- 3 Ngechacho elilentambo  
Ezilithumi bo  
Logubhu law' umqangala  
Otsho ngokuzotha.
- 1 EEN psalm, een lied, op  
den sabbatdag.
- 2 Het is goed dat men den  
HEERE love, en Uw  
Naam psalmzinge, o  
Allerhoogste;
- 3 Dat men in den  
morgenstond Uw  
goedertierenheid  
verkondige, en Uw  
getrouwheid in de  
nachten,
- 4 Op het tiensnarig  
instrument en op de luit,  
met een voorbedacht lied  
op de harp.

- Bonke abezizwe bona  
Ungahawukeli  
Laziph' izikhohlakali  
Eziphambekayo.
- 6 Babuya kusihlwa benze  
Won' umkhulungwane  
Njengenja-ke bawubhode  
Wona umuzi bo.
- 7 Bheka babhodla ngomlomo  
Umhedl' endebeni  
Zabo, ngoba ngubani na,  
Bathi, ozwayo na?
- 8 Ngoba wena Nkosi uza-  
kubahleka bona  
Uzakuzidelela nje  
Zona zonk' izizwe.
- 9 Ngenxa yaw' amandla akhe  
Ngizalinda kuwe  
Ngokuba uNkulunkulu  
Uyinqaba yami.
- 10 UThixo womusa wami  
Uzangandulela  
Wongibonis' isifiso  
Sami kuzitha zam'.
- 11 Sukubabulala hlezi  
Bakhohlw' abantu bam'  
Chitha, bawise ngamandla  
Nkos' ihawu lethu.
- om al deze heidenen te  
bezoeken; zijt niemand van  
hen genadig, die trouwelooslijk  
ongerechtigheid bedrijven.  
Sela.
- 7 Tegen den avond keren  
zij weder, zij tieren als  
een hond en zij gaan  
rondom de stad.
- 8 Zie, zij storten  
overvloediglijk uit met  
hun mond; zwaarden zijn  
op hun lippen; want wie  
hoort het?
- 9 Maar Gij, HEERE, zult  
hen belachen, Gij zult alle  
heidenen bespotten.
- 10 Tegen zijn sterkte zal  
ik op U wachten, want  
God is mijn hoog Vertrek.
- 11 De God mijner  
goedertierenheid zal mij  
voorkomen; God zal mij  
op mijn verspieters doen  
zien.
- 12 Dood hen niet, opdat  
mijn volk het niet vergete;  
doe hen omzwerfen door  
Uw macht, en werp hen  
neder, o Heere, ons Schild,

12	Ngesono somlomo wabo Lamazwi endebe Babotshwe yikuzigqaja Lenhlamba yamanga.	13	Om de zonde huns monds, om het woord hunner lippen; en laat hen gevangen worden in hun hoogmoed; en om den vloek, en om de leugen, die zij vertellen.	7	Izinkulungwane zowa Eceleni kwakho, Zona ezingamatshumi, Zingafiki kuwe.	7	Aan uw zijde zullen er duizend vallen, en tienduizend aan uw rechterhand; tot u zal het niet genaken.
13	Baqede-ke olakeni Ubaqede mpela Ukuze bona baphele Bangabi khona nje.  Ubenze bazi ukuthi iNkosi ibusa KuJakobe lakuzo nje 'Ziphelo zomhlaba.	14	Verteer hen in grimmigheid; verteer hen, dat zij er niet zijn,  en laat hen weten dat God Heerser is in Jakob, ja, tot aan de einden der aarde. Sela.	8	Ngamehlo akho kuphela Uzakukhangela Uzakubona umvuzo Owabo ababi.	8	Alleenlijk zult gij het met uw ogen aanschouwen; en gij zult de vergelding der goddelozen zien.
14	Kababuyele kusihlwa Bayekele benze Umsindo njengayoinja Babhode umuzi.	15	Laat hen dan tegen den avond wederkeren, laat hen tieren als een hond en rondom de stad gaan;	9	Ngoba uyenzil' iNkosi, Eyinqaba yami, Yen' oPhezukonke, indlu Yakho yokuhlala.	9	Want Gij, HEERE, zijt mijn Toevlucht. Den Allerhoogste hebt gij gesteld tot uw Vertrek;
15	Bayekele-ke bazule Baqondele lale, Beding' ukudla bazonde Nxa bengasuthanga.	16	Laat hen zelven omzwerven om spijze; en laat hen vernachten, al zijn zij niet verzadigd.	10	Ububi-ke abusoze Bukwehlele wena Lohluph' aluy'kusondela Endlini eyakho.	10	U zal geen kwaad wedervaren, en geen plaag zal uw tent naderen.
16	Kodwa ngohlabel' amandla Akho ye ngizaku- hlabela kakhul' ngomusa Wakho ekuseni.	17	Maar ik zal Uw sterkte zingen en des morgens Uw goedertierenheid vrolijk roemen,	11	Ngob' uzalaya ezakhe Ingilosi ngawe Ukukulonda kuzo zonk' Indlela ezakho.	11	Want Hij zal Zijn engelen van u bevelen, dat zij u bewaren in al uw wegen.
				12	Zizakuphatha ngezandla Zazo hlezi wena Ukhubeke elitsheni Ngonyawo olwakho.	12	Zij zullen u op de handen dragen, opdat gij uw voet aan geen steen stoot.
				13	Uzagxoba isilwane 'Nyoka, 'silwanyana Lodrigo uzamugxoba Phansi kwezinyawo.	13	Op den fellen leeuw en de adder zult gij treden, gij zult den jongen leeuw en den draak vertreden.

### Isihlabelelo 91

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Ohlezi ekusitheni<br>Kwakh' oPhezukonke<br>Uzahlal' esithunzini<br>Sakhe uSomandla.   | 1 | DIE in de schuilplaats<br>des Allerhoogsten is<br>gezet, die zal<br>vernachten in de schaduw<br>des Almachtigen.                               |
| 2 | Ngizathi ngeNkosi yami:<br>Uyinqaba yami<br>Lesiphephel'; uJehova<br>Wami, ngizamthemba.  | 2 | Ik zal tot den HEERE<br>zeggen: Mijn Toevlucht<br>en mijn Burcht; mijn God,<br>op Welken ik vertrouw.  |
| 3 | Impela wokukhulula<br>Kuwo umjibila<br>Womthiyi lasesifweni<br>Esibhubhisayo.   | 3 | Want Hij zal u redden<br>van den strik des<br>vogelvangens, van de zeer<br>verderfelijke pestilentie.  |
| 4 | Uzakwembesa ngensiba<br>Zakhe, uthembele<br>Ngaphansi kwempiko zakhe<br>Ngezikhathi zonke.<br><br>Lona iqiniso lakhe<br>Loba yisihlangu<br>Kanye lehawu kuwena<br>Uze uvikelwe. | 4 | Hij zal u dekken met<br>Zijn vlerken, en onder<br>Zijn vleugelen zult gij<br>betrouwen;<br><br>Zijn waarheid<br>is een rondas en<br>beukelaar. |
| 5 | Kawusoze-ke wesabe<br>Zona izethuso<br>Ebusuku lemitshoko<br>Etshoka emini.   | 5 | Gij zult niet vrezen voor<br>den schrik des nachts,<br>voor den pijl die des<br>daags vliegt,  |
| 6 | Lenkathazo zobunyama<br>Lay' incithakalo<br>Eyemini libalele<br>Idlavuz' ichitha.   | 6 | Voor de pestilentie die<br>in de donkerheid wandelt,<br>voor het verderf dat op<br>den middag verwoest.  |

Ngokuba wena unguye  
Owam' umvikeli  
Lendawo yam' yokucatsha  
Ngosuku lohlupho.

omdat Gij mij een  
hoog Vertrek zijt geweest,  
en een Toevlucht ten dage  
als mij bange was.

- 17 Kuwe-ke mandla awami  
Ngizahlabelela,  
Ngoba iNkos' ilhawu  
Lesihawu sami.

18 Van U, o mijn Sterkte,  
zal ik psalmzingen; want  
God is mijn hoog Vertrek,  
de God mijner  
goedertierenheid

### Isihlabelelo 60

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeShushani Eduthi. IMikitami  
kaDavida. Ukufundisa. Esilwa  
lamaAramu-Naharayimi lamaAramu-  
Zoba, lapho uJowabi wabuyela  
watshaya amaEdoma esihotsheni  
setswayi, inkulungwane ezilitshumi  
lambili.*

1 EEN gouden kleinood  
van David tot lering, voor  
den opperzangmeester, op  
Schuschan Eduth;  
2 Als hij gevochten had  
met de Syriërs van  
Mesopotámië en met de  
Syriërs van Zoba, en Joab  
wederkwam en de  
Edomieten sloeg in het  
Zoutdal, twaalfduizend.

- 1 Nkosi ususilahlile  
Wasichithachitha,  
Kade usucunuliwe  
Buya kithi futhi.

3 O God, Gij hadt ons  
verstoten, Gij hadt ons  
gescheurd, Gij zijt toornig  
geweest; keer weder tot  
ons.

- 2 Uqhaq hazelis' umhlaba  
Wawephula wona,  
Siza ubhidliko lwawo  
Ngoba uyaqhuqha.

4 Gij hebt het land  
geschud, Gij hebt het  
gesplet; genees zijn  
breuken, want het  
wankelt.

3 Utshengisile abantu Bakho okunzima, Iwayin' elesimanga Usinathisile.	5 Gij hebt Uw volk een harde zaak doen zien, Gij hebt ons gedrenkt met zwijmelwijn.	12 Sifundise ukubala Izinsuku zethu, Size sizuz' inhliziyo Yokuhlakanipha.	12 Leer ons alzo onze dagen tellen, dat wij een wijs hart bekommen.
4 Ubanik' isiboniso Abakwesabayo Ukuze siphakanyiswe Ngenxa yeqiniso.	6 Maar nu hebt Gij dengenen die U vrezen, een banier gegeven, om die op te werpen, vanwege de waarheid. Sela.	13 Kawubuye wena Nkosi Koze kube nini? Akuhawukele zona Izinceku zakho.	13 Keer weder, HEERE, tot hoelange? En het berouwe U over Uw knechten.
5 Ukuze abathandwayo Bakho bakhululwe, Sindisa ngesandla sakho Sokunene, ngizwa.	7 Opdat Uw beminden zouden bevrijd worden, geef heil door Uw rechterhand en verhoor ons.	14 Sisuthise-ke masinya Ngesihawu sakho, Sijabule sithokoze Zonk' insuku zethu.	14 Verzadig ons in den morgenstond met Uw goedertierenheid, zo zullen wij juichen en verblijd zijn in al onze dagen.
6 Ikhulumile iNkosi Isebungweleni Ngokuthaba ngizalaba Lona iShekemu.	8 God heeft gesproken in Zijn heiligdom; dies zal ik van vreugde opspringen, ik zal Sichem delen, en het dal van Sukkoth zal ik afmeten.	15 Sithokozi's njengensuku Osihluphe ngazo Njengeminyak' esabona Ngayo khon' okubi.	15 Verblijd ons naar de dagen in dewelke Gij ons gedrukt hebt; naar de jaren in dewelke wij het kwaad gezien hebben.
7 Ngolinganis' isigodi EsaseSukothi IGiladi ingeyami Laye uManase.	9 Gilead is mijne en Manasse is mijne,	16 'Zenzo zakho kazibonwe Yizinceku zakho, Lokukhazimula kwakho Ngabantwana bazo.	16 Laat Uw werk aan Uw knechten gezien worden, en Uw heerlijkheid over hun kinderen.
UEfremu ungamandla Awekhanda lami UJuda laye ngakimi Ungumnikumthetho.	en Efraïm is de sterkte mijns hoofds; Juda is mijn wetgever.	17 Kakuthi ubuhle bayo 'Nkosi 'Nkulunkulu Wethu, kabube phezulu, Yebo phezu kwethu.	17 En de lieflijkheid des HEEREN onzes Gods zij over ons; en bevestig Gij het werk onzer handen over ons, ja, het werk onzer handen, bevestig dat.
		Umis' umsebenz' wezandla Zethu phezu kwethu Yebo, umsebenz' wezandla Zethu uwumise.	

7 Ngokuba thina siqedwa  
Ngolwakho ulaka  
Njalo sihlutshwa ngeyakho  
Yon' intukuthelo.

7 Want wij vergaan door  
Uw toorn, en door Uw  
grimmigheid worden wij  
verschrikt.

8 Ubekile amacala  
Ethu phambi kwakho,  
Izono zethu zensitha  
Zikho phambi kwakho.

8 Gij stelt onze  
ongerechtigheden voor U,  
onze heimelijke zonden in  
het licht Uws aanschijns.

9 Insuku zethu zedlule  
Kolwakho ulaka,  
Sichith' iminyaka yethu  
Njengenganekwane.

9 Want al onze dagen  
gaan heen door Uw  
verbolgenheid; wij  
brengen onze jaren door  
als een gedachte.

10 Izinsuku zeminyaka  
Yethu ngamatshumi  
Ayisikhombisa, kuthi  
Loba siqinile

10 Aangaande de dagen  
onzer jaren, daarin zijn  
zeventig jaar; of zo wij  
zeer sterk zijn,

Zona zibe ngamatshumi  
'Sificaminw'mbili  
Kube kant' amandla ayo  
Ngumzamo losizi.

tachtig jaar; en het  
uitnemendste van die is  
moeite en verdriet;

Ngoba wona aqunyiwe  
Ngokuphangisisa  
Njalo thina sesiphapha  
Sisuke-ke lapha.

want het wordt  
snellijk afgesneden, en  
wij vliegen daarheen.

11 Ngubani owaz' amandla  
Olaka lwakho na?  
Njengokwesabeka kwakho  
Lunj' ulaka lwakho.

11 Wie kent de sterkte  
Uws toorns, en Uw  
verbolgenheid naar dat  
Gij te vrezes zijt?

8 IMowabi ingumganu  
Wokugezela m'na,  
Ngolahl' inyathela lami  
Phezu kweEdoma.

10 Moab is mijn waspot;  
op Edom zal ik mijn  
schoen werpen; juich over  
mij, o gij Palestina.

9 Ngingqoba-ke Filistiya.  
Nguban' ozangisa  
Kumuzi oqinileyo?  
Ngisiw' eEdoma?

11 Wie zal mij voeren in  
een vaste stad? Wie zal  
mij leiden tot in Edom?

10 Kungebe nguwe Nkosi na  
Obusilahlile?  
Obengasahambi lawo  
Amabutho ethu?

12 Zult Gij het niet zijn, o  
God, Die ons verstoten  
hadt, en niet uittoogt, o  
God, met onze  
heirkrachten?

11 Siphe-ke wena uncedo  
Ekuhluphekeni,  
Ngoba olomuntu lona  
Uncedo luyize.

13 Geef Gij ons hulp uit  
de benauwdheid, want des  
mensen heil is ijdelheid.

12 NgoNkulunkulu sonqoba  
Ngoba kunguyena  
Ozazigxobela phansi  
Ezethu izitha.

14 In God zullen wij  
kloeke daden doen, en Hij  
zal onze wederpartijders  
vertreden.

### **Isihlabelelo 61**

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeNeginothi. EsikaDavida.*

1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester, op  
Neginath.

1 Zwana isililo Nkosi  
Lomthandazo wami.  
Ekucineni komhlaba  
Ngokhalela kuwe

2 O God, hoor mijn  
geschrei, merk op mijn  
gebed.

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 2 | Lapho inhliziyi yami<br>Isiphel' amandla<br>Ngiholele edwaleni<br>Elide kulami.        | 3 | Van het einde des lands<br>roep ik tot U, als mijn hart<br>overstelt is; leid mij op<br>een rotssteen, die mij te<br>hoog zou zijn. |
| 3 | Ngoba kade uyingqaba<br>Yami futhi wena<br>Ungumthangala wamandla<br>Ngakuso isitha.   | 4 | Want Gij zijt mij een<br>Toevlucht geweest, een<br>sterke Toren voor den<br>vijand.   |
| 4 | Ngizahlal' endlini yakho<br>Ngokungapheliyo<br>Ngizathemba ingubudo<br>Yamaphiko akho. | 5 | Ik zal in Uw hut<br>verkeren in eeuwigheden;<br>ik zal mijn toevlucht<br>nemen in het verborgene<br>Uwer vleugelen. Sela.           |
| 5 | Ngoba Nkosi wen' uzwile<br>Izifungo zami<br>Unginik' ifa labesab'<br>Ibizo elakho.     | 6 | Want Gij, o God, hebt<br>gehoord naar mijn geloften;<br>Gij hebt mij gegeven<br>de erfenis dergenen<br>vrezende.                    |
| 6 | Uzakwandisa impilo<br>Eyayo inkosi<br>Ibe m'nengi leminyaka<br>Okwezizukulwan'.        | 7 | Gij zult dagen tot des<br>konings dagen toedoen;<br>zijn jaren zullen zijn als<br>van geslacht tot geslacht;                        |
| 7 | Yohlala phakade phambi<br>KweNkosi. Lungisa<br>Umusa lal' iqiniso<br>Okungayilonda.    | 8 | Hij zal eeuwiglijk voor<br>Gods aangezicht zitten;<br>bereid goedertierenheid<br>en waarheid, dat zij hem<br>behoeden.              |
| 8 | Ngakho ngizahlabelela<br>Kul' ibizo lakho<br>Ngenze izifungo zami<br>Ngezinsuku zonke. | 9 | Zo zal ik Uw Naam<br>psalmzingen in<br>eeuwigheid, opdat ik mijn<br>geloften betale, dag bij<br>dag.                                |

**Isihlabelelo 90**

*Umkhuleko kaMozisi, umuntu  
kaNkulunkulu.*

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Nkosi uyindawo yethu<br>Yon' eyokuhlala<br>Phakathi kwazo zonke bo<br>Izizukulwana.            | 1 | EEN gebed van Mozes,<br>den man Gods. Heere, Gij<br>zijt ons geweest een<br>Toevlucht van geslacht tot<br>geslacht.                       |
| 2 | Zingakabikho intaba<br>Ungakenzi izwe<br>Khona emaphakadeni<br>UnguNkulunkulu.                 | 2 | Eer de bergen geboren<br>waren, en Gij de aarde en<br>de wereld voortgebracht<br>hadt, ja, van eeuwigheid<br>tot eeuwigheid zijt Gij God. |
| 3 | Uyambuyisel' umuntu<br>Encithakalweni,<br>Uthi: Buyelani lina<br>Bantwana babantu.             | 3 | Gij doet den mens<br>wederkeren tot<br>verbrijzeling, en zegt:<br>Keert weder, gij<br>mensenkinderen.                                     |
| 4 | Ngoba izinkulungwane<br>Zem'nyak' phambi kwakho<br>Zinjengezol' lidlulile<br>Lomlind' ebusuku. | 4 | Want duizend jaren zijn<br>in Uw ogen als de dag van<br>gisteren, als hij<br>voorbijgegaan is, en als<br>een nachtwake.                   |
| 5 | Wena uyabakhukhula<br>Banjengobuthongo,<br>Ekusen' banjengotshani<br>Bon' obukhulayo.          | 5 | Gij overstroomt hen, zij<br>zijn gelijk een slaap; in<br>den morgenstond zijn zij<br>gelijk het gras dat<br>verandert;                    |
| 6 | Bukhahlela ekuseni<br>Njalo buyakhula,<br>Sekuhlwile buyaqunywa<br>Bube sebusuku.              | 6 | In den morgenstond<br>bloeit het en het<br>verandert; des avonds<br>wordt het afgesneden en<br>het verdort.                               |



- 47 Khumbul' isikhathi sami  
Sifitshane mpela,  
Ngani udalele bonke  
Abantu ize nje?
- 48 Nguwuphi yen' ophilayo  
Ongayikufa na?  
Uzakhupha umphefum'lo  
Wakh' engcwabeni na?
- 49 Nkosi buphi ububele  
Bakho bamandulo,  
Owafungel' uDavida  
Ngeqiniso lakho?
- 50 Khumbula Nkosi ihlazo  
Lezincku zakho,  
Ngithwele njani ihlazo  
Lezikhulu zonke.
- 51 Ngal' izitha zakho Nkosi  
Zigconile ngalo  
Izinyathelo zowakho  
Ogcotshweyo bo.
- 52 Kayibusiswe iNkosi  
Ngokungapheliyo  
Ibusisiwe phakade  
Amen' loAmeni.
- 48 Gedenk van hoedanige  
eeuw dat ik ben; waarom  
zoudt Gij aller mensen  
kinderen tevergeefs  
geschapen hebben?
- 49 Wat man leeft er die  
den dood niet zien zal, die  
zijn ziel zal bevrijden van  
het geweld des grafs?  
Sela.
- 50 Heere, waar zijn Uw  
vorige goedertierenheden,  
die Gij David gezworen  
hebt bij Uw trouw?
- 51 Gedenk, Heere, aan  
den smaad Uwer  
knechten, die ik in mijn  
boezem draag van alle  
grote volken;
- 52 Waarmede, o HEERE,  
Uw vijanden smaden,  
waarmede zij de  
voetstappen Uws  
gezalften smaden.
- 53 Geloofd zij de HEERE  
in der eeuwigheid. Amen,  
ja amen.

**Isihlabelelo 62**

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeJeduthuni. Isihlabelelo  
sikaDavida.*

- 1 Mpela ulindel' iNkosi  
Umphefum'lo wami  
Luvela kuyo olwami  
Lona usindiso.
- 2 Yona yodwa ilidwala  
Losindiso lwami  
Angiyikunyikinyeka  
Iyinqaba yami.
- 3 Koba nini linakana  
Okubi ngomuntu?  
Lofohlozwa njengomduli  
Lothang' oluwayo.
- 4 Baceba ukumethula  
Engqongeni yakhe  
Bajabula emangeni  
Emangeni wona.
- Bayabusisa ngomlomo  
Wabo okwempela  
Kodwa ngaphakathi kwabo  
Bethuka kakhulu.

1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester, over  
Jedúthun.

2 Immers is mijn ziel stil  
tot God; van Hem is mijn  
heil.

3 Immers is Hij mijn  
Rotssteen en mijn Heil,  
mijn hoog Vertrek, ik zal  
niet grotelijks wankelen.

4 Hoe lang zult gijlieden  
kwaad aanstichten tegen  
een man? Gij allen zult  
gedood worden; gij zult  
zijn als een ingebogen  
wand, een aangestoten  
muur.

5 Zij raadslagen slechts  
om hem van zijn  
hoogheid te verstoten; zij  
hebben behagen in  
leugen; met hun mond  
zegenen zij, maar met hun  
binnenste vloeken zij.  
Sela.

5	Mphefum'lo wami, lindela 'Nkosini kuphela, Ngokuba ithemba lami Livela ngakuyo.	6	Doch gij, o mijn ziel, zwijs Gode; want van Hem is mijn verwachting.	40	Uzifohlozile zonke Izintango zakhe, Wadiliza im'thangala Yakhe yab' lunxiwa.	41	Gij hebt al zijn muren doorgebroken, Gij hebt zijn vestingen nedergeworpen.
6	Yona yodwa ilidwala Losindiso lwami. Angiyikunyikinyeka Iyinqaba yami.	7	Hij is immers mijn Rotssteen en mijn Heil; mijn hoog Vertrek, ik zal niet wankelen.	41	Uyimpango kwabadlula Bonke ngalindlela, Kwabakhe omakhelwane Usebe lihlazo.	42	Allen die den weg voorbijgingen, hebben hem beroofd; zijn naburen is hij tot een smaad geweest.
7	KuNkosi kulosindiso Lodumo olwami, 'Dwala lenqaba yamandla Ami akuThixo.	8	In God is mijn heil en mijn eer; de rotssteen mijner sterkte, mijn toevlucht, is in God.	42	Ususiphakamisile 'Sandla sokunene Sezitha zakho, wazenza Zonke zajabula.	43	Gij hebt de rechterhand zijner wederpartijders verhoogd; Gij hebt al zijn vijanden verblijd.
8	Themban' kuye kokuphela Bantu, lizithele Inhliziyo kuy' iNkosi Eyinqaba yethu.	9	Vertrouwt op Hem te allen tijde, o gij volk; stort ulieder hart uit voor Zijn aangezicht; God is ons een Toevlucht. Sela.	43	Njalo ubuphendulile 'Bukhali benkemba Yakhe, akasoze eme Khona-ke empini.	44	Gij hebt ook de scherpte zijns zwaards omgekeerd, en hebt hem niet staande gehouden in den strijd.
9	Mpela abantukazana Bona bayilize, Labo abayizikhulu Bangamangana nje.  Uba befakwa phezulu Khon' esikalini Balula okwedlulayo Ize lalo ize.	10	Immers zijn de gemene lieden ijdelheid, de grote lieden zijn leugen; in de weegschaal opgewogen, zouden zij tezamen lichter zijn dan de ijdelheid.	44	Ulufiphazile lona Olwakhe udumo, Wabhidlizela phansi-ke Ubukhosi bakhe.	45	Gij hebt zijn schoonheid doen ophouden, en Gij hebt zijn troon ter aarde nedergestoten.
10	Ungathemb' imbandezelo Ungabi lisela, Nxa inotho isisanda Ungananzi ngayo.	11	Vertrouwt niet op onderdrukking, noch op roverij; wordt niet ijdel; als het vermogen overvloedig aanwast, zet er het hart niet op.	45	'Zinsuku zobutsha bakhe Uzifinyezile, Wena usumembesile Ngazo izinhloni.	46	Gij hebt de dagen zijner jeugd verkort, Gij hebt hem met schaamte overdekt. Sela.
				46	Koze kube nini Nkosi? Uzifihla njalo? Ulaka lwakho luvutha Njengomlilo yini?	47	Hoe lange, o HEERE? Zult Gij U steeds verbergen? Zal Uw grimmigheid branden als een vuur?

- 33 Kodw' angiy'kususa kuye  
Uthando lwami nya  
Lekuthembekeni kwami  
Angiy'kukhohlisa.
- 34 Isivumelwano sami  
Kangikusephula,  
Loba ngiguqule into  
Yon' engiyitshilo.
- 35 Ngafung' kanye ngobungcwele  
Obami ukuthi  
Mina kangiyikuqamba  
Manga kuDavida.
- 36 Yohlala inzalo yakhe  
Phakad' lesihlalo  
Sakhe sobukhosi njenge-  
langa phambi kwami.
- 37 Sizakuma njengenyanga  
Kokuphela njalo  
Njengomfakaz' ezulwini,  
Oqinisileyo.
- 38 Kodwa usumenyanyile  
Owawumgcobile,  
Usumlahlele khatshana  
Futhi umzondele.
- 39 Udel' isivumelwano  
Seyakho inceku,  
Ungcolisile umqhele  
Wakhe ethulini.
- 34 Maar Mijn  
goedertierenheid zal Ik  
van hem niet wegnemen,  
en in Mijn getrouweheid  
niet feilen.
- 35 Ik zal Mijn verbond  
niet ontheiligen, en  
hetgeen dat uit Mijn  
lippen gegaan is, zal Ik  
niet veranderen.
- 36 Ik heb ééns gezworen  
bij Mijn heiligheid: Zo Ik  
aan David liege!
- 37 Zijn zaad zal in der  
eeuwigheid zijn, en zijn  
troon zal voor Mij zijn  
gelijk de zon.
- 38 Hij zal eeuwiglijk  
bevestigd worden, gelijk  
de maan, en de getuige in  
den hemel is getrouw.  
Sela.
- 39 Maar Gij hebt hem  
verstoten en verworpen;  
Gij zijt verbolgen  
geworden tegen Uw  
gezalfde.
- 40 Gij hebt het verbond  
Uws knechts  
tenietgedaan; Gij hebt zijn  
kroon ontheilgd tegen de  
aarde.

- 11 Ukhulume kany' uThixo,  
Ngikuzwe kabili  
Lokhu, ukuthi amandla  
NgakaNkulunkulu.
- 12 Njalo ngakuwe bo Nkosi  
Kukhon' isihawu,  
Ngoba uyamnik' umuntu  
Ngomsebenzi wakhe.
- Isihlabelelo 63**  
*Isihlabelelo sikaDavida, esenkangala  
yakoJuda.*
- 1 Nkosi wen' uyiNkosi yam'  
Ngizakukudinga  
Masiny', umphefum'lo wami  
Uwomele wena.
- Inyama yam' ikhanuka  
Wena enkangala  
Elizwen' elomileyo  
Kungekho lamanzi.
- 2 Ukubon' amandla akho  
Lodumo olwakho  
Njengoba ngikubonile  
Endawen' engcwele.
- 3 Ngoba uthando olwakho  
Lungcono kulayo  
Impilo, indebe zami  
Zizakudumisa.
- 12 God heeft één ding  
gesproken, ik heb dit  
tweemaal gehoord: dat de  
sterkte Godes is.
- 13 En de  
goedertierenheid, o Heere,  
is Uwe; want Gij zult een  
iegelijk vergelden naar  
zijn werk.
- 1 EEN psalm van David,  
als hij was in de woestijn  
van Juda.
- 2 O God, Gij zijt mijn  
God, ik zoek U in den  
dageraad; mijn ziel dorst  
naar U, mijn vlees  
verlangt naar U, in een  
land, dor en mat, zonder  
water.
- 3 (Voorwaar, ik heb U in  
het heiligdom  
aanschouwd, ziende Uw  
sterkheid en Uw eer.)
- 4 Want Uw  
goedertierenheid is beter  
dan het leven; mijn lippen  
zouden U prijzen.

4	Ngakho ngizakubusisa Wena ngisaphila, Ngizaphakamis' isandla Kul' ibizo lakho.	5	Alzo zou ik U loven in mijn leven, in Uw Naam zou ik mijn handen opheffen.	26	Uzakhala kimi athi: Wena unguBaba, INKosi yami ledwala Losindiso lwami.	27	Hij zal Mij noemen: Gij zijt mijn Vader, mijn God en de Rotssteen mijns heils.
5	'Mphefum'lo wam' uzasutha 'Mkantsho lamanono Umlomo wam' udumise Ngendeb' zenjabulo.	6	Mijn ziel zou als met smeer en vetigheid verzadigd worden, en mijn mond zou roemen met vrolijk zingende lippen.	27	Lami futhi ngizamenza Izibulo lami, Ngimqongise ngaphezulu Kwamakhosi ezwe.	28	Ook zal Ik hem ten eerstgeboren zoon stellen, ten hoogste over de koningen der aarde.
6	Nxa ngikukhumbula wena Embhedeni wami, Ngemilindo yobusuku Nginakana ngawe.	7	Als ik Uwer gedenk op mijn legerstede, zo peins ik aan U in de nachtwakten.	28	Ngomgcinela isihawu Sihlale njalo nje, Lesivumelwano sami Sizaqina laye.	29	Ik zal hem Mijn goedertierenheid in eeuwigheid houden, en Mijn verbond zal hem vast blijven.
7	Ngoba ungumncedi wami, Ngakho emthunzini Wawo amaphiko akho Ngizathokoza bo.	8	Want Gij zijt mij een Hulp geweest, en in de schaduw Uwer vleugelen zal ik vrolijk zingen.	29	Ngoyilond' inzalo yakhe Ihlale njalo nje, Njengezinsuku zezulu Isihlalo sakhe,	30	En Ik zal zijn zaad in eeuwigheid zetten, en zijn troon als de dagen der hemelen.
8	Owami umphefumulo Ukuxhume wena 'Sandla sakho sokunene Sesingibambile.	9	Mijn ziel kleeft U achteraan; Uw rechterhand ondersteunt mij.	30	Uba abantwana bakhe Bedela umlayo Wami bengahambi kuzo Izahlulo zami,	31	Indien zijn kinderen Mijn wet verlaten, en in Mijn rechten niet wandelen,
9	Abading' umphefum'lo wam' Ukuwudiliza Bazatshona phansi bona Khon' emhlabathini.	10	Maar dezen, die mijn ziel zoeken tot verwoesting, zullen komen in de onderste plaatsen der aarde.	31	Nxa besephul' izimiso Zami bezidela, Bangayilond' imithetho Yonale eyami,	32	Indien zij Mijn inzettingen ontheiligen, en Mijn geboden niet houden,
10	Bazakuwa ngayo yona Inkemba eyakho Bazakuba yisabelo Sawo amakhanka.	11	Men zal hen storten door het geweld des zwaards; zij zullen den vossen ten deel worden.	32	Ngothi ngehlele isono Esabo ngentonga, Leziphambeko ezabo Ngoswaz' olunzima.	33	Zo zal Ik hun overtreding met de roede bezoeken, en hun ongerechtigheid met plagen.

	Ngiphakamise omunye Ongokhethiweyo Phakathi kwabo bona-ke Phakathi kwabantu.	Ik heb een verkorene uit het volk verhoogd.
20	Ngimtholile uDavida Oyinceku yami, Ngimgcobile ngamafutha Ami ayingcwele.	21 Ik heb David, Mijn knecht, gevonden; met Mijn heilige olie heb Ik hem gezalfd;
21	Okuzakuthi isandla Sami sime laye, Ingalo eyami layo Izakumqinisa.	22 Met welken Mijn hand vast blijven zal; ook zal hem Mijn arm versterken.
22	Isith' asiyikufuna Umthelo kuyena, Lendodana eyobubi Kayiy'kumtshutshisa.	23 De vijand zal hem niet dringen, en de zoon der ongerechtigheid zal hem niet onderdrukken.
23	Ngizazitshaya izitha Zakhe phambi kwakhe, Ngizakubahlupha bona Abamuzondayo.	24 Maar Ik zal zijn wederpartijders verpletteren voor zijn aangezicht; en die hem haten, zal Ik plagen.
24	Uthembeke lom'sa wami Kuzakuba laye, Uphondo lwakhe loqonga Ebizweni lami.	25 En Mijn getrouwheid en Mijn goedertierenheid zullen met hem zijn; en zijn hoorn zal in Mijn Naam verhoogd worden.
25	Mina ngizakusimisa Esakho isandla Olwandle lesokunene Sakhe emfuleni.	26 En Ik zal zijn hand in de zee zetten, en zijn rechterhand in de rivieren.

11 Kodwa inkosi iyaku-  
thokoza ngoMlimu,  
Bonke abafunga yena  
Bazakujabula.

Kodwa yona imilomo  
Eyabo bona-ke  
Abakhuluma amanga  
Yon' izakuvinjwa.

### Isihlabelelo 64

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo sikaDavida.*

- 1 Izwa izwi lami Nkosi  
Lomkhuleko wami  
Gcin' impilo yami kukho  
'Kwesaba izitha.
- 2 Ngicatshis' ekucebani  
Kwensitha kwababi  
Ekuvukeleni kwabo  
Abenza ububi.
- 3 Abalolimi olwabo  
Njengayo inkemba  
Bagobis' im'tshoko yabo  
'Mazw' ab' ayababa.
- 4 Ukudubula ngasese  
Yen' ophelleyo  
Bazamdubula masinya  
Ungaze wesaba.
- 5 Bazikhuthaz' eubini  
Bakhulum' ngokwenza  
Imijibila ngasese  
Bath': Ibonwa nguban'.

12 Maar de koning zal  
zich in God verblijden;  
een iegelijk die bij Hem  
zweert, zal zich  
beroemen; want de mond  
der leugensprekers zal  
gestopt worden.

1 EEN psalm van David,  
voor den opperzangmeester.  
2 Hoor, o God, mijn stem  
in mijn geklag; behoed  
mijn leven voor des  
vijands schrik.

3 Verberg mij voor den  
heimelijken raad der  
boosdoeners, voor de  
oproerigheid van de  
werkers der ongerechtigheid,  
4 Die hun tong scherpen  
als een zwaard, een bitter  
woord aanleggen als hun  
pijl,

5 Om in verborgen  
plaatsen den oprechte te  
schieten; haastig schieten  
zij naar hem, en vrezin  
niet.

6 Zij sterken zichzelf in een  
boze zaak; zij houden spraak  
van strikken te verbergen; zij  
zeggen: Wie zal ze zien?

- 6 Badinga bona ububi  
Babuhlolisise  
Inhliziyo lokuzindla  
Kwabo kutshonile.
- 7 Kodwa-ke uNkulunkulu  
Uzakubatshoka  
Uzakubalimaza bo  
Masinyasinyane.
- 8 Bazakwenz' ulimi lwabo  
Luwe phezu kwabo  
Bonke abababonayo  
Bazakubaleka
- 9 Bonke bazakwesaba-ke  
Batsho umsebenzi  
WeNkosi, beqedisisa  
Izenzo ezayo.
- 10 ENkosini bazathaba  
Abalungileyo  
Batthembe; abaqondile  
Bazakudumisa.
- 7 Zij doorzoeken allerlei  
schalkheid, ten uiterste  
doorzoeken zij wat te doorzoeken  
is; zelfs het binnenste eens  
mans en het diepe hart.
- 8 Maar God zal hen  
haastig met een pijl  
schieten; hun plagen zijn  
er.
- 9 En hun tong zal hen  
doen aanstoten tegen  
zichzelven; een ieder die  
hen ziet, zal zich  
wegpakken.
- 10 En alle mensen zullen  
vrezten, en Gods werk  
verkondigen, en Zijn doen  
verstandiglijk aanmerken.
- 11 De rechtvaardige zal  
zich verblijden in den HEERE  
en op Hem betrouwen;  
en alle oprechten van hart  
zullen zich beroemen.

### Isihlabelelo 65

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo sikaDavida, ingoma.*

- 1 EZiyoni ulindelwe  
Yikubongwa Thixo  
Njalo kuwe isifungo  
Sizakwenziwa-ke.
- 1 EEN psalm van David,  
een lied, voor den  
opperzangmeester.
- 2 De lofzang is in stilheid  
tot U, o God, in Sion; en  
U zal de gelofte betaald  
worden.

- 14 Ukuqonda lesigwebo  
Kukumbuso wakho,  
Isihawu leqiniso  
Kuhamba phamb' kwakho.

- 15 Bayabusiwa sibili  
Labo abantu-ke  
Abawaziyo umsindo  
Othokoziwayo.

Bazakuhamba o Nkosi  
Bephakathi kwakho  
Ukukhanya okobuso  
Bakho wena Nkosi.

- 16 Bazatshona bejabula  
Ebizweni lakho,  
Ekulungeni okwakho  
Bazaphakanyiswa.

- 17 Ngoba uludumo lwawo  
Amandla awabo,  
Uphondo lwethu loqonga  
Ngesihawu sakho.

- 18 Ngokuba yona iNkosi  
Yimvikelo yethu,  
LoNgcwele wako'Srayeli  
Uyinkosi yethu.

- 19 Wasukhuluma ngombono  
Kongcwele owakho  
Wathi: Ngibekil' uncedo  
Kuye oliqhawe.

15 Gerechtigheid en  
gericht zijn de vastigheid  
Uws troons;  
goedertierenheid en  
waarheid gaan voor Uw  
aanschijn heen.

16 Welgelukzalig is het  
volk hetwelk het geklank  
kent;

o HEERE, zij zullen  
in het licht Uws  
aanschijs wandelen.

17 Zij zullen zich den  
gansen dag verheugen in  
Uw Naam, en door Uw  
gerechtigheid verhoogd  
worden;

18 Want Gij zijt de  
Heerlijkheid hunner  
sterkte, en door Uw  
welbehagen zal onze  
hoorn verhoogd worden.

19 Want ons schild is van  
den HEERE, en onze  
koning is van den Heilige  
Israëls.

20 Toen hebt Gij in een  
gezicht gesproken van  
Uw heilige, en gezegd: Ik  
heb hulp besteld bij een held;

7	Makesatshwe uJehova 'Bandlen' labangcwele, Ahlonitshwe yibo bonke Abamhanqileyo.	8 God is grotelijks geducht in den raad der heiligen, en vreselijk boven allen die rondom Hem zijn.	2 Wena okuzwayo khona Lokh' ukukhuleka Ngakho kuwe izabuya Yona yonk' inyama.	3 Gij hoort het gebed, tot U zal alle vlees komen.
8	Nkosi Thixo wemikhosi Nguban' onjengawe Ngamandl'? Uthembeko lwakho Olukuhanqile?	9 O HEERE, God der heirscharen, wie is als Gij, grootmachtig, o HEERE? En Uw getrouwheid is rondom U.	3 Ububi bami-ke bona Bungehlule mina Ezethu iziphambeko Uzakuzisusa.	4 Ongerechte dingen hadden de overhand over mij, maar onze overtredingen, die verzoent Gij.
9	Iziphepho zaselwandle Ziyabuswa nguwe, Nxa amavinqo evuka Uyawachumisa.	10 Gij heerst over de opgeblazenheid der zee; wanneer haar baren zich verheffen, zo stilt Gij ze.	4 Uyabusiw' omkhethayo Wena, omsondeza Ukuze yena ahlale Emagumen' akho.	5 Welgelukzalig is hij dien Gij verkiest en doet naderen, dat hij wone in Uw voorhoven; wij zullen verzadigd worden met het goede van Uw huis, met het heilige van Uw paleis.
10	Ufohloze iRahabi Njengobuleweyo, Uchithe izitha zakho Ngengal' yamandl' akho.	11 Gij hebt Rahab verbrijzeld als een verslagene; Gij hebt Uw vijanden verstrooid met den arm Uwer sterkte.	Sizakusutha ngokuhle Ngokulunga kwayo Indlu yakho, lethempeli Lakho elingcwele.	
11	Amazulu angawakho Kanye lomhlaba lo, Umhlaba lemvamo yawo Wasekelwa nguwe.	12 De hemel is Uwe, ook is de aarde Uwe; de wereld en haar volheid, die hebt Gij gegrond.	5 Ngezint' ezesabekayo Ngakho ukulunga Uzasiphendula Nkosi Yosindiso lwethu.	6 Vreselijke dingen zult Gij ons in gerechtigheid antwoorden, o God onzes heils; o Vertrouwen aller einden der aarde, en der vergelegenen aan de zee.
12	Wadala iningizimu Layo inyakatho, IHermoni leTabori Kothokoza ngawe.	13 Het noorden en het zuiden, die hebt Gij geschapen; Thabor en Hermon juichen in Uw Naam.	Wena ulithemba layo Yonk' imikhawulo Yomhlaba labakhatshana Khonale olwandle.	
13	Ulengalo elamandla 'Sandla siqinile, Siphakeme son' isandla Sakho sokunene.	14 Gij hebt een arm met macht; Uw hand is sterk, Uw rechterhand is hoog.	6 Okuthi ngamandla ayo Ezimise ngawo Izintaba, ivunule Wona amandla nje.	7 Die de bergen vastzet door Zijn kracht, omgord zijnde met macht.

- 7 Othulis' uxokozelo  
Lwezintlandle layo  
Eyawo amavinq' azo  
Lomsindo wabantu.
- 8 Labo abahlezi khona  
Emikhawulweni  
Yomhlaba bayesaba nje  
'Ziboniso zakho.
- Uyakwenza kuthokoze  
Ukuphuma kwakho  
Ukusa lakho ukuhlwa  
Khona kuthokoze.
- 9 Uyethekela umhlaba  
Njal' uwunethise  
Uwuvundise kakhulu  
Ngomfula weNkosi
- Wona ogcwele amanzi.  
Ubalungisele  
Amabele nxa wena-ke  
Uwalungisela.
- 10 Uyanethisa kakhulu  
Imisele yawo  
Ulungise khona lapho  
Imigelo yawo.
- Wena uyawuthambisa  
Ngayo imikhizo  
Ubusisa ukumila  
Lokho okulapho.

- 8 Die het bruisen der  
zeeën stilt, het bruisen  
harer golven en het  
rumoer der volken.
- 9 En die op de einden  
wonen, vrezend voor Uw  
tekenen;
- Gij doet de  
uitgangen des morgens en  
des avonds juichen.
- 10 Gij bezoekt het land,  
en hebbende het begerig  
gemaakt, verrijkt Gij het  
grotelijks; de rivier Gods  
is vol water; wanneer Gij  
het alzo bereid hebt,  
maakt Gij hunlieder koren  
gereed.
- 11 Gij maakt zijn  
opgeploegde aarde  
dronken; Gij doet ze dalen  
in zijn voren; Gij maakt  
het week door de  
druppelen; Gij zegent zijn  
uitspruitsel.

- 2 Ngoba ngithe: Kokwakiwa  
Um'sa laphakade,  
Uzamisa uthembeko  
Lwakho ezulwini.
- 3 Ngenze isivumelwano  
Lay' umkhethwa wami,  
Ngifungile kuDavida  
Oyinceku yami.
- 4 Ngoqinisa laphakade  
Eyakho inzalo,  
Ngizakwakhel' ubukhosi  
Emideni yonke.
- 5 Amazulu azabonga  
Izimanga zakho  
O Nkos', uthembeko lwakho  
'Bandlen' labangcwele.
- 6 Ngoba ngubani kulabo  
Abasezulwini  
Ongalinganiswa laye  
Yena uJehova?
- Kambe ngubani phakathi  
Kwalamadodana  
Eziqhwaq' ongafaniswa  
Laye uJehova?
- 3 Want ik heb gezegd:  
Uw goedertierenheid zal  
eeuwiglijk gebouwd  
worden; in de hemelen  
zelve hebt Gij Uw  
waarheid bevestigd,  
zeggende:  
4 Ik heb een verbond  
gemaakt met Mijn  
uitverkorene, Ik heb Mijn  
knecht David gezworen:
- 5 Ik zal uw zaad tot in  
eeuwigheid bevestigen, en  
uw troon opbouwen van  
geslacht tot geslacht. Sela.
- 6 Dies loven de hemelen  
Uw wonderen, o HEERE;  
ook is Uw getrouwheid in  
de gemeente der heiligen.
- 7 Want wie mag in den  
hemel tegen den HEERE  
geschat worden?
- Wie is  
den HEERE gelijk onder  
de kinderen der sterken?



- 15 Ngihlutshiwe ngilungele  
Ukuf' ebutsheni,  
Ngisizwa ukwesabeka  
Kwakho ngidangele.
- 16 'Laka lwakh' olutshisayo  
Ludlula phez' kwami,  
Ukwesabeka okwakho  
Sekungiqumile.
- 17 Kuyangihanqa-ke mina  
Izinsuku zonke  
Njengamanzi, kungihanqa  
Konk' indawo zonke.
- 18 'Sithandwa lomngan' ubase  
Khatshana le lami,  
Ujwayelo lwami lona  
Khona emnyameni.
- 16 Van de jeugd aan ben  
ik bedrukt en  
doodbrakende; ik draag  
Uw vervaarnissen, ik ben  
twijfelmoedig.
- 17 Uw hittige  
toornigheden gaan over  
mij, Uw verschrikkingen  
doen mij vergaan.
- 18 Den gansen dag  
omringen zij mij als  
water, tezamen omgeven  
zij mij.
- 19 Gij hebt vriend en  
metgezel verre van mij  
gedaan, mijn bekenden  
zijn in duisternis.

### Isihlabelelo 89

*IMasikili kaEthani umEzira.*

- 1 Ngohlabela ngesihawu  
SeNkosi phakade,  
Ngitshel' izizukulwana  
Ngothembeke lwakho.
- 1 EEN onderwijzing van  
Ethan, den Ezrahiel.
- 2 Ik zal de  
goedertierenheden des  
HEEREN eeuwiglijk  
zingen; ik zal Uw  
waarheid met mijn mond  
bekendmaken van  
geslacht tot geslacht.

- 11 Wethes' umnyaka ngomqhele  
Ngokulunga kwakho  
Njalo izindlela zakho  
Zithont' amagcobo.
- 12 Athontel' emadlelweni  
Ayo inkangala  
Athokoze amaqqa  
Kumacele wonke.
- 13 Isemadlelwen' im'hlambi  
Zigcwel' izihotsha  
Amabele, zithokoza  
Njalo zihlabele.
- 12 Gij kroont het jaar  
Uwer goedheid, en Uw  
voetstappen druipen van  
vettigheid.
- 13 Zij bedruipen de  
weiden der woestijn, en  
de heuvelen zijn  
aangeord met  
verheuging.
- 14 De velden zijn bekleed  
met kudden en de dalen  
zijn bedekt met koren; zij  
juichen, ook zingen zij.

### Isihlabelelo 66

*Kumqondisi wokuhlabelela. Ihubo,  
isihlabelelo.*

- 1 Yenzanini umsindo bo  
Ojabulisayo  
Liwenze kuNkulunkulu  
Lina mazwe lonke.
- 2 Hlabelani inhlonipho  
Yelakhe ibizo  
Lenze izibongo zakhe  
Zibe lal' udumo.
- 3 Tshonini kwiNkosi lithi:  
Im'sebenzi yakho  
Iyesabeka kangaka!  
Ngabo ubukhulu
- 1 EEN lied, een psalm,  
voor den  
opperzangmeester. Juicht  
Gode, gij ganse aarde.
- 2 Psalmzingt de eer Zijns  
Naams; geeft eer Zijn lof.
- 3 Zegt tot God: Hoe  
vreselijk zijt Gij in Uw  
werken! Om de grootheid

	Bamandla wona awakho 'Zitha zakho zonke Zizazehlisela zona Ngaphambili kwakho.	Uwer sterkte zullen zich Uw vijanden geveinsdelijk aan U onderwerpen.		
4	Wokukhonza wonk' umhlaba Uhlabele kuwe Bonke bazakuhlabela Elakho ibizo.	4 De ganse aarde aanbidde U en psalmzinge U, zij psalmzinge Uw Naam. Sela.		9 Mina elami ilihlo Liyalila lona Ngenxa yesizatho sona Esalo uhlupho.  Nkosi ngakubiza mina Izinsuku zonke Ngizelulile izandla Zami ngakuwena.
5	Wozanini lizebona Izenzo zeNkosi Iyesabek' ekwenzeni Kubantwan' babantu.	5 Komt en ziet Gods daden; Hij is vreselijk van werking aan de mensenkinderen.		10 Uzabonis' izimanga Kubabafileyo? Bazavuk' abafileyo Bakudumise na?  11 Kuzatshunyayelw' uthando Lwakho engcwabeni? Kumbe uthembeko lwakho Encithakalweni?
6	Yaluphendula ulwandle Lwaba ngumhlabathi Bachaph' umfula ngenyawo Laph' sathokoz' kuyo.	6 Hij heeft de zee veranderd in het droge; zij zijn te voet doorgestaan door de rivier; daar hebben wij ons in Hem verblijfd.		12 Zal Uw goedertierenheid in het graf verteld worden, Uw getrouwheid in het verderf?
7	Uyabusa ngamandl' akhe Kub' ephakadeni, Kabawe abavukeli. Ubona izizwe.	7 Hij heerst eeuwiglijk met Zijn macht; Zijn ogen houden wacht over de heidenen; laat de afvalligen niet verhoogd worden. Sela.		13 Zullen Uw wonderen bekend worden in de duisternis, en Uw gerechtigheid in het land der vergetelheid?
8	Bongani iNkosi yethu Lina-ke abantu Zwakalisani ilizwi Lolwayo udumo.	8 Looft, gij volken, onzen God, en laat horen de stem Zijns roems;		14 Maar ik, HEERE, roep tot U; en mijn gebed komt U voor in den morgenstond.
9	Igcina umphefumulo Wethu empilweni, Ingavumeli inyawo Zethu zitshelale.	9 Die onze zielen in het leven stelt, en niet toelaat dat onze voet wankele.		15 HEERE, waarom verstoot Gij mijn ziel, en verbergt Uw aanschijn voor mij?

4 Ngibalwa labo abaya  
Khona emgodini,  
Senginjangayo indoda  
Eswele amandla.

5 Ngikhutshwe labafileyo  
Njengababulewe  
Bona-ke abaleleyo  
Kulona ingcwaba

Ongasabakhumbuliyo  
Ngitsho lakanye nje,  
Sebequnyiwe-ke bona  
Kus' isandla sakho.

6 Ungilalisile mina  
Kumgodi ophansi  
Kulayo yonk' emnyameni  
Khon' ekujuleni.

7 Ulaka lwakho-ke lona  
Selungisindile,  
Wasungihlupha ngawakho  
Wonk' amagagasi.

8 Usubahlukanisile  
Abangane bami  
Baba khatshana lami-ke.  
Futhi ungenzile

Mina ngenyanyeka kibo,  
Futhi ngivalelwe,  
Njalo ngingeke ngiphume  
Impela ngingeke.

5 Ik ben gerekend met  
degenen die in den kuil  
nederdalen; ik ben  
geworden als een man die  
krachteloos is;

6 Afgezonderd onder de  
doden, gelijk de  
verslagenen die in het graf  
liggen, die Gij niet meer  
gedenkt, en zij zijn  
afgesneden van Uw hand.

7 Gij hebt mij in den  
ondersten kuil gelegd, in  
duisternissen, in diepten.

8 Uw grimmigheid ligt op  
mij; Gij hebt mij  
nedergedrukt met al Uw  
baren. Sela.

9 Mijn bekenden hebt Gij  
verre van mij gedaan, Gij  
hebt mij hun tot een  
groten gruwel gesteld; ik  
ben besloten en kan niet  
uitkomen.

10 Ngoba wena Nkulunkulu  
Ususihlolile  
Wasilinga njengesil'va  
Yon' elingweyo.

11 Usilethile thina-ke  
Kulo imbule nje  
Wabeka zon' inhlupheko  
Kuzinkalo zethu.

12 Uwenzile amadoda  
Agad' emakhanda  
Sadabula emlilweni  
Lakuwo amanzi.

Kodwa wen' usikhuphile  
Wasiletha khona  
Endaweni yona leyo  
Engevundileyo.

13 Ngizakuy' endlini yakho  
Lawo umnikelo  
Wokutshiswa ngibhadale  
'Zifungo zam' kuwe.

14 Ezikhulunywe zindebe  
Zona-ke ezami  
Okukhulunywe ngumlomo  
'Kuhluphekeni kwam'.

15 Ngokunikel' im'hlatshelo  
Yezinonileyo  
Lamafutha ezinqama  
Lenkomo lembuzi.

10 Want Gij hebt ons  
beproefd, o God; Gij hebt  
ons gelouterd, gelijk men  
het zilver loutert.

11 Gij hadt ons in het net  
gebracht, Gij hadt een  
engen band om onze  
lendenen gelegd.

12 Gij hadt den mens op  
ons hoofd doen rijden; wij  
waren in het vuur en in  
het water gekomen; maar  
Gij hebt ons uitgevoerd in  
een overvloeiende  
verversing.

13 Ik zal met brandoffers  
in Uw huis gaan, ik zal U  
mijn geloften betalen,

14 Die mijn lippen  
hebben geuit, en mijn  
mond heeft uitgesproken,  
als mij bange was.

15 Brandoffers van  
mergbeesten zal ik U offeren,  
met rookwerk van rammen;  
ik zal runderen met  
bokken bereiden. Sela.

- 16 Yizanini lizwe lonke  
'Besab' uNkulunkul'  
Ngizalanda akwenzele  
Umphefum'lo wami.
- 16 Komt, hoort toe, o  
allen gij die God vreest,  
en ik zal vertellen wat Hij  
aan mijn ziel gedaan  
heeft.
- 17 Ngakhala kuye mina-ke  
Ngomlomo owami  
Njalo wakhuliswa ngalo  
Ulimi olwami.
- 17 Ik riep tot Hem met  
mijn mond, en Hij werd  
verhoogd onder mijn  
tong.
- 18 Aluba nginanzelela  
Khon' ukonakala  
Enhliz'ywen' yami, iNkosi  
Ngab' ingangizwanga.
- 18 Had ik naar  
ongerechtigheid met mijn  
hart gezien, de Heere zou  
niet gehoord hebben.
- 19 Qoth' iNkosi ingizwile  
Ilalele kimi  
Kulo ilizwi eloku-  
khuleka okwami.
- 19 Maar zeker, God heeft  
gehoord; Hij heeft  
gemerkt op de stem mijns  
gebeds.
- 20 Ibusisiwe iNkosi  
Engaphuthisanga  
Ukukhuleka okwami  
Lom'sa wayo kimi.
- 20 Geloofd zij God, Die  
mijn gebed niet heeft  
afgewend, noch Zijn  
goedertierenheid van mij.

#### **Isihlabelelo 67 S.M.**

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeNeginothi. Isihlabelelo, ingoma.*

- 1 'Thixo kabe lom'sa  
Makasibusise  
Makakhanyise ubuso  
Bakhe kithi sonke.
- 2 God zij ons genadig en  
zegene ons; Hij doe Zijn  
aanschijn aan ons lichten.  
Sela.

- 6 Ekubhaleni abantu  
INKosi yobala  
Ukuthi yena lumuntu  
Wazalelwa khona.
- 6 De HEERE zal hen  
rekenen in het opschrijven  
der volken, zeggende:  
Deze is aldaar geboren.  
Sela.
- 7 Koba laph' abahlabeli  
Lentshayi zechacho,  
Imithombo yonke yami  
Yona ikuwena.
- 7 En de zangers gelijk de  
speellieden, mitsgaders al  
mijn fonteinen, zullen  
binnen u zijn.

#### **Isihlabelelo 88**

*Ihubo, isihlabelelo. Kubantwana  
bakaKora. Kumqondisi  
wokuhlabelela. NgeMahalathi-  
Leyanothi. IMasikili kaHemani  
umEzira.*

- 1 Nkosi Thixo wosindiso  
Lwami ngikhalile  
Emini lasebusuku  
Khona phambi kwakho.
- 1 EEN lied, een psalm  
voor de kinderen van  
Korach, voor den  
opperzangmeester, op  
Máchalath Leánnóth; een  
onderwijzing van Heman,  
den Ezrahiel.
- 2 Vumel' umthandazo wami  
Uze ngakuwena,  
Lulamis' indlebe yakho  
Ekukhaleni kwam'.
- 2 O HEERE, God mijns  
heils, bij dag, bij nacht  
roep ik voor U.
- 3 Ngoba umphefum'lo wami  
Ugcwele inhlupho,  
Impilo yam' isondela  
Khona engcwabeni.
- 3 Laat mijn gebed voor  
Uw aanschijn komen,  
neig Uw oor tot mijn  
geschrei.
- 4 Want mijn ziel is der  
tegenheden zat, en mijn  
leven raakt tot aan het  
graf.

## Isihlabelelo 87

*Kubantwana bakaKora. Isihlabelelo, ihubo.*

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | Isisekelo-ke sona<br>Sayo sikuzona<br>Izintaba zona lezo<br>Ezingwele zayo.  | 1 EEN psalm, een lied<br>voor de kinderen van<br>Korach<br>Zijn grondslag is<br>op de bergen der<br>heiligheid.                                      |
| 2 | 'Nkosi ithand' amasango<br>AwaseZiyoni<br>Okwedlul' indawo zonke<br>EzikaJakobe.   | 2 De HEERE bemint de<br>poorten Sions, boven alle<br>woningen Jakobs.  |
| 3 | Izinto ezilodumo<br>Zikhulunywa ngawe<br>O wena muzi omkhulu<br>OkaNkulunkulu.   | 3 Zeer heerlijke dingen<br>worden van u gesproken,<br>o stad Gods. Sela.   |
| 4 | Ngizakuyiqamba yona<br>IRahabi layo<br>IBabiloni kubona<br>Abangaziyo m'na.<br><br>Khangela iFilistiya<br>Lakuyo iTire,<br>L'Etiyopiya lumuntu<br>Wazalelwa khona. | 4 Ik zal Rahab en Babel<br>vermelden onder degenen<br>die Mij kennen; zie, de<br>Filistijn en de Tyriër, met<br>den Moor, deze is aldaar<br>geboren. |
| 5 | NgeZiyoni kuzathiwa:<br>Lo lay' wazalelwa<br>Khona, yen' oPhezukonke<br>Uzakulimisa.   | 5 En van Sion zal gezegd<br>worden: Die en die is<br>daarin geboren; en de<br>Allerhoogste Zelf zal haar<br>bevestigen.                              |

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 2 | 'Kuz' indlela yakho<br>Yaziw' emhlabeni<br>Khon' ukusindisa kwakho<br>Ezizweni zonke.   | 3 Opdat men op de aarde<br>Uw weg kenne, onder alle<br>heidenen Uw heil.   |
| 3 | Abakubonge-ke<br>Abantu Nkosi bo,<br>Akuthi bonke abantu<br>Bakubonge wena.   | 4 De volken zullen U, o<br>God, loven; de volken<br>altemaal zullen U loven.   |
| 4 | Kazithab' izizwe<br>Zonke zihlabele<br>Ngenjabulo zidumise<br>Kuwe njalo njalo.<br><br>Ngoba uzagweba<br>Abantu ngendlela<br>Elungileyo, wobusa<br>Izizwe zomhlaba. | 5 De natiën zullen zich<br>verblijden en juichen,<br>omdat Gij de volken zult<br>richten in rechtmatigheid;<br>en de natiën op de aarde,<br>die zult Gij leiden. Sela. |
| 5 | Abakubonge-ke<br>Abantu Nkosi bo,<br>Akuthi bonke abantu<br>Bakubonge wena.   | 6 De volken zullen U, o<br>God, loven; de volken<br>altemaal zullen U loven.   |
| 6 | Kuzakuth' umhlaba<br>Uleth' izithelo,<br>UThixo, uThixo wethu,<br>Uzasibusisa.  | 7 De aarde geeft haar<br>gewas; God, onze God,<br>zal ons zegenen.   |
| 7 | Izasibusisa<br>INKosi, kuzathi<br>Yonke imikhawulo bo<br>Yomhlab' iyesabe.  | 8 God zal ons zegenen; en<br>alle einden der aarde<br>zullen Hem vrezen.   |

## Isihlabelelo 68

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Isihlabelelo, ingoma kaDavida.*

- 1 Kavuke uNkulunkulu  
Kuchithwe izitha  
Lalabo abamzondayo  
Abambalekele.
- 2 Njengentuthu iphetshethwa  
Bamukise wena  
Njengengcin' incibilika  
Phambili komlilo.
- 3 Ababi kababhubhe bo  
Phambi kway' iNkosi.  
Kodwa abalungileyo  
Babe lentokozo.
- Kabajabule-ke phambi  
KukaNkulunkulu  
Yebo, kabathokoze-ke  
Ye kakhulukazi.
- 4 Hlabelela kuJehova  
Izibongo zakhe  
Lidumis' ibizo lakhe  
Lidumise yena.
- Yen' okhwel' emazulwini  
Ngebizo lakh' uJah  
Njalo lithabe impela  
Khona phambi kwakhe.
- 1 EEN psalm, een lied  
van David, voor den  
opperzangmeester.
- 2 God zal opstaan, Zijn  
vijanden zullen verstrooid  
worden, en Zijn haters  
zullen van Zijn aangezicht  
vlieden.
- 3 Gij zult hen verdrijven,  
gelijk rook verdreven wordt;  
gelijk was voor het vuur smelt,  
zullen de goddelozen vergaan  
van Gods aangezicht.
- 4 Maar de rechtvaardigen  
zullen zich verblijden, zij  
zullen van vreugde  
opspringen voor Gods  
aangezicht, en van  
blijdschap vrolijk zijn.
- 5 Zingt Gode, psalmzingt  
Zijn Naam, hoogt de  
wegen voor Dien Die in  
de vlakke velden rijdt,  
omdat Zijn Naam is  
HEERE; en springt op  
van vreugde voor Zijn  
aangezicht.

- 15 Kodwa wena hawu Nkosi  
UnguNkulunkulu,  
UnguMlimu ogcweleyo  
Ugcwele uzwelo
- Lawo umusa ngowakho  
Lal' ubekezelo,  
Lesihawu singesakho  
Lalo iqiniso.
- 16 O phendukela ngakimi  
Ube lesihawu,  
Uyiphe amandla akho  
Eyakho inceku.
- Njalo-ke uysisindise  
Yona indodana  
Eyayo incekekazi  
Yona-ke eyakho.
- 17 Ngitshengise lon' uphawu  
Olwakho okuhle,  
Kuze kuthi abazondi  
Bami balubone
- Njalo kababe lenhloni.  
Ngoba wena Nkosi,  
Usungisizile mina  
Ungiduduzile.
- 15 Maar Gij, Heere, zijt  
een barmhartig en  
genadig God, lankmoedig  
en groot van  
goedertierenheid en  
waarheid.
- 16 Wend U tot mij en zijt  
mij genadig, geef Uw  
knecht Uw sterkte, en  
verlos den zoon Uwer  
dienstmaagd.
- 17 Doe aan mij een teken  
ten goede, opdat het mijn  
haters zien en beschaamd  
worden, als Gij, HEERE,  
mij geholpen en mij  
getroost zult hebben.

10 Ngokuba wena umkhulu Njalo wena wenza Izimangaliso; nguwe Nkulunkulu wedwa.	10 Want Gij zijt groot en doet wonderwerken; Gij alleen zijt God.	5 Uyise wezintandane Ngumahluleli bo Wabafelwakaz', iNkosi Kundlu yay' engcwele.	6 Hij is een Vader der wezen en een Rechter der weduwen; God, in de woonstede Zijner heiligheid.
11 Akungifundis' indlela Yakho, o Jehova Ngizakuhamba ngelakho Iqiniso, Nkosi.  Hlanganisa inhliziyi Eyami ukuze Ibe lokwesaba lona Elakho ibizo.	11 Leer mij, HEERE, Uw weg; ik zal in Uw waarheid wandelen; verenig mijn hart tot de vreze Uws Naams.	6 UNkulunkul' uhlalisa Ababodwa ngazo Izindlu ngezindlu. Njalo Abakhuphe labo  Ababotshwe ngawo wona Amaketane bo, Kodwa abavukelayo Bahlal' enkangala.	7 Een God Die de eenzamen zet in een huisgezin, voert uit die in boeien gevangen zijn; maar de afvalligen wonen in het dorre.
12 Nkulunkul' ngizakubonga Ngenhliziyi yami Yonke, ngizakudumisa Kokuphela, Nkosi.	12 Heere mijn God, ik zal U met mijn ganse hart loven, en ik zal Uw Naam eren in eeuwigheid;	7 Nkulunkul' usukhokhela Abakho abantu Ubahola udabula Lezozinkangala.	8 O God, toen Gij voor het aangezicht Uws volks uittoogt, toen Gij daarheen traadt in de woestijn, Sela,
13 Ngoba isihawu sakho Sikhulu ngakimi, Ukhulul' umphefum'lo wam' Phans' esihogweni.	13 Want Uw goedertierenheid is groot over mij; en Gij hebt mijn ziel uit het onderste des grafs uitgerukt.	8 Umhlaba wanyikinyeka Lawo amazulu Athonthisa phambi kwakhe Yen' uNkulunkulu.	9 Daverde de aarde, ook dropen de hemelen voor Gods aanschijn; zelfs deze Sinaï, voor het aanschijn Gods, des Gods van Israël.
14 Nkosi abaziqhenyayo Bayangivukela Lemibuthano yabantu Abavukelayo  Labantu abazingela Umphefum'lo wami Njalo kabakubekanga Wena phambi kwabo.	14 O God, de hovaardigen staan tegen mij op, en de vergaderingen der tirannen zoeken mijn ziel; en zij stellen U niet voor hun ogen.	Ngitsho layo iSinayi Yanyikinyeka bo Phambi kukaNkulunkulu 'Thixo ka'Srayeli.	10 Gij hebt zeer milden regen doen druipen, o God; en Gij hebt Uw erfenis gesterkt, als zij mat was geworden.

10 Ibandla lakho lihlezi  
Khonapho o Nkosi  
Ulungisel' abayanga  
Ngobakho ubuhle.

11 INkosi yanika izwi:  
Ixuku lona-ke  
Elakubikayo khona  
Lalil'khulukazi.

12 Amakhosi empi yona  
Abaleka wonke  
Lomfaz' owasal' ekhaya  
Wabelwa impango

13 Lanxa lilel' embizeni  
Lofana lempiko  
Zamajuba esiliva  
'Nsiba zegolide.

14 Laph' uSomandla echitha  
Amakhosi kukho  
Kwanjengeliqhwa eSalmon'  
Elikhithikayo.

15 Intaba kaNkulunkulu  
Ifana lentaba  
YaseBashane ngobude  
Intab' iBashane.

11 Uw hoop woonde  
daarin; Gij bereidde ze  
door Uw goedheid voor  
den ellendige, o God.

12 De Heere gaf te  
spreken; der  
boodschappers van goede  
tijdingen was een grote  
heerschaar.

13 De koningen der  
heirscharen vloden weg,  
zij vloden weg; en zij die  
te huis bleef, deelde den  
roof uit.

14 Al laagst gijlieden  
tussen twee rijen van  
stenen, zo zult gij toch  
worden als vleugelen ener  
duive, overdekt met  
zilver, en welker vederen  
zijn met uitgegraven  
géluwen goud.

15 Als de Almachtige de  
koningen daarin  
verstrooide, werd zij  
sneeuw wit als op Zalmon.

16 De berg Basan is een  
berg Gods; de berg Basan  
is een bultige berg.

3 Yiba lesihawu kimi  
Wena Nkulunkulu,  
Ngoba ngikhalela kuwe  
Izinsuku zonke.

4 Thokozisa umphefum'lo  
Wenceku yakh', ngoba  
Kuwe, Nkos', ngiphakamisa  
Umphefum'lo wami.

5 Nkosi wena ulomusa  
Ungoxolelayo,  
Ugcwele son' isihawu  
Kwababiza wena.

6 Nik' indlebe Nkosi kiwo  
Umthandazo wami,  
Ulalele izwi lami  
Lokuncenga kwami.

7 Kusuku lohlupho lwami  
Ngizakukubiza  
Ngakho-ke ngenxa yalokhu  
Uzangiphendula.

8 Phakathi kwaz' izithixo  
Kakh' ofana lawe,  
Nkos', izenzo ezifana  
Lezakho azikho.

9 Zonk' izizwe ozenzile  
Zoya zikukhonze,  
O Nkosi zizadumisa  
Ibizo elakho.

3 Zijt mij genadig,  
HEERE, want ik roep tot  
U den gansen dag.

4 Verheug de ziel Uws  
knechts; want tot U,  
Heere, verhef ik mijn ziel.

5 Want Gij, HEERE, zijt  
goed en gaarne  
vergevende, en van grote  
goedertierenheid allen die  
U aanroepen.

6 HEERE, neem mijn  
gebed ter ore, en merk op  
de stem mijner  
smekingen.

7 In den dag mijner  
benauwdheid roep ik U  
aan, want Gij verhoort  
mij.

8 Onder de goden is  
niemand U gelijk, Heere,  
en er zijn geen gelijk Uw  
werken.

9 Al de heidenen, Heere,  
die Gij gemaakt hebt,  
zullen komen en zullen  
zich voor Uw aanschijn  
nederbuigen, en Uw  
Naam eren.



- 9 Qhoth' 'sindiso lwakh' luduze  
Labamesabayo,  
Ukuz' udumo luhlale  
Elizweni lethu.
- 10 Isihawu leqiniso  
Kuhlangene njalo  
Ukulunga lokuthula  
Lakho sekwangene.
- 11 Iqiniso lizaphuma  
Khon' emhlabathini,  
'Kulunga kuzakhangela  
Phans' kusezulwini.
- 12 Yebo iNkos' izanika  
Okulungileyo  
'Lizwe lethu lizathela  
'Zithel' ezinengi.
- 13 Ukulunga kuzahamba  
Phambi kwayo, njalo  
Izasimis' endleleni  
Yez'nyathelo zayo.
- 10 Zekerlijk, Zijn heil is  
nabij degenen die Hem  
vrezten, opdat in ons land  
eer wone.
- 11 De goedertierenheid en  
waarheid zullen elkander  
ontmoeten, de  
gerechtigheid en vrede  
zullen elkander kussen.
- 12 De waarheid zal uit de  
aarde spruiten, en  
gerechtigheid zal van den  
hemel nederzien.
- 13 Ook zal de HEERE het  
goede geven, en ons land  
zal zijn vrucht geven.
- 14 De gerechtigheid zal  
voor Zijn aangezicht  
heengaan, en Hij zal ze  
zetten op den weg Zijner  
voetstappen.

### Isihlabelelo 86

*Umkhuleko kaDavida.*

- 1 Gob' indlebe yakho Nkosi  
Ukuthi ungizwe,  
Ngoba mina ngingumyanga  
Njalo ngiyaswela.
- 2 Londa umphefum'lo wami  
Ngoba ngingoqotho,  
Nkosi nced' inceku yakho  
Ethembela kuwe.
- 1 EEN gebed van David.  
HEERE, neig Uw oor,  
verhoor mij; want ik ben  
ellendig en nooddruftig.
- 2 Bewaar mijn ziel, want  
ik ben Uw gunstgenoot; o  
Gij, mijn God, verlos Uw  
knecht, die op U  
betrouwt.

- 16 Leqelani-ke zintaba?  
UTHix' uthand' uku-  
hlala khona; 'Nkos' yohlala  
Khona laphakade.
- 17 'Nqola zikaNkulunkulu  
Zizinkulungwane  
Ezimatshum' amabili,  
Izinkulungwane  
Ezazo izingilosi.  
iNkos' iphakathi  
Kwazo njengaseSinayi  
Endawen' engcwele.
- 18 Wenjukela phezulu-ke  
Udons' izigqili  
Khona ebugqilini bo  
Wemukel' izipho  
Zona ezabo abantu  
Lab' avukelayo,  
Ukuze uMlim' iNkosi  
Azehlala kibo.
- 19 Ibusisiwe iNkosi  
Esipha izipho  
Insuku zonke uMlimu  
Wosindiso lwethu.
- 20 Yen' uNkulunkulu wethu  
Ungowosindiso  
KuThix' iNkosi kuloku-  
phuma ekufeni.
- 17 Waarom springt gij op,  
gij bultige bergen? Dezen berg  
heeft God begeerd tot Zijn  
woning; ook zal er de HEERE  
wonen in eeuwigheid.  
18 Gods wagens zijn  
tweemaal tienduizend, de  
duizenden verdubbeld.
- De Heere is onder hen,  
een Sinai in heiligheid.
- 19 Gij zijt opgevaren in  
de hoogte, Gij hebt de  
gevangenis gevankelijk  
gevoerd, Gij hebt gaven  
genomen om uit te delen  
onder de mensen; ja, ook  
de wederhorigen, om bij  
U te wonen, o HEERE  
God!
- 20 Geloofd zij de Heere;  
dag bij dag overlaadt Hij  
ons; die God is onze  
Zaligheid. Sela.
- 21 Die God is ons een God  
van volkomen zaligheid;  
en bij den HEERE,  
den Heere, zijn uitkomsten  
tegen den dood.

21	'Nkulunkul' uzalimaza Ikhanda lezitha, Aziqothul' izinwele Ezaso isoni.	22 Voorzeker zal God den kop Zijner vijanden verslaan, den harigen schedel desgenen die in zijn schulden wandelt.	3 Wena usulususile Lonk' ulaka lwakho, Uphenduk' ekuvutheni Kolwakho ulaka.	4 Gij hebt weggenomen al Uw verbolgenheid, Gij hebt U gewend van de hittigheid Uws toorns.
22	Ngabantu bayo iNkosi Yathi: Ngobasusa EBashane laselwandle Ngibabuyise bo.	23 De Heere heeft gezegd: Ik zal wederbrengen uit Basan, Ik zal wederbrengen uit de diepten der zee;	4 Siphendule Nkulunkulu Wosindiso lwethu, Wenz' ulaka lwakho lume Lungabuyi kithi.	5 Breng ons weder, o God onzes heils, en doe teniet Uw toornigheid over ons.
23	Ukuz' ucwilis' unyawo Lwakho egazini Lezitha zakho, lolimi Lwezinja zakh' kulo.	24 Opdat gij uw voet, ja, de tong uwer honden moogt steken in het bloed van de vijanden, van een iegelijk van hen.	5 Kambe uzasizondela Kokuphela yini? Welule ulaka lwakho Kuzizukulwana?	6 Zult Gij eeuwiglijk tegen ons toornen? Zult Gij Uw toorn uitstrekken van geslacht tot geslacht?
24	Sebebone izinhambo Ezakhó, Jehova, Nkulunkulu, Nkosi yami Kundawo engcwele.	25 O God, zij hebben Uw gangen gezien, de gangen mijns Gods, mijns Konings, in het heiligdom.	6 Kawuyikubuya yini Usivuselele Ukuze abantu bakho Bathokoze kuwe?	7 Zult Gij ons niet weder levend maken, opdat Uw volk zich in U verblijde?
25	Abaculi bakhokhela 'Batshayi bogubhu Lezintombi zazilapho Zibetha ichacho.	26 De zangers gingen voor, de speellieden achter, in het midden de trommelende maagden.	7 Sitshengise isihawu Sakho wena Nkosi, Ubususinika wena Olwakh' usindiso.	8 Toon ons Uw goedertierenheid, o HEERE, en geef ons Uw heil.
26	Bongan' uThix' ebandleni Ngitsho yon' iNkosi, Elivele emthonjeni WakwaIsrayeli.	27 Looft God in de gemeenten, den Heere, gij die zijt uit de springader Israëls.	8 Ngizakuzwa lokh' uThixo INkos' ezakutsho Ngokuba uzakhuluma Khona ukuthula	9 Ik zal horen wat God de HEERE spreken zal; want Hij zal tot Zijn volk en tot Zijn gunstgenoten van vrede spreken; maar dat zij niet weder tot dwaasheid keren.
27	Ukhona uBenjamini Engomuncinyane Balaye umbusi wabo Yena okaJuda	28 Daar is Benjamin, de kleine, die over hen heerste, de vorsten van Juda	Kubo abantu abakhe Lakubangcwel' bakhe Kodwa kabangabuyeli Khon' ebuthutheni.	

	Ngikheth' ukulind' umnyango Wendlu yeNkosi yam' Kulokuhlal' ethenteni Elenkohlakalo.	ik koos liever aan den dorpel in het huis mijns Gods te wezen, dan lang te wonen in de tenten der goddeloosheid.	Amakhosi ayelawo Amacebo awo, Amakhosana awakwa- Zeb'Ioni, Naftali.	met hun vergadering, de vorsten van Zebulon, de vorsten van Naftali.
11	Ngob' iNkos' uNkulunkulu Ulilanga lesi- hlangu; iNkosi yonika Umusa lodumo.  Kakukho uluth' oluhle Azakubancitsha Lona abahamba ngakho Khona ukuqonda.	12 Want God de HEERE is een Zon en Schild; de HEERE zal genade en ere geven; Hij zal het goede niet onthouden dengenen die in oprechtheid wandelen.	28 'Nkosi yakho imisele Awakho amandla, Qinisa Nkosi khonokho Osenzele khona.	29 Uw God heeft uw sterkte geboden; sterk, o God, wat Gij aan ons gewrocht hebt!
12	Nkulunkulu wamabandla Yena umuntu lo Ubusisiwe sibili Othembela kuwe.	13 HEERE der heirscharen, welgelukzalig is de mens die op U vertrouwt.	29 Ngenxa yelakh' ithempeli LaseJerusalem' Amakhosi azaletha Zon' izipho kuwe.	30 Om Uws tempels wil te Jeruzalem, zullen U de koningen geschenk toebrengen.
	<b>Isihlabelelo 85</b> <i>Kumqondisi wokuhlabelela.</i> <i>Kubantwana bakaKora. Isihlabelelo.</i>		30 Khuza bona abemkhonto, Umhlambi wenkunzi, Lamankonyana abantu, Baze bona bonke  Bazinikele bephethe Inhlamvu zesi'va. Abantu abathokoza Empini bachithe.	31 Scheld het wild gedierte des riets, de vergadering der stieren met de kalveren der volken, en dien die zich onderwerpt met stukken zilver; Hij heeft de volken verstrooid, die lust hebben in oorlogen.
1	Nkosi wawulal' uthando Kulo izwe lakho, 'Kuthunjwa kukaJakobe Ukubuyisile.	1 EEN psalm voor den opperzangmeester, onder de kinderen van Korach. 2 Gij zijt Uw land gunstig geweest, HEERE; de gevangenis van Jakob hebt Gij gewend.	31 Amakhosan' azaphuma 'Gibithe; masinya 'Eth'yopiya yokwelula 'Sandla say' kwiNkosi.	32 Prinselijke gezanten zullen komen uit Egypte; Morenland zal zich haasten zijn handen tot God uit te strekken.
2	Ububi babantu bakho Ubuxolelile, Zonke izono ezabo Usuziqqibele.	3 De misdaad Uws volks hebt Gij weggenomen; Gij hebt al hun zonden bedekt. Sela.	32 Hlabelan' kuNkulunkulu Mibuso yomhlaba, Lihlabelel' indumiso Kuyona iNkosi.	33 Gij koninkrijken der aarde, zingt Gode; psalmzingt den Heere, Sela;

33 Kuye okhwela phezulu  
Kwawo amazulu,  
Endul', athume elakhe  
Iilizw' elikhulu.

34 Nikan' iNkosi amandla  
Ubukhosi bayo  
Buphezu kuka'Srayeli  
Lamandl' emafini.

35 Uyesabeka o Nkosi  
Kwezakho indawo  
Ezingcwel', uNkulunkulu  
Wakh' uIsrayeli

Nguye ophayo amandla  
Njalo lokuqina  
Ebantwini bakhe. Kayi-  
busiswe iNkosi.

34 Dien Die daar rijdt in  
den hemel der hemelen,  
die vanouds is; zie, Hij  
geeft Zijn stem, een stem  
der sterkte.

35 Geeft Gode sterkte;  
Zijn hoogheid is over  
Israël, en Zijn sterkte in  
de bovenste wolken.

36 O God, Gij zijt  
vreselijk uit Uw  
heiligdommen; de God  
Israëls, Die geeft den  
volke sterkte en krachten.  
Geloofd zij God.

4 Babusisiw' abahlala  
Kuyo indlu yakho,  
Bayakuhlala nje bona  
Bekubonga wena.

5 Ubusisiwe umuntu  
Omandl' akh' akuwe,  
Enhliziyweni eyakhe  
Kulendlela zakho.

6 Abadlul' esigodini  
SeBaka basenza  
Umthombo; liwagcwalise  
Izul' amachibi.

7 Basuka kuwo amandla  
Besiy' emandleni  
Bonk' babonakale phambi  
KweNkos' eZiyoni.

8 Nkosi, Mlimu wamabandla  
Zwan' ukukhuleka  
Kwami, ubeke indlebe,  
Nkosi kaJakobe.

9 Nkulunkulu hawu lethu  
Khangela ubone  
Ubuso bakhe yena lo  
'Gcotshiweyo wakho.

10 Ngoba usuk' olulodwa  
Ngisendlini yakho  
Lungcono lona kakhulu  
Kulenkulungwane.

5 Welgelukzalig zijn zij  
die in Uw huis wonen; zij  
prijzen U gestadiglijk.  
Sela.

6 Welgelukzalig is de  
mens wiens sterkte in U  
is, in welker hart de  
gebaande wegen zijn.

7 Als zij door het dal der  
moerbeziebomen  
doorgaan, stellen zij Hem  
tot een Fontein; ook zal  
de regen hen gans rijkelijk  
overdekken.

8 Zij gaan van kracht tot  
kracht, een iegelijk van  
hen zal verschijnen voor  
God in Sion.

9 HEERE, God der  
heirscharen, hoor mijn  
gebed; neem het ter ore, o  
God Jakobs. Sela.

10 O God, ons Schild, zie;  
en aanschouw het  
aangezicht Uws  
gezalfdens.

11 Want één dag in Uw  
voorhoven is beter dan  
duizend elders;

### Isihlabelelo 69

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeShoshanimi. EsikaDavida.*

1 Ngisindise Nkulunkulu  
Ngokuba amanzi  
Asefinyelele kuwo  
Umphefum'lo wami.

2 Ngiyatshona kuludaka  
Kangilakh' ukuma,  
Sengingene emanzini  
Zang'minz' impophoma.

1 EEN psalm van David,  
voor den  
opperzangmeester, op  
Schóschannim.

2 Verlos mij, o God, want  
de wateren zijn gekomen  
tot aan de ziel.

3 Ik ben gezonken in  
grondelozen modder,  
waar men niet kan staan;  
ik ben gekomen in de  
diepten der wateren, en de  
vloed overstroomt mij.

18 Ukuze abantu bazi  
Wen', obizo lakho  
Lodwa nguJehova, 'Phezu-  
konke emhlabeni.

#### **Isihlabelelo 84**

*Kumqondisi wokuhlabelela.*

*NgeGithithi. Kubantwana bakaKora.*

*Isihlabelelo.*

1 Yek' ukuthandeka kwawo  
Hawu Nkosi kimi  
Amathente akho Nkosi  
Wena wamabandla.

2 Owami umphefumulo  
Uyawalangatha  
Yebo unxwanela ama-  
guma kaJehova.

Inhliziyo yami layo  
Yon' inyama yami  
Iyakhala ikhalela  
INkos' ephilayo.

3 Yebo inyoni zithole  
Indlu lenkonjane  
Isidleke sayo lapho  
Engabeka khona

Abantwana bayo lawo  
Awakh' amalathi,  
O Jehova wamabandla  
Nkosi Mlimu wami.

19 Opdat zij weten, dat  
Gij alleen met Uw Naam  
zijt de HEERE, de  
Allerhoogste over de  
ganse aarde.

1 VOOR den  
opperzangmeester, op de  
Gittith; een psalm voor de  
kinderen van Korach.

2 Hoe lieflijk zijn Uw  
woningen, o HEERE der  
heirscharen!

3 Mijn ziel is begerig en  
bezwijkt ook van  
verlangen naar de  
voorhoven des HEEREN;  
mijn hart en mijn vlees  
roepen uit tot den  
levenden God.

4 Zelfs vindt de mus een  
huis, en de zwaluw een  
nest voor zich, waar zij  
haar jonkskens legt, bij  
Uw altaren, HEERE der  
heirscharen, mijn Koning  
en mijn God.

3 Ngidinwe yisililo sam'  
Womil' umphimbo wam'  
Amehlo ayafiphala,  
Ngilind' iNkosi yam'.

4 Abangizondela ize  
Banengi kulazo  
Inwele zekhanda lami.  
Balamandla futhi

Abangangibhubhisa m'na  
Izitha zam' ngeze,  
Ngakho sengibuyisele  
Engingakwebanga.

5 Nkulunkulu uyabazi  
Ubuthutha bami,  
Azifahlekele kuwe  
Ezami izono.

6 Abalinda kuwe bona  
Kabangayangeki  
Ngenxa yami, Nkulunkulu  
Nkosi yamabandla.

Abakudingayo bona  
Kabangadideki  
Ngenxa yami, Nkulunkulu  
Nkosi ka'Srayeli.

7 Ngoba ngenxa yakho sengi-  
thwele lon' ihlazo,  
Zona izinhloni sezi-  
mboz' ubuso bami.

4 Ik ben vermoeid van  
mijn roepen, mijn keel is  
ontstoken, mijn ogen zijn  
bezwegen, daar ik ben  
hopende op mijn God.  
5 Die mij zonder oorzaak  
haten, zijn meer dan de  
haren mijns hoofds; die  
mij zoeken te vernielen,  
die mij om valse oorzaken  
vijand zijn, zijn machtig  
geworden; wat ik niet  
geroofd heb, moet ik  
alsdan wedergeven.

6 O God, Gij weet van  
mijn dwaasheid, en mijn  
schulden zijn voor U niet  
verborgen.

7 Laat hen door mij niet  
beschaamd worden, die U  
verwachten, o Heere,  
HEERE der heirscharen;  
laat hen door mij niet te  
schande worden, die U  
zoeken, o God Israëls.

8 Want om Uwentwil  
draag ik versmaadheid;  
schande heeft mijn  
aangezicht bedekt.

8	Sengingowemzini kubo Bon' abafowethu Lowezizwe kubo aban- twana bakamama.	9 Ik ben mijn broederen vreemd geworden, en onbekend aan mijner moeders kinderen.	Yebo wonke won' awabo Amakhosana-ke Abe njengoZeba njalo NjengoZalimuna.	en al hun vorsten als Zebah en als Zalmûna,
9	Ngoba inkuthalo ngayo Indlu engeyakho Isithe yangidla yona Yaze yangiqeda.	10 Want de ijver van Uw huis heeft mij verteerd;	12 Bona abasebesithi: Asizithathele 'Zindlu zikaNkulunkulu Sizenze ezethu.	13 Die zeiden: Laat ons de schone woningen Gods voor ons in erfelijke bezitting nemen.
	Njalo inhlamba zalabo Abakuthukayo Sezithe zawela khona Phezulu kwami bo.	en de smaadheden dergenen die U smaden, zijn op mij gevallen.	13 Nkosi yami benze babe Njenges'vunguzane Lanjengawo amakhoba Amuka lomoya.	14 Mijn God, maak hen als een werfel, als stoppelen voor den wind.
10	Lapho ngabe ngilila m'na 'Mphefum'lo useku- zileni ukudla kwami Ngadunyazwa ngakho.	11 En ik heb geweend in het vasten mijner ziel, maar het is mij geworden tot allerlei smaad.	14 Njengawo wona umlilo Otshisa ihlathi, Lanjengalo ilangabi Elitshis' intaba	15 Gelijk het vuur een woud verbrandt, en gelijk de vlam de bergen aansteekt,
11	Ngenza amasaka aba Yisigqoko sami Ngaba yinhlekisa mina Kibo labo bonke.	12 En ik heb een zak tot mijn kleed aangedaan, maar ik ben hun tot een spreekwoord geworden.	15 Ngokunjalo ubaxotshe Ngesiphepho sakho, Njalo ubenze besabe Ngesiqhotho sakho.	16 Vervolg hen alzo met Uw onweder, en verschrik hen met Uw draaiwind.
12	Abahlezi esangweni Bakhuluma ngami Ngaba yiyo yon' ingoma Yazo izidakwa.	13 Die in de poort zitten, klappen van mij; en ik ben een snarenspeel dergenen die sterken drank drinken.	16 Gwalisa ubuso babo Ngawo amanhloni Ukuze bading' ibizo Lakho wena Nkosi.	17 Maak hun aangezicht vol schande, opdat zij, o HEERE, Uw Naam zoeken.
13	Kodwa umthandazo wami Ungakuwe Nkosi Ngaso sona isikhathi Esomusa wakho.	14 Maar mij aangaande, mijn gebed is tot U, o HEERE; er is een tijd des welbehagens,	17 Kabajabhiswe phakade Njalo bahlupheke, Yebo-ke benziwe babe Lenhloni babhubhe.	18 Laat hen beschaamd en verschrikt wezen tot in der eeuwigheid, en laat hen schaamrood worden en omkomen;

5 Ngoba sebecibisene  
Nghanliziyonye nje,  
Benza isivumelwano  
Bemelana lawe.

6 Amadumba eEdoma  
LakwaIshmayeli,  
Lawo awaseMowabi  
LamaHagari bo.

7 IGebali leAmoni  
Lay' iAmaleki,  
IFilisti labahlezi  
Em'zini yeTire.

8 Lihlangene labo futhi  
Lona iAshuri,  
Bona bayincedisile  
Inzalo kaLoti.

9 Benze lokhu owakwenza  
KumaMidiyani,  
LoSisera loJabini  
Kumful' iKishoni

10 Ababhubha eEndori.  
Baphenduka baba  
Njengabo bon' ubulongwe  
Basemhlabathini.

11 Zenze zona izikhulu  
Zabo zifanane  
LoOrebi njalo laye  
Yenza njengoZebi.

6 Want zij hebben in het  
hart tezamen  
geraadslaagd; tegen U  
hebben zij een verbond  
gemaakt;

7 De tenten Edoms en der  
Ismaëlieten, Moab en de  
Hagarenen,

8 Gebal en Ammon en  
Amalek, Palestina met de  
inwoners van Tyrus;

9 Ook heeft zich Assur bij  
hen gevoegd; zij zijn den  
kinderen van Lot tot een  
arm geweest. Sela.

10 Doe hun als Midian,  
als Sísera, als Jabin aan de  
beek Kison,

11 Die verdelgd zijn te  
Endor; zij zijn geworden  
tot drek der aarde.

12 Maak hen en hun  
prinsen als Oreb en als  
Zeëb,

Nkulunkulu ngobunengi  
Besakh' isihawu,  
Ngizwe, kulo iqiniso  
Losindiso lwakho

14 Ngikhuphe edakeni bo  
Ngingaze ngatshona  
Ngikhutshwe kubazondi bam'  
Lakwanzul' amanzi.

15 Ngingaminzwa zimpophoma  
Ngingaginywa 'nziki  
Ngivalelwe emlonyeni  
Owawo umgodi.

16 Kawungizwe, Nkosi, ngoba  
Uthando lwakh' luhle,  
Ngobunengi besihawu  
Phendukela kimi.

17 Ungaze wafulathela  
Eyakho inceku,  
Phangisa ungizwe mina  
Ngisenhluphekweni.

18 Sondela emphefum'lweni  
Wami uwuhlenge,  
Kawungikhulule ngenxa  
Yezami izitha.

o God, door de grootheid  
Uwer goedertierenheid;  
verhoor mij door de  
getrouwheid Uws heils.

15 Ruk mij uit het slijk en  
laat mij niet verzingen;  
laat mij gered worden van  
mijn haters, en uit de  
diepten der wateren.

16 Laat mij den  
watervloed niet  
overstromen, en laat de  
diepte mij niet verslinden,  
en laat den put zijn mond  
over mij niet toesluiten.

17 Verhoor mij, o  
HEERE, want Uw  
goedertierenheid is goed;  
zie mij aan naar de  
grootheid Uwer  
barmhartigheden.

18 En verberg Uw  
aangezicht niet van Uw  
knecht, want mij is bange;  
haast U, verhoor mij.

19 Nader tot mijn ziel,  
bevrijd ze; verlos mij om  
mijner vijanden wil.

- 19 Uyalaz' ihlazo lami  
Lezinhloni zami  
Lodelelo, izitha zam'  
Zonk' ziphambi kwakho.
- 20 Ihlazo seliyephule  
Inhliziyo yami,  
Ngigcwele bon' ubunzima  
Ngaswela umsizi  
  
Ngitsho-ke umhawukeli  
Akaze abakho,  
Ngifuna abaduduzi  
Ngaswela loyedwa
- 21 Endaweni yakh' ukudla  
Bangipha inyongo,  
Sengiphakathi kokoma  
Ngaphiw' iviniga.
- 22 'Tafula labo kalibe  
Yiwo umjibila,  
Okuqonde ukulunga  
Akube ngumgibe.
- 23 Kawabe mnyam' amehl' abo  
'Kuze bangaboni,  
Zihlale zithuthumela  
Izinkalo zabo.
- 24 Thela olwakho ulaka  
Khona phezu kwabo,  
Babanjwe lulaka lwakho  
Lay' intukuthelo.
- 20 Gij weet mijn  
versmaadheid en mijn  
schaamte en mijn  
schande; al mijn  
benaauwers zijn voor U.
- 21 De versmaadheid heeft  
mijn hart gebroken en ik  
ben zeer zwak; en ik heb  
gewacht naar medelijden,  
maar er is geen; en naar  
vertroosters, maar heb ze  
niet gevonden.
- 22 Ja, zij hebben mij gal  
tot mijn spijszake gegeven;  
en in mijn dorst hebben  
zij mij edik te drinken  
gegeven.
- 23 Hun tafel worde voor  
hun aangezicht tot een  
strik, en tot volle  
vergelding tot een  
valstrik.
- 24 Laat hun ogen duister  
worden, dat zij niet zien;  
en doe hun lendenen  
geduriglijk waggelen.
- 25 Stort over hen Uw  
gramschap uit, en de  
hittigheid Uws toorns  
grijpe hen aan.

- 7 Kodwa lina lizakufa  
Njengabo abantu,  
Njalo liwe njengomunye  
Wamakhosana nje.
- 8 Vuka Nkosi wahlulele  
Wona-ke umhlaba,  
Ngoba uzakudla ifa  
Lezizwe zonke bo.
- 7 Nochtans zult gij  
sterven als een mens, en  
als een van de vorsten zult  
gij vallen.
- 8 Sta op, o God, oordeel  
het aardrijk; want Gij  
bezit alle natiën.

### Isihlabelelo 83

*Ingoma, isihlabelelo sikaAsafi.*

- 1 Ungathuli Nkulunkulu  
Ungagcini khona  
Ukuthula kwakho njalo  
Ungachumi Nkosi.
- 2 Ngoba khangela, izitha  
Zakho zenz' umsindo  
Labazonda wena sebe-  
phakamis' ikhanda.
- 3 Sebecebe ngobuqili  
Ngabakho abantu,  
Beceba ngabo abakho  
Abafihliweyo.
- 4 Bathe: Wozan' sibaqume  
Bangabi yisizwe,  
Ibizo lako'Srayeli  
Lingasakhunjulwa.
- 1 EEN lied, een psalm  
van Asaf.
- 2 O God, zwijg niet, houd  
U niet als doof, en zijt  
niet stil, o God.
- 3 Want zie, Uw vijanden  
maken getier, en Uw  
haters steken den kop op.
- 4 Zij maken listiglijk een  
heimelijken aanslag tegen  
Uw volk, en beraadslagen  
tegen Uw verborgen.
- 5 Zij hebben gezegd:  
Komt, en laat ons hen  
uitroeien, dat zij geen  
volk meer zijn; dat aan  
den naam Israëls niet  
meer gedacht worde.



## Isihlabelelo 82

*Isihlabelelo sikaAsafi.*

- 1 UNkulunkulu uyema  
Kub' abalamandla,  
Uyehlulela phakathi  
Kwabonkulunkulu.
- 2 Kuzaze kube nini na  
Lina lahlulela  
Ngokungalungi, likhetha  
Abantu ababi?
- 3 Vikel' abayanga lazo  
Intandane, yenza  
'Kulunga kwezihlupheki  
Lokwabasweleyo.
- 4 Ubophule abayanga  
Lab' abasweleyo  
Bakhuph' esandleni sabo  
'Bakhohlakeleyo.
- 5 Kabaz', abaqedisisi  
Bahamb' emnyameni  
Wonk' amaseko omhlaba  
Asezamazama.
- 6 Mina ngitshilo ukuthi  
Lingonkulunkulu,  
Lina lonk' lingabantwana  
Bakh' oPhezukonke.

- 1 EEN psalm van Asaf.  
God staat in de  
vergadering Godes, Hij  
oordeelt in het midden der  
goden.
- 2 Hoe lang zult gijlieden  
onrecht oordelen, en het  
aangezicht der  
goddelozen aannemen?  
Sela.
- 3 Doet recht den arme en  
den wees, rechtvaardigt  
den verdrukte en den  
arme.
- 4 Verlost den arme en den  
behoefte, rukt hem uit  
der goddelozen hand.
- 5 Zij weten niet en  
verstaan niet, zij  
wandelen steeds in  
duisternis; dies wankelen  
alle fundamenten der  
aarde.
- 6 Ik heb wel gezegd: Gij  
zijt goden, en gij zijt allen  
kinderen des  
Allerhoogsten;

- 25 Kuchithwe indawo zabo  
Abahlala kuzo  
Kakungabikho ohlala  
Emadumben' abo.

- 26 Ngokuba bayakumhlupha  
Low' otshaywe nguwe,  
Bakhuluma besengeza  
Kwab'linyazwe nguwe.

- 27 Yandisa ububi babo  
Phezulu kobunye,  
Bangaze bangena kukho  
Ukulunga kwakho

- 28 Kabesulwe encwadini  
Eyabaphilayo,  
Bangaze balotshwa kanye  
Labalungileyo.

- 29 Kodwa mina ngingumyanga  
Njalo ngilusizi,  
Nkosi usindiso lwakho  
Kalung'phakamise.

- 30 Ngizalibonga ibizo  
LikaNkulunkulu  
Ngencoma ngiphakamise  
Ngazo izibongo.

- 31 Lalokho koyithabisa  
INKos' okwedlula  
Inkabi kumb' ijongosi  
Lempond' lamangqina.

- 26 Hun paleis zij  
verwoest, in hun tenten zij  
geen inwoner.

- 27 Want zij vervolgen  
dien Gij geslagen hebt, en  
maken een praat van de  
smart Uwer verwonden.

- 28 Doe misdaad tot hun  
misdad, en laat hen niet  
komen tot Uw  
gerechtigheid.

- 29 Laat hen uitgedelgd  
worden uit het boek des  
levens, en met de  
rechtvaardigen niet  
aangeschreven worden.

- 30 Doch ik ben ellendig  
en in smart; Uw heil, o  
God, zette mij in een hoog  
vertrek.

- 31 Ik zal Gods Naam  
prijzen met gezang, en  
Hem met dankzegging  
grootmaken.

- 32 En het zal den HEERE  
aangenamer zijn dan een  
os of een gehoornde var,  
die de klauwen verdeelt.

- 32 Othobekileyo uza-bona lokh' athabe, Yophil' inhliziyo yakhe Odinga iNkosi.
- 33 Ngoba iNkosi iyezwa Bona abayanga, Njalo kayizideleli Izibotshwa zayo.
- 34 Kayibongwe ngamazulu Lomhlaba lolwandle, Lakho konke okuhamba Khona phakathi nje.
- 35 'Nkulunkul' uzakhulula Yona iZiyoni, Njalo ayakhe imizi Yona eyeJuda
- Ukuze bona bahlale Khona lapho njalo Bayizuze ukuze-ke Kube yifa labo.
- 36 Inzalo yenceku zakhe Izakuyifuya, Labathand' ibizo lakhe Bazahlala kuyo.

- 33 De zachtmoedigen, dit gezien hebbende, zullen zich verblijden; en gij die God zoekt, ulieder hart zal leven.
- 34 Want de HEERE hoort de nooddriftigen, en Hij veracht Zijn gevangenen niet.
- 35 Dat Hem prijzen de hemel en de aarde, de zeeën en al wat daarin wriemelt.
- 36 Want God zal Sion verlossen en de steden van Juda bouwen;
- en aldaar zullen zij wonen en haar erfelijk bezitten;
- 37 En het zaad Zijner knechten zal haar beërven; en de liefhebbers Zijns Naams zullen daarin wonen.

1 EEN psalm van David, voor den opperzangmeester; om te doen gedenken.

- 11 Kodwa bon' abantu bami Kabalilaleli Elami ilizwi, njalo Kangaz' u'Srayeli.
- 12 Ngabanikel' kuzifiso Zenzhliziyo zabo, Basebehamba-ke ngawo Amacebo abo.
- 13 Kungathi abantu bami Bangangilalela, LoIsrayeli ahambe Endleleni zami!
- 14 Masinya izitha zabo Bengingazinqoba Ngiselul' isandla sami Kwababalwisayo.
- 15 Abazondi bay' iNkosi Ngab' baz'thoba kuyo Ngabe sema nininini Isikhathi sabo.
- 16 Yayizakubondla ngawo Amabel' amahle, Ngibasuthise ngenyosi 'Zivel' edwaleni.

- 12 Maar Mijn volk heeft Mijn stem niet gehoord, en Israël heeft Mijner niet gewild.
- 13 Dies heb Ik het overgegeven in het goeddunken huns harten, dat zij wandelden in hun raadslagen.
- 14 Och, dat Mijn volk naar Mij gehoord had, dat Israël in Mijn wegen gewandeld had!
- 15 In kort zou Ik hun vijanden gedempt hebben, en Mijn hand gewend hebben tegen hun wederpartijders.
- 16 Die den HEERE haten, zouden zich Hem geveinsdelijk onderworpen hebben, maar hunlieder tijd zou eeuwig geweest zijn.
- 17 En Hij zou het gespijsd hebben met het vette der tarwe; ja, Ik zou u verzadigd hebben met honig uit de rotsstenen.

**Isihlabelelo 70 S.M.**

*Kumqondisi wokuhlabelela. EsikaDavida. Ukukhumbuza.*

6 Ngasusa ihlombe lakhe  
Khona emthwalweni,  
Zasuswa izandla zakhe  
Khon' ezimbizeni.

7 Wangibiza uphakathi  
Kwalo lon' uhlupho,  
Njalo ngakhulula wena  
Ngakuphendula-ke

Ngisendaweni yensitha  
Kuyo imidumo,  
Ngakuhlola emanzini  
AwaseMeriba.

8 Zwana wena sizwe sami,  
Ngizakufakaza  
Kuwe Israyeli uba  
Uzangilalela.

9 Kakungabi khona kuwe  
Uthixo wezizwe,  
Njalo ungakhonz' uthixo  
Yena owemzini.

10 Mina ngiyiNkosi yakho  
NginguNkulunkulu  
Yena owakukhiphayo  
Elizweni lelo

Iilizwe eleGibithe.  
Khamisa umlomo  
Wakho ube banzi, mina  
Ngizawugcwalisa.

7 Ik heb zijn schouder van  
den last onttrokken, zijn  
handen zijn van de potten  
ontslagen.

8 In de benauwdheid riept  
gij, en Ik hielp u uit, Ik  
antwoordde u uit de  
schuilplaats des donders;  
Ik beproefde u aan de  
wateren van Meriba. Sela.

9 Mijn volk, zeide Ik,  
hoor toe, en Ik zal onder u  
betuigen; Israël, of gij  
naar Mij hoordet!

10 Er zal onder u geen  
uitlands god wezen, en gij  
zult u voor geen  
vreemden god  
nederbuigen.

11 Ik ben de HEERE uw  
God, Die u heb opgevoerd  
uit het land  
van Egypte;  
doe uw mond wijd open,  
en Ik zal hem vervullen.

1 Woza uphangise  
Ungephule Thixo  
Tshetsha uzengisiza bo  
Wena oyinKosi.

2 Kababe lenhloni  
Njalo badideke  
Abadinga won' owami  
Umuphefumulo.

Kabaphendulelwe  
Babuyel' emuva  
Badideke abafuna  
Ukulimala kwam'.

3 Kababuyiselwe  
'Muva, kube 'mvuzo  
Wenhloni zabo abathi:  
Aha! Aha! kimi.

4 Kakuthi bathabe  
Njalo bajabule  
Kuwe bonke labo bona  
Abakufunayo.

Kabathi-ke njalo  
Abaluthandayo  
Lona usindiso lwakho:  
Kay'phakam' iNkosi.

5 Kodwa ngingumyanga  
Mina ngiyaswela  
Phangisa ukuza kimi  
Wena Nkulunkulu.

2 Haast U, o God, om mij  
te verlossen, o HEERE,  
tot mijn hulp.

3 Laat hen beschaamd en  
schaamrood worden, die  
mijn ziel zoeken; laat hen  
achterwaarts gedreven en  
te schande worden, die  
lust hebben aan mijn  
kwaad.

4 Laat hen terugkeren tot  
loon hunner beschaming,  
die daar zeggen: Ha, ha!

5 Laat in U vrolijk en  
verblijd zijn allen die U  
zoeken; laat de  
liefhebbers Uws heils  
geduriglijk zeggen: God  
zij grootgemaakt.

6 Doch ik ben ellendig en  
nooddruftig; o God, haast  
U tot mij;

Ungumsizi wami  
Lomkhululi wami  
Wena Nkosi ungaphuzi  
Phangisa masinya.

Gij zijt mijn  
Hulp en mijn Bevrijder;  
HEERE, vertoef niet.

### Isihlabelelo 71

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Kuwe Nkosi ngiyabeka<br>Lon' ithemba lami<br>Ungaze wangiyekela<br>Ngibe lamahloni.  | 1 | OP U, o HEERE,<br>betrouw ik; laat mij niet<br>beschaamd worden in<br>eeuwigheid.   |
| 2 | Ngikhulule ngokulunga<br>Kwakh', ubusungenza<br>Ngiphunyuke, bek' indlebe<br>Kim' ungisindise.   | 2 | Red mij door Uw<br>gerechtigheid en bevrijd<br>mij; neig Uw oor tot mij<br>en verlos mij.   |
| 3 | Yiba yindaw' eqinile<br>Yami yokuhlala<br>Lapho engingaya khona<br>Kube njalonjalo.<br><br>Usulayile ukuthi<br>Ngisindiswe mina,<br>Ngoba ulidwala lami<br>Lay' inqaba yami. | 3 | Wees mij tot een<br>Rotssteen om daarin te<br>wonen, om geduriglijk<br>daarin te gaan; Gij hebt<br>bevel gegeven om mij te<br>verlossen, want Gij zijt<br>mijn Steenrots en mijn<br>Burcht. |
| 4 | Ngikhulule Nkosi yami<br>Esandleni sakhe<br>Omubi longalunganga<br>Ongolesihluku.  | 4 | Mijn God, bevrijd mij<br>van de hand des goddelozen,<br>van de hand desgenen die<br>verkeerdelijk handelt, en<br>des opgeblazenen.  |
| 5 | Ngoba ulithemba lami<br>Nkosi Nkulunkulu<br>Wena uyingqaba yami<br>Kwasebutsheni bam'.   | 5 | Want Gij zijt mijn<br>Verwachting, Heere<br>HEERE, mijn Vertrouwen<br>van mijn jeugd aan.   |

### Isihlabelelo 81

*Kumqondisi wokuhlabelela.*  
*NgeGithithi. EsikaAsafi.*

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Hlabelan' kuNkulunkulu<br>Ongamandla ethu,<br>Yenzan' umsindo omnandi<br>KwiNkos' kaJakobe.  |
| 2 | Thathan' isihlabelelo<br>'Leth' isigujana<br>Umhubhe wona omnandi<br>Kanye lal' ichacho.   |
| 3 | Vuthelanini uphondo<br>Ngokuthwas' kwenyanga<br>Ngesikhath' es'faneleyo<br>Ngowethu umkhosi.   |
| 4 | Ngoba yisimiso kuye<br>Yen' uIsrayeli,<br>Njalo ngumthetho weNkosi<br>Yakhe uJakobe.   |
| 5 | Lokhu wakumisa kube<br>Yibufakazi ku-<br>Josefa ekuphumeni<br>Kwakhe elizweni<br><br>Lona elaseGibithe<br>Lapho ngezwa khona<br>Ulimi engingazange<br>Ngal' uqedisisa. |

1 VOOR den  
opperzangmeester, op de  
Gittith, een psalm van Asaf.  
2 Zingt vrolijk Gode,  
onze Sterkte; juicht den  
God Jakobs.

3 Heft een psalm op en  
geeft den trommel, de  
lieflijke harp met de luit.

4 Blaast de bazuin in de  
nieuwe maan, te  
bestemder tijd op onzen  
feestdag.

5 Want dat is een  
inzetting in Israël, een  
recht van den God Jakobs.

6 Hij heeft het gezet tot  
een getuigenis in Jozef,  
als Hij uitgetogen was  
tegen Egypteland; alwaar  
ik gehoord heb een spraak  
die ik niet verstond.

13 Ingulube yamahlathi Izakulimotsha, Lenyamazana zomango Zizalidla lona.	14 Het zwijn uit het woud heeft hem uitgewroet, en het wild des velds heeft hem afgeweid.	6 Kusizalo wangigodla Wena wangikhupha Esiswini sikamama, Ngokubonga njalo.	6 Op U heb ik gesteund van den buik aan; van mijner moeders ingewand aan zijt Gij mijn Uithelper; mijn lof is geduriglijk van U.
14 Buya sikuncenga Nkosi Yam'bandla, khangela Ubone usezulwini Wethekel' lel'vini.	15 O God der heirscharen, keer toch weder; aanschouw uit den hemel, en zie, en bezoek dezen wijnstok,	7 Nginjengesimanga kuye Uzulu kodwa-ke Wena uyiyo inqaba Yam' eqinileyo.	7 Ik ben velen als een wonder geweest; doch Gij zijt mijn sterke Toevlucht.
15 Isivin' osihlanye Ngesakho isandla Sokunene, lalugatsha Waziqinisele.	16 En den stam dien Uw rechterhand geplant heeft, en dat om den Zoon, Dien Gij U gesterkt hebt.	8 Umlomo wam' awugcwale Ukubongwa kwakho Lalo udumo olwakho Kulo lonk' usuku.	8 Laat mijn mond vervuld worden met Uw lof, den gansen dag met Uw heerlijkheid.
16 Lutshisiwe ngaw' umlilo Lwaqunyelwa phansi, Babhubha ngokukhalima Kobakho ubuso.	17 Hij is met vuur verbrand, hij is afgehouden; zij komen om van het schelden Uws aangezichts.	9 Ungabongilahla mina Lapho sengimdala Ungangitshiyi mina nxa Amandl' am' ephela.	9 Verwerp mij niet in den tijd des ouderdoms; verlaat mij niet, terwijl mijn kracht vergaat.
17 Bek' isandla sakho kuye Ongesokunene, Endodaneni yomuntu Oz'qiniseleyo.	18 Uw hand zij over den Man Uwer rechterhand, over des mensen Zoon, Dien Gij U gesterkt hebt.	10 Ngoba izitha ezami Zitsh' okubi ngami Labahlomel' umphefum'lo Wami betshelana.	10 Want mijn vijanden spreken van mij; en die op mijn ziel loeren, beraadslagen tezamen,
18 Khon' asiyikukutshiya Sisuke kuwena, Sivuselele sobiza Lon' ibizo lakho.	19 Zo zullen wij van U niet terugkeren; behoud ons in het leven, zo zullen wij Uw Naam aanroepen.	11 Beth': INkos' isimtshiyile Mzingelen' limbambe Ngoba kakho yen' olakho Ukumkhulula bo.	11 Zeggende: God heeft hem verlaten; jaagt na en grijpt hem, want er is geen verlosser.
19 Siphendule njalo Nkosi Thixo wamabandla, Khanyisa ubuso bakho, Sizakusindiswa.	20 O HEERE, God der heirscharen, breng ons weder; laat Uw aanschijn lichten, zo zullen wij verlost worden.	12 Ungaze waba khatshana Lami Nkulunkulu Phangisa Nkulunkulu wam' Ukusiza mina.	12 O God, wees niet verre van mij; mijn God, haast U tot mijn hulp.

13	Kabajabhiswe njalo-ke Balotshiswe labo Abayizitha zawo nje Umphefum'lo wami.	13 Laat hen beschaamd worden, laat hen verteerd worden, die mijn ziel tegen zijn;	6	Usenzela inzondano Labakhile lathi, Lezitha zethu zihleka Komunye lomunye.	7 Gij hebt ons onzen naburen tot een twist gesteld, en onze vijanden spotten onder elkander.
	Abembathiswe bona-ke Ngesigcono njalo Lehlazo bon' abadinga Ukungilimaza.	laat hen met smaad en schande overdekt worden, die mijn kwaad zoeken.	7	Siphendule njalo Thixo Nkosi yamabandla, Khanyisa ubuso bakho, Sizakusindiswa.	8 O God der heirscharen, breng ons weder, en laat Uw aangezicht lichten, zo zullen wij verlost worden.
14	Kodwa ngizathemba mina Kokuphela njalo Ngoba lokhu ngikubonga Wena futhi futhi.	14 Doch ik zal geduriglijk hopen, en zal al Uw lof nog groter maken.	8	Ulikhiphile ivini Livel' eGibithe, Uchithil' abahedeni Wasulihlanyela.	9 Gij hebt een wijnstok uit Egypte overgebracht, hebt de heidenen verdreven en hebt denzelven geplant.
15	Umlomo wam' wolandisa Ukulunga kwakho Losindiso nsuku zonke Engingekubale.	15 Mijn mond zal Uw gerechtigheid vertellen, den gansen dag Uw heil, hoewel ik de getallen niet weet.	9	Ulilungisel' indawo Laze lagxumeka, Zatshona impande zalo Lagcwala umhlaba.	10 Gij hebt de plaats voor hem bereid, en zijn wortelen doen inwortelen, zodat hij het land vervuld heeft.
16	Ngizahamba emandleni ENkos' uJehova Ngizaqamba ukulunga Okwakho kuphela.	16 Ik zal heengaan in de mogendheden des Heeren HEEREN; ik zal Uw gerechtigheid vermelden, de Uwe alleen.	10	Izintaba zimboziwe Ngumthunzi owalo, Lengatsha zalo zifana Lezamedare.	11 De bergen zijn met zijn schaduw bedekt geweest, en zijn ranken waren als cederbomen Gods.
17	Nkosi ungifundisile Kwasebutsheni bam' Ngilokhu ngitshumayela Izimanga zakho.	17 O God, Gij hebt mij geleerd van mijn jeugd aan, en tot nog toe verkondig ik Uw wonderen.	11	Laqhelis' ingatsha zalo Zafika elwandle, Lezingatshana zanaba Zehlel' emfuleni.	12 Hij schoot zijn ranken uit tot aan de zee, en zijn scheuten tot aan de rivier.
18	Khathesi nxa sengimdala Njalo ngiyingwevu O Nkosi wena ungaze Wangitshiya mina	18 Daarom ook, terwijl de ouderdom en grijsheid daar is, verlaat mij niet, o God,	12	Wephuleleni intango Zalo, kuze kuthi Bonk' abedul' endleleni Bakhwexule lona?	13 Waarom hebt Gij zijn muren doorgebroken, zodat allen die den weg voorbijgaan, hem plukken?

Sizakutshengisa yona  
Indumiso yakho  
Ezizukulwaneni-ke  
Ngezizukulwana.

van geslacht tot geslacht;  
wij zullen Uw roem  
vertellen.

Ngize ngiwatshumayele  
Awakho amandla  
Kulesisizukulwana  
Bonk' abazakuza.

totdat ik dit geslacht  
verkundige Uw arm, allen  
nakomelingen Uw macht.

### Isihlabelelo 80

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
NgeShoshanimi. Ubufakazi.  
Isihlabelelo sikaAsafi.*

- 1 Zwana malus' ka'Srayeli  
Ohol' uJosefa  
Njengomhlambi, wen' ohlezi  
Kumakherub', khanya.
- 2 Phambi kukaEfrayimi,  
'Benjamin', 'Manase,  
Vusa amandla awakho  
Uzesisindisa.
- 3 Siphendule Nkulunkulu  
Ubenze ubuso  
Bakho bukhanye-ke, thina  
Sizakusindiswa.
- 4 Nkulunkulu wamabandla  
Nkosi, koba nini  
Uzondele umthandazo  
Owabantu bakho?
- 5 Ubondla ngesinkwa sazo  
Zon' izinyembezi,  
Ubanike bazinathe  
Kakhulu sibili.

- 1 VOOR den  
opperzangmeester, op  
Schóschannim; een  
getuigenis, een psalm van  
Asaf.
- 2 O Herder Israëls, neem  
ter ore, Die Jozef als  
schapen leidt; Die tussen  
de cherubs zit, verschijn  
blinkende.
- 3 Wek Uw macht op voor  
het aangezicht van Efraïm  
en Benjamin en Manasse,  
en kom tot onze  
verlossing.
- 4 O God, breng ons  
weder, en laat Uw  
aanschijn lichten, zo  
zullen wij verlost worden.
- 5 O HEERE, God der  
heirscharen, hoe lang zult  
Gij roken tegen het gebed  
Uws volks?
- 6 Gij spijsst hen met  
tranenbrood, en drenkt  
hen met tranen uit een  
drieling.

- 19 Ukulunga kwakho lakho  
O Nkosi kukhulu  
Wena owenzileyo bo  
Izint' ezinkulu.
- 20 O Nkosi ngubani na nje  
Ofanana lawe!  
Wena ongibonisile  
Insizi zohlupho  
  
Uzangiphilisa njalo  
Ungiphakamise  
Njalo khona enzikini  
Eyawo umhlaba.
- 21 Uzakuthi ubandise  
Ubukhulu bami  
Futhi uzangiduduza  
Kunhlangothi zonke.
- 22 Futhi ngizakukubonga  
Ngalo nje ichacho  
Ngizalibonga elakho  
Lona iqiniso.  
  
Mlimu wami kuwe ngiza-  
hlabela ngogubhu  
Nguwe o wena oNgcwele  
WakoIsrayeli.

- 19 Ook is Uw  
gerechtigheid, o God, tot  
in de hoogte; Gij, Die  
grote dingen gedaan hebt;  
o God, wie is U gelijk?  
20 Gij, Die mij vele  
benauwdheden en kwaden  
hebt doen zien,  
  
zult mij weder levend  
maken, en zult mij weder  
ophalen uit  
de afgronden der aarde.
- 21 Gij zult mijn grootheid  
vermeerderen en mij  
rondom vertroosten.
- 22 Ook zal ik U loven met  
het instrument der luit,  
Uw trouw, mijn God; ik  
zal U psalmzingen met de  
harp, o Heilige Israëls.

- 23 Indebe zam' zothokoza  
Kakhul' ngihlabela  
Kuwe, lomphfum'lo wami  
Owuhlengileyo.
- 24 Lolwami ulimi lona  
Luzakukhuluma  
Ngokwakho khon' ukulunga  
Ilanga lonke nje.
- Ngokuba balazo zona  
Izinhloni njalo  
Bahlabeke abathanda  
Ukungilimaza.

- 23 Mijn lippen zullen  
juichen, wanneer ik U zal  
psalmzingen, en mijn ziel,  
die Gij verlost hebt.
- 24 Ook zal mijn tong Uw  
gerechtigheid den gansen  
dag uitspreken, want zij  
zijn beschaamd, want zij  
zijn schaamrood  
geworden, die mijn kwaad  
zoeken.

## Isihlabelo 72

*KuSolomoni.*

- 1 Nkulunkulu nik' inkosi  
Izahlulo zakho,  
Lay' indodana yenkosi  
Ukulunga kwakho.
- 2 Izabahlulel' abantu  
Bakho ngokulunga,  
ibagwebe abayanga  
Bakho ngemfanelo.
- 3 Intaba zizalethela  
'Bantu ukuthula  
Lawo amaqaqanyana  
Ngakho ukulunga.
- 1 VOOR Sálomo. O God,  
geef den koning Uw  
rechten, en Uw  
gerechtigheid den zoon  
des konings.
- 2 Zo zal hij Uw volk  
richten met gerechtigheid,  
en Uw ellendigen met  
recht.
- 3 De bergen zullen den  
volke vrede dragen, ook  
de heuvelen, met  
gerechtigheid.

- 10 Ngani na izizwe zithi:  
Uph' uThixo wabo?  
Makaziwe ezizweni  
Emehlweni ethu
- Impindiselo yegazi  
Lezinckeku zakho  
Lona elaphalazwayo  
Lachitheka lona.
- 11 Ukububula kwakhe nje  
Yen' obotshiweyo  
Kakufinyelele kuwe.  
Ngawo wona lawo
- Amandla akh' amakhulu  
Londoloza labo  
Asebemiselwe khona  
Ukuthi bafe nya.
- 12 Njalo buyisela kubo  
Bon' omakhelwane  
Kasikhombisa kusona  
Isifuba sabo
- Lona ihlazo elabo  
Ukukudumaza  
Abakuhlambaze ngakho  
Wena-ke o Nkosi.
- 13 Ngakho thin' abantu bakho  
Lezimvu zedlelo  
Lakho sizakukubonga  
Kub' ephakadeni.
- 10 Waarom zouden de  
heideneen zeggen: Waar is  
hun God? Laat de wraak  
des vergoten bloeds Uwer  
knechten onder de  
heideneen voor onze ogen  
bekend worden.
- 11 Laat het gekerm der  
gevangenen voor Uw  
aansijn komen; behoud  
overig de kinderen des  
doods, naar de grootheid  
Uws arms.
- 12 En geef onzen naburen  
zevenvoudig weder in hun  
schoot hun smaad,  
waarmede zij U, o Heere,  
gesmaad hebben.
- 13 Zo zullen wij, Uw volk  
en schapen Uwer weide,  
U loven in eeuwigheid,



6 Thel' ulaka lwakho kubo  
Abangakwaziyo  
Abahedeni lem'buso  
Engakubiziyo.

7 Ngoba seabemdlile yena  
UJakobe njalo  
Bayichitha indlu yakhe  
Yon' eyokuhlala.

8 Ungasibalel' izono  
Zethu zamandulo  
Umus' olothando lwakho  
Olukhulukazi

Kalusiqalele lona  
Khona masinyane  
Ngoba sehliselwe phansi  
Kakhulukazi bo.

9 Sincede, o Nkulunkulu  
Wosindiso lwethu  
Ngenxa yodumo lwebizo  
Ibizo elakho.

Njalo-ke usikhulule,  
Uhlanze izono  
Zona ezethu kungenxa  
Yelakho ibizo.

6 Stort Uw grimmigheid  
uit over de heidenen, die  
U niet kennen; en over de  
koninkrijken, die Uw  
Naam niet aanroepen.

7 Want men heeft Jakob  
opgegeten, en zij hebben  
zijn lieflijke woning  
verwoest.

8 Gedenk ons de vorige  
misdaden niet; haast U,  
laat Uw barmhartigheden  
ons voorkomen, want wij  
zijn zeer dun geworden.

9 Help ons, o God onzes  
heils, ter oorzaak van de  
eer Uws Naams; en red  
ons en doe verzoening  
over onze zonden, om  
Uws Naams wil.

4 Yohlulela abayanga,  
Isiz' abantwana  
Babasweli ibephule  
Iziz' abahluphi.

5 Bokwesaba ingq' ilanga  
Lenyanga kuhlezi  
Kokuphela kuzo zonke  
Izizukulwana.

6 Uyakwehla njengezulu  
Phezu kwamahlungu,  
Njengazo inhlambo zona  
'Zimanzis' umhlaba.

7 Ngensuku zayo bokwanda  
Abalungileyo,  
Kwand' ukuthula nxa lokhe  
Inyang' isekhona.

8 Uzabusa kusukela  
Kulwandle kusiya  
Kulwandl', lemfulen' kusiya  
Kuz'phetho zomhlaba.

9 Abahlala enkangala  
Bazaguqa khona  
Phambi kwakhe njal' izitha  
Zokhotha uthuli.

10 Amakhosi eTarshishi  
Lawo awakuzo  
Izihlenge azaletha  
Zona iziphobho.

4 Hij zal de ellendigen  
des volks richten, Hij zal  
de kinderen des nooddruftigen  
verlossen, en den  
verdrukker verbrijzelen.

5 Zij zullen U vrezan,  
zolang de zon en maan  
zullen zijn, van geslacht  
tot geslacht.

6 Hij zal nederdalen als  
een regen op het nagras,  
als de druppelen die de  
aarde bevochtigen.

7 In Zijn dagen zal de  
rechtvaardige bloeien, en  
de veelheid van vrede,  
totdat de maan niet meer  
zij.

8 En Hij zal heersen van  
de zee tot aan de zee, en  
van de rivier tot aan de  
einden der aarde.

9 De ingezetenen van  
dorre plaatsen zullen voor  
Zijn aangezicht knielen,  
en Zijn vijanden zullen  
het stof lekken.

10 De koningen van  
Tarsis en de eilanden  
zullen geschenken  
aanbrengen,

	Amakhosi awakhona EShebha leSebha Azakunika zona nje Ezawo iziphlo.	de koningen van Scheba en Seba zullen vereringen toevoeren.
11	Yebo amakhosi wonke Azakuwa wona Phambi kwakhe, zonk' izizwe Zizakumkhonza bo.	11 Ja, alle koningen zullen zich voor Hem nederbuigen, alle heideneen zullen Hem dienen.
12	Ngokuba uzamkhulula Osweley' ekhala, Lomyanga laye lowo nje Yen' ongelamsizi.	12 Want Hij zal den nooddrufte redder, die daar roept; mitsgaders den ellendige, en die geen helper heeft.
13	Wohawukela umyanga Loswelayo njalo Isindise im'phefum'lo Eyabaswelayo.	13 Hij zal den arme en nooddrufte verschon, en de zielen der nooddrufte verlossen.
14	Wohleng' umphefum'lo wabo Kungoz' lodlakela, Legazi labo lil'gugu Emehlweni akhe.	14 Hij zal hun zielen van list en geweld bevrijden, en hun bloed zal dierbaar zijn in Zijn ogen.
15	Njalo uzaphila yena Kuye kuzanikwa Okwalo lon' igolide Lon' elaseShebha.  Uzakwenzelw' im'thandazo Yena njalo njalo, Uzakudunyiswa yena Izinsuku zonke.	15 En Hij zal leven; en men zal Hem geven van het goud van Scheba, en men zal geduriglijk voor Hem bidden; den gansen dag zal men Hem zegenen.

**Isihlabelelo 79***Isihlabelelo sikaAsafi.*

- 1 Nkulunkulu abezizwe  
Sebengene kulo  
Ilifa lakho njalo bo  
Ithempeli lakho.  
  
Ithempeli elingwele  
Balingcolisile,  
Njalo sebedilizile  
IJerusalema.
- 2 Izidumbu zezinceku  
Zakho bazenzile  
Zaba yinyama yokudla  
Kuzo izinyoni.  
  
'Nyama yabathembekile  
Bakho banikela  
Kuzona inyamazana  
Ezisehlabeni.
- 3 Baliphalaza igazi  
Lezinceku zakho  
Njengamanz' eJerusalem'  
Baswela umgcwabi.
- 4 Sesibe lihlazo thina  
Kubomakhelwane,  
Ihlazo lal' uyangiso  
Kwabasihanqile.
- 5 Koza kube nini Nkosi?  
Uzonde kok'phela?  
Umona wakho wovutha  
Njengomlilo yini?

1 EEN psalm van Asaf.  
O God, heidenen zijn  
gekomen in Uw erfenis,  
zij hebben den tempel  
Uwer heiligheid  
verontreinigd, zij hebben  
Jeruzalem tot steenhopen  
gesteld.

2 Zij hebben de dode  
lichamen Uwer knechten  
aan het gevogelte des  
hemels tot spijze gegeven,  
het vlees Uwer  
gunstgenoten aan het  
gedierte des lands.

3 Zij hebben hun bloed  
rondom Jeruzalem als  
water vergoten, en er was  
niemand die hen begraf.

4 Wij zijn onzen naburen  
een smaadheid geworden;  
een spot en schimp dien  
die rondom ons zijn.

5 Hoe lange, HEERE?  
Zult Gij eeuwiglijk  
toornen? Zal Uw ijver als  
vuur branden?

66	Yatshaya izitha zayo Kundawo zemuva, Yaziyangisa kakhulu Futhi kokuphela.	66 En Hij sloeg Zijn wederpartijders aan het achterste, Hij deed hun eeuwige smaadheid aan.	16	Koba khon' ihetshezana Lawo amabele Elizweni khona phezu Kwengqonga zentaba.	16 Is er een handvol koren in het land op de hoogte der bergen, de vrucht daarvan zal ruisen als de Libanon; en die van de stad zullen bloeien als het kruid der aarde.
67	Futhi yalala idumba ElikaJosefa Ayikhethanga isizwe SikaEfrayimi.	67 Doch Hij verwierp de tent van Jozef, en den stam van Efraïm verkoos Hij niet.		Zohatshazel' izithelo NjengeLebanoni, Bokhaphazel' abomuzi Satshani bomhlaba.	
68	Kodwa yakhetha isizwe Esakhe uJuda, Intaba yaseZiyoni Yon' eyithandayo.	68 Maar Hij verkoos den stam van Juda, den berg Sion, dien Hij liefhad.	17	Ibizo layo lokuma Kube nininini, Ibizo lizakuhlala Lisekhon' ilanga.	17 Zijn Naam zal zijn tot in eeuwigheid; zolang als er de zon is, zal Zijn Naam van kind tot kind voortgeplant worden; en zij zullen in Hem gezegend worden; alle heidenen zullen Hem welgelukzalig roemen.
69	Yakh' indawo yay' engwele Njengazo ingqonga, Njengomhlaba eyawenza Wem' ephakadeni.	69 En Hij bouwde Zijn heiligdom als hoogten, als de aarde, die Hij gegrond heeft in eeuwigheid.		Bazakubusiswa kuye, Lazo zonk' izizwe Zizakutsho khon' ukuthi Yen' ubusisiwe.	
70	Yamketha yen' uDavida Oyinceku yayo, Yamenyula kuyona nje Im'hlambi yezimvu.	70 En Hij verkoos Zijn knecht David, en nam hem van de schaapskooien.	18	Ibusisiwe iNkosi 'Nkosi ka'Srayeli, 'Mlimu yedwa owenzayo Imimangaliso.	18 Geloofd zij de HEERE God, de God Israëls, Die alleen wonderen doet.
71	Yamsusa ekweluseni 'Zimv' ezimithiyo, Yamondlisa ifa layo LakoIsrayeli.	71 Van achter de zogende schapen deed Hij hem komen, om te weiden Jakob, Zijn volk, en Israël, Zijn erfenis.	19	Kalibusisiwe ibizo Lakh' elilodumo, Ugcwal' umhlaba ngodumo. Ameni, Ameni.	19 En geloofd zij de Naam Zijner heerlijkheid tot in eeuwigheid; en de ganse aarde worde met Zijn heerlijkheid vervuld. Amen, ja amen.
72	Yabelusa ngobuqotho Benhliziyo yayo Lobugabazi bezandla Zayo baqondisa.	72 Ook heeft hij hen geweid naar de oprechtheid zijns harten, en heeft hen geleid met een zeer verstandig beleid zijner handen.			

*Imikhuleko kaDavida indodana kaJese isiphelile.*

20 De gebeden van David, den zoon van Isai, hebben een einde.

### **Isihlabelelo 73**

*Isihlabelelo sikaAsafi.*

- 1 Impel' iNkos' ilungile  
Kuy' uIsrayeli  
Lakulab' abanhliziyo  
Ehlanzekileyo.
- 2 Kodwa mina, inyawo zam'  
Zaphose zasuka,  
Izinyathelo ezami  
Zazizatshelela.
- 3 Ngoba ngangihawukela  
Iziwula lapho  
Ngibona impumelelo  
Yabakhohlakali.
- 4 Ngoba kakukh' izibopho  
Ekufeni kwabo,  
Kodwa won' amandla abo  
Aqinile mpela.
- 5 Kabahlupheki njengabo  
Abanye abantu,  
Njalo kabakhathazeki  
Njengabo abanye.
- 6 Ngakho ukuziqhenya bo  
Kubazungezile  
Njengeketane, ukulwa  
Kubambokothile.
- 1 EEN psalm van Asaf.  
Immers is God Israël  
goed, dengenen die rein  
van hart zijn.
- 2 Maar mij aangaande,  
mijn voeten waren bijna  
uitgeweken, mijn treden  
waren bijkans  
uitgeschoten.
- 3 Want ik was nijdig op  
de dwazen, ziende der  
goddelozen vrede.
- 4 Want er zijn geen  
banden tot hun dood toe,  
en hun kracht is fris.
- 5 Zij zijn niet in de moeite  
als andere mensen, en  
worden met andere  
mensen niet geplaagd.
- 6 Daarom omringt hen de  
hovaardij als een keten,  
het geweld bedekt hen als  
een gewaad.

59 UNkulunkulu ekuzwa  
Wazonda kwakubi  
Wasemenyanya kakhulu  
Yen' uIsrayeli.

59 God hoorde het en werd verbolgen, en versmaadde Israël zeer.

60 Walitshiya idokodo  
Lokukhonz' eShilo  
Ithente owalibeka  
Phakathi kwabantu.

60 Dies verliet Hij den tabernakel te Silo, de tent die Hij tot een woning gesteld had onder de mensen.

61 Wanikel' amandla akhe  
Kukho ukuthunjwa  
Lodumo lwakhe kusona  
Isandla sesitha.

61 En Hij gaf Zijn sterkte in de gevangenis, en Zijn heerlijkheid in de hand des wederpartijders.

62 Wanikel' abantu bakhe  
Njalo emhedleni  
Futhi walizondela nje  
Lon' ilifa lakhe.

62 En Hij leverde Zijn volk over ten zwaarde, en werd verbolgen tegen Zijn erfenis.

63 Umlilo wawaqothula  
Amajaha abo  
Lezintombi zabo kazi-  
zuzanga ukwenda.

63 Het vuur verteerde hun jongelingen, en hun jongedochters werden niet geprezen.

64 Abaprisiti ababo  
Baqedwa ngenkemba  
Labafelwakazi babo  
Kababalilela.

64 Hun priesters vielen door het zwaard, en hun weduwen weenden niet.

65 Yase ivuka iNkosi  
Njengophaphamayo,  
Njengeqhawe limemeza  
Linath' iwayini.

65 Toen ontwaakte de Heere als een slapende, als een held die juicht van den wijn.

53	Wabahola begciniwe Bengelakwesaba, Kodwa ulwandle lwaminza Izitha ezabo.	53 Ja, Hij leidde hen zekerlijk, zodat zij niet vreesden, want de zee had hun vijanden overdekt.	7	Sebequnjelwe ngamehlo Ngenxa yokunona Balenzuzo engaphezu Kwabakufisayo.	7 Hun ogen puilen uit van vet; zij gaan de inbeeldingen des harten te boven.
54	Wabas' endawen' engcwele Lakule intaba Ayithenga ngas' isandla Sakhe sokunene.	54 En Hij bracht hen tot de landpale Zijner heiligheid, tot dezen berg, dien Zijn rechterhand verkregen heeft.	8	Babolile bonakele Bakhuluma kubi, Bepopot' imbandezelo Bayaziqhenya bo.	8 Zij mergelen de lieden uit en spreken boselijk van verdrukking; zij spreken uit de hoogte.
55	Waxotsha abahedeni Njalo phambi kwabo Wabahlazulula bona Baba lifa labo  Ngokulandelana, njalo Wenz' izizwe zaba- koIsrayeli zakhela Emadumben' abo.	55 En Hij verdreef voor hun aangezicht de heidenen, en deed hen vallen in het snoer hunner erfenis, en deed de stammen Israëls in hun tenten wonen.	9	Bahlabaza amazulu Ngemilomo yabo Ulimi lwabo luhamba Izwe jikelele.	9 Zij zetten hun mond tegen den Hemel, en hun tong wandelt op de aarde.
56	Kodwa bamlinga bamona Yena uSomandla, Kabayigcinanga yona Imilayo yakhe.	56 Maar zij verzochten en verbitterden God, den Allerhoogste, en onderhielden Zijn getuigenissen niet.	10	Ngakho-ke abantu bakhe Babuyiswa lapha Bayanathiswa amanzi Agcwele inkezo.	10 Daarom keert zich Zijn volk hiertoe, als hun wateren eens vollen bekers worden uitgedrukt,
57	Kodwa babuyel' emuva Kabathembekanga Njengoyise baphambuka Okomtshok' ukhutha.	57 En zij weken terug en handelden trouwelooslijk, gelijk hun vaders; zij zijn omgekeerd als een bedrieglijke boog.	11	Njalo bathi: Wazi njani Yen' uNkulunkulu? Kukhona yini ukwazi Kuy' oPhezukonke?	11 Dat zij zeggen: Hoe zou het God weten, en zou er wetenschap zijn bij den Allerhoogste?
58	Bamzondisa ngendawo zab' Eziphakemeyo Bamthela umona ngezi- thombe zokubazwa.	58 En zij verwekten Hem tot toorn door hun hoogten, en verwekten Hem tot ijver door hun gesneden beelden.	12	Khangela abangelaye UNkulunkulu-ke Baphumelel' emhlabeni Bande enothweni.	12 Zie, dezen zijn goddeloos; nochtans hebben zij rust in de wereld, zij vermenigvuldigen het vermogen.
			13	Impela ngihlambulule Inhliziyo ngeze Izandla ngizigezile Ngaphandle kwecala.	13 Immers heb ik tevergeefs mijn hart gezuiverd, en mijn handen in onschuld gewassen;

14	Ngokuba usuku lonke Bengihluphekile Bengitshaywa ekuseni Kwezinsuku zonke.	14 Dewijl ik den gansen dag geplaagd ben; en mijn straffing is er alle morgens.	48	Wanikel' inkomo zabo Lazo kusiqhotho Lemhlambi yabo kumbane Otshisay' uthi bhe.	48 Ook gaf Hij hun vee den hagel over, en hun beesten aan de vurige kolen.
15	Uba ngisithi: Ngizothi: Bona ngocunula Sona isizukulwana Sabantwana bakho.	15 Indien ik zou zeggen: Ik zal ook alzo spreken, zie, zo zou ik trouweloos zijn aan het geslacht Uwer kinderen.	49	Wabahlasela ngolaka Lwakhe olukhulu Olwesabekayo ngoba Lulenzondo yakhe.  Ulaka lentukuthelo Layo inkathazo Ngokuthuma ingilosi Ezimbi kubona.	49 Hij zond onder hen de hittigheid Zijns toorns, verbolgenheid en verstoordheid en benauwdheid, met uitzending der boden van veel kwaad.
16	Lapha ngacabanga lokhu Ngifis' ukukwazi Kwakubuhlungu kakhulu Kimi khona lokho.	16 Nochtans heb ik gedacht om dit te mogen verstaan, maar het was moeite in mijn ogen;	50	Walungisela inzondo Eyayo indlela Kaphephisang' umphefum'lo Wabo ekufeni  Kodwa-ke wakunikela Ukuphila kwabo Ngokupheleleyo kuye Umatshay'-abhuye	50 Hij woog een pad voor Zijn toorn, Hij onttrok hun ziel niet van den dood,  en hun gedierte gaf Hij aan de pestilentie over.
17	Ngaze ngayangena khona Endlini engcwele KaNkulunkulu, ngaqonda Isiphetho sabo.	17 Totdat ik in Gods heiligdommen inging, en op hun einde merkte.	51	Watshaya amazibulo Wonke eGibithe Ubukhulu bamandl' abo Kumadumb' eHamu.	51 En Hij sloeg al het eerstgeborene in Egypte, het beginsel der krachten in de tenten van Cham.
18	Impela ubabekile Kwezibutshenzezi Wabaphosela kundawo Zokuchithakala.	18 Immers zet Gij hen op gladde plaatsen, Gij doet hen vallen in verwoestingen.	52	Kodwa wenz' abantu bakhe Bahambe sazimvu, Wabakhokhela enhlane Babe njengomhlambi.	52 En Hij voerde Zijn volk als schapen, en leidde hen als een kudde in de woestijn.
19	Hay' ukuchitheka kwabo Behliselwe phansi Ngomzuzwana! Baminziwe Ngokwesabisayo.	19 Hoe worden zij als in een ogenblik tot verwoesting; nemen een einde, worden teniet van verschrikkingen!			
20	Njengephupho kovukayo O Nkulunkulu, nxa Uvuka, uzadelela Owabo umumo.	20 Als een droom na het ontwaken, als Gij opwaakt, o Heere, dan zult Gij hun beeld verachten.			

41	Ye, babuyela emuva Balinga iNkosi Bamqumela oyiNgcwele WakoIsrayeli.	41 Want zij kwamen alweder en verzochten God, en stelden den Heilige Israëls een perk.	21	Ngakho inhliziyi yami Yayicunukile Futhi mina ngahlabeka Ezinsweni zami.	21 Als mijn hart opgezwollen was, en ik in mijn nieren geprikkeld werd,
42	Kabakhumbulang' isandla Sakhe, futhi lazo Insuku zokubahlenga Ezitheni zabo.	42 Zij dachten niet aan Zijn hand, aan den dag toen Hij hen van den wederpartijder verlost;	22	Ngangiyisiphukuphuku Umgumbathakazi Ngaba njengenyamazana Khona phambi kwakho.	22 Toen was ik onvernuftig en wist niets, ik was een groot beest bij U.
43	Lokwenza kwakh' 'ziboniso Zakhe eGibithe Lemimangaliso yakhe Kulizwe leZowan'.	43 Hoe Hij Zijn tekenen stelde in Egypte, en Zijn wonderheden in het veld van Zoan;	23	Loba kunjalo ngikuwe Kokuphela mina Wen' ungibambe ngesandla Sami sokunene.	23 Ik zal dan geduriglijk bij U zijn; Gij hebt mijn rechterhand gevat.
44	Wenza imifula yabo Yaba ligazi-ke, Lamanzi abo ukuze Bangawanathi-ke.	44 En hun vloedden in bloed veranderde, en hun stromen, opdat zij niet zouden drinken.	24	Wena uzangikhokhela Ngeselulek' sakho Emva kwalokhu ungise Enkazimulweni.	24 Gij zult mij leiden door Uw raad; en daarna zult Gij mij in heerlijkheid opnemen.
45	Wabathumel' impukane Izinhlobonhlobo, Zabaqeda, lamaxoxo Asebabhuhisa.	45 Hij zond een vermenging van ongedierte onder hen, dat hen verteerde; en vorsen, die hen verdierven.	25	Ezulwini ngilobani? Hatshi nguwe wedwa Lemhlabeni kakh' omunye 'Ngimfisa njengawe.	25 Wien heb ik nevens U in den hemel? Nevens U lust mij ook niets op de aarde.
46	Futhi wasenikela nje Amabele abo Kumacimbi lentetheni Umsebenzi wabo.	46 En Hij gaf hun gewas den kruidworm, en hun arbeid den sprinkhaan.	26	Inyama lenhliziyi yam' Kuyaphel', iNkosi Ingamandla lesabelo Sami kokuphela.	26 Bezwijkt mijn vlees en mijn hart, zo is God de Rotssteen mijns harten en mijn Deel in eeuwigheid.
47	Wasechitha amavini Awabo ngamatshe Esiqhotho, lemikhiwa Yabo ngongqwaqwane.	47 Hij doodde hun wijnstok door den hagel, en hun wilde vijgenbomen door vurigen hagelsteen.	27	Bhek', abakhatshana lawe Bazabhubha bonke Uzachith' abaphingayo Ngokusuka kuwe.	27 Want zie, die verre van U zijn, zullen vergaan; Gij roeit uit al wie van U afhoereert.

28 Mina kuhle ngisondele  
KuThixo ngimthembe  
Ukuze ngibike yonke  
Im'sebenzi yakho.

28 Maar mij aangaande,  
het is mij goed nabij God  
te wezen; ik zet mijn  
betrouwen op den Heere  
HEERE, om al Uw  
werken te vertellen.

35 Basebekhumbul' ukuthi  
INKosi yayili-  
dwala lab', uNkulunkulu  
Ungumhlengi wabo.

35 En gedachten dat God  
hun Rotssteen was, en  
God de Allerhoogste hun  
Verlosser.

36 Kodwa bamqila ngomlomo  
Wabo, langamanga  
Bemqambela yena futhi  
Langenlimi zabo.

36 En zij vleiden Hem  
met hun mond, en logen  
Hem met hun tong.

37 Ngoba inhliziyu yabo  
Yayingalunganga  
Kuye, futhi kabagcini  
'Sakh' 'sivumelwano.

37 Want hun hart was niet  
recht met Hem, en zij  
waren niet getrouw in  
Zijn verbond.

38 Kodwa yena wayegcwele  
Isihawu, ngakho  
Waxolela impambeko  
Kababhubhisanga.

38 Doch Hij, barmhartig  
zijnde, verzoende de  
ongerechtigheid en  
verdiert hen niet; maar  
wendde dikwijls Zijn  
toorn af, en wekte Zijn  
ganse grimmigheid niet  
op.

Yebo kanenginengi bo  
Waphephis' inzondo  
Yakhe, akaqubulanga  
Lonk' ulaka lwakhe.

39 Ngoba wakhumbul' ukuthi  
Babe yinyama nje,  
Bengumoya odlulayo  
Ungab' usabuya.

39 En Hij dacht dat zij  
vlees waren, een wind die  
heengaat en niet  
wederkeert.

40 Kukangaki bemcunula  
Khonale enhlane  
Bemdabula kokuphela  
Khona enkangala!

40 Hoe dikwijls  
verbitterden zij Hem in de  
woestijn, deden Hem  
smart aan in de wildernis!

#### Isihlabelelo 74

*IMasikili kaAsafi.*

1 Nkosi usilahleleni  
Ngokungapheliyo?  
Kungani ucaphukele  
'Zimvu zedlel' lakho?

1 EEN onderwijzing, voor  
Asaf. O God, waarom  
verstoot Gij in  
eeuwigheid? Waarom zou  
Uw toorn roken tegen de  
schapen Uwer weide?

2 Kawulikhumbule lona  
Elakho ibandla  
Lona owalithengayo  
Khonale endulo.

2 Gedenk aan Uw  
vergadering, die Gij  
vanouds verworven hebt;  
de roede Uwer erfenis, die  
Gij verlost hebt; den berg  
Sion, waarop Gij  
gewoond hebt.

Intonga yelifa lakho  
Owalihlengayo  
Le intaba yeZiyoni  
Yon' ohlezi kuyo.

3 Phakamisa izinyawo  
Zakh' kukuchitheka  
Konk' isitha esikwenze  
Endawen' engewele.

3 Hef Uw voeten op tot de  
eeuwige verwoestingen;  
de vijand heeft alles in het  
heiligdom verdorven.

4 Izitha zakho zibhonga  
Phakathi kwebandla  
Zamisa impawu zazo  
Njengeziboniso.

4 Uw wederpartijders  
hebben in het midden van  
Uw vergaderplaatsen  
gebruld, zij hebben hun  
tekenen tot tekenen  
gesteld.



29	Ngakho-ke badla basutha Wasebagcwalisa Ciki, ngokuba wabapha Ngezifiso zabo.	29 Toen aten zij en werden zeer zat; zodat Hij hun hun lust toebracht.	5	Indoda yaba lodumo Ngokuphakamisa Amahloka kuzihlahla Zona eziqatha.	5 Een ieder werd er bekend als een die de bijlen omhoog aanbrengt, in de dichtheid van een geboomte.
30	Kabazange bakhunyulwe Kuzifiso zabo. Kwathi besayimumethe Inyama ngem'lomo	30 Zij waren nog niet vervreemd van hun lust, hun spijze was nog in hun mond,	6	Kodwa khathezi bephula Ngezando langawo Amahluka umsebenzi Obaz'weyo wayo.	6 Alzo hebben zij nu derzelver graveerselen tezamen met houwelen en beukhamers in stukken geslagen.
31	Ulak' lukaNkulunkulu Lwehlel' phezu kwabo, Abakhuluphelis'leyo Lwabalala bona.  Lwasel'wawisela phansi Wona amajaha Awangabakhethiweyo AkoIsrayeli.	31 Als Gods toorn tegen hen opging, dat Hij van hun vetsten doodde,  en de uitgelezenen van Israël nedervelde.	7	Baphosela won' umlilo Endaweni yakho Engewel', bayingcolisile Ngokuphosa phansi  Yona eyakho indawo Okuhlala kuyo Elakho ibizo lona Isiwiswe phansi.	7 Zij hebben Uw heiligdommen in het vuur gezet, ter aarde toe hebben zij de woning Uws Naams ontheiligd.
32	Phezu kwakho konke lokhu Bona kokuphela Kabakukholwanga ngenxa Yezimanga zakhe.	32 Boven dit alles zondigden zij nog, en geloofden niet door Zijn wonderen.	8	Bath' enhliziyweni zabo: Asizidilize. Batshis' amasinagoge ENkosi ezweni.	8 Zij hebben in hun hart gezegd: Laat ons hen tezamen uitplunderen; zij hebben al Gods vergaderplaatsen in het land verbrand.
33	Ngakho-ke insuku zabo Waziqeda ngeze Leminyaka yabo yonke Ezinhlophekweni.	33 Dies deed Hij hun dagen vergaan in ijdelheid, en hun jaren in verschrikking.	9	Kasibon' impawu zethu, Kakho umprofethi Akakho phakathi kwethu Owaz' izikhathi.	9 Wij zien onze tekenen niet; er is geen profeet meer, noch iemand bij ons, die weet hoe lang.
34	Lapho esebabulala, Basebemudinga Baphenduka ngokutshetsha Bafuna iNkosi.	34 Als Hij hen doodde, zo vraagden zij naar Hem, en keerden weder, en zochten God vroeg,	10	Nkosi koza kube nini Isitha sihlaza Lesitha sithuk' ibizo Lakho njalo njalo?	10 Hoe lang, o God, zal de wederpartijder smaden? Zal de vijand Uw Naam in eeuwigheid lasteren?

11	Kungan' ufinyez' isandla Sakho sokunene? Sikhuphe sona kuso nje Isifuba sakho.	11	Waarom trekt Gij Uw hand, ja, Uw rechterhand af? Trek ze uit het midden van Uw boezem, maak een einde.	22	Lakuye uIsrayeli. Ngoba bengamkholwa UNKulunkul', bengathembi Kusindiso lwakhe.	22	Omdat zij in God niet geloofden, en op Zijn heil niet vertrouwden;
12	Ngob' uThixo uyiNkosi Yami yasendulo Owenza lon' usindiso Phakathi komhlaba.	12	Evenwel is God mijn Koning vanouds af, Die verlossingen werkt in het midden der aarde.	23	Lanxa wayelawulile Amafu phezulu Wayivula iminyango Eyasezulwini.	23	Daar Hij den wolken van boven gebood, en de deuren des hemels opende,
13	Wehlukhanisa ulwandle Ngawakho amandla Wephul' amakhand' ezilo Phakathi kwamanzi.	13	Gij hebt door Uw sterkte de zee gespleten, Gij hebt de koppen der draken in de wateren verbroken.	24	Wayebanisele phansi Imana bayidle Wabapha law' amabele Awasezulwini.	24	En regende op hen het Man om te eten, en gaf hun hemels koren.
14	Wachoboza amakhanda Awawo umgobho Ube yikudla kwabantu Kwabasenkangala.	14	Gij hebt de koppen des leviathans verpletterd; Gij hebt hem tot spijze gegeven aan het volk in dorre plaatsen.	25	Umuntu wadla ukudla Okudliwa yizo Izingilosi, lenyama Wabapha yagcwala.	25	Een iegelijk at het brood der machtigen; Hij zond hun teerkost tot verzadiging.
15	Waqhekeza imithombo Lazo impophoma Wayomisa imifula Egeleza njalo.	15	Gij hebt een fontein en beek gekleefd, Gij hebt sterke rivieren uitgedroogd.	26	Wawuphetha umoya Owempumalanga Ezulwini, ngamandl' akhe Lowezansi weza.	26	Hij dreef den oostenwind voort in den hemel, en voerde den zuidenwind aan door Zijn sterkte;
16	Ingeyakho yon' imini Labo ubusuku Ulungisil' ukukhanya Lalo ilanga bo.	16	De dag is Uwe, ook is de nacht Uwe; Gij hebt het licht en de zon bereid.	27	Wayikhithiza inyama Kibo njengothuli Lenyon' njengetshebetshebe Elaselwandle bo.	27	En regende op hen vlees als stof, en gevleugeld gevogelte als zand der zeeën;
17	Wamisa imikhawulo Yonke yomhlaba bo Walenza lona ihlobo Labo ubusika.	17	Gij hebt al de palen der aarde gesteld; zomer en winter, die hebt Gij geformeerd.	28	Wakwenza kwawela khona Phakathi kwenkamba Yabo kwagombolozela Amadumba abo.	28	En deed het vallen in het midden Zijns legers, rondom Zijn woningen.

16	Yavul' izifula khona Ziphum' edwaleni, Yawagelezis' amanzi Phansi njengem'fula.	16 Want Hij bracht stromen voort uit de steenrots, en deed de wateren afdalen als rivieren.	18 Khumbula ukuth' isitha Sesicunulile, Nkos', izithutha zithuka Elakho ibizo.	18 Gedenk hieraan; de vijand heeft den HEERE gesmaad, en een dwaas volk heeft Uw Naam gelasterd.
17	Kodwa bang'khona besona Ye, kakhulukazi, Bacunul' oPhezukonke Khonale enhlane.	17 Nog voeren zij wijders voort tegen Hem te zondigen, verbitterende den Allerhoogste in de dorre wildernis.	19 Nkulunkulu, unganiki Umuphefumulo Wejuba lakho kuxuku Lona elababi.	19 Geef aan het wild gedierte de ziel Uwer tortelduif niet over;
18	Bamlinga uNkulunkulu Ngenhliziyo zabo Ngokucelela ukudla Inkanuko zabo.	18 En zij verzochten God in hun hart, begerende spijs naar hun lust,	Ungalikhohlwa ibandla Labayanga bakho Kuze kube yisikhathi Son' esaphakade.	vergeet den hoop Uwer ellendigen niet in eeuwigheid.
19	Ye, baphikisa iNkosi Bath': Angalungisa UNkulunkulu enhlane Itafula yini?	19 En zij spraken tegen God; zij zeiden: Zou God een tafel kunnen toerichten in de woestijn?	20 Nanzelel' uvumelwano Ngokuba indawo Ezomhlaba ezimnyama Zigcwel' isihluku.	20 Aanschouw het verbond, want de duistere plaatsen des lands zijn vol woningen van geweld.
20	Bona, watshaya idwala Njalo-ke amanzi Ampompoza agcwalisa Im'fula yagabha.  Kambe angabanika na Laso isinkwa-ke? Angabanika inyama Abantu bakhe na?	20 Zie, Hij heeft den rotssteen geslagen, dat er wateren uitvloeiden en beken overvloediglijk uitbraken; zou Hij ook brood kunnen geven? Zou Hij Zijn volk vlees toebereiden?	21 Abahlutshwayo kabanga- buyi belenhloni. 'Myanga lesisweli kaba- bong' ibizo lakho.	21 Laat den verdrukte niet beschaamd wederkeren, laat den ellendige en nooddruftige Uw Naam prijzen.
21	Ngakho iNkosi yakuzwa Yabacunukela Yamvuthela uJakobe Umlilo, lolaka	21 Daarom hoorde de HEERE en werd verbolgen; en een vuur werd ontstoken tegen Jacob, en toorn ging ook op tegen Israel,	22 Vuka Nkosi ululwele Olwakho udaba, Khumbul' is'thutha sithuke Wena nsuku zonke.	22 Sta op, o God, twist Uw twistzaak; gedenk der smaadheid die U van den dwaze wedervaart den gansen dag.
			23 Ungalikhohlwa ilizwi Lezitha ezakho Uxokozel' olwazo lu- yanda njalo njalo.	23 Vergeet niet het geroep Uwer wederpartijders; het getier dergenen die tegen U opstaan, klimt geduriglijk op.

## Isihlabelelo 75

*Kumqondisi wokuhlabelela.  
Alithashethi. Isihlabelelo sikaAsafi,  
ihubo.*

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | Ngakuwe, o Nkulunkulu<br>Siyanika khona<br>Ukukubonga-ke, wena<br>Sesiyakubonga.         | 1 VOOR den<br>opperzangmeester,<br>Altáscheth; een psalm,<br>een lied, voor Asaf.<br>2 Wij loven U, o God, wij<br>loven, |
|   | Ngoba ibizo elakho<br>Liseduze lathi<br>Lezizimanga ezakho<br>Zilandisa ngakho           | dat Uw Naam nabij<br>is; men vertelt Uw<br>wonderen.   |
| 2 | Nxa ngimisa isikhathi<br>Esifaneleyo<br>Ngizagweba ngokulunga<br>Okupheleleyo.           | 3 Als ik het bestemde<br>ambt zal ontvangen<br>hebben, zo zal ik gans<br>recht richten.                                  |
| 3 | Umhlaba labakhe kiwo<br>Babhidliziwe bo<br>Kodwa insika ezawo<br>Ngizithwele mina.       | 4 Het land en al zijn<br>inwoners waren<br>versmolten, maar ik heb<br>zijn pilaren vastgemaakt.<br>Sela.                 |
| 4 | Ngathi kuzo iziwula:<br>Lingabi yiz'thutha,<br>Lingaphakamis' uphondo<br>Lina izixhwali. | 5 Ik heb gezegd tot de<br>onzinnigen: Weest niet<br>onzinnig; en tot de<br>goddelozen: Verhoogt den<br>hoorn niet.       |
| 5 | Lingaphakamis' uphondo<br>Olwakho phezulu,<br>Liyekel' ukukhuluma<br>Ngentam' elukhuni.  | 6 Verhoogt uw hoorn niet<br>omhoog, spreekt niet met<br>stijven hals.  |

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 9  | Inzalo kaEfrayimi<br>Ihlome ngem'tshoko<br>Yabuyela khon' emuva<br>Ngosuku olwempi.    | 9 De kinderen van<br>Efraïm, gewapende<br>boogschutters, keerden<br>om ten dage des strijds.            |
| 10 | Kabasigcinanga sona<br>Isivumelwano<br>SeNkosi, bal' ukuhamba<br>Emthethweni wayo.     | 10 Zij hielden Gods<br>verbond niet, en<br>weigerden te wandelen in<br>Zijn wet.                        |
| 11 | Bayikhohlw' imisebenzi<br>Yayo njalo layo<br>Imimangaliso yayo<br>'Bayitshengiswayo.   | 11 En zij vergaten Zijn<br>daden, en Zijn wonderen,<br>die Hij hun had doen zien.                       |
| 12 | 'Mimangaliso yayenza<br>Phambi kwaboyise<br>Elizweni leGibithe,<br>Kumango weZowan'.   | 12 Voor hun vaders had<br>Hij wonder gedaan, in<br>Egypteland, in het veld<br>van Zoan.                 |
| 13 | Yadabula ulwandle-ke<br>Yabenza bachapha,<br>Yawenza amanzi ema<br>Aba njengenqumbi.   | 13 Hij kliefde de zee en<br>deed er hen doorgaan; en<br>de wateren deed Hij staan<br>als een hoop.      |
| 14 | Emini yabakhokhela<br>Ngensika yeyezi,<br>Lebusuku bonke njalo<br>Ngokukhany' komlilo. | 14 En Hij leidde hen des<br>daags met een wolk, en<br>den gansen nacht met een<br>licht des vuurs.      |
| 15 | Yawaqhekeza amatshe<br>Khona enkangala,<br>Yabanathisa amanzi<br>Awenziki yona.        | 15 Hij kloofde de<br>rotsstenen in de woestijn,<br>en drenkte hen<br>overvloedig, als uit<br>afgronden. |

5	Yamisa ubufakazi Khona koJakobe Yamisa lawo umthetho Khona ko'Srayeli.	5	Want Hij heeft een getuigenis opgericht in Jakob, en een wet gesteld in Israël,	6	Ukuphakam' akuveli Kuy' impumalanga Ngitsho lay' intshonalanga Lakuyo izansi.	7	Want het verhogen komt niet uit het oosten, noch uit het westen, noch uit de woestijn;
	Yabalaya bon' obaba Ngawo, ukuze-ke Baw'fundise abantwana Babo ukuwazi.		die Hij onzen vaders geboden heeft, dat zij ze hun kinderen zouden bekendmaken,	7	Kodw' iNkosi ingumgwebi Phans' ibek' omunye Omunye imphakamise Imuse phezulu.	8	Maar God is Rechter; Hij vernedert dezen en verhoogt genen.
6	'Kuze isizukulwana 'Sizayo sikwazi Labantwana baso labo 'Bazalwa bazi	6	Opdat het navolgende geslacht die weten zou, de kinderen die geboren zouden worden; en zouden opstaan en vertellen ze hun kinderen;	8	Ngob' esandleni seNkosi Kukhona inkezo Lewayini yon' ebomvu Ihlanganisiwe.	9	Want in des HEEREN hand is een beker, en de wijn is beroerd, vol van mengeling, en Hij schenkt daaruit; doch alle godelozen der aarde zullen zijn droesems uitzuigende drinken.
	Lalabo abazavela Bayitshumayele Enzalweni yabo phela Abantwana babo.			Esethulul' iwayini Abakhohlakele Inzece bazayinatha Yona bayiqede.			
7	Ukuze ithemba labo Libekw' eNkosini, Bengakhohlw' izenzo zayo Lemithetho yayo.	7	En dat zij hun hoop op God zouden stellen en Gods daden niet vergeten, maar Zijn geboden bewaren;	9	Kodwa ngizatshumayela Njalo kokuphela Ngizabong' uNkulunkulu Yen' okaJakobe.	10	En ik zal het in eeuwigheid verkondigen, ik zal den God Jakobs psalmzingen.
8	Bengabafuzi oyise Ababeqholoza Isizukulwana leso Esasihlubuka.	8	En dat zij niet zouden worden gelijk hun vaders, een wederhorig en wederspannig geslacht, een geslacht dat zijn hart niet richtte, en welks geest niet getrouw was met God.	10	Impondo zabaxhwalile Ngizaquma zonke Ngiphakamise ezabo Abalungileyo.	11	En ik zal alle hoornen der goddelozen afhouwen; de hoornen des rechtvaardigen zullen verhoogd worden.
	Kabazanga balungise Inhliziyo yabo, Wawungaqinang' umoya Wabo eNkosini.						
				<b>Isihlabelelo 76</b> <i>Kumqondisi wokuhlabelela. NgeNeginothi. Isihlabelelo sikaAsafi, ihubo.</i>	1	EEN psalm, een lied van Asaf, voor den opperzangmeester, op Neginôth.	

- |  |  |
|--|--|
| 1 UJehova uyaziwa<br>Khonale koJuda<br>Ibizo lakhe likhulu<br>KoIsirayeli.   | 2 God is bekend in Juda,<br>Zijn Naam is groot in<br>Israël.   |
| 2 LaseSalema likhona<br>Idumba elakhe,<br>Lendawo yakhe ahlala<br>Kuyo eZiyoni.  | 3 En in Salem is Zijn hut,<br>en Zijn woning in Sion.  |
| 3 Khonapho-ke wayephula<br>Yona imitshoko<br>Yedandili, amahawu,<br>Lemihedla lempi.   | 4 Aldaar heeft Hij<br>verbroken de vurige pijlen<br>van den boog, het schild<br>en het zwaard en den<br>krijg. Sela.                                   |
| 4 Lukhulu udumo lwakho<br>Okwedlulisayo<br>Luhl' okwedlula intaba<br>Zakho ukuphanga.  | 5 Gij zijt doorluchtiger en<br>heerlijker dan de<br>roofbergen.  |
| 5 Baphangiwe labo bona<br>Abazigqajayo<br>Bazilalel' ubuthongo<br>Obukhulu babo.<br><br>Akukho won' amadoda<br>Alamandla awo<br>Asezifumene zona<br>Izandla ezawo. | 6 De stouthartigen zijn<br>beroofd geworden; zij<br>hebben hun slaap<br>gesluimerd; en geen van<br>de dappere mannen<br>hebben hun handen<br>gevonden. |
| 6 Kukho ukukhuza kwakho<br>Nkosi kaJakobe,<br>Inqola lay' imbongolo<br>Kulele sibili.  | 7 Van Uw schelden, o<br>God Jakobs, is tezamen<br>wagen en paard in slaap<br>gezonken.   |

- 20 Wahola abantu bakho  
Njengawo umhlambi  
Ngesandla sikaMozisi  
Laye uAroni.

### Isihlabelelo 78

*IMasikili kaAsafi.*

- 1 Lalelani bantu bami  
Umthetho owami,  
Indlebe zenu kazizwe  
'Mazw' omlomo wami.
- 2 Ngizavul' umlomo wami  
Ngomuzekeliso,  
Ngitsho amazw' ayimfihlo  
Asephakadeni.
- 3 Wona lawo esawezwa  
Njalo esawazi  
Esawatshelwayo thina  
Ngabobaba bethu.
- 4 Kasiyikuwafihlela  
Abantwana babo,  
Sibonis' izizukulu  
Zona ezizayo  
  
Izibongo ezeNkosi  
Lamandla awayo  
Lem'sebenz' eyenzileyo  
Emangalisayo.

- 21 Gij leiddet Uw volk als  
een kudde, door de hand  
van Mozes en Aäron.

- 1 EEN onderwijzing van  
Asaf. O mijn volk, neem  
mijn leer ter ore, neigt  
ulieder oor tot de redenen  
mijns monds.

- 2 Ik zal mijn mond  
opendoen met spreuken;  
ik zal verborgenheden  
overvloediglijk uitstorten  
van oudsher,  
3 Die wij gehoord hebben  
en weten ze, en onze  
vaders ons verteld  
hebben.

- 4 Wij zullen het niet  
verbergen voor hun  
kinderen, voor het  
navolgende geslacht,  
vertellende de  
loffelijkheden des  
HEEREN, en Zijn  
sterkheid en Zijn  
wonderen, die Hij gedaan  
heeft.

13 Eyakho indlela, Nkosi Isendlini yakho. Ngubani omkhulu onje- ngoNkulunkul' wethu?	14 O God, Uw weg is in het heiligdom; wie is een groot God, gelijk God?	7 Wena kanye kawesatshwe. Ngubani ongema Phambi kobakho ubuso Nxa usuzondile?	8 Gij, vreselijk zijt Gij; en wie zal voor Uw aangezicht bestaan, van den tijd Uws toorns af?
14 UnguNkulunkul' owenza Imimangaliso Utshumayel' ebantwini Wona amandl' akho.	15 Gij zijt die God, Die wonder doet; Gij hebt Uw sterkte bekendgemaakt onder de volken.	8 Usenzile isigwebo Khonal' ezulwini Umhlaba wasusesaba Wathula wathi zwi.	9 Gij deedt een oordeel horen uit den hemel; de aarde vreesde en werd stil,
15 Ngengalo yakh' uhlengile Abantu abakho, Amadodan' kaJakobe LawakaJosefa.	16 Gij hebt Uw volk door Uw arm verlost, de kinderen van Jakob en van Jozef. Sela.	9 Yath' iNkosi isukuma Isiyakugweba Ukukhulul' abamnene Abasemhlabeni.	10 Als God opstond ten oordeel, om alle zachtmoedigen der aarde te verlossen. Sela.
16 Amanzi akubonile Wena Nkulunkulu Amanzi lobunzulu bo Konke kwahlupheka.	17 De wateren zagen U, o God, de wateren zagen U, zij beefden; ook waren de afgronden beroerd.	10 Qotho ulaka lwabantu Luzabonga wena Oluseleyo lolaka Uzakulukhina.	11 Want de grimmigheid des mensen zal U loffelijk maken; het overblijfsel der grimmigheden zult Gij opbinden.
17 Amafu ehlis' amanzi Isibhakabhaka Saduma lay' imitshoko Yakh' yasabalala.	18 De dikke wolken goten water uit, de bovenste wolken gaven geluid; ook gingen Uw pijlen daarheen.	11 Yenzanini izifungo Lizigcwalise-ke ENkosin' uNkulunkulu Yena owakho bo.	12 Doet geloften en betaalt ze den HEERE uw God, allen gij die rondom Hem zijt; laat hen Dien Die te vrezen is,
18 Ilizwi lay' imidumo Lalisezulwini Yakhanyis' izwe im'bane Wazamazam' 'mhlaba.	19 Het geluid Uws donders was in het rond; de bliksemen verlichtten de wereld; de aarde werd beroerd en daverde.	Bonke abamhanqileyo Kabalet' iziphlo Kuye lowo abamele Bamesabe yena.	12 Doet geloften en betaalt ze den HEERE uw God, allen gij die rondom Hem zijt; laat hen Dien Die te vrezen is, geschenken brengen;
19 Isolwandl' indlela yakho 'Manzin' amanengi Lezinyathelo ezakho Zona kazaziwa.	20 Uw weg was in de zee, en Uw pad in grote wateren, en Uw voetstappen werden niet bekend.	12 Uzakuwuqum' umoya Owamakhosana Ngokuba uyesabeka Kumakhosi ezwe.	13 Die den geest der vorsten als druiven afsnijdt, Die den koningen der aarde vreselijk is.

## Isihlabelelo 77

*Kumqondisi wokuhlabelela.*

*NgeJeduthuni. Isihlabelelo sikaAsafi.*

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1 | Ngakhalela eNkosini<br>Ngalo ilizwi lam'<br>Kuye yen' uNkulunkulu<br>Wabek' indlebe kim'.  | 1 EEN psalm van Asaf,<br>voor den opperzangmeester,<br>over Jedúthun.  | 2 Mijn stem is tot God, en<br>ik roep; mijn stem is tot<br>God, en Hij zal het oor tot<br>mij neigen. |
| 2 | Ngosuku lohlupho lwami<br>Ngayiding' iNkosi<br>Izandla zam' zeluliwe<br>Ubusuku bonke<br><br>Njalo kazizange zona<br>Zimiswe, owami<br>Umphefum'lo walile bo<br>Ukuth' ududuzwe. | 3 Ten dage mijner<br>benauwdheid zocht ik den<br>Heere; mijn hand was des<br>nachts uitgestrekt<br><br>en liet niet af,<br>mijn ziel weigerde<br>getroost te worden. | 4 Dacht ik aan God, zo<br>maakte ik misbaar;<br>peinsde ik, zo werd mijn<br>ziel overstelpt. Sela.    |
| 4 | Ugcine amehlo ami<br>Angaze alala<br>Ngidubekile sibili<br>Angingekhulume.   | 5 Gij houdt mijn ogen<br>wakende; ik was<br>verslagen en sprak niet.   |   |
| 5 | Ngakhumbula izinsuku<br>Zona ezendulo<br>Layo iminyaka yona<br>Eyasekadeni.  | 6 Ik overdacht de dagen<br>vanouds, de jaren der<br>eeuwen.  |   |

- |    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 6  | Ngikhumbula ingoma yam'<br>Khona ebusuku<br>Ngakhulum' lenhliziyo yam'<br>'Moya wam' wahlola. | 7 Ik dacht aan mijn<br>snarenspeel, in den nacht<br>overlegde ik in mijn hart;<br>en mijn geest onderzocht:           |  |
| 7  | INkosi izakulahla<br>Kokuphela yini?<br>Ayisayikubuye bo<br>Ithande futhi na?                 | 8 Zal dan de Heere in<br>eeuwigheden verstoten,<br>en voortaan niet meer<br>goedgunstig zijn?                         |  |
| 8  | Siphelile isihawu<br>Sayo phakade na?<br>Saphela isithembiso<br>Yini kokuphela?               | 9 Houdt Zijn<br>goedertierenheid in<br>eeuwigheid op? Heeft de<br>toezegging een einde, van<br>geslacht tot geslacht? |  |
| 9  | Isikhohliw' iNkosi na<br>Ukuba lomusa?<br>Ngolaka lwayo isival'<br>Is'hawu sayo na?           | 10 Heeft God vergeten<br>genadig te zijn? Heeft Hij<br>Zijn barmhartigheden<br>door toorn toegesloten?<br>Sela.       |  |
| 10 | Ngathi: Yibuthakathaka<br>Bami ngokhumbula<br>'Minyaka yesokunene<br>SoPhezukonke bo.         | 11 Daarna zeide ik: Dit<br>krenkt mij; maar de<br>rechterhand des<br>Allerhoogsten verandert.                         |  |
| 11 | Ngokhumbula im'sebenzi<br>Eyayo iNkosi<br>Qotho ngokhumbula zona<br>'Zimanga zendulo.         | 12 Ik zal de daden des<br>HEEREN gedenken, ja, ik<br>zal gedenken Uw<br>wonderen van oudsher,                         |  |
| 12 | Ngizacabanga njalo bo<br>Ngem'sebenzi yakho<br>Yonke, ngikhulume ngazo<br>Izenzo ezakho.      | 13 En zal al Uw werken<br>betrachten, en van Uw<br>daden spreken.   |  |